
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 新英格兰万岁！或者，(hurrah For New England! Or,) 000001

2. 新英格兰万岁！或者，(hurrah For New England! Or,) 000002

3. 新英格兰万岁！或者，(hurrah For New England! Or,) 000003

4. 新英格兰万岁！或者，(hurrah For New England! Or,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新英格兰万岁！或者，(Hurrah for New England! Or,)
第1/4页

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɪŋglənd] !
HURRAH FOR NEW ENGLAND !
欢呼 为了 新的 英格兰 !

新英格兰万岁！

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[ðə; ði] [və'dʒɪniə] [bɔɪz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
THE VIRGINIA BOY'S VACATION .
这 弗吉尼亚州 男孩们 假期 .

弗吉尼亚男孩的假期。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
BY THE AUTHOR OF
经过 这 作者 的

作者

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] "
" THE BOY OF SPIRIT "
" 这 男生 的 精神 "

《精灵男孩》

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['hæpɪst] ? " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" WHEN ARE WE HAPPIEST ? " ETC .
" 什么时候 是 我们 最快乐 ? " ETC .

"我们什么时候最快乐？"等等。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['letə(r)] [ai] . [ðə; ði] ['dɒktəz] [prɪ'skrɪpʃn]
LETTER I . THE DOCTOR'S PRESCRIPTION
信 我 . 这 医生的 处方

信函一：医生的处方

['letə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
LETTER II .
信 二 .

第二封信。

['fɪtɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruːz]
FITTING OUT FOR THE CRUISE
配件 出去 为了 这 巡航

为游轮之旅做准备

['letə(r)] [θriː] .
LETTER III .
信 三、 .

第三封信。

['aʊə(r)] ['mesmeɪt]
OUR MESSMATES
我们的 同伴

我们的信使

['letə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
LETTER IV .
信 第四 .

第四封信

[tɔːk] [ə'baʊt] [greɪt] [men]
TALK ABOUT GREAT MEN
讲话 关于 伟大的 男士

谈谈伟人

['letə(r)] [viː] . [əʊld][dʒæk]
LETTER V . OLD JACK
信 V . 老的 杰克

第五封信 老杰克

['letə(r)] ['sɪksθ] . ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kjuː'nɑːd] ['stiːmə(r)]
LETTER VI . VISIT TO THE CUNARD STEAMER
信 六年级 . 访问 到 这 冠达邮轮 汽船

第六封信：参观冠达邮轮

['letə(r)] [sevn] .
LETTER VII .
信 七 .

第七封信

['muːdi] [dɪks] ['sɪstə(r)] [lu'iːzə]
MOODY DICK'S SISTER LOUISA
情绪化 迪克的 姐姐 路易莎

穆迪·迪克的妹妹路易莎

['letə(r)] [eɪtθ] .
LETTER VIII .
信 八 .

第八封信

['deɪvɪdz] [glɪmps] [ɒv; əv] [nəʊ'bɪləti]
DAVID'S GLIMPSE OF NOBILITY
大卫的 一瞥 的 贵族

大卫对高贵的惊鸿一瞥

['letə(r)] [ɪks] .
LETTER IX .
信 第九章 .

第九封信。

['bɒstən] ['laɪənz]
BOSTON LIONS
波士顿 狮子

波士顿雄狮队

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɪŋglənd] !
HURRAH FOR NEW ENGLAND !
欢呼 为了 新的 英格兰 !

新英格兰万岁！

['letə(r)] [ai] .
LETTER I .
信 我 .

信件一。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [prɪ'skrɪpʃn] .
THE DOCTOR'S PRESCRIPTION .
这 医生的 处方 .

医生的处方。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['bɛni] .
FROM PIDGIE TO HIS COUSIN BENNIE .
从 - 到 他的 表哥 本尼 .

来自 Pidgie 到他的表弟 Bennie。

['mɑːblhed] , [dʒʊ'laɪ] 1st , - .
Marblehead , July 1st , 1846 .
马布尔黑德 , 七月 1st , - .

马布尔黑德，1846年7月1日。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [maɪ][dɪə(r)]['kʌz(ə)n] , [haʊ] ['skɔːnfəli] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] " ['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Do you remember , my dear cousin , how scornfully we used to look at " little crooked Massachusetts ,
做 你 记住 , 我的 亲爱的 表哥 , 如何 轻蔑地 我们 用过的 到 看 在 " 小的 歪 马萨诸塞州 ,

亲爱的表妹，你还记得我们过去是如何轻蔑地看待"弯曲的小马萨诸塞州"吗?

" [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn][ðə; ði][mæp] , [waɪl] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [steɪts] [wɪð] [gʊd] [əʊld][və'dʒɪniə] ?
" as we called it , on the map , while comparing the other States with good old Virginia ?
" 作为 我们 称为 它 , 在 这 地图 , 尽管 比较 这 其他 各州 和 好的 老的 弗吉尼亚州 ?

"正如我们在地图上所称的那样，在将其他州与古老的弗吉尼亚州进行比较时? "

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi]['evə(r)]['iːv(ə)n] ['nəʊtɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['mɑːblhed] ;
I don't believe that we ever even noticed such a town in it as Marblehead ;
我 不 相信 那 我们 曾经 甚至 注意到 这样的 一个 镇 在 它 作为 马布尔黑德 ;

我不认为我们曾经注意到过马布尔黑德这样一个城镇;

[ænd; ənd] [jet] [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [ɪn] [ðæt] ['veri] [pleɪs] ;
and yet here I am , in that very place ;
和 然而 这里 我 是 , 在 那 非常 地方 ;

然而，我却身处此地;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [lʌv] ['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] [steɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] ,
and though I love our noble State as well as ever ,
和 尽管 我 爱 我们的 高贵 状态 作为 出色地 作为 曾经 ,

虽然我一如既往地热爱我们高贵的州,

[ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
I am beginning to think that there are some other places in the world fit to live in .
我 是 开始 到 思考 那 那里 是 一些 其他 地方 在 这 世界 合身 到 居住 在 .

我开始觉得世界上还有其他一些适合居住的地方。

[ai][doʊnt] [miːn] , [ðəʊ] ,
I don't mean , though ,
我 不 意思是 , 尽管 ,

但我的意思并非如此,

[ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][maɪ][ə'bəʊd][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
that I have the smallest inclination to take up my abode in this town ,
那 我 有 这 最小 倾角 到 拿 向上 我的 住所 在 这 镇 ,

我丝毫没有想要在这个镇上定居的意愿。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,
but I should like to have you see it ,
但 我 应该 喜欢 到 有 你 看 它 ,

但我很想让你看看。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [pleɪs] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .
for it is the funniest place you can imagine .
为了 它 是 这 最搞笑 地方 你 能 想象 .

因为这是你能想象到的最有趣的地方。

[ðə; ði][əʊld] , [kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['haʊzɪz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] ['kɔ:nəwaɪz] [ɒn][ðə; ði][məʊst]
The old , queer - looking houses seem to be placed cornerwise on the most
这 老的 , 酷儿 - 寻找 房屋 似乎 到 是 放置 角落 在 这 最多
['krʊkɪd] [ɒv; əv] [stri:ts] ,
crooked of streets ,
歪 的 街道 ,

这些老旧、造型奇特的房子似乎都斜靠在最弯曲的街道拐角处。

[ɔ:l] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] ,
all up hill and down ,
全部 向上 爬坡道 和 向下 ,

一路上坡下坡

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ə'raʊnd] [səʊ] [ðæt] [ai] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
and winding around so that I begin to think they have lost themselves and
和 绕线 大约 所以 那 我 开始 到 思考 他们 有 丢失的 他们自己 和
[wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɒp] ,
will come to a stop ,
将要 来 到 一个 停止 ,

蜿蜒曲折，让我开始觉得他们迷路了，恐怕会停下来。

[wen] [aʊt] [ðeɪ] [stɑ:t] ,
when out they start ,
什么时候 出去 他们 开始 ,

当他们出去的时候，

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [red] [ɔ:(r)] [gri:n] [haʊs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'raʊnd] [dʒʌst]
from behind some red or green house which they had run around just
从 在后面 一些 红色的 或者 绿色的 房子 哪个 他们 有 跑步 大约 只是
[fɔ:(r); fə(r)] [fʌn] .
for fun .
为了 乐趣 .

他们从一栋红色或绿色房子后面跑出来，他们之前一直在那栋房子周围玩耍。

[ðen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [hi:ps] , [æz; əz][wi:; wi] ['sʌðənə(r)] [seɪ] , [ɒv; əv][drəʊl]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ]
Then there are heaps , as we Southerners say , of droll little children running
然后 那里 是 堆积如山 , 作为 我们 南方人 说 , 的 滑稽 小的 孩子们 跑步
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

然后，正如我们南方人所说，到处都是滑稽可爱的小孩在跑来跑去。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][kwaɪt] ['naɪsli] [drest] , [wɪð] [nəʊ] ['sɜ:vənt] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]
some of them quite nicely dressed , with no servant to take care of
一些 的 他们 相当 很好 穿着 , 和 不 仆人 到 拿 关心 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他们当中有些人衣着考究，却没有仆人照顾；

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] , [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ðæt] [lʊk] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
and yesterday , on the rocks that look out upon the ocean ,
和 昨天 , 在 这 岩石 那 看 出去 之上 这 海洋 ,

昨天，在面向大海的岩石上，

[ai] [met] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [wʌn][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['əʊldə] ,
I met a little boy who could scarcely walk tottling along beside one but little older ,
我 遇见 一个 小的 男生 WHO 可以 几乎 走 总计 沿着 旁 一 但 小的 老 ,

我遇到一个蹒跚学步的小男孩，他几乎走不动路，跟在一个比他大不了多少的人旁边。

[æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [fɔːl] [ænd; ənd] [hɪt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hed] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [stəʊnz] .
as independent and happy as if he might not at any time fall and hit his little white head against one of the sharp stones .
作为 独立的 和 快乐的 作为 如果 他 可能 不是 在 任何 时间 落下 和 打 他的 小的 白色的 头 反对 一 的 这 锋利的 石头 .

他独立快乐，仿佛随时都不会摔倒，用他那白色的小脑袋撞到尖锐的石头上。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['kɒŋɡresmən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aʊə(r)] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətəz] ,
They say that some of our most distinguished Congressmen , and even our United States Senators ,
他们 说 那 一些 的 我们的 最多 杰出的 国会议员 , 和 甚至 我们的 团结的 各州 参议员 ,

他们说，我们一些最杰出的国会议员，甚至我们的美国参议员，

[hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
have been brought up in this way ,
有 到过 带来 向上 在 这 方式 ,

从小就接受这样的教育。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ðiːz] [bɔɪz] [kæn; kən]['evə(r)] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] ['pɒlɪʃt] ['dʒentlmən] [wen] [ðeɪ] [mɪks] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
and though I don't see how these boys can ever learn to be polished gentlemen when they mix with all sorts of children ,
和 尽管 我 不 看 如何 这些 男孩们 能 曾经 学习 到 是 抛光 先生们 什么时候 他们 混合 和 全部 排序 的 孩子们 ,

虽然我不认为这些男孩在和各种各样的孩子混在一起的情况下，能够学会成为举止文雅的绅士，

[jet] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [riːd] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
yet some of them are as intelligent as if they had done nothing but read all their lives ,
然而 一些 的 他们 是 作为 聪明的 作为 如果 他们 有 完毕 没有什么 但 读 全部 他们的 生活 ,

然而，他们中的一些人却聪明绝顶，仿佛他们一生只读书一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ðeə(r)]['seɪlə(r)] ['fɑːðəz] .
and as brave as their sailor fathers .
和 作为 勇敢的 作为 他们的 水手 父亲们 .

他们像他们的水手父亲一样勇敢。

['jestədeɪ] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - ['ves(ə)l] [keɪm] [ɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] ,
Yesterday a fishing - vessel came in , which had been out for several months ,
昨天 一个 钓鱼 - 血管 来了 在 , 哪个 有 到过 出去 为了 一些 几个月 ,

昨天一艘出海几个月的渔船回来了。

[ænd; ənd][ai][spaɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['klæmbərɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lædə(r)] ,
and I spied a little fellow clambering down a ladder ,
和 我 间谍 一个 小的 同伴 攀爬 向下 一个 梯子 ，

我看见一个小家伙正从梯子上爬下来，

[pleɪst] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] ['tʃɪmniz] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] ,
placed up to one of the tall chimneys , as fast as he could go ,
放置 向上 到 一 的 这 高的 烟囱 ， 作为 快速地 作为 他 可以 去 ，

他以最快的速度爬上了其中一根高高的烟囱。

[ænd; ənd] [ðen] , ['stɑrtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][dɔː(r)][laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,
and then , starting out the door like lightning ,
和 然后 ， 开始 出去 这 门 喜欢 闪电 ，

然后，他像闪电一样冲出了门。

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [saɪd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][bəʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
he was by the water - side before the boat touched the shore ,
他 曾是 经过 这 水 - 边 前 这 船 感动 这 支撑 ，

船靠岸前，他已经站在水边了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
and his mother was not far behind him .
和 他的 母亲 曾是 不是 远的 在后面 他 .

他的母亲紧随其后。

[bʌt; bət] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [wɒt] [ɪz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] !
But how I am carried away by what is around me !
但 如何 我 是 携带 离开 经过 什么 是 大约 我 ！

但我却很容易被周围的事物所吸引！

[ai] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ,
I forget that you don't even know how I came to be here ,
我 忘记 那 你 不 甚至 知道 如何 我 来了 到 是 这里 ，

我忘了你甚至不知道我是怎么来到这里的。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] ['wʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]
and while I am writing are perhaps wondering all the time if I am not
和 尽管 我 是 写作 是 也许 好奇 全部 这 时间 如果 我 是 不是
['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ə'pɒn][juː; jʊ] ,
playing a trick upon you ,
玩耍 一个 诡计 之上 你 ，

在我写作的过程中，你可能一直在想，我是不是在跟你开玩笑。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd] ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [ai]['nevə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] .
after all , and dating from some place where I never expect to be .
后 全部 ， 和 约会 从 一些 地方 在哪里 我 绝不 预计 到 是 .

毕竟，我的约会对象来自一个我从未想过会去的地方。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ɪn]['riːəl] ['ɜːnɪst] , ['bɛni] , [ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ,
But I am in real earnest , Bennie , and will try and tell you ,
但 我 是 在 真实的 认真 ， 本尼 ， 和 将要 尝试 和 告诉 你 ，

但我说的都是真心话，本尼，我会尽力告诉你。

[æz; əz] ['səʊbəli] [æz; əz][ai][kæn; kən] , [haʊ] [ai] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .
as soberly as I can , how I happen to be here .
作为 清醒地 作为 我 能 ， 如何 我 发生 到 是 这里 .

我会尽可能冷静地讲述我为什么会在这里。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] [brɔːt] [ðə; ði] [hɔːs] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
You remember , the day that Uncle Bob brought the horse home for me to
你 记住 , 这 天 那 叔叔 鲍勃 带来 这 马 家 为了 我 到
[raɪd] [tuː; tə] - ,
ride to Benevenue ,
骑 到 - ,

你还记得吗？鲍勃叔叔把马牵回家让我骑去贝内文纽的那天？

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɑːstə(r)] [klɛrəndənz] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪd] ['tʃɑːli] [mʌtʃ]
he said something about Master Clarendon's not being able to ride Charlie much
他 说 某物 关于 掌握 克拉伦登的 不是 存在 有能力的 到 骑 查理 很多
[ɒv; əv] [leɪt] ,
of late ,
的 晚的 ,

他说克拉伦登少爷最近不太能骑查理了。

[səʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] [faɪnd] [hɪm] ['rɑːðə(r)] [geɪ] .
so that I would find him rather gay .
所以 那 我 会 寻找 他 相当 同性恋 .

所以我觉得他有点像同性恋。

[wen] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] , [ai] [faʊnd] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] [kən'fjuːʒn] ,
When I got to the place , I found every thing in confusion ,
什么时候 我 得到 到 这 地方 , 我 成立 每一个 事物 在 困惑 ,

我到达目的地时，发现一切都乱成一团。

[ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɛdˌweɪ] ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['ɜːnɪstli] [wɪð] ['brʌðə(r)] ['klærəndən] , [huː] [wɒz; wəz]
and Dr . Medway talking very earnestly with brother Clarendon , who was
和 博士 . 梅德韦 说 非常 切实 和 兄弟 克拉伦登 , WHO 曾是
['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [θɪn] ,
looking quite thin ,
寻找 相当 薄的 ,

梅德韦医生正和克拉伦登兄弟非常认真地交谈，克拉伦登兄弟看起来很瘦弱。

[ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [pliːzd] .
and not at all pleased .
和 不是 在 全部 高兴 .

非常不高兴。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['jʊərəp] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I should think a voyage to Europe would be quite as beneficial , " he said ,
" 我 应该 思考 一个 航程 到 欧洲 会 是 相当 作为 有利 , " 他 说 ,

“我认为去欧洲旅行也同样有益，”他说。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['praʊdɪst] [eə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]
turning to the Doctor , with his proudest air , as soon as he had
转弯 到 这 医生 , 和 他的 最引以为豪 空气 , 作为 很快 作为 他 有
['griːtɪd] [ˌem 'iː] .
greeted me .
问候 我 .

他一向我打招呼，就带着无比的骄傲神情转向了医生。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɛdˌweɪ] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪs'pliːzd] ['mænə(r)] ; " [juː; jʊ]
" No , " replied Dr . Medway , smiling at his displeased manner ; " you
" 不 , " 回复 博士 . 梅德韦 , 微笑 在 他的 不高兴 方式 ; " 你
[mʌst; məst] [hæv; həv] [wɜːk] ,
must have work ,
必须 有 工作 ,

“不，”梅德韦医生笑着回答，脸上带着不悦的神情，“你一定有工作。”

[sɜː(r)] , — [hɑːd] [wɜːk] , [ænd; ənd] [hɑːd] [feə(r)] .
Sir , — hard work , and hard fare .
先生 , — 难的 工作 , 和 难的 票价 .

先生，——辛苦工作，吃苦耐劳。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [gʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [trɪp] [ɪn] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] ,
It would do you no more good to take a luxurious trip in a steamer ,
它 会 做 你 不 更多的 好的 到 拿 一个 豪华 旅行 在 一个 汽船 ,

即使你乘坐豪华游轮旅行，也对你没有任何好处。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪətli] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['lɒdʒɪŋz] [æt; ət] ['bɔːltɪmɔː(r)] .
than to remain quietly in your fashionable lodgings at Baltimore .
比 到 保持 悄悄 在 你的 时髦 住宿 在 巴尔的摩 .

与其安静地待在巴尔的摩的豪华住所里，不如另辟蹊径。

[jɔː(r); jə(r)] [dɪs'pepsiə] , [sɜː(r)] , [kæn; kən] [biː; bi] [best] [kjʊəd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kruːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['jæŋki] ['fɪʃɪŋ] - [smæk] ,
Your dyspepsia , Sir , can be best cured by your taking a cruise in a Yankee fishing - smack ,
你的 消化不良 , 先生 , 能 是 最好的 治愈 经过 你的 采取 一个 巡航 在 一个 扬基 钓鱼 - 啪 ,

先生，治疗您的消化不良最好的办法就是乘坐美国渔船出海游览。

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] . "
bound for the Banks of Newfoundland . "
边界 为了 这 银行 的 纽芬兰 . "

前往纽芬兰浅滩。

" [ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] , " [sed] ['klærəndən] ; " [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [liːf] ,
" Then I shall die , " said Clarendon ; " and I had almost as lief ,
" 然后 我 将 死 , " 说 克拉伦登 ; " 和 我 有 几乎 作为 利夫 ,

“然后我就会死，”克拉伦登说；“我几乎同样感到快乐，

[æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [kuːp] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['fɪʃɪŋ] - [smæk] [wɪð] ['vʌlgə(r)] ['seɪləz] , [hɑːf] - [stɑːvd] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɪzrəbl] [feə(r)] . "
as to be cooped up in a dirty fishing - smack with vulgar sailors , half - starved with their miserable fare . "
作为 到 是 被困住 向上 在 一个 肮脏的 钓鱼 - 啪 和 庸俗 水手们 , 一半 - 饥饿 和 他们的 悲惨的 票价 . "

就像被困在肮脏的渔船上，和粗俗的水手们一起，吃着难以下咽的饭菜，半饥半饱。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [juː; jʊ] [gʊd] [ɪn] [mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] , " [əb'zɜːvd] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɛdˌweɪ] ;
" It will do you good in more ways than one , " observed Dr . Medway ;
" 它 将要 做 你 好的 在 更多的 方式 比 一 , " 观察到 博士 . 梅德韦 ;

“这对你有很多好处，”梅德韦博士说；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] .
and he gave mother a significant look .
和 他 给予 母亲 一个 重要的 看 .

他意味深长地看了母亲一眼。

" [wiː; wi] [pɔː(r); pʊə(r)] [vər'dʒɪniən] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ɪk'sept] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [wei] ;
" We poor Virginians think it impossible to exist except in a certain way ;
" 我们 贫穷的 弗吉尼亚人 思考 它 不可能的 到 存在 除了 在 一个 肯定 方式 ;

“我们这些可怜的弗吉尼亚人认为，除了以某种特定的方式生存之外，别无他法；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [sens] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['predʒədɪsɪz] ,
but you are a young man of sense , in spite of your prejudices ,
但 你 是 一个 年轻的 男人 的 感觉 , 在 尽管如此 的 你的 偏见 ,

但是，尽管你抱有偏见，你仍然是个有见识的年轻人。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð]
and will be very much benefited by a little more familiar intercourse with
和 将要 是 非常 很多 受益 经过 一个 小的 更多的 熟悉的 交往 和
[jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - [men] .
your fellow - men .
你的 同伴 - 男人 .

与同性之间多一些熟悉的性生活，对你大有裨益。

" [æz; əz][ai] [stʊd] [baɪ] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
" As I stood by , listening to this conversation ,
" 作为 我 站立 经过 , 聆听 到 这 对话 ,

“我站在一旁，听着这段对话，

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət] [klɛrəndənz] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['dɑːktər; draɪv] . -
I was not surprised at Clarendon's reluctance to follow Dr . Medway's
我 曾是 不是 惊讶 在 克拉伦登的 不情愿 到 跟随 博士 . -
[əd'vaɪs] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [wen] ,
advice , but much more astonished when ,
建议 , 但 很多 更多的 惊讶 什么时候 ,

克拉伦登不愿听从梅德韦医生的建议，我并不感到意外，但令我更加震惊的是，

['ɑːftə(r)] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)] , [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['suːkɪ] , — [hɪz; ɪz]
after arguing the point half an hour longer , he called for Sukey , — his
后 争论 这 观点 一半 一个 小时 更长 , 他 称为 为了 苏基 , — 他的
[əʊld] ['mæmi] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
old mammy , you know ,
老的 妈咪 , 你 知道 ,

在就此问题又争论了半个小时后，他叫来了苏琪——你知道，他是他老妈。

— [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [liːv]
— and told her to have every thing in readiness for him to leave
— 和 讲述 她 到 有 每一个 事物 在 准备就绪 为了 他 到 离开
[ðə; ði][nekst] [deɪ] .
the next day .
这 下一个 天 .

并告诉她做好一切准备，以便他第二天离开。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] ,
As soon as the Doctor was gone ,
作为 很快 作为 这 医生 曾是 已消失 ,

医生一走，

['klærəndən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [ðæn; ðən]['evə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]
Clarendon began to see more plainly than ever the disagreeabilities of the
克拉伦登 开始 到 看 更多的 显然 比 曾经 这 - 的 这
[skiːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sent] ;
scheme to which he had consented ;
方案 到 哪个 他 有 同意 ;

克拉伦登比以往任何时候都更清楚地看到了他所同意的方案的种种弊端；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [pledʒd]
but he was too proud to give it up after his word had been pledged
但 他 曾是 也 自豪的 到 给 它 向上 后 他的 单词 有 到过 承诺
.
.
.

但他自尊心太强，既然已经许下了诺言，就不肯放弃。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][ɒn] [ðɪs] ['hɒrɪd] [ɪk'skɜːʃn] , " [hiː; hi]
" I wish I could find somebody to accompany me on this horrid excursion , " he
" 我 希望 我 可以 寻找 某人 到 陪伴 我 在 这 可怕的 短途旅行 , " 他
[ɪk'skleɪmd] .
exclaimed .
惊呼 .

"我真希望有人能陪我一起去参加这次可怕的旅行,"他感叹道。

" [mɪs] ['suːkɪ] !
" Miss Sukey !
" 错过 苏基 !

"苏琪小姐!"

[ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['pʊtɪŋ] [ɪn][maɪ][gɪ'tɑː(r)] - ['mjuːzɪk] .
there's no use putting in my guitar - music .
有 不 使用 推杆 在 我的 吉他 - 音乐 .

放我的吉他音乐也没用。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['fɪgə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [kʌt] , ['strʌmɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn] [ðæt] ,
A pretty figure I should cut , strumming away on that ,
一个 漂亮的 数字 我 应该 切 , 拨弦 离开 在 那 ,

我应该剪出一个漂亮的身影,一边弹奏着那把琴,

[ə'pɒn][ðə; ði]['dɜːti] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊn] [iːst] ['skuːnə(r)] !
upon the dirty deck of a Down East schooner !
之上 这 肮脏的 甲板 的 一个 向下 东方 大篷车 !

在一艘缅因州东部帆船肮脏的甲板上!

[ai][kænt][hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə][ɑːsk]['eni] [frend] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] .
I can't have the face to ask any friend to accompany me .
我 不能 有 这 脸 到 问 任何 朋友 到 陪伴 我 .

我实在不好意思开口请朋友陪我一起去。

[əʊ][həʊ] !
O ho !
哦 何 !

哦吼!

[ɪts] [ə; eɪ] ['despərət] [keɪs] !
it's a desperate case !
它是 一个 绝望的 案件 !

这是个非常棘手的情况!

" [ɔːl] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə][hæd; həd] [strʌk] [hɪm] , [waɪl] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm]
" All at once , as if a sudden idea had struck him , while pacing the room
" 全部 在 一次 , 作为 如果 一个 突然 主意 有 击 他 , 尽管 踱步 这 房间
[ɪm'peɪʃntli] ,
impatiently ,
不耐烦地 ,

"突然间,仿佛灵光一闪,他焦躁地在房间里踱步,

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] : — " [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , - , [tuː; tə] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [ɒn] [ðɪs]
he turned to me : — " What say you , Pidgie , to spending the holidays on this
他 转向 到 我 : — " 什么 说 你 , - , 到 开支 这 假期 在 这
['fɪʃɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] ?
fishing excursion ?
钓鱼 短途旅行 ?

他转向我问道:"小鸽子,你觉得我们假期一起去钓鱼怎么样?"

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] ,
" You may be sure that I was ready enough to accept the proposal ,
" 你 可能 是 当然 那 我 曾是 准备好 足够的 到 接受 这 提议 ,

"你可以肯定,我已经做好了接受求婚的准备。"

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈkreɪzi][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
for you know I have always been crazy to go on the water ,
为了 你 知道 我 有 总是 到过 疯狂的 到 去 在 这 水 ，

你知道我一直都很喜欢水上活动，

[ænd; ənd][laɪk] [ˈsiːɪŋ] [njuː] [ˈpleɪsɪz] [əˈbʌv] [ˈevri] [θɪŋ] .
and like seeing new places above every thing .
和 喜欢 看到 新的 地方 多于 每一个 事物 .

最重要的是，我喜欢探索新的地方。

" [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] [ɪnˈdiːd] , [ˈbrʌðə(r)] , [ai] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæŋks] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" Indeed , and double indeed , brother , I would rather go to the Banks with you ,
" 的确 ， 和 双倍的 的确 ， 兄弟 ， 我 会 相当 去 到 这 银行 和 你 ，

“的确，而且是加倍地，兄弟，我宁愿和你一起去银行。”

[ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] [hɜːˈself] .
than to see Queen Victoria herself .
比 到 看 女王 维多利亚 她自己 .

比见到维多利亚女王本人还要好。

[aɪl] [rʌn] [ænd; ənd][ɑːsk] - [mɑː] [dəˈrektli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][speə(r)][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ,
I'll run and ask ' ma directly if she can spare me , and if she will ,
患病的 跑步 和 问 - 玛 直接地 如果 她 能 空闲的 我 ， 和 如果 她 将要 ，

我会直接去问妈妈能不能放过我，如果她愿意的话，

[ai][woʊnt][ˈiːv(ə)n] [ˌʌnˈpæk] [maɪ] [vəˈliːz] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ]
I won't even unpack my valise , but shall be all ready to start in the morning
我 惯于 甚至 解包 我的 手提箱 ， 但 将 是 全部 准备好 到 开始 在 这 早晨
.
.
.

我甚至都不会打开行李箱，明天早上就会做好一切准备出发。

" [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ai] [dɑːtɪd] [ˈɪntuː] - [mɑːz][ˈtʃeɪmbə(r)] ,
" So saying , I darted into ' ma's chamber ,
" 所以 说 ， 我 飞镖 进入 - 妈的 房间 ，

说完，我就冲进了妈妈的房间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [diˈklɛə] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst] [ˈdɑːnsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] ,
and she declares that my eyes were almost dancing out of my head for joy ,
和 她 声明 那 我的 眼睛 是 几乎 跳舞 出去 的 我的 头 为了 喜悦 ，

她宣称我当时高兴得眼睛都快要瞪出来了。

[wen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l] .
when I told her of the proposal .
什么时候 我 讲述 她 的 这 提议 .

当我告诉她我的求婚时。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd] ,
At first she hesitated ,
在 第一的 她 犹豫了一下 ，

起初她犹豫了片刻，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [ˌem ˈiː][səʊ] [suːn] [əˈgen] ;
for it was a trial to her to part with me so soon again ;
为了 它 曾是 一个 审判 到 她 到 部分 和 我 所以 很快 再次 ；

因为这么快再次与我分别，对她来说是一种煎熬；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ['klærəndən][ɪz][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
but you know Clarendon is the pride of her heart ,
但 你 知道 克拉伦登 是 这 自豪 的 她 心 ,

但你知道克拉伦登是她心中的骄傲。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] .
and for his sake she at last gave her consent .
和 为了 他的 清酒 她 在 最后的 给予 她 同意 .

为了他，她最终答应了。

['sɪstə(r)] ['næni] [wɒz; wəz] [griːvd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] ['teɪkən][frɒm; frəm]
Sister Nannie was grieved at having both her brothers taken from
姐姐 奶奶 曾是 伤心 在 拥有 两个都 她 兄弟 已采取 从
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

南妮姐姐因两个哥哥的离世而悲痛欲绝。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʊmən] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)]
but she is a little woman , and always ready to make sacrifices for
但 她 是 一个 小的 女士 , 和 总是 准备好 到 制作 牺牲 为了
['ʌðə(r)z] ;
others ;
其他的 ;

但她身材娇小，总是乐于为他人做出牺牲；

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['veri] ['kwaɪətli][tuː; tə] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [klɛrəndənz] [kləʊðz] ,
so she sat down very quietly to looking over some of Clarendon's clothes ,
所以 她 卫星 向下 非常 悄悄 到 寻找 超过 一些 的 克拉伦登的 衣服 ,

于是她静静地坐下来，开始翻看克拉伦登的一些衣物。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rəʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,
and though a tear now and then rolled down her cheek ,
和 尽管 一个 撕 现在 和 然后 滚动 向下 她 脸颊 ,

虽然偶尔会有泪水顺着她的脸颊滑落，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɪð] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .
she would look up from her work with quite a pleasant smile .
她 会 看 向上 从 她 工作 和 相当 一个 令人愉快的 微笑 .

她会抬起头，带着十分和蔼的微笑，从工作中探出头来。

[bɪ'fɔː(r)][ai][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
Before I had time to realize what had taken place ,
前 我 有 时间 到 意识到 什么 有 已采取 地方 ,

在我还没来得及意识到发生了什么事之前，

[ai][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] ['klærəndən] ,
I was perched up in the carriage with Clarendon ,
我 曾是 栖息 向上 在 这 运输 和 克拉伦登 ,

我和克拉伦登一起坐在马车里，

[ænd; ənd][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [æt; ət][həʊm][bʌt; bət]
and in five minutes more had taken leave of every thing at home but
和 在 五 分钟 更多的 有 已采取 离开 的 每一个 事物 在 家 但
['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ,
Uncle Jack ,
叔叔 杰克 ,

五分钟后，他告别了家里的一切，只留下杰克叔叔。

[huː] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔːltɪmɔː(r)] .
who was driving us to the cars , in which we were to start for Baltimore .
WHO 曾是 驾驶 我们 到 这 汽车 , 在 哪个 我们 是 到 开始 为了 巴尔的摩 .

开车送我们去取车的人，我们要乘车前往巴尔的摩。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['bɒstən] , [ðæt] [ai] ['kænɒt] ,
You have heard so much of New York and Boston , that I cannot ,
你 有 听到 所以 很多 的 新的 约克 和 波士顿 , 那 我 不能 ,

你已经听过太多关于纽约和波士顿的故事，以至于我无法……

['prɒbəbli] , [tel] [juː; jʊ] ['eni] [θɪŋ] [njuː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [wen] [ðeə(r)] ,
probably , tell you any thing new about them , though , to be sure , when there ,
大概 , 告诉 你 任何 事物 新的 关于 他们 , 尽管 , 到 是 当然 , 什么时候 那里 ,

不过，到了那里，他们大概不会告诉你任何关于他们的新消息。

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hɑːf] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [təʊld] [ˌem 'iː] .
I felt as if the half had not been told me .
我 毛毡 作为 如果 这 一半 有 不是 到过 讲述 我 .

我感觉好像有一半的事情没有告诉我。

[ɔːl] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [lʊk] [səʊ] [naɪs] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [taʊnz] ,
All the streets and houses look so nice and comfortable in the New England towns ,
全部 这 街道 和 房屋 看 所以 好的 和 舒服的 在 这 新的 英格兰 城镇 ,

新英格兰小镇的街道和房屋看起来都那么漂亮舒适。

[ðæt] [ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] .
that I cannot imagine where the poor people live .
那 我 不能 想象 在哪里 这 贫穷的 人们 居住 .

我无法想象穷人生活在什么样的地方。

[æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [wen] [ai] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
At the hotel in New York , when I rang the bell ,
在 这 酒店 在 新的 约克 , 什么时候 我 响铃 这 钟 ,

在纽约的酒店里，当我按铃时，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [dɔː(r)] ,
such a nice - looking young gentleman came to our door ,
这样的 一个 好的 - 寻找 年轻的 绅士 来了 到 我们的 门 ,

一位相貌英俊的年轻绅士来到了我们家门口。

[ðæt] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['bɔːdə(r)] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
that I thought he was a fellow - boarder who had made a mistake in the room .
那 我 想法 他 曾是 一个 同伴 - 边境 WHO 有 制成 一个 错误 在 这 房间 .

我当时以为他是同屋的房客，在房间里弄错了东西。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] , ['veri] [pə'laɪtli] ,
I asked him , very politely ,
我 问 他 , 非常 礼貌地 ,

我非常礼貌地问他：

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] ['eni] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
if he would have the kindness to tell me where any servants were to
如果 他 会 有 这 仁慈 到 告诉 我 在哪里 任何 仆人 是 到
[biː; bi] [faʊnd] ,
be found ,
是 成立 ,

如果他能好心告诉我哪里有仆人就好了。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [bel] .
as they did not answer the bell .
作为 他们 做过 不是 回答 这 钟 .

因为他们没有应门铃。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnsə(r)d] , [kwaɪt] ['praʊdli] , — " [ai] [weɪt] [ɒn]
He stared at this request , and then answered , quite proudly , — " I wait on
他 凝视 在 这 要求 , 和 然后 回答 , 相当 自豪地 , — " 我 等待 在
['dʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

他盯着这个请求，然后颇为自豪地回答道：“我侍奉绅士，

[maɪ] [jʌŋ] [frend] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [friː] [men] [hɪə(r)] .
my young friend ; but we are all free men here .
我的 年轻的 朋友 ; 但 我们 是 全部自由的 男人 这里 .

我的年轻朋友；但我们在这里都是自由人。

" [ai] ['kænɒt] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [njuː] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwaɪt] [aʊt]
" I cannot get used to this new state of affairs , and should be quite out
" 我 不能 得到 用过的 到 这 新的 状态 的 事务 , 和 应该 是 相当 出去
[ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,
of patience ,
的 耐心 ,

“我无法适应这种新局面，而且应该已经完全失去耐心了。”

['hævɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
having to do so many things for myself ,
拥有 到 做 所以 许多 事物 为了 我 ,

很多事情都得自己做，

[ɪf] ['brʌðə(r)] ['klærəndən] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['lɑːfɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [fɪts][ɒv; əv]
if brother Clarendon did not keep me laughing all the while with his perfect fits of
如果 兄弟 克拉伦登 做过 不是 保持 我 笑 全部 这 尽管 和 他的 完美的 适合 的
[dɪ'speə(r)] .
despair .
绝望 .

如果不是克拉伦登兄弟用他那完美的绝望表演一直逗得我哈哈大笑的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][stɒp] ['raɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ,
But he is calling to me to stop writing , for ,
但 他 是 呼叫 到 我 到 停止 写作 , 为了 ,

但他却呼吁我停止写作，因为，

[sɪns] [hɪə(r)][ɪn] ['mɑːblhed] [ðeɪ] [woʊnt] [let] [hɪm] [hæv; həv] ['eni] [piːs] [ɪn] ['sliːpɪŋ] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n]
since here in Marblehead they won't let him have any peace in sleeping till eleven
自从 这里 在 马布尔黑德 他们 惯于 让 他 有 任何 和平 在 睡眠 直到 十一
[ə'klɑːk] ,
o'clock ,
点钟 ,

因为在马布尔黑德这里，他们不让他安安静静地睡到晚上十一点。

[hi:; hi] [in'sist] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [ɔ:(r)] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt]
he insists on going to bed with the chickens , or he shall die for want
他 坚持 在 去 到 床 和 这 鸡 , 或者 他 将 死 为了 想
[ɒv; əv] [rest] .
of rest .
的 休息 .

他坚持要和鸡一起睡觉，否则他会因为睡眠不足而死。

[lʌv] [tu:; tə] [ɔ:l] , [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [dɒgz] , [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)]
Love to all , men , women , and children , horses and dogs , from your
爱 到 全部 , 男人 , 女性 , 和 孩子们 , 马匹 和 狗 , 从 你的
[ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n] ,
affectionate cousin ,
亲热 表哥 ,

来自你挚爱的表亲，向所有人致以爱意，男人、女人、孩子、马和狗。

- ['bevəli] .
PIDGIE BEVERLEY .
- 贝弗利 .

皮吉·贝弗利。

['letə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
LETTER II .
信 二 .

第二封信。

['fɪtɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kru:z] .
FITTING OUT FOR THE CRUISE .
配件 出去 为了 这 巡航 .

为邮轮之旅做准备。

[tu:; tə] ['bɛni] ['ælərˌtɑ:n] [æt; ət] [bɛlaɪəl] .
TO BENNIE ALLERTON AT BELLISLE .
到 本尼 艾勒顿 在 贝尔岛 .

致贝尔岛的本尼·阿勒顿。

['mɑ:blhed] , [dʒʊ'laɪ] 3d , - .
Marblehead , July 3d , 1846 .
马布尔黑德 , 七月 3d , - .

马布尔黑德，1846年7月3日。

[dɪə(r)] ['bɛni] , — [dʒʌst] [naʊ] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv] [smɔ:l] [wi:lz] ,
DEAR BENNIE , — Just now I heard a rolling of small wheels ,
亲爱的 本尼 , — 只是 现在 我 听到 一个 滚动 的 小的 车轮 ,

亲爱的本尼：——刚才我听到小轮子滚动的声音，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɑ:kɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] .
and then the barking of a dog .
和 然后 这 叫声 的 一个 狗 .

然后是狗吠声。

[fər'get] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] , [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] ,
Forgetting where I was , I thought of you and Watch ,
遗忘 在哪里 我 曾是 , 我 想法 的 你 和 手表 ,

我忘了自己身在何处，想起了你和手表。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['æktʃuəli] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [wɪð] [wɒtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and walked to the window actually expecting to see you , with Watch in his
和 步行 到 这 窗户 实际上 期待 到 看 你 , 和 手表 在 他的
[nju:] ['hɑ:nɪs] ,
new harness ,
新的 马具 ,

然后走到窗边，真的以为会看到你，还有戴着新背带的Watch。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wæɡən] .
drawing the little wagon .
绘画 这 小的 车皮 .

画小货车。

[ai]['əʊnli] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] , ['rəʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] [ə'lɒŋ] ,
I only saw a strange boy , rolling a wheelbarrow along ,
我 仅有的 锯 一个 奇怪的 男生 , 滚动 一个 独轮车 沿着 ,

我只看到一个奇怪的男孩，推着一辆独轮车走来走去。

[wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['njuːfəndlənd] [dɒɡ][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
with a great Newfoundland dog at his side ,
和 一个 伟大的 纽芬兰 狗 在 他的 边 ,

他身边还有一只很棒的纽芬兰犬。

[wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][sent][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [və'dʒiniə] .
which I should have bought for you if I could have sent it back to Virginia .
哪个 我 应该 有 买 为了 你 如果 我 可以 有 发送 它 后退 到 弗吉尼亚州 .

如果我能把它寄回弗吉尼亚，我本应该买下来送给你的。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɒtʃ] ,
But , after all , you would not have liked it as well as Watch ,
但 , 后 全部 , 你 会 不是 有 喜欢 它 作为 出色地 作为 手表 ,

但说到底，你肯定不会像喜欢《Watch》那样喜欢它。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːlt] [hiː; hi][hæz; həz] ,
and I am sure that I don't know of a fault he has ,
和 我 是 当然 那 我 不 知道 的 一个 过错 他 有 ,

我确信我不知道他有什么缺点。

[bʌt; bət] ['tʃeɪsɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [els] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
but chasing chickens and every thing else on the road ,
但 追逐 鸡 和 每一个 事物 别的 在 这 路 ,

但是追赶路上的鸡和其他一切东西，

[bɪ'saɪdz] ['bɑːkɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] .
besides barking all night when the moon shines .
除了 叫声 全部 夜晚 什么时候 这 月亮 闪耀 .

除了在月光下整夜吠叫之外。

[ai]['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['muːnlaɪt] [naɪts] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [njuː] [hɑːf] [haʊ] ['ɡlɔːriəs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɪl] [naʊ] .
I always liked moonlight nights , but never knew half how glorious they were till now .
我 总是 喜欢 月光 夜晚 , 但 绝不 知道 一半 如何 辉煌 他们 是 直到 现在 .

我一直很喜欢月光下的夜晚，但直到现在才知道它们有多么美丽。

[lɑːst] ['iːvnɪŋ] , ['klærəndən] [sed] ,
Last evening , Clarendon said ,
最后的 晚上 , 克拉伦登 说 ,

克拉伦登昨晚表示：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][bed] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
it was too ridiculous for him to be going to bed when it was so beautiful ;
它 曾是 也 荒谬的 为了 他 到 是 去 到 床 什么时候 它 曾是 所以 美丽的 ;

这么美的景色，他居然要去睡觉，这太荒唐了；

[səʊ][hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][strəʊl] [wɪð] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] [klɪf] ,
so he called to me to take a stroll with him on a cliff ,
所以 他 称为 到 我 到 拿 一个 漫步 和 他 在 一个 悬崖 ,

于是他叫我跟他一起去悬崖边散步，

[nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [kə'mændz] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['prɒspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [si:]
not far from the house , which commands a magnificent prospect of the sea
不是 远的 从 这 房子 , 哪个 命令 一个 壮丽 前景 的 这 海
.
.
.

离房子不远，可以欣赏到壮丽的海景。

[ai] [snætʃt] [ʌp][maɪ][kæp][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
I snatched up my cap in a moment , delighted at the proposition ,
我 抢夺 向上 我的 帽 在 一个 片刻 , 高兴极了 在 这 主张 ,

我立刻抓起帽子，欣喜若狂地接受了这个提议。

[ænd; ənd][ræn] [ə'lɒŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [æz; əz][ai]['ɔ:lweɪz][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] ,
and ran along at his side , as I always have to do ,
和 跑 沿着 在 他的 边 , 作为 我 总是 有 到 做 ,

然后我像往常一样，跟在他身边跑来跑去。

[tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [fɑ:st] [straɪdz] .
to keep up with his long , fast strides .
到 保持 向上 和 他的 长的 , 快速地 步幅 .

为了跟上他迈出的又大又快的步伐。

['i:v(ə)n] ['brʌðərz] ['melənkəli] ['kaʊntənəns] [gru:] ['ænɪmeɪtɪd][æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði] [si:n]
Even brother's melancholy countenance grew animated as he gazed on the scene
甚至 兄弟 忧郁 面容 生长 动画 作为 他 凝视 在 这 场景
[bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] .
before us .
前 我们 .

哥哥原本忧郁的脸上，在注视着我们眼前的景象时，也变得神采奕奕起来。

[ə; eɪ] [braɪt] [ʃi:t] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)]['sepəreɪtɪd][ðə; ði] [pi:k] [ɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ]
A bright sheet of water separated the peak on which we were standing
一个 明亮的 床单 的 水 分开 这 顶峰 在 哪个 我们 是 常设
[frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] ['rɒki] [ledʒ] ,
from another rocky ledge ,
从 其他 岩石 壁架 ,

一道明亮的水面将我们站立的山峰与另一处岩石峭壁隔开。

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][meɪn][lænd][baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] , [kɔ:ld] ['mɑ:blhed] [nek] ,
connected with the main land by a narrow strip , called Marblehead Neck ,
连接 和 这 主要的 土地 经过 一个 狭窄的 条 , 称为 马布尔黑德 脖子 ,

通过一条狭长的地带与大陆相连，这条地带被称为马布尔黑德颈。

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:l] [in'kəusɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] [beɪ] .
that looked like a wall inclosing the quiet bay .
那 看起来 喜欢 一个 墙 封闭 这 安静的 湾 .

那看起来像是一堵围住静谧海湾的墙。

[bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] [leɪ] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪð] [ɪts] [streɪndʒ] , [waɪld] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] [ru:fs] [ænd; ənd][spaɪəz] ,
Behind us lay the town , with its strange , wild confusion of roofs and spires ,
在后面 我们 躺 这 镇 , 和 它是 奇怪的 , 荒野 困惑 的 屋顶 和 尖塔 ,

我们身后是城镇，那里屋顶和尖顶杂乱无章，十分奇特。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wiː; wi][kʊd; kəd][dɪ'skraɪ]['nɑːhɑːnt][ænd; ənd]['bɒstən] , [wɪð] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː]
and to the south we could descry Nahant and Boston , with Cape Cod
和 到 这 南 我们 可以 描述 纳汉特 和 波士顿 , 和 岬 鳕鱼
['stretʃɪŋ] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] ,
stretching out beyond them ,
伸展 出去 超过 他们 ,

向南望去，我们可以看到纳汉特和波士顿，科德角则延伸到它们更远处。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
along the horizon .
沿着 这 地平线 .

沿着地平线。

[maɪ] [aɪz] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [rest] [ɒn] [ðə; ði][lænd] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] ['əʊʃ(ə)n] ,
My eyes , however , did not rest on the land , but turned to the broad ocean ,
我的 眼睛 , 然而 , 做过 不是 休息 在 这 土地 , 但 转向 到 这 广阔 海洋 ,

然而，我的目光并没有停留在陆地上，而是转向了广阔的海洋。

[wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [lait] - [haʊs] , [ðæt] [stʊd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['spektə(r)][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
which lay beyond the light - house , that stood up like a spectre in the moonlight ,
哪个 躺 超过 这 光 - 房子 , 那 站立 向上 喜欢 一个 幽灵 在 这 月光 ,

灯塔之外，在月光下像幽灵般耸立着。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][spaɪ][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][seɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [wɪtʃ] [ai]
and I thought I could spy here and there a sail among the many which I
和 我 想法 我 可以 间谍 这里 和 那里 一个 帆 之中 这 许多 哪个 我
[hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] .
had seen that afternoon scattered over the waves .
有 已见 那 下午 疏散 超过 这 波浪 .

我以为我能从那天下午散落在海面上的众多帆中，零星地看到几艘帆。

['klærəndən][sæt] [daʊn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l]
Clarendon sat down on one of the rocks , and his love of the beautiful
克拉伦登 卫星 向下 在 一 的 这 岩石 , 和 他的 爱 的 这 美丽的
[ˌəʊvə'keɪm] ,
overcame ,
克服 ,

克拉伦登坐在一块岩石上，他对美景的喜爱战胜了一切。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [hɪz; ɪz][dɪs'laɪk][tuː; tə] ['preɪzɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]
at that moment , his dislike to praising any thing in which he has no
在 那 片刻 , 他的 不喜欢 到 赞扬 任何 事物 在 哪个 他 有 不
['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] .
personal interest .
个人的 兴趣 .

那一刻，他不喜欢称赞任何与自己没有个人利益关系的事物。

" [ðɪs] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [kə'menst] [rɪ'piːtɪŋ] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm]['baɪrənz]
" This is magnificent , " he said , and commenced repeating with enthusiasm Byron's
" 这 是 壮丽 , " 他 说 , 和 开始 重复 和 热情 拜伦的
[ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , —
address to the ocean , —
地址 到 这 海洋 , —

“这真是太棒了,”他说，然后热情洋溢地开始重复拜伦对大海的演讲——

" [rəʊl][ɒn] , [ðaʊ] [dɑːk] [bluː] ['əʊʃ(ə)n] ! [rəʊl] , " & [siː] .
" Roll on , thou dark blue ocean ! roll , " & c .
" 卷 在 , 你 黑暗的 蓝色的 海洋 ! 卷 , " & c .

“滚滚向前吧，深蓝色的海洋！滚滚向前吧！”等等。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][faɪn] , ['mænli] [vɔɪs] ,
At the sound of his fine , manly voice ,
在 这 声音 的 他的 美好的 , 男子气概 嗓音 ,

听到他那浑厚有力的男声,

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [maɪ][eɪdʒ] ['stɑːtɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɒk] [nɪə(r)][hɪm] ,
a boy about my age started up from a rock near him ,
一个 男生 关于 我的 年龄 开始 向上 从 一个 岩石 靠近 他 ,

一个和我年纪相仿的男孩从他附近的一块岩石上跳了起来。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] [ə'tenʃ(ə)n] .
and listened to the lines with the most profound attention .
和 听着 到 这 线条 和 这 最多 深刻的 注意力 .

并以最专注的神情聆听着每一行字。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'kluːdɪd] , [hiː; hi] [ri'mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [jet] [ˌɪndɪ'pendənt] [eə(r)] , —
When they were concluded , he remarked with a modest yet independent air , —
什么时候 他们 是 结束 , 他 评论 和 一个 谦虚的 然而 独立的 空气 , —
" [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['veri] [faɪn] ,
" That certainly is very fine ,
" 那 当然 是 非常 美好的 ,

结束后,他谦逊而独立地说道:"这当然非常好。"

[sɜː(r)] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['poʊəts][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ðæt] [kæn; kən] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Sir ; but we have poets of our own that can match it .
先生 ; 但 我们 有 诗人 的 我们的 自己的 那 能 匹配 它 .

先生;但我们自己也有能与之媲美的诗人。

" ['klærəndən] [æt; ət] [fɜːst] [fraʊnd] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [diːmd] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːtɪnəns] ;
" Clarendon at first frowned at what he deemed the height of impertinence ;
" 克拉伦登 在 第一的 皱眉 在 什么 他 被认为 这 高度 的 无礼 ;

克拉伦登起初对这种在他看来极其无礼的行为皱起了眉头;

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [brɔːd] , ['əʊpən]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][fræŋk] , [swiːt]
but as he looked on the boy's broad , open forehead , and frank , sweet
但 作为 他 看起来 在 这 男孩们 广阔 , 打开 前额 , 和 坦率 , 甜的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

但当他看着男孩宽阔的额头和坦率甜美的嘴唇时,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [tiːθ] ['glitə] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] ['hɔːti] ['mænə(r)] ['vænɪʃd] ,
in which the white teeth glittered as he spoke , his haughty manner vanished ,
在 哪个 这 白色的 牙齿 闪闪发光 作为 他 辐 , 他的 傲慢 方式 消失了 ,

他说话时,洁白的牙齿闪闪发光,傲慢的态度也消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [kwaɪt] ['sɪvəli] , — " [səʊ][juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['pəʊətri] , [maɪ]['lɪt(ə)l]
and he replied quite civilly , — " So you know something about poetry , my little
和 他 回复 相当 文明地 , — " 所以 你 知道 某物 关于 诗 , 我的 小的
[læd] . "
lad . "
小伙子 . "

他很有礼貌地回答说:"看来你懂一些诗歌啊,我的小伙子。"

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['deɪvɪd] [kɒb] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ai] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] [tuː; tə]
" To be sure , Sir , " replied David Cobb , for such I afterwards found to
" 到 是 当然 , 先生 , " 回复 大卫 科布 , 为了 这样的 我 然后 成立 到
[biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] .
be his name .
是 他的 姓名 .

"当然,先生,"大卫·科布回答道,后来我才知道他名叫大卫·科布。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [bɔɪ] [bi:; bi] [tu:] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði]['bɒstən] [haɪ] [sku:l] [ænd; ənd][nɒt] [nəʊ]
" How could a boy be two years at the Boston High School and not know
" 如何 可以 一个 男生 是 二 年 在 这 波士顿 高的 学校 和 不是 知道
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
something about it ?
某物 关于 它 ?

"一个男孩在波士顿高中待了两年，怎么可能对此一无所知呢？"

[bʌt; bət][ai] [nju:] [dreɪks] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði][flæg] , [ænd; ənd] - ['pɪlgrɪm] ['fɑ:ðəz] ,
But I knew Drake's Address to the Flag , and Pierpont's Pilgrim Fathers ,
但 我 知道 德雷克的 地址 到 这 旗帜 , 和 - 朝圣 父亲们 ,
[ænd; ənd] ['pɜ:rsɪvəlz] [nju:] ['ɪŋglənd] ,
and Percival's New England ,
和 珀西瓦尔的 新的 英格兰 ,

但我熟知德雷克的《致国旗的演说》、皮尔庞特的《清教徒先驱》和珀西瓦尔的《新英格兰》。

[wen] [ai][wɒz; wəz][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ten] [j'iəz] [əʊld] . "
when I was not more than ten years old . "
什么时候 我 曾是 不是 更多的 比 十 年 老的 . "

我当时不超过十岁。

" ['pɜ:rsɪvəlz] [nju:] ['ɪŋglənd] ! " [sed] ['klærəndən] , [kwaɪt] [kən'temptʃuəsli] .
" Percival's New England ! " said Clarendon , quite contemptuously .
" 珀西瓦尔的 新的 英格兰 ! " 说 克拉伦登 , 相当 轻蔑地 .

"珀西瓦尔的新英格兰！"克拉伦登轻蔑地说。

" [preɪ] , [wɒt] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['pəʊɪt] [seɪ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pju:ni]['sʌbdʒɪkt][æz; əz] [ðɪs] ['jæŋki] [lænd]
" Pray , what could a poet say about such a puny subject as this Yankee land
" 祈祷 , 什么 可以 一个 诗人 说 关于 这样的 一个 弱小 主题 作为 这 扬基 土地
[ɒv; əv] [jɔ:z] ? "
of yours ? "
的 你的 ? "

"请问，对于你们这片渺小的北方土地，诗人又能说些什么呢？"

" [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['pəʊɪm] ? " [ɑ:skt] ['deɪvɪd] ; [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] , [baɪ][ðə; ði]
" Do you not know that poem ? " asked David ; and we could see , by the
" 做 你 不是 知道 那 诗 ? " 问 大卫 ; 和 我们 可以 看 , 经过 这
['mu:nlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

"你不知道那首诗吗？"大卫问道；借着月光，我们看得清清楚楚。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] ['ɪgnərəns] [ɪn][hɪz; ɪz][faɪn] [dɑ:k]
that there was something very like indignation at such ignorance in his fine dark
那 那里 曾是 某物 非常 喜欢 愤慨 在 这样的 无知 在 他的 美好的 黑暗的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他那双深邃的眼睛里，流露出对这种无知的愤慨之情。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]['pəʊətri] .
" Hear it , then , and see if you do not call it poetry .
" 听到 它 , 然后 , 和 看 如果 你 做 不是 称呼 它 诗 .

"那么，听听看，你难道不认为这是诗吗？"

" [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [si:n] [hɪm] , ['bɛni] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] ,
" If you could only have seen him , Bennie , as he stood on the cliff ,
" 如果 你 可以 仅有的 有 已见 他 , 本尼 , 作为 他 站立 在 这 悬崖 ,

"本尼，如果你能看到他站在悬崖边的样子就好了。"

[wɪð] [hɪz; ɪz] [rʌf] , ['seɪlə(r)] - [laɪk] [hæt] [ɪn] [hænd] ,
with his rough , sailor - like hat in hand ,
和 他的 粗糙的 , 水手 - 喜欢 帽子 在 手 ,
他手里拿着一顶粗糙的、像水手帽一样的帽子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bri:z] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɑ:k] [heə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [waɪl] ,
and the breeze lifting his dark hair from his broad forehead , while ,
和 这 微风 举重 他的 黑暗的 头发 从 他的 广阔 前额 , 尽管 ,
微风吹拂着他宽阔额头上的黑发，与此同时，

['lʊkɪŋ] [wɪð] ['æbsəlu:t] ['fɒndnəs] [ɒn] [ðə; ði] [si:n] [ə'raʊnd] [hɪm] , [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , —
looking with absolute fondness on the scene around him , he repeated , —
寻找 和 绝对 喜爱 在 这 场景 大约 他 , 他 重复 , —
他满怀喜爱地看着周围的景色，重复道：

" [heɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [lænd] [weər'ɒn] [wi:; wi] [tred] ,
" Hail to the land whereon we tread ,
" 冰雹 到 这 土地 其中 我们 踏 ,
“向我们脚下的土地致敬！”

['aʊə(r)] [f'ɒndəst] [bəʊst] !
Our fondest boast !
我们的 最爱 夸 !
我们最引以为豪的事！

[ðə; ði] ['seplkə(r)] [ɒv; əv] ['maɪti] [ded] ,
The sepulchre of mighty dead ,
这 坟墓 的 强大的 死的 ,
伟人墓穴，

[ðə; ði] [tru:ist] [hɑ:ts] [ðæt] ['evə(r)] [bled] ,
The truest hearts that ever bled ,
这 最真实的 心 那 曾经 出血 ,
那些最真挚、最会流血的心，

[hu:] [sli:p] [ɒn] ['glɔ:riz] [bɹ'aɪtəst] [bed] ,
Who sleep on glory's brightest bed ,
WHO 睡觉 在 荣耀的 最亮的 床 ,
谁睡在荣耀最耀眼的床上？

[ə; eɪ] ['fɪələs] [həʊst] ;
A fearless host ;
一个 无畏 主持人 ;
一位无所畏惧的主人；

[nəʊ] [sleɪv] [ɪz] [hɪə(r)] ; — ['aʊə(r)] [ʌn'tʃeɪnd] [fi:t]
No slave is here ; — our unchained feet
不 奴隶 是 这里 ; — 我们的 挣脱束缚 脚
这里没有奴隶；——我们自由的双脚

[wɔ:k] ['fri:li] , [æz; əz] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [bi:t]
Walk freely , as the waves that beat
走 自由 , 作为 这 波浪 那 打
自由行走，如同拍打的波浪

['aʊə(r)] [kəʊst] .
Our coast .
我们的 海岸 .
我们的海岸线。

" ['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [krɒst] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [weɪv]
" Our fathers crossed the ocean's wave
" 我们的 父亲们 交叉 这 海洋的 海浪
我们的父辈曾跨越海洋的波涛。

[tuː; tə] [siːk] [ðɪs] [ʃɔː(r)] ;
To seek this shore ;
到 寻找 这 支撑 ;

寻找这片海岸;

[ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊəd] [sleɪv]
They left behind the coward slave
他们 左边 在后面 这 懦夫 奴隶

他们留下了那个懦弱的奴隶。

[tuː; tə] ['weltə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [greɪv] ;
To welter in his living grave ;
到 弱打 在 他的 活的 严重 ;

在他的活坟墓里煎熬;

[wɪð] [hɑːts] [ʌn'bent] , [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [breɪv] ,
With hearts unbent , and spirits brave ,
和 心 未弯曲 , 和 烈酒 勇敢的 ,

心怀不屈,精神勇敢

[ðeɪ] ['stɜːnli] [bɔː(r)]
They sternly bore
他们 严厉地 钻孔

他们严厉地忍受着

[sʌtʃ] [tɔɪlz] [æz; əz] [miːn] [səʊlz] [hæd; həd] [kwel] ;
Such toils as meaner souls had quelled ;
这样的 辛勤劳作 作为 更卑鄙 灵魂 有 平息 ;

那些卑鄙之人早已平息的苦难;

[bʌt; bət] [səʊlz] [laɪk] [ðiːz] [sʌtʃ] [tɔɪlz] [ɪm'peld]
But souls like these such toils impelled
但 灵魂 喜欢 这些 这样的 辛勤劳作 被迫

但像这样的灵魂却驱使着他们去做这样的苦工

[tuː; tə] [sɔː(r)] .
To soar .
到 翱翔 .

翱翔。

" [heɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːn] [wen] [fɜːst] [ðeɪ] [stʊd]
" Hail to the morn when first they stood
" 冰雹 到 这 早晨 什么时候 第一的 他们 站立

“向他们初次站立的清晨致敬”

[ɒn] ['bʌŋkərz] [haɪt] ,
On Bunker's height ,
在 地堡的 高度 ,

在邦克的高度上,

[ænd; ənd] , ['fɪələs] , [stemd] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [flʌd] ,
And , fearless , stemmed the invading flood ,
和 , 无畏 , 茎 这 入侵 洪水 ,

而且,他无所畏惧,阻止了洪水的入侵。

[ænd; ənd] [rəʊt] ['aʊə(r)] ['dɪərɪst] [raɪts] [ɪn] [blʌd] ,
And wrote our dearest rights in blood ,
和 写道 我们的 亲爱的 权利 在 血 ,

我们用鲜血写下了我们最珍视的权利。

[ænd; ənd] [məʊd] [ɪn] [ræŋks] [ðə; ði] ['haɪəlɪŋ] [bruːd] ,
And mowed in ranks the hireling brood ,
和 割草 在 排名 这 雇工 幼虫 ,

然后成群结队地消灭了雇佣兵,

[ɪn] ['despərət] [faɪt] !
In desperate fight !
在 绝望的 斗争 !

殊死一战！

[əʊ] , - [twɒz] [ə; eɪ] [praʊd] , [ig'zʌlt] [deɪ] ,
O , ' twas a proud , exulting day ,
哦 , - 那是 一个 自豪的 , 欣喜若狂 天 ,

哦，那真是令人骄傲、振奋人心的一天！

[fɔː(r); fə(r)] [iːn] ['aʊə(r)] ['fɔːlən] ['fɔːtʃənz] [leɪ]
For e'en our fallen fortunes lay
为了 e'en 我们的 倒下 财富 躺

因为我们的命运已经落空

[ɪn] [lait] !
In light !
在 光 !

在光中！

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [lænd] [laɪk] [ðiː] ,
" There is no other land like thee ,
" 那里 是 不 其他 土地 喜欢 你 ,

“世上没有其他地方能与你相比，

[nəʊ] ['dɪrər] [ʃɔː(r)] ;
No dearer shore ;
不 更贵 支撑 ;

没有比这更珍贵的海岸了；

[ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] ;
Thou art the shelter of the free ;
你 艺术 这 庇护所 的 这 自由的 ;

你是自由者的庇护所；

[ðə; ði] [həʊm] , [ðə; ði] [pɔːt] , [ɒv; əv] ['lɪbəti]
The home , the port , of liberty
这 家 , 这 港口 , 的 自由

自由的家园，自由的港湾

[ðaʊ] [hæst] [biːn] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [biː; bi] ,
Thou hast been , and shall for ever be ,
你 哈斯特 到过 , 和 将 为了 曾经 是 ,

你过去是，将来也永远是。

[tɪl] [taɪm] [ɪz] ['or] .
Till time is o'er .
直到 时间 是 超过 .

直到时间结束。

[eə(r)] [ai] [fə'get] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɒn]
Ere I forget to think upon
埃雷 我 忘记 到 思考 之上

在我忘记思考之前

[maɪ] [lænd] , [ʃæl; ʃəl] ['mʌðə(r)] [kɜːs] [ðə; ði] [sʌn]
My land , shall mother curse the son
我的 土地 , 将 母亲 诅咒 这 儿子

我的土地，母亲会诅咒儿子吗？

[ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] .
She bore .
她 钻孔 .

她生了孩子。

" [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [fɜːm] , [ˌʌnˈʃeɪkən] [rɒk]
" Thou art the firm , unshaken rock
" 你 艺术 这 公司 , 坚定不移 岩石

你是那坚固不摇的磐石

[ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rest] ;
On which we rest ;
在 哪个 我们 休息 ;

我们赖以生存;

[ænd; ənd] , [ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [ˈhɑːdi] [stɒk] ,
And , rising from thy hardy stock ,
和 , 上升 从 你的 耐寒的 库存 ,

而你，出自你坚韧的血统，

[ðaɪ] [sʌnz] [ðə; ði] [ˈtaɪrənts] [ˈpaʊə(r)] [ʃæl; ʃəl] [mɒk] ,
Thy sons the tyrant's power shall mock ,
你的 儿子们 这 暴君的 力量 将 嘲笑 ,

你的儿子们将嘲笑暴君的权力，

[ænd; ənd] [ˈsleɪvəriz] [ˈgɔːlɪŋ] [tʃeɪnz] [ˌʌnˈlɒk] ,
And slavery's galling chains unlock ,
和 奴隶制的 令人恼火 链条 开锁 ,

奴隶制令人痛苦的枷锁终于解开了。

[ænd; ənd] [friː] [ðə; ði] [əˈprest] ;
And free the oppressed ;
和 自由的 这 受压迫者 ;

解放被压迫者;

[ɔːl] [huː] [ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] [twaɪn]
All who the wreath of freedom twine
全部 WHO 这 花圈 的 自由 缠绕

所有被自由花环缠绕的人

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [vaɪn]
Beneath the shadow of their vine
下面 这 阴影 的 他们的 藤

在葡萄藤的荫蔽下

[ɑː(r); ə(r)] [blest] .
Are blest .
是 祝福 .

你们有福了。

" [wiː; wi] [lʌv] [ðaɪ] [ruːd] [ænd; ənd] [ˈrɒki] [ʃɔː(r)] ,
" We love thy rude and rocky shore ,
" 我们 爱 你的 粗鲁的 和 岩石 支撑 ,

我们爱你那崎岖不平的海岸,

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wiː; wi] [stænd] .
And here we stand .
和 这里 我们 站立 .

我们就站在这里。

[let] [ˈfɒrən] [ˈneivi] [ˈheɪs(ə)n] [ˈor] ,
Let foreign navies hasten o'er ,
让 外国的 海军 趋 超过 ,

让外国海军赶紧过来,

[ænd; ənd] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [hedz] [ðeə(r)] [ˈfjʊəri] [pɔː(r)] ,
And on our heads their fury pour ,
和 在 我们的 头部 他们的 愤怒 倒 ,

他们的怒火倾泻在我们头上,

[ænd; ənd] [piːl] [ðeə(r)] ['kænənz] ['laʊdəst] [rɔː(r)] ,
And peal their cannon's loudest roar ,
和 皮尔 他们的 大炮的 最响亮 吼 ,

然后，他们发出炮火最响亮的轰鸣声。

[ænd; ənd] [stɔːm] ['aʊə(r)][lænd] ;
And storm our land ;
和 风暴 我们的 土地 ;

侵占我们的土地；

[ðeɪ] [stɪl] [ʃæl; ʃəl][faɪnd]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n]
They still shall find our lives are given
他们 仍然 将 寻找 我们的 生活 是 给定

他们终将发现，我们的生命是被赋予的。

[tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , — [ænd; ənd] [lent] [ɒn] ['hev(ə)n]
To die for home , — and leant on heaven
到 死 为了 家 , — 和 倾斜 在 天堂

为家乡而死，——倚靠天堂

['aʊə(r)][hænd] .
Our hand .
我们的 手 .

我们的手。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['riːəl] ['jæŋki] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][və'dʒɪniə]
" Did you think that a real Yankee could be so proud of living out of Virginia
" 做过 你 思考 那 一个 真实的 扬基 可以 是 所以 自豪的 的 活的 出去 的 弗吉尼亚州
?
?
?

你认为一个真正的北方佬会以住在弗吉尼亚州以外的地方为荣吗?

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðəʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][hɑːf] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri]
I am sure those we have seen appear to be half ashamed of their country
我 是 当然 那些 我们 有 已见 出现 到 是 一半 羞愧 的 他们的 国家
,
,
,

我相信我们所见到的那些人似乎都对自己的国家感到半羞愧。

— [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['aʊəz] ;
— and to be sure it is not as good as ours ;
— 和 到 是 当然 它 是 不是 作为 好的 作为 我们的 ;

——而且可以肯定的是，它不如我们的好；

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['laɪkɪŋ] [ðɪs] [bɔɪz] [wɔːm] , ['ɒnɪst] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sɔɪl] .
but I could not help liking this boy's warm , honest love of his native soil .
但 我 可以 不是 帮助 喜欢 这 男孩们 温暖的 , 诚实的 爱 的 他的 本国的 土壤 .

但我情不自禁地喜欢上了这个男孩对故土那份温暖而真挚的热爱。

['iːv(ə)n] ['klærəndən] [əd'maɪəd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]
Even Clarendon admired it , and , when he had done repeating his favorite
甚至 克拉伦登 钦佩 它 , 和 , 什么时候 他 有 完毕 重复 他的 最喜欢的
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,

就连克拉伦登也对它赞赏有加，当他重复完自己最喜欢的几句诗后，

['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['dɒlə(r)] , ['seɪɪŋ] , — " [ðeə(r)] ! [bai] [jɔː'self] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['pəʊətri] ,
handed him a silver dollar , saying , — " There ! buy yourself a book of just such poetry ,
递交 他 一个 银 美元 , 说 , — " 那里 ! 买 你自己 一个 书 的 只是 这样的 诗 ,

他递给他一枚银元，说："喏！买一本这样的诗集吧。"

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] ['eni] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [də'mɪnjən] ,
if you choose , and if you can find any in praise of the Old Dominion ,
如果 你 选择 , 和 如果 你 能 寻找 任何 在 称赞 的 这 老的 自治领 ,

如果你愿意的话，如果你能找到任何赞美旧自治领的文字的话，

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] .
read it for my sake .
读 它 为了 我的 清酒 .

请你为了我读一下。

" [ai] [njuː] [ðæt] ['brʌðə(r)] [ment] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [θɪŋ] ;
" I knew that brother meant to do a gracious thing ;
" 我 知道 那 兄弟 意思是 到 做 一个 亲切 事物 ;

我知道哥哥是想做一件好事；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['deɪvɪdz] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['mʌni] ,
but still there was something about David's appearance which would have made me afraid to give him money ,
但 仍然 那里 曾是 某物 关于 大卫的 外貌 哪个 会 有 制成 我 害怕的 到 给 他 钱 ,

但是，大卫的外表总让我觉得有些不对劲，让我不敢把钱给他。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [flʌʃ] [wɪtʃ] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
and I was not surprised at the indignant flush which rose to his cheek ,
和 我 曾是 不是 惊讶 在 这 愤怒 冲洗 哪个 玫瑰 到 他的 脸颊 ,

我并不惊讶于他脸颊上泛起的愤慨红晕。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['skɔːnf(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒlə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
or the scornful way in which he threw the poor dollar over the rock into the sea .
或者 这 轻蔑的 方式 在 哪个 他 扔 这 贫穷的 美元 超过 这 岩石 进入 这 海 .

或者他轻蔑地将那张可怜的美元扔过岩石，扔进大海。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] [kɑːbz] [sʌn] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['veri] ['praʊdli] , " [ænd; ənd] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,
" I am Captain Cobb's son , Sir , " he said very proudly , " and must tell you ,
" 我 是 队长 科布的 儿子 , 先生 , " 他 说 非常 自豪地 , " 和 必须 告诉 你 ,

"我是科布船长的儿子，先生，"他非常自豪地说，"我必须告诉您，

[ðæt] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] [bɔɪ] [ɪz] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] ['mʌni] [ɪn] ['eni] ['ɒnɪst] [wei] ,
that , though a New England boy is not ashamed of earning money in any honest way ,
那 , 尽管 一个 新的 英格兰 男生 是 不是 羞愧 的 收入 钱 在 任何 诚实的 方式 ,

虽然新英格兰男孩并不以任何正当手段赚钱为耻，

[hiː; hi]['nevə(r)] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm] ['strendʒər] .
he never takes it as a gift from strangers .
他 绝不 需要 它 作为 一个 礼物 从 陌生人 .

他从不接受陌生人的礼物。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['pɒkɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)]['sɪlvə(r)] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd][səʊld][juː; jʊ][ɪts]
I should have pocketed your silver with great pleasure if I had sold you its
我 应该 有 口袋 你的 银 和 伟大的 乐趣 如果 我 有 卖 你 它是
[wɜːθ] [ɪn] [fɪʃ] ,
worth in fish ,
值得 在 鱼 ,

如果我把你的银子换成鱼卖给你，我会非常高兴地把你的银子揣进兜里。

[ɔː(r)]['teɪkən][juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [skɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [ɪk'skɜːʃn] ;
or taken you out in the skiff for a day's excursion ;
或者 已采取 你 出去 在 这 小艇 为了 一个 天 短途旅行 ;

或者带你乘小艇出海一日游；

[bʌt; bət][maɪ]['mʌðə(r)] [wʊd] [skɔːn] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd]['teɪkən][ɑːmz] [laɪk] [ə; eɪ]['begə(r)] - [bɔɪ] .
but my mother would scorn me if I had taken alms like a beggar - boy .
但 我的 母亲 会 轻蔑 我 如果 我 有 已采取 施舍 喜欢 一个 乞丐 - 男生 .

但如果我像乞丐一样接受施舍，我母亲会鄙视我的。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['klærəndən] [mɔː(r)] [kən'fjuːzd] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] ;
" I never saw Clarendon more confused than he was at this speech ;
" 我 绝不 锯 克拉伦登 更多的 使困惑 比 他 曾是 在 这 演讲 ;

“我从未见过克拉伦登像听到这篇演讲时那样困惑；

[jet] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [praɪd] [hɪm'self] ,
yet he has so much pride himself ,
然而 他 有 所以 很多 自豪 他自己 ,

但他本人却非常骄傲。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɒnɪst] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
that he could not help liking the boy's honest love of independence .
那 他 可以 不是 帮助 喜欢 这 男孩们 诚实的 爱 的 独立 .

他情不自禁地喜欢上了男孩对独立的真诚热爱。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [prə'lɒŋd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
His curiosity was so much excited , that he prolonged the conversation ,
他的 好奇心 曾是 所以 很多 兴奋的 , 那 他 延长 这 对话 ,

他好奇心太强，以至于延长了谈话时间。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['deɪvɪd][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊ] - [ə'hed]
and discovered that David was the son of the captain of the Go - Ahead
和 发现 那 大卫 曾是 这 儿子 的 这 队长 的 这 去 - 前方
,
,
,

并发现大卫是“前进号”船长的儿子。

[ðə; ði] ['veri] ['skuːnə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][seɪl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['njuːfəndlənd]
the very schooner in which we are to sail to - morrow for Newfoundland
这 非常 大篷车 在 哪个 我们 是 到 帆 到 - 明天 为了 纽芬兰
.
.
.

就是我们明天要乘坐前往纽芬兰的那艘帆船。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hiː; hi][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
It will he the fourth of July ,
它 将要 他 这 第四 的 七月 ,

那天是7月4日。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst] [ə'vɜːs] [tuː; tə]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðæt] [deɪ] ,
and the sailors were at first averse to going out upon that day ,
和 这 水手们 是 在 第一的 反 到 去 出去 之上 那 天 ,

水手们起初都不愿意在那一天出海。

[bʌt; bət] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
but concluded to celebrate it on shore in the morning , and depart in the afternoon .
但 结束 到 庆祝 它 在 支撑 在 这 早晨 , 和 离开 在 这 下午 .

但最终决定上午在岸上庆祝，下午离开。

['deɪvɪd][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði][trɪp] ,
David is going to accompany his father on the trip ,
大卫 是 去 到 陪伴 他的 父亲 在 这 旅行 ,

大卫将陪同他父亲一起旅行。

['hævɪŋ] ['stʌdid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [hɑːd] [æt; ət] [skuːl] ,
having studied a little too hard at school ,
拥有 研究 一个 小的 也 难的 在 学校 ,

因为在学校学习太用力，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [hɪə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'spɜːs] ['stʌdi] [wɪð] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .
and it being the custom here to intersperse study with seasons of labor .
和 它 存在 这 风俗 这里 到 穿插 学习 和 季节 的 劳动 .

而这里的习俗是学习与劳动季节交替进行。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪgd] [ɔːl'redi] ['seɪlə(r)] - ['fæʃ(ə)n] " ;
" You see , " he said , " that I am rigged already sailor - fashion " ;
" 你 看 , " 他 说 , " 那 我 是 作弊 已经 水手 - 时尚 " ;

“你看，”他说，“我已经像水手一样全副武装了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪd] ['traʊzəz] , [raʊnd] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [tɑː'pɔːlɪn] .
and he pointed to his wide trousers , round jacket , and tarpaulin .
和 他 尖 到 他的 宽的 裤子 , 圆形的 夹克 , 和 篷布 .

他指了指自己的宽大裤子、圆领夹克和防水帆布。

" [əʊ]['brʌðə(r)] !
" O brother !
" 哦 兄弟 !

“哦，兄弟！

[kænt][ai][hæv; həv][dʒʌst] [sʌtʃ] [kləʊðz] ?
can't I have just such clothes ?
不能 我 有 只是 这样的 衣服 ?

我难道不能拥有这样的衣服吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ] [fɪəz] [ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
" They would be so comfortable , and I should have no fears of hurting them ,
" 他们 会 是 所以 舒服的 , 和 我 应该 有 不 恐惧 的 受伤 他们 ,

“他们会感到非常舒适，我也不用担心会伤害到他们。”

[æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [ai][hæv; həv][ɒn] . "
as I should these I have on . "
作为 我 应该 这些 我 有 在 . "

我应该穿上这些。"

" [juː; jʊ][gɒt] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'kɒnəmi] , [dɪd][juː; jʊ][nɒt] , [bɔɪ] ? " [sed] ['brʌðə(r)][tuː; tə]['deɪvɪd] .
" You got yours for economy , did you not , boy ? " said brother to David .
" 你 得到 你的 为了 经济 , 做过 你 不是 , 男生 ? " 说 兄弟 到 大卫 .

"你为了省钱买的，是吧，孩子？"哥哥对大卫说。

" [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [sɜː(r)] .
" Not altogether , Sir .
" 不是 共 , 先生 .

"不完全是，先生。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] .
They are the only ones proper for fishing .
他们 是 这 仅有的 一个 恰当的 为了 钓鱼 .

只有它们才适合捕鱼。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] , [juː; jʊ] [wɪl] [get][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
Of course , if you are going to work , you will get some of the same
的 课程 , 如果 你 是 去 到 工作 , 你 将要 得到 一些 的 这 相同的
[kaɪnd] ;
kind ;
种类 ;

当然，如果你去上班，你也会遇到一些类似的情况；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['faɪnəri][ɒv; əv] [jɔːz] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .
for that finery of yours would be very much out of place .
为了 那 服饰 的 你的 会 是 非常 很多 出去 的 地方 .

你那身华丽的装扮在这里会显得非常不合时宜。

" ['faɪnəri] !
" Finery !
" 服饰 !

"服饰！

[kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] ['deɪvɪdz] [təʊn] [ɒv; əv] [kən'tempt] , [ænd; ənd] [siːn] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [æt; ət]
Could you have heard David's tone of contempt , and seen his glance at
可以 你 有 听到 大卫的 语气 的 鄙视 , 和 已见 他的 瞥一眼 在
['brʌðərz] [lɑːst]['pærɪs][suːt] ,
brother's last Paris suit ,
兄弟 最后的 巴黎 套装 ,

你难道没听出大卫语气中的轻蔑，也没看到他瞥向哥哥在巴黎买的最后一套西装的眼神吗？

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [æz; əz][ai][dɪd] .
you would have laughed as I did .
你 会 有 笑了 作为 我 做过 .

你也会像我一样开怀大笑。

[ai] [θɪŋk] ['klærəndən] [ɪz] ['getɪŋ] [mɔː(r)]['peɪʃ(ə)nt] [ɔːl'redi] ;
I think Clarendon is getting more patient already ;
我 思考 克拉伦登 是 获得 更多的 病人 已经 ;

我认为克拉伦登已经变得更有耐心了；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
for a few weeks since nothing could have saved a boy from a
为了 一个 很少 周 自从 没有什么 可以 有 已保存 一个 男生 从 一个
['flɒgɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [glɑːns] ;
flogging that had dared to give him such a glance ;
鞭笞 那 有 敢于 到 给 他 这样的 一个 瞥一眼 ;

几个星期以来，任何胆敢这样看他的男孩都逃不过一顿鞭笞；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gʊd] - [sens] [ɪz] ['getɪŋ] ['ʌpəməʊst] .
but his good - sense is getting uppermost .
但 他的 好的 - 感觉 是 获得 最上层 .

但他的理智最终占了上风。

" [wel] , ['mɑːstə(r)]['deɪvɪd] , " [hiː; hi] [sed] , [gʊd] - , " [sɪns] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] ['aʊə(r)] [kləʊðz] ,
" Well , Master David , " he said , good - humoredly , " since you don't like our clothes ,
" 出色地 , 掌握 大卫 , " 他 说 , 好的 - 幽默地 , " 自从 你 不 喜欢 我们的 衣服 ,

“好吧，大卫少爷，”他笑着说，“既然您不喜欢我们的衣服，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['lɒdʒɪŋz] ,
you must come to - morrow to our lodgings ,
你 必须 来 到 - 明天 到 我们的 住宿 ,

你明天必须到我们住处来。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] - [ænd; ənd][maɪ'self] [weə(r)] [tuː; tə] [get] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz][æz; əz] [jɔːz] .
and show Pidgie and myself where to get such beautiful ones as yours .
和 展示 - 和 我 在哪里 到 得到 这样的 美丽的 一个 作为 你的 .

并告诉我和 Pidgie 在哪里可以买到像你这样漂亮的树。

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd][hɑːf] [dʌn] ['brekfəst] , [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [braɪt] ,
" This morning , before we had half done breakfast , I heard a bright ,
" 这 早晨 , 前 我们 有 一半 完毕 早餐 , 我 听到 一个 明亮的 ,

“今天早上，我们早餐还没吃完一半，我就听到一声明亮的……”

['plez(ə)nt] [vɔɪs] ['ɑːskɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][həʊst] , [ɪn][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [wei] , — " ['kæptɪn] [pek] ,
pleasant voice asking of our host , in a free and easy way , — " Captain Peck ,
令人愉快的 嗓音 问 的 我们的 主持人 , 在 一个 自由的 和 简单的 方式 , — " 队长 啄 ,

一个悦耳的声音，以一种轻松自然的方式向我们的主人问道：“佩克船长，

[ɪz][ðeə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'tendɪŋ] [tʃæp] [hɪə(r)] [huz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][krɑːft] [tuː; tə] - [deɪ] ?
is there considerable of a pretending chap here who's going out fishing in our craft to - day ?
是 那里 大量 的 一个 假装 小伙子 这里 谁是 去 出去 钓鱼 在 我们的 工艺 到 - 天 ?

今天这里有不少假装是来我们这艘船出海捕鱼的家伙吗？

[wen] [ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)][hæz; həz] [wɒʃt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [eəz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [hiːl] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ;
When the salt water has washed some of his airs out of him he'll be good for something ;
什么时候 这 盐 水 有 洗过 一些 的 他的 播出 出去 的 他 地狱 是 好的 为了 某物 ;

等海水把他的傲慢劲儿冲淡一些之后，他就能派上用场了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [eɪnt] [səʊ][bæd] [naʊ] .
and his brother ain't so bad now .
和 他的 兄弟 不是 所以 坏的 现在 .

他哥哥现在也没那么坏了。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] ['klærəndən] ['teɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪm'self][ɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] - [freɪmd] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,
" You should have seen Clarendon taking as much of a glance at himself in the little wooden - framed looking - glass ,
" 你 应该 有 已见 克拉伦登 采取 作为 很多 的 一个 瞥一眼 在 他自己 在 这 小的 木制的 - 框 寻找 - 玻璃 ,

“你应该看看克拉伦登对着那面小木框镜子瞥了一眼自己的情景。”

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'laʊ] , [wen] [hiː; hi]
opposite the breakfast - table , as the size of it would allow , when he
对面的 这 早餐 - 桌子 , 作为 这 尺寸 的 它 会 允许 , 什么时候 他
[hɜːd] [ðɪs] ['kwɒlɪfaɪd] ['kɒmplɪmənt] .
heard this qualified compliment .
听到 这 合格的 赞扬 .

他坐在早餐桌对面，桌子的大小允许他这样做，这时他听到了这句略带保留的赞美。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [wei] , [ðæt] , [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['klærəndən] ['bevəli] !
" A pretty way , that , of speaking of Clarendon Beverley !
" 一个 漂亮的 方式 , 那 , 的 请讲 的 克拉伦登 贝弗利 !

“说克拉伦登·贝弗利真是一个不错的说法！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ɔːlməʊst] ['fɪəsli] .
" he exclaimed , almost fiercely .
" 他 惊呼 , 几乎 激烈地 .

“他几乎是激烈地喊道。”

" [ðiːz] ['jæŋkiz] [hæv; həv][nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] ['bʊərɪʃ]
" These Yankees have no respect for any thing on earth , but their own boorish
" 这些 洋基队 有 不 尊重 为了 任何 事物 在 地球 , 但 他们的 自己的 粗野
[selvz] . "
selves . "
自我 . "

“这些北方佬对世上任何事物都毫无尊重，除了他们自己粗鲁无礼的本性。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ə'baʊt] [ˌθɜː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] , ['brʌðə(r)] , " [ai] [sed] ,
" But he is only a little boy , about thirteen or fourteen , brother , " I said ,
" 但 他 是 仅有的 一个 小的 男生 , 关于 十三 或者 十四 , 兄弟 , " 我 说 ,

“但他只是个小男孩，大概十三四岁吧，哥哥，”我说。

['kəʊksɪŋli] ; " [ænd; ənd] [ðæts] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['preɪzɪŋ] .
coaxingly ; " and that's his way of praising .
哄骗地 ; " 和 那就是 他的 方式 的 赞扬 .

他哄着说：“这就是他的赞扬方式。”

" [fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] ['aʊə(r)] [njuː] [ə'kweɪntəns] .
" For I did not want to lose our new acquaintance .
" 为了 我 做过 不是 想 到 失去 我们的 新的 熟人 .

因为我不想失去我们新认识的朋友。

" [hiː; hi][kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] [kləʊðz] ,
" He can show us where to get our clothes ,
" 他 能 展示 我们 在哪里 到 得到 我们的 衣服 ,

他可以告诉我们哪里可以买到衣服，

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] ['mænəz] .
just as well as if he had better manners .
只是 作为 出色地 作为 如果 他 有 更好的 礼仪 .

如果他更有礼貌就好了。

" [ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [weə(r)][wiː; wi] [went] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [njuː] [kləʊðz] [wɒz; wəz]
" The scene at the little shop where we went for our new clothes was
" 这 场景 在 这 小的 店铺 在哪里 我们 去 为了 我们的 新的 衣服 曾是
['kɒmɪk(ə)l] ,
comical ,
滑稽 ,

“我们去买新衣服的小店里发生的一幕真是滑稽可笑。”

['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] ['brʌðərz] [weɪz] ;
even to me , though I am used to brother's ways ;
甚至 到 我 , 尽管 我 是 用过的 到 兄弟 方式 ;

即使对我来说，尽管我已经习惯了哥哥的行事方式；

[səʊ][ai][kʊd; kəd][nɒt]['wʌndə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] ['seɪləz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [lɑːft] [aʊt] .
so I could not wonder that some sailors at the door laughed out .
所以 我 可以 不是 想知道 那 一些 水手们 在 这 门 笑了 出去 .

所以，我一点也不奇怪门口的一些水手会笑出声来。

" [ai] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [kɔːs] ['dʒækɪts][ænd; ənd] ['traʊzəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [læd] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
" I would like some coarse jackets and trousers for this lad and myself ,
" 我 会 喜欢 一些 粗 夹克 和 裤子 为了 这 小伙子 和 我 ,
" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

"我想给这孩子和我自己买些粗布夹克和裤子，"他说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [niːd] ['eni] ['dɪfrənt] ['ʌndə(r)] - [kləʊðz] . "
" Of course , we do not need any different under - clothes . "
" 的 课程 , 我们 做 不是 需要 任何 不同的 在下面 - 衣服 . "

"当然，我们不需要任何不同的内衣。"

" [ðæt] [ʃɜːt] [ɒv; əv] [jɔːz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃɒpmən] ,
" That shirt of yours , " said the shopman ,
" 那 衬衫 的 你的 , " 说 这 店员 ,

"你那件衬衫，"店主说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪbən] ['baɪndɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn] [sɪlk] [ʃɜːt] ,
pointing to the ribbon binding of a fine silk shirt ,
指向 到 这 丝带 结合 的 一个 美好的 丝绸 衬衫 ,

指着一件精美丝绸衬衫的缎带包边，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] [bɪ'ləʊ] ['brʌðərz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪnɪn] ['rɪstbænd] , " [wʊd] [biː; bi] ['terəbli]
which had slipped below brother's beautiful linen wristband , " would be terribly
哪个 有 滑倒了 以下 兄弟 美丽的 亚麻布 腕带 , " 会 是 可怕
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wet] ,
uncomfortable when it was wringing wet ,
不舒服 什么时候 它 曾是 拧干 湿的 ,

它滑到了哥哥漂亮的亚麻腕带下面，"湿透拧干后会非常不舒服"，

[ænd; ənd] [suːn] [spɔɪld] [baɪ] ['seɪlərz] ['wɒʃɪŋ] .
and soon spoiled by sailor's washing .
和 很快 被宠坏了 经过 水手的 洗涤 .

很快就被水手们的衣物弄脏了。

['nəʊbədi][ɒv; əv]['eni] [sens] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðəʊz] .
Nobody of any sense would think of going to sea in such things as those .
无人 的 任何 感觉 会 思考 的 去 到 海 在 这样的 事物 作为 那些 .

任何有常识的人都不会想到要开着那样的东西出海。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['klærəndən] !
" Poor Clarendon !
" 贫穷的 克拉伦登 !

可怜的克拉伦登！

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [red] - ['flænl] [ʃɜːrts] [wɒz; wəz][nɪə(r)] ['kɪlɪŋ] [hɪm] ;
the thought of those red - flannel shirts was near killing him ;
这 想法 的 那些 红色的 - 绒布 衬衫 曾是 靠近 杀 他 ;

一想到那些红色法兰绒衬衫，他就几乎要崩溃了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][laɪk] [ðəʊz] ['aʊə(r)]['niːgrəuz][weə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
for they were just like those our negroes wear , and so were the
为了 他们 是 只是 喜欢 那些 我们的 黑人 穿 , 和 所以 是 这
[dʌk] ['traʊzəz] .
duck trousers .
鸭子 裤子 .

因为它们和我们黑人穿的裤子一模一样，帆布裤也是如此。

[wen] , [æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][sent] [həʊm] , [ænd; ənd]
When , at last , he was persuaded to have them sent home , and
什么时候 , 在 最后的 , 他 曾是 被说服 到 有 他们 发送 家 , 和
[pʊt][ðem; ðəm][ɒn][fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] ,
put them on for trial ,
放 他们 在 为了 审判 ,

最后，他终于被说服，同意将他们送回国，并对他们进行审判。

[ðeɪ] [dɪd] [siːm] [məʊst] ['luːdɪkrəsli] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] .
they did seem most ludicrously unsuitable .
他们 做过 似乎 最多 荒谬地 不合适 .

它们看起来确实非常不合适，简直荒谬至极。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [lʊk] [səʊ] ['hænsəm] [ɪn][maɪ][laɪf] ;
I never saw him , however , look so handsome in my life ;
我 绝不 锯 他 , 然而 , 看 所以 英俊的 在 我的 生活 ;

然而，我这辈子从未见过他如此英俊；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tɑː'pɔːlɪn] [ɪz] ['maɪti] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [peɪl] , [dɑːk] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðəʊz]
for his tarpaulin is mighty becoming to his pale , dark face , and those
为了 他的 篷布 是 强大的 成为 到 他的 苍白 , 黑暗的 脸 , 和 那些
[dʒet]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
jet moustaches of his ,
喷射 胡子 的 他的 ,

因为他身上的油布与他苍白黝黑的脸庞和浓密的胡须非常相衬。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [tend] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kiːp] ['evri] [heə(r)][ɪn] [pleɪs] ,
when he has not time to tend them and keep every hair in place ,
什么时候 他 有 不是 时间 到 趋向 他们 和 保持 每一个 头发 在 地方 ,

当他没有时间打理头发，让每一根头发都服帖到位时，

[wɪl] [biː; bi][kwaɪt] [fɪəs] .
will be quite fierce .
将要 是 相当 凶猛的 .

会非常激烈。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] ['sɒləm] [wen] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [siː] - [rɪg] [ɒn] ,
He looked as solemn when he got his sea - rig on ,
他 看起来 作为 庄严 什么时候 他 得到 他的 海 - 钻井平台 在 ,

他穿上航海服时，神情依然严肃。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] .
as if he was about preaching a sermon .
作为 如果 他 曾是 关于 布道 一个 讲道 .

仿佛他正要布道似的。

[əʊ] ,
O ,
哦 ,

哦，

[ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][əʊld]['fɑːðə(r)] ['teɪlərz]
that reminds me that I have not told you of our visit to old Father Taylor's
那 提醒 我 那 我 有 不是 讲述 你 的 我们的 访问 到 老的 父亲 泰勒的
[tʃɜːtʃ] [ɪn]['bɒstən] !
church in Boston !
教会 在 波士顿 !

这让我想起来，我还没跟你说过我们去波士顿拜访老泰勒神父的教堂的事呢！

[hɪz; ɪz][tekst][wɒz; wəz] , — " [hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [θɜːst] .
His text was , — " He that cometh unto me shall never thirst .
他的 文本 曾是 , — " 他 那 到来 到 我 将 绝不 口渴 .

他的经文是：“到我这里来的，必永远不渴。”

" [ænd; ənd] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] [wɒz; wəz][dʒʌst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [tɑːrz]
" And every word of the sermon was just suited to the plain tars
" 和 每一个 单词 的 这 讲道 曾是 只是 适合 到 这 清楚的 焦油
[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] .
whom he was addressing .
谁 他 曾是 解决 .

"布道中的每一句话都非常适合他所面对的那些普通水手。"

[hiː; hi][bæp'taɪzd][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [mɔː(r)] ['tʌtʃɪŋli] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][aɪ]['evə(r)] [sɔː] .
He baptized some children more touchingly than any one I ever saw .
他 受洗 一些 孩子们 更多的 感人地 比 任何 一 我 曾经 锯 .

他为一些孩子施洗的方式比我见过的任何人都更感人。

[ðeə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɒn][ə; eɪ] [leɪt]
Their mother was the widow of a sailor , who had been lost on a late
他们的 母亲 曾是 这 寡妇 的 一个 水手 , WHO 有 到过 丢失的 在 一个 晚的
[kruːz] ,
cruise ,
巡航 ,

他们的母亲是一位水手的遗孀，她的丈夫在最近的一次航行中失踪了。

[ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ə'ləʊn] [wɪð] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [æn; ən]['ɪnfənt][ɪn]
and sat beside the altar alone with two little boys , the youngest an infant in
和 卫星 旁 这 坛 独自的 和 二 小的 男孩们 , 这 最小的 一个 婴儿 在
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
her arms .
她 武器 .

她独自一人坐在祭坛旁，怀里抱着两个小男孩，最小的还是个婴儿。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld]['fɑːðə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
As the old father took it from her and kissed it ,
作为 这 老的 父亲 采取 它 从 她 和 亲吻 它 ,

老父亲从她手中接过礼物，亲吻了一下。

[ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['peərənt] ['æktʃuəli] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kaɪnd]
a tear of sympathy with the bereaved parent actually fell from his kind
一个 撕 的 同情 和 这 丧亲者 父母 实际上 跌倒 从 他的 种类
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

他那双善良的眼睛里，竟滑落了一滴同情丧子父母的泪水。

[ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [raʊnd] [tʃiːk] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ,
on the little , round cheek ; and I shall never forget the manner in which ,
在 这 小的 , 圆形的 脸颊 ; 和 我 将 绝不 忘记 这 方式 在 哪个 ,

在那圆圆的小脸蛋上；我永远不会忘记当时的情景，

['ɑːftə(r)][ðə; ði][raɪt][wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] , [hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] , ['seɪɪŋ] ,
after the rite was performed , he replaced it in her arms , saying ,
后 这 仪式 曾是 执行 , 他 替换 它 在 她 武器 , 说 ,

仪式结束后，他把戒指放回她怀里，说道：

— " [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ]['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [θɔːn]
— " Go back to your mother's bosom , and may you never be a thorn
— " 去 后退 到 你的 母亲的 怀 , 和 可能 你 绝不 是 一个 刺
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

"回到你母亲的怀抱去吧，愿你永远不要成为那里的一根刺。"

" [ˈkæptɪn] [pek] , [ˈaʊə(r)][həʊst] , — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɜːði] [mæn][hiː; hi][ɪz] ,
" Captain Peck , our host , — and a worthy man he is ,
" 队长 啄 , 我们的 主持人 , — 和 一个 值得 男人 他 是 ,

“我们的主人佩克船长——他是一位值得尊敬的人，

[huː] [wɒz; wəz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈseɪlə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [ˈəʊvəbɔːd] [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [helθ] ,
who was himself a sailor till he was washed overboard and lost his health ,
WHO 曾是 他自己 一个 水手 直到 他 曾是 洗过 落水 和 丢失的 他的 健康 ,

他本人曾是一名水手，直到被海浪卷入海中，失去了健康。

— [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] " [ˈaʊə(r)] [tʃest] ,
— has just come in to say that it is time for " our chest ,
— 有 只是 来 在 到 说 那 它 是 时间 为了 " 我们的 胸部 ,

—刚刚进来宣布“我们的胸部，

" [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˈbrʌðərz] [pɔːtˈmæntəʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [bɔːd] ; [səʊ] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] [baɪ] .
" as he calls brother's portmanteau , to be on board ; so I must say good by .
" 作为 他 呼叫 兄弟 合成词 , 到 是 在 木板 ; 所以 我 必须 说 好的 经过 .

正如他称呼兄弟的合成词一样，要上船；所以我必须说再见了。

[maɪ] [nekst] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [sent] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [pɔːt] ,
My next will probably be sent from some port ,
我的 下一个 将要 大概 是 发送 从 一些 港口 ,

我的下一封邮件很可能会从某个港口发出。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] .
into which we may run for a few hours .
进入 哪个 我们 可能 跑步 为了 一个 很少 小时 .

我们可以跑上几个小时。

[jɔːz] , [ˈevə(r)] ,
Yours , ever ,
此致 , 曾经 ,

永远属于你的，

\- .
PIDGIE .
\- .

皮吉。

[ˈletə(r)] [θriː] .
LETTER III .
信 三、 .

第三封信。

[ˈaʊə(r)] [ˈmesmeɪt] .
OUR MESSMATES .
我们的 同伴 .

我们的信使。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [ˈbɛni] .
FROM PIDGIE TO HIS COUSIN BENNIE .
从 - 到 他的 表哥 本尼 .

来自 Pidgie 到他的表弟 Bennie。

[beɪ] [ɒv; əv] ['fʌndi] , [dʒʊ'laɪ] 9th , - .
Bay of Fundy , July 9th , 1846 .
湾 的 芬迪 , 七月 9th , - .

芬迪湾，1846年7月9日。

[əʊ] ['bɛni] , [haʊ] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] !
O Bennie , how I wish you were here !
哦 本尼 , 如何 我 希望 你 是 这里 !

哦，本尼，我多么希望你在这里！

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][səʊ] [mʌtʃ] [skʌŋkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pɒnd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['meɪsənz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [flæt] [bəʊt] ,
You used to enjoy so much skulling around that little pond of Mr . Mason's in his flat boat ,
你 用过的 到 享受 所以 很多 骷髅头 大约 那 小的 池塘 的 先生 . 石匠的 在 他的 平坦的 船 ,

你以前经常开着平底船在梅森先生的小池塘边打海龟，玩得不亦乐乎。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][biː; bi] ['baʊndɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ?
what would you do to be bounding over the water as we are now ?
什么 会 你 做 到 是 边界 超过 这 水 作为 我们 是 现在 ?

如果能像我们现在这样在水面上飞奔，你会怎么做？

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [tɜːk] - ['fæʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [dek] - [flɔː(r)] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][mɑːst] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
I am sitting Turk - fashion on the deck - floor , leaning against the mast , and , as you see ,
我 是 坐着 土耳其人 - 时尚 在 这 甲板 - 地面 , 倾斜 反对 这 桅杆 , 和 , 作为 你 看 ,

我盘腿坐在甲板上，倚靠着桅杆，正如你所看到的，

['raɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l] , ['biːɪŋ] [ə'freɪd][tuː; tə][juːz][maɪ]['ɪŋkˌstænd] ,
writing with a pencil , being afraid to use my inkstand ,
写作 和 一个 铅笔 , 存在 害怕的 到 使用 我的 墨水台 ,

用铅笔写字，不敢用墨水瓶，

[lest] [sʌm; səm] [streɪ] [weɪv] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kæp'saɪz] .
lest some stray wave should give it a capsize .
免得 一些 流浪 海浪 应该 给 它 一个 倾覆 .

以免被某个飘来的浪头掀翻。

[ðeə(r)] ['kʌmz] [wʌn] [naʊ] , [ðæt] [hæz; həz] [wɒʃt] ['aʊə(r)][flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['bædli] [ɪ'nʌf] ;
There comes one now , that has washed our floor for us , and it needed it badly enough ;
那里 来 一 现在 , 那 有 洗过 我们的 地面 为了 我们 , 和 它 需要 它 糟糕 足够的 ;

现在来了一位，他帮我们把地板擦干净了，地板确实很需要擦洗；

[nɔː(r)][duː; də][ai][maɪnd][ðə; ði] ['wetɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][beə(r)] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd][maɪ] [dʌk] ['traʊzəz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .
nor do I mind the wetting , for I am bare - footed and my duck trousers always expect it .
也不 做 我 头脑 这 润湿 , 为了 我 是 裸 - 有脚的 和 我的 鸭子 裤子 总是 预计 它 .

我也不介意被弄湿，因为我光着脚，我的帆布裤早就预料到这种情况了。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [faɪv] [deɪz] [naʊ] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
We have been five days now upon the water ,
我们 有 到过 五 天 现在 之上 这 水 ,

我们已经在水上待了五天了。

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [θrəʊn] ['əʊvəbɔːd] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] ['klærəndən] [leɪd] [ɪn]
and since we have thrown overboard the good things that Clarendon laid in
和 自从 我们 有 抛掷 落水 这 好的 事物 那 克拉伦登 铺设 在
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
for the voyage ,
为了 这 航程 ,

既然我们已经把克拉伦登为这次航行准备的那些好东西都扔掉了，

[ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə] ['seɪlərz] [feə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['hɒrɪd] [siː] - ['sɪknəs]
and taken to sailor's fare , we have no more of that horrid sea - sickness
和 已采取 到 水手的 票价 , 我们 有 不 更多的 的 那 可怕的 海 - 疾病
.
.
.

而且票价很便宜，我们再也不会晕船了。

[hɑːd] ['bɪskɪt] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['eni] [θɪŋ] [els] ,
Hard biscuit and water are just as good as any thing else ,
难的 饼干 和 水 是 只是 作为 好的 作为 任何 事物 别的 ,

硬饼干加水和其他任何东西一样好。

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]
if you only get used to it , and the fish which we caught this morning
如果 你 仅有的 得到 用过的 到 它 , 和 这 鱼 哪个 我们 捕捉 这 早晨
[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪʃəs] .
are delicious .
是 可口的 .

只要习惯就好，而且我们今天早上钓到的鱼味道鲜美。

[wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [faɪn] [ʃəʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
We came upon a fine shoal of them ,
我们 来了 之上 一个 美好的 浅滩 的 他们 ,

我们遇到了一大群这样的鱼，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [pʊl] [ðem; ðəm][ɪn] , [wʌn]
and for several hours had nothing to do but pull them in , one
和 为了 一些 小时 有 没有什么 到 做 但 拉 他们 在 , 一
['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
after another ,
后 其他 ,

几个小时里，他们除了把它们一个接一个地拉进来之外，什么也做不了。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][pʊt]['aʊə(r)] [hʊks] [daʊn] .
as fast as we could put our hooks down .
作为 快速地 作为 我们 可以 放 我们的 钩子 向下 .

我们以最快的速度放下鱼钩。

[ai][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['veri] [bɪg] ['feləʊ] , [maɪ'self] ,
I got hold of a very big fellow , myself ,
我 得到 抓住 的 一个 非常 大的 同伴 , 我 ,

我抓到了个块头很大的家伙，我自己也是。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['nɪərə(r)] ['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ðæn; ðən][ai][hɪm]['ɪntuː]
but he was nearer drawing me out of the schooner than I him into
但 他 曾是 更近 绘画 我 出去 的 这 大篷车 比 我 他 进入
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但他比我更想把我从帆船里拉出来。

[tɪl] ['deɪvɪd] [kɒb] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] , [ænd; ənd] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði][laɪn] ,
till David Cobb came to the rescue , and gave such a tug at the line ,
直到 大卫 科布 来了 到 这 救援 , 和 给予 这样的 一个 拖船 在 这 线 ,

直到大卫·科布前来救援，用力一拉绳索，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [dek] .
that he was soon floundering about on the deck .
那 他 曾是 很快 挣扎 关于 在 这 甲板 .

他很快就在甲板上跌跌撞撞地挣扎起来。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [æn; ən][æpt][kəm'pærɪs(ə)n] " [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] " [ɪz] ,
I never knew what an apt comparison " like a fish out of water " is ,
我 绝不 知道 什么 一个 易于 比较 " 喜欢 一个 鱼 出去 的 水 " 是 ,

我以前从不知道“如鱼离水”这个比喻有多么贴切。

[tɪl] [ai] [sɔː] [hɪm] [flæpɪŋ] [raʊnd] .
till I saw him flapping round .
直到 我 锯 他 扑 圆形的 .

直到我看到他扑腾着翅膀。

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] ['deɪvɪd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [hɪm] .
If you only knew David I am sure you would like him .
如果 你 仅有的 知道 大卫 我 是 当然 你 会 喜欢 他 .

如果你认识大卫，我相信你一定会喜欢他。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][frɒm; frəm]['aʊə(r)][və'dʒɪniə] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi]
He is as different as can be from our Virginia boys , and yet we
他 是 作为 不同的 作为 能 是 从 我们的 弗吉尼亚州 男孩们 , 和 然而 我们
[ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] [frendz] .
are excellent friends .
是 出色的 朋友们 .

他跟我们弗吉尼亚的男孩们截然不同，但我们却是非常好的朋友。

[ai] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] ,
I thought at first that he did not know any thing ,
我 想法 在 第一的 那 他 做过 不是 知道 任何 事物 ,

我一开始以为他什么都不知道，

[wen] [ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]
when I found out that he had never even heard the names of some of
什么时候 我 成立 出去 那 他 有 绝不 甚至 听到 这 姓名 的 一些 的
['aʊə(r)][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæmɪlɪz] ,
our most distinguished families ,
我们的 最多 杰出的 家庭 ,

当我发现他甚至从未听说过我们一些最显赫家族的名字时，

[ænd; ənd][ai] [sə'spekt] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪgnərənt]
and I suspect he despised me in his heart because I was so ignorant
和 我 怀疑 他 被鄙视的 我 在 他的 心 因为 我 曾是 所以 无知
[ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] .
about the old Pilgrim Fathers .
关于 这 老的 朝圣 父亲们 .

我怀疑他内心鄙视我，因为我对古代清教徒先驱们一无所知。

[wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [æn; ən]['ɑːgjumənt] [ə'baʊt] [njuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [də'mɪnjən] ,
We have many an argument about New England and the Old Dominion ,
我们 有 许多 一个 争论 关于 新的 英格兰 和 这 老的 自治领 ,

我们经常就新英格兰和弗吉尼亚州的问题争论不休。

[bʌt; bət] [kiːp] ['aʊə(r)] ['tempəz] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][faindz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
but keep our tempers pretty well , and each of us finds a great deal
但 保持 我们的 脾气 漂亮的 出色地 , 和 每个 的 我们 发现 一个 伟大的 交易
[tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] .
to boast of .
到 夸 的 .

但我们都能很好地控制自己的脾气，而且我们每个人都能找到很多值得夸耀的事情。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ai][kæn; kən] [seɪ] [wɪtʃ] ['riːəli] ['trʌb(ə)lz] [hɪm] ,
There is one thing I can say which really troubles him ,
那里 是 一 事物 我 能 说 哪个 真的 麻烦 他 ,

有一件事他真的很在意，我可以这么说。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kænt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,
for he can't deny that it is a great honor to the State ,
为了 他 不能 否定 那 它 是 一个 伟大的 荣誉 到 这 状态 ,

因为他无法否认，这对国家来说是一项莫大的荣誉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [daɪd]
and that is , that General Washington was born and brought up and died
和 那 是 , 那 一般的 华盛顿 曾是 出生 和 带来 向上 和 死亡
[ɪn][və'dʒɪniə] .
in Virginia .
在 弗吉尼亚州 .

也就是说，华盛顿将军出生、成长并逝世于弗吉尼亚州。

[əʊ] , [haʊ] [hiː; hi] ['glɔːriz] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ,
O , how he glories even that Washington was an American ,
哦 , 如何 他 荣耀 甚至 那 华盛顿 曾是 一个 美国人 ,

哦，他甚至对华盛顿是美国人这件事都大加赞扬！

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [gɪv] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kleɪm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)]
and what would he not give if he could claim him for his dear
和 什么 会 他 不是 给 如果 他 可以 宣称 他 为了 他的 亲爱的
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] !
Massachusetts !
马萨诸塞州 !

如果能把他带回他挚爱的马萨诸塞州，他愿意付出一切！

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kəʊld] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [gɒt]
I used to think that the Yankees were all cold - hearted and never got
我 用过的 到 思考 那 这 洋基队 是 全部 寒冷的 - 心地 和 绝不 得到
[ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['eni] [θɪŋ] ;
excited about any thing ;
兴奋的 关于 任何 事物 ;

我以前认为洋基队的人都很冷酷无情，对任何事都提不起兴趣；

[bʌt; bət]['deɪvɪd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɒn] ['faɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but David looks as if his soul was all on fire when he speaks of the
但 大卫 看起来 作为 如果 他的 灵魂 曾是 全部 在 火 什么时候 他 说话 的 这
['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
Father of his Country ,
父亲 的 他的 国家 ,

但当大卫谈到他的国父时，他看起来仿佛全身都燃烧着激情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɪŋks] [ɪn] ['evri] [wɜːd] [ai][kæn; kən] [tel] [hɪm][ɒv; əv] [maʊnt] ['vɜːrnən] .
and he drinks in every word I can tell him of Mount Vernon .
和 他 饮料 在 每一个 单词 我 能 告诉 他 的 山 弗农 .

他如饥似渴地聆听我讲述的关于弗农山庄的每一个字。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [tel] [hɪm]['əʊvə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θriː] [taɪmz] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz]
He has made me tell him over as much as three times all the stories
他 有 制成 我 告诉 他 超过 作为 很多 作为 三 时代 全部 这 故事
['grænfɑːðə(r)] [təʊld][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtənz] ['mɪlətri]
grandfather told us of the time when he belonged to Washington's military
祖父 讲述 我们 的 这 时间 什么时候 他 属于 到 华盛顿的 军队
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

他让我把祖父当年作为华盛顿军人家庭的一员时讲的故事，一遍又一遍地讲给他听，不下三遍。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['grænmʌðə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['tʃɪldrən] .
and what he said to grandmother when they were both children .
和 什么 他 说 到 祖母 什么时候 他们 是 两个都 孩子们 .

还有他小时候对奶奶说的话。

[ðeə(r)] [gəʊz] ['klærəndən] , ['stægərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [frɒm; frəm] [siː] - ['sɪknəs] .
There goes Clarendon , staggering up and down the deck from sea - sickness .
那里 去 克拉伦登 , 令人震惊 向上 和 向下 这 甲板 从 海 - 疾病 .

克拉伦登号晕船了，在甲板上摇摇晃晃地走来走去。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlərz] [feə(r)][tuː; tə][duː; də][hɪm] ['eni] [gʊd] ,
He will not take enough of the sailor's fare to do him any good ,
他 将要 不是 拿 足够的 的 这 水手的 票价 到 做 他 任何 好的 ,

他拿的船员津贴太少了，对他没有任何好处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪ] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mauθful] [ɑː(r); ə(r)]['pɪtɪf(ə)l] .
and the wry faces which he makes over a few mouthfuls are pitiful .
和 这 讽刺 面孔 哪个 他 制作 超过 一个 很少 一口一口 是 可怜 .

他吃了几口饭后露出的那种苦笑表情真是可怜。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][seɪlz] ['ʃɪftɪd] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ,
Before he could get the sails shifted , I am sure the wind would change ,
前 他 可以 得到 这 帆 转移 , 我 是 当然 这 风 会 改变 ,

我相信，在他调整好风帆之前，风向就会改变。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [kruː] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] ,
and though the crew try to be polite ,
和 尽管 这 全体人员 尝试 到 是 有礼貌的 ,

尽管船员们尽量保持礼貌，

[ðeɪ] [kænt] [help] ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [hænd][hiː; hi][ɪz][æt; ət]['duːɪŋ] ['eni] [θɪŋ]
they can't help laughing to see what an awkward hand he is at doing any thing
他们 不能 帮助 笑 到 看 什么 一个 尴尬的 手 他 是 在 正在做 任何 事物
.
.
.

看到他做任何事都笨手笨脚，他们都忍不住笑了起来。

[ðeə(r)] [gəʊz][ðə; ði] " [hiːv] [həʊ] ! " [wɪtʃ] [saʊndz] [səʊ] [dɪ'laɪtfəli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
There goes the " Heave ho ! " which sounds so delightfully to me .
那里 去 这 " 举 何 ! " 哪个 声音 所以 令人愉悦 到 我 .

那是一声"嘿哟！"，听起来真是太悦耳了。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ]
There is one man who has just come up from below that interests me so much
那里 是 一 男人 WHO 有 只是 来 向上 从 以下 那 兴趣 我 所以 很多
[ðæt] [ai][kænt] [help] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [hiːz] [ɪn] [saɪt] .
that I can't help watching him all the time he's in sight .
那 我 不能 帮助 观看 他 全部 这 时间 他是 在 视线 .

有一个刚从下面上来的人，他非常吸引我，以至于只要他出现在我的视线范围内，我就忍不住一直盯着他看。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] .
The first time I saw him was the day we came on board .
这 第一的 时间 我 锯 他 曾是 这 天 我们 来了 在 木板 .

我第一次见到他是在我们登船的那天。

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] [hæd; həd] [drɒpt] [daʊn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [pek] , ['aʊə(r)] ['wɜːði] [həʊst] [æt; ət] ['mɑːblhed] ,
The schooner had dropped down a mile or two , and Captain Peck , our worthy host at Marblehead ,
这 大篷车 有 掉落 向下 一个 英里 或者 二 , 和 队长 啄 , 我们的 值得 主持人 在 马布尔黑德 ,

那艘纵帆船下降了一两英里，而我们在马布尔黑德的热情好客的主人佩克船长

[keɪm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [klɛrəndənz] [kləʊðz] ,
came out in a little boat to bring some of Clarendon's clothes ,
来了 出去 在 一个 小的 船 到 带来 一些 的 克拉伦登的 衣服 ,

他乘着小船出来送克拉伦登的一些衣服，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] [baɪ] ['æksɪdənt] .
which had been left by accident .
哪个 有 到过 左边 经过 事故 .

这是意外遗落的。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['feləʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['klærəndən] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɑːf] ['sɪv(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] ,
He is a clever fellow , for though Clarendon was not half civil to him ,
他 是 一个 聪明的 同伴 , 为了 尽管 克拉伦登 曾是 不是 一半 民用 到 他 ,

他是个聪明人，尽管克拉伦登对他并不客气。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pə'laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fræŋk] , [wel] - ['miːnɪŋ] [sə'vɪləti] [səʊ] [wʌn] [ə'pɒn] ['brʌðə(r)] ,
he was always polite in his way , and his frank , well - meaning civility so won upon brother ,
他 曾是 总是 有礼貌的 在 他的 方式 , 和 他的 坦率 , 出色地 - 意义 礼貌 所以 韩元 之上 兄弟 ,

他一向彬彬有礼，坦率真诚、善意的礼貌赢得了哥哥的喜爱。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [hiː; hi] [ə'pɒlədʒaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] ,
that when they parted he apologized for his rudeness ,
那 什么时候 他们 分手了 他 道歉 为了 他的 粗鲁 ,

他们分别时，他为自己的无礼行为道歉。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] .
and told the Captain that he had shown himself the most of a gentleman of the two .
和 讲述 这 队长 那 他 有 所示 他自己 这 最多 的 一个 绅士 的 这 二 .

并告诉船长，他比船长更像个绅士。

[bɪ'saɪd] ['brʌðərz] ['ekstrə] ['træpɪŋz] , ['kæptɪn] [pek] [brɔːt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [bʊks] ,
Beside brother's extra trappings , Captain Peck brought a package of books ,
旁 兄弟 额外的 服饰 , 队长 啄 带来 一个 包裹 的 图书 ,

除了哥哥带来的额外物品外，佩克船长还带来了一包书。

[wɪtʃ] ['kæptɪn] [kɒb] [lʊkt] [æt; ət] [wɪð] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .
which Captain Cobb looked at with surprise , and asked , with an oath , who they were for .
哪个 队长 科布 看起来 在 和 惊喜 , 和 问 , 和 一个 誓言 , WHO 他们 是 为了 .

科布船长惊讶地看着他们，用誓言问道，他们是为谁服务的。

[əʊ] ['bɛni] !
O Bennie !
哦 本尼 !

哦，本尼！

[ai][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)] [ɪf] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [dɪd][nɒt]
I should enjoy myself a great deal more if two or three of the sailors did not
我 应该 享受 我 一个 伟大的 交易 更多的 如果 二 或者 三 的 这 水手们 做过 不是
[sweə(r)][səʊ] ['dredfəli] ;
swear so dreadfully ;
发誓 所以 极其糟糕 ;

如果那两三个水手不说那么可怕的脏话，我会玩得更开心；

[bʌt; bət][ai][həʊp] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri:d] [ðəʊz] [bʊks] [ðeɪ] [wɪl] [stɒp]['ju:zɪŋ] [sʌtʃ] ['wɪkɪd] [wɜ:dz]
but I hope when they have read those books they will stop using such wicked words
但 我 希望 什么时候 他们 有 读 那些 图书 他们 将要 停止 使用 这样的 邪恶 字
;
;
;

但我希望他们读了那些书之后，能够停止使用如此恶毒的言辞；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi:; bi][bʌt; bət][b'aɪbəlz] , [sent] [ɒn] [bɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['si:mənz] [frend]
for what should they be but Bibles , sent on board by the Seamen's Friend
为了 什么 应该 他们 是 但 圣经 , 发送 在 木板 经过 这 海员的 朋友
[sə'saɪəti] .
Society .
社会 .

它们难道不正是圣经吗？是由海员之友协会送上船的。

" [let] [ˌju: 'es] [θrəʊ] [ðem; ðəm] ['əʊvəbɔ:d] , " [sed] " [braʊn] [tɒm] , " [ə; eɪ] [kɔ:s] , [red] - ['fi:tʃəd]
" Let us throw them overboard , " said " Brown Tom , " a coarse , red - featured
" 让 我们 扔 他们 落水 , " 说 " 棕色的 汤姆 , " 一个 粗 , 红色的 - 特色
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“我们把它们扔到海里去吧，”一个名叫“棕色汤姆”的粗鲁、面色红润的男人说道。

[hu:] [ɪz][mɔ:(r)][fɒnd][ɒv; əv] [grɒg] [ðæn; ðən] ['ri:dɪŋ] .
who is more fond of grog than reading .
WHO 是 更多的 喜爱 的 格罗格酒 比 阅读 .

比起读书，他更喜欢喝酒。

" [pʃɔ:] !
" Pshaw !
" 呸 !

“呸！”

[tɒm] , [dəʊnt] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['tri:tɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdiz] ['prez(ə)nt][ɪn] [ðæt] [wei] , " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] [pek] ,
Tom , don't talk of treating a lady's present in that way , " exclaimed Captain Peck ,
汤姆 , 不 讲话 的 治疗 一个 女士的 展示 在 那 方式 , " 惊呼 队长 啄 ,

“汤姆，别那样对待女士的礼物！”佩克船长喊道。

[hu:] , ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] , [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [bəuθ][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]
who , after his fashion , has a great respect both for religion and
WHO , 后 他的 时尚 , 有 一个 伟大的 尊重 两个都 为了 宗教 和
['wʊmənkaɪnd] ,
womankind ,
女性 ,

他一贯秉持着对宗教和女性的尊重，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
and his own wife in particular .
和 他的 自己的 妻子 在 特别的 .

尤其是他自己的妻子。

" [əʊ] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , " [ri'mɑ:k] [ə; eɪ] ['melənkəli] ['lʊkɪŋ] [mæn] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [bɪ'fɔ:(r)]['spəʊkən] ,
" O , if that's the case , " remarked a melancholy looking man , who had not before spoken ,
" 哦 , 如果 那就是 这 案件 , " 评论 一个 忧郁 寻找 男人 , WHO 有 不是 前 说 ,

“哦，如果真是那样的话，”一个神情忧郁的男人说道，他之前一直没有开口说话。

" [let][ˌjuː 'es] [stəʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [mi:n] [wel] ,
" let us stow them away somewhere ; for women always mean well ,
" 让 我们 存放 他们 离开 某处 ; 为了 女性 总是 意思是 出色地 ,

“我们还是把它们藏起来吧；因为女人总是好心的。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ɪf] [wi:; wi] ['fɒləʊd] [ðeə(r)][əd'vaɪs] .
and perhaps it would be better for us if we followed their advice .
和 也许 它 会 是 更好的 为了 我们 如果 我们 随后 他们的 建议 .

或许我们听从他们的建议会更好。

" [ai] [θɔ:t] [hi:; hi] [saɪd] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd][ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [meɪd] [hɪm][səʊ] [ʌn'hæpi] .
" I thought he sighed as he said this , and I wondered what made him so unhappy .
" 我 想法 他 叹了口气 作为 他 说 这 , 和 我 想知道 什么 制成 他 所以 不开心 .

“我感觉他说话的时候叹了口气，我想知道是什么让他如此不开心。”

" [wel] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['mu:di] [dɪk] !
" Well done for Moody Dick !
" 出色地 完毕 为了 穆迪 迪克 !

“干得好，穆迪·迪克！”

[hi:z] ['seɪlɪŋ] ['ʌndə(r)] [nju:] [k'ʌləz] .
he's sailing under new colors .
他是 帆船 在下面 新的 颜色 .

他换了新装。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['petɪkəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][flæg] ? " [sed] [blʌnt] ['hæri] ,
Who would have thought of his hoisting a petticoat for a flag ? " said Blunt Harry ,
WHO 会 有 想法 的 他的 吊装 一个 衬裙 为了 一个 旗帜 ? " 说 钝 哈里 ,

谁能想到他会把衬裙当旗帜升起来呢？“直率的哈里说道。”

[æn; ən][əʊld] , [fæt] ['si:mən] , [hu:] [ɪz] [ɪs'ti:md] [ðə; ði][wɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] .
an old , fat seaman , who is esteemed the wit of the crew .
一个 老的 , 胖的 水手 , WHO 是 尊敬的 这 有 的 这 全体人员 .

一位年老肥胖的水手，被船员们誉为船上的幽默担当。

" [nɒt] [ai] , " [rɪ'plaɪd] [braʊn] [tɒm] ;
" Not I , " replied Brown Tom ;
" 不是 我 , " 回复 棕色的 汤姆 ;

“不是我，”布朗·汤姆回答道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [bʊks] [hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
" but if the giver of these books has a pretty face of her own ,
" 但 如果 这 赠予者 的 这些 图书 有 一个 漂亮的 脸 的 她 自己的 ,

但如果赠送这些书的人自己长相漂亮的话，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['kiːpɪŋ] ; [ɪf] [nɒt] , [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eni][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌmbə(r)] . "
they are worth keeping ; if not , I don't care for any of her lumber . "
他们 是 值得 保持 ; 如果 不是 , 我 不 关心 为了 任何 的 她 木材 . "

它们值得保留；否则，她的任何木材我都不在乎。

" [wel] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , " [sed] ['kæptɪn] [pek] , ['wɔːmli] ;
" Well , that she has , " said Captain Peck , warmly ;
" 出色地 , 那 她 有 , " 说 队长 啄 , 热情地 ;

“嗯，她确实有这个能力，”佩克船长热情地说；

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [s'wiːtər] [feɪs] [ðæn; ðən] [mɪs] [lu'iːzə] ['koʊlmənz] .
" you'll have to go round the world again before you find a sweeter face than Miss Louisa Colman's .
" 你会 有 到 去 圆形的 这 世界 再次 前 你 寻找 一个 更甜 脸 比 错过 路易莎 科尔曼的 .

“你就算再环游世界，也找不到比路易莎·科尔曼小姐更甜美的脸庞了。”

[ʃiː; ʃi] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] [bɔːd] ,
She begged me to bring them on board ,
她 乞求 我 到 带来 他们 在 木板 ,

她恳求我让他们上船，

[ænd; ənd][ɑːsk] [iːtʃ] ['seɪlə(r)][tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ]['kɒpi][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] . "
and ask each sailor to accept a copy for his own use . "
和 问 每个 水手 到 接受 一个 复制 为了 他的 自己的 使用 . "

并要求每位水手都拿一份副本供自己使用。

" [aɪl] [teɪk] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ænd; ənd] [θæŋk] [jiː; ji] , [tuː] ,
" I'll take one for myself , and thank ye , too ,
" 患病的 拿 一 为了 我 , 和 感谢 是的 , 也 ,

“我自己也要一个，也谢谢你们。”

[fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [wɒz; wəz] [left] [baɪ] [mis'teik] [æt; ət][ðə; ði] ['tævən] , [ðeə(r)] , " [əb'zɜːvd] [əʊld][dʒæk] ,
for mine was left by mistake at the tavern , there , " observed Old Jack ,
为了 矿 曾是 左边 经过 错误 在 这 酒馆 , 那里 , " 观察到 老的 杰克 ,

“我的那份是误落在了那家酒馆里，”老杰克说道。

[ə; eɪ]['kwaɪət][mæn] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɒn] [dek] .
a quiet man , who had just come on deck .
一个 安静的 男人 , WHO 有 只是 来 在 甲板 .

一个安静的男人，刚刚来到甲板上。

[səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði][b'aɪbəlz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['revərəns] ,
So saying , he took up the largest of the Bibles with an air of reverence ,
所以 说 , 他 采取 向上 这 最大 的 这 圣经 和 一个 空气 的 尊敬 ,

说着，他带着敬畏之心拿起了最大的一本圣经。

[kwaɪt][ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][bəʊld] , ['keələs] ['mænə(r)] , ['ædɪŋ] ,
quite in contrast with his usual bold , careless manner , adding ,
相当 在 对比 和 他的 通常 大胆的 , 粗心 方式 , 添加 ,

这与他平时大胆、漫不经心的态度截然不同，他补充道：

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dəʊnəz][ɒn][ðə; ði][flai] - [liːf] ,
as he saw the name of the donors on the fly - leaf ,
作为 他 锯 这 姓名 的 这 捐赠者 在 这 飞 - 叶子 ,

当他看到扉页上的捐赠者姓名时，

— " [bles] [ðə; ði] ['siːmənz] [frend] [sə'saɪəti][ænd; ənd] [mɪs] ['kəʊlmən] , [tuː] ,
— " Bless the Seamen's Friend Society and Miss Colman , too ,
— " 保佑 这 海员的 朋友 社会 和 错过 科尔曼 , 也 ,

——“愿上帝保佑海员之友协会和科尔曼小姐。”

[ɪf] [ʃiːz] [laɪk][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)]['leɪdɪz] [huː] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][juː 'es]
if she's like the rest of the dear ladies who take such an interest in us
如果 她是 喜欢 这 休息 的 这 亲爱的 女士们 WHO 拿 这样的 一个 兴趣 在 我们
[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɒndərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] .
poor wanderers of the deep .
贫穷的 流浪者 的 这 深的 .

如果她像其他那些对我们这些深海漂流者如此关心的可爱女士们一样的话。

" [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mɪs] ['kəʊlmən][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['muːdi] [dɪk] [met]
" As the name of Miss Colman was mentioned , the face of Moody Dick met
" 作为 这 姓名 的 错过 科尔曼 曾是 提及 , 这 脸 的 穆迪 迪克 遇见
[maɪ] [aɪ] ,
my eye ,
我的 眼睛 ,

“当科尔曼小姐的名字被提及时，我立刻想到了阴郁的迪克那张脸。”

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][ai] [siː] [sʌtʃ] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][tɔɪl] - [wɔːn] ['fiːtʃəz] [bɪ'treɪd] .
and never did I see such powerful emotion as his toil - worn features betrayed .
和 绝不 做过 我 看 这样的 强大的 情感 作为 他的 辛劳 - 磨损 特征 背叛 .

我从未见过像他饱经风霜的脸上所流露出的那种强烈的感情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [peɪl] [bluː] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] ['mærɪnəz] , [wɜː(r); wə(r)] [fɪld]
His eyes , which are of that pale blue peculiar to mariners , were filled
他的 眼睛 , 哪个 是 的 那 苍白 蓝色的 奇特 到 水手们 , 是 已填
[wɪð] [tɪəz] ,
with tears ,
和 眼泪 ,

他那双水手特有的浅蓝色眼睛里充满了泪水。

[ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [hiː; hi] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
and , unable to control his feelings , he turned suddenly round towards the
和 , 无法 到 控制 他的 情怀 , 他 转向 突然 圆形的 向 这
['wɔːtə(r)] ;
water ;
水 ;

他无法控制自己的情绪，突然转身面向水面；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ægənaɪzd] ['raɪðɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [lɪm]
but his distress was evident from the agonized writhing of every limb
但 他的 痛苦 曾是 明显 从 这 痛苦的 扭动 的 每一个 肢
[ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] .
and muscle .
和 肌肉 .

但他痛苦的挣扎从他四肢和肌肉的剧烈扭动中显露无疑。

[ðə; ði] ['seɪləz] , [rʌf] [ænd; ənd] [kɔːs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
The sailors , rough and coarse as they are ,
这 水手们 , 粗糙的 和 粗 作为 他们 是 ,

水手们，尽管他们粗鲁无礼，

[hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['riːəl] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ə'pɒn] [ðɪs] [sə'praɪzɪŋ] [tʃeɪndʒ] ,
had too much real feeling to remark upon this surprising change ,
有 也 很多 真实的 感觉 到 评论 之上 这 奇怪 改变 ,

当时我情绪激动，无法对这种出乎意料的变化发表评论。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]['faɪnəli] ['setɪŋ]
and in a few moments it seemed forgotten in the excitement of finally setting
和 在 一个 很少 时刻 它 似乎 被遗忘的 在 这 激动 的 最后 环境
[seɪl] .
sail .
帆 .

片刻之后，在终于扬帆起航的兴奋中，这一切似乎都被抛诸脑后了。

[wen] [ai][nekst] [sɔː] [hɪm] , [dɪks] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd]['stəʊni][æz; əz]['evə(r)] ;
When I next saw him , Dick's features were hard and stony as ever ;
什么时候 我 下一个 锯 他 , 迪克的 特征 是 难的 和 石质的 作为 曾经 ;

我下次见到他时，迪克的五官依然像以前一样冷峻坚毅；

[bʌt; bət][lɑːst] [naɪt] , [wen] ['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,
but last night , when almost every one was asleep ,
但 最后的 夜晚 , 什么时候 几乎 每一个 一 曾是 睡着了 ,

但昨晚，当几乎所有人都睡着的时候，

[ai] [sɔː] [hɪm] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['kwaɪətli]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] ,
I saw him bring out the Bible of which he had quietly taken possession ,
我 锯 他 带来 出去 这 圣经 的 哪个 他 有 悄悄 已采取 拥有 ,

我看到他拿出了那本他悄悄据为己有的圣经。

[ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [səʊd] [ə; eɪ] [kɔːs] ['kʌvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and I noticed that he had sewed a coarse covering over it ,
和 我 注意到 那 他 有 缝制的 一个 粗 覆盖 超过 它 ,

我注意到他在上面缝了一层粗糙的覆盖物。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld] .
and held it as if it were made of gold .
和 握住 它 作为 如果 它 是 制成 的 金子 .

他把它捧在手里，仿佛它是黄金做的一样。

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , ['bɛni] , [juːst] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] [səʊ] ['regjələli] , [ænd; ənd] [seɪ] ['aʊə(r)]
When you and I , Bennie , used to kneel down so regularly , and say our
什么时候 你 和 我 , 本尼 , 用过的 到 下跪 向下 所以 经常 , 和 说 我们的
[preə(r)z] ['evri] [naɪt] ,
prayers every night ,
祈祷 每一个 夜晚 ,

本尼，你我以前经常跪下，每晚都做祷告的时候，

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ækt] [wʊd] ['evə(r)][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] ['efət] [ɒv; əv]['mɒrəl]
I did not think that the same act would ever require a stronger effort of moral
我 做过 不是 思考 那 这 相同的 行为 会 曾经 要求 一个 更强 努力 的 道德
['kʌrɪdʒ] [ðæn; ðən]['eni] [θɪŋ] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [dʌn] .
courage than any thing I have ever done .
勇气 比 任何 事物 我 有 曾经 完毕 .

我从未想过，做同样的事情竟然需要比我以往做过的任何事情都更大的道德勇气。

[ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][aʊt] , ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)] , [æz; əz][wiː; wi]['ɔːlweɪz]
The first night we were out , after reading a chapter , as we always
这 第一的 夜晚 我们 是 出去 , 后 阅读 一个 章 , 作为 我们 总是
[duː; də][æt; ət][həʊm] ,
do at home ,
做 在 家 ,

第一晚我们外出时，像往常在家一样，读完一章书后，

[bɪ'fɔː(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɜːθ] , [ai] [nelt] [daʊn] ,
before getting into my little berth , I knelt down ,
前 获得 进入 我的 小的 泊位 , 我 跪下 向下 ,

进入我的小铺位之前，我跪了下来。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni]['bɒdi][ɒn] [bɔːd] [huː] [wʊd] [nɒt][duː; də][ðə; ði]
without even thinking that there was any body on board who would not do the
没有 甚至 思维 那 那里 曾是 任何 身体 在 木板 WHO 会 不是 做 这
[seɪm] [θɪŋ] .
same thing .
相同的 事物 .

甚至都没想过船上会有其他人不会做同样的事情。

[ai][wɒz; wəz][səʊ]['teɪkən][ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['djuːti][ai][wɒz; wəz] [pə'fɔːmɪŋ] ,
I was so taken up with the duty I was performing ,
我 曾是 所以 已采取 向上 和 这 责任 我 曾是 表演 ,

我当时完全沉浸在自己的工作中，

[ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ɪf] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ;
that I did not notice if others were looking at me ;
那 我 做过 不是 注意 如果 其他的 是 寻找 在 我 ;

我当时并没有注意到别人是否在看我；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['evə(r)][ai] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .
for if ever I felt the need of the protection of God , it is now .
为了 如果 曾经 我 毛毡 这 需要 的 这 保护 的 上帝 , 它 是 现在 .

如果说我曾经多么需要上帝的庇佑，那就是现在了。

[ðə; ði][lænd][ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [men] [hæv; həv] [meɪd] ,
The land is so full of things that men have made ,
这 土地 是 所以 满的 的 事物 那 男人 有 制成 ,

这片土地上到处都是人类制造的东西，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bɪzi] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,
and they are so busy all around you ,
和 他们 是 所以 忙碌的 全部 大约 你 ,

他们就在你身边，忙碌不堪。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][gɑːdz] [əʊn] [wɜːld] [æz; əz]
that it does not seem half so much as if it were God's own world as
那 它 做 不是 似乎 一半 所以 很多 作为 如果 它 是 神的 自己的 世界 作为
[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
the ocean ,
这 海洋 ,

它看起来与其说是上帝的世界，不如说是海洋。

[weə(r)] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] , [ɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
where every object , except the little vessel you are in , is of his
在哪里 每一个 目的 , 除了 这 小的 血管 你 是 在 , 是 的 他的
[kri'eɪʃ(ə)n] .
creation .
创建 .

除了你所在的这个小容器之外，所有物品都是他创造的。

[æz; əz][ai] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
As I looked up and saw all the universe he had made ,
作为 我 看起来 向上 和 锯 全部 这 宇宙 他 有 制成 ,

当我抬头仰望他所创造的整个宇宙时，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [suːn] , [wɪð] [wʌn] [weɪv] ,
and round on the broad waters , and thought how soon , with one wave ,
和 圆形的 在 这 广阔 水 , 和 想法 如何 很快 , 和 一 海浪 ,

在宽阔的水面上绕圈，心想很快，随着一个波浪，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [swiːp] [ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ai] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [preə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
they could sweep us out of existence , I felt the need of prayer more than
他们 可以 扫 我们 出去 的 存在 , 我 毛毡 这 需要 的 祷告 更多的 比
['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,
ever before ,
曾经 前 ,

它们可能会将我们从世上抹去，我比以往任何时候都更需要祈祷。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [naʊ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðəʊz] [men] [kʊd; kəd] [sliːp] ,
and I cannot now imagine how those men could sleep ,
和 我 不能 现在 想象 如何 那些 男人 可以 睡觉 ,

我现在无法想象那些人是怎么睡得着的。

[wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['ɑːskɪŋ] [gɒd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
without first asking God to take care of them .
没有 第一的 问 上帝 到 拿 关心 的 他们 .

没有先祈求上帝照顾他们。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [ðəʊ] ,
I am afraid , though ,
我 是 害怕的 , 尽管 ,

不过，恐怕……

[ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ,
that some of the sailors don't even believe that there is such a being ,
那 一些 的 这 水手们 不 甚至 相信 那 那里 是 这样的 一个 存在 ,

有些水手甚至不相信有这种生物存在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪə(r)] ,
and they say his awful name without any fear ,
和 他们 说 他的 可怕 姓名 没有 任何 害怕 ,

他们毫无畏惧地念诵着他可怕的名字。

[ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [kɜːs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['evri] [fjuː] ['momənts] ,
and ask him to curse each other every few moments ,
和 问 他 到 诅咒 每个 其他 每一个 很少 时刻 ,

然后让他们每隔一会儿就互相咒骂一次。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .
as if they had never heard what a dreadful thing it is to be under the displeasure of the Almighty .
作为 如果 他们 有 绝不 听到 什么 一个 可怕 事物 它 是 到 是 在下面 这 不满 的 这 全能者 .

仿佛他们从未听说过触怒全能的上帝是多么可怕的事情。

[wen] [ai] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [maɪ] [niːz] , [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] [frɒm; frəm] " [blʌnt] ['hæri] ,
When I got up from my knees , I heard a loud laugh from " Blunt Harry ,
什么时候 我 得到 向上 从 我的 膝盖 , 我 听到 一个 大声 笑 从 " 钝 哈里 ,

当我从跪姿站起来时，我听到"直言不讳的哈利"发出了一声大笑。

" [huː] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] ['klærəndən] , — " [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [rɒk] [ðæt] ['beɪbi] [tuː; tə] [sliːp] ,
" who called out to Clarendon , — " Why don't you rock that baby to sleep ,
" WHO 称为 出去 到 克拉伦登 , — " 为什么 不 你 岩石 那 婴儿 到 睡觉 ,

"有人喊克拉伦登说：'你为什么不哄孩子睡觉呢？'"

[naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [sed] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɪn] ?
now he has said his prayers , and then say your own and turn in ?
现在 他 有 说 他的 祈祷 , 和 然后 说 你的 自己的 和 转动 在 ?

他已经祷告完毕，那么你也祷告完毕然后睡觉吧?

" ['klærəndən] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['æŋgri] [rɪ'plaɪ] ,
" Clarendon would have made some angry reply ,
" 克拉伦登 会 有 制成 一些 生气的 回复 ,

克拉伦登肯定会愤怒地回应，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新英格兰万岁！或者，(Hurrah for New England! Or,)
第2/4页

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['getɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
but he has found out that there is no use in getting in a passion ,
但 他 有 成立 出去 那 那里 是 不 使用 在 获得 在 一个 热情 ，
但他发现，投入激情毫无用处。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [kən'sɪdə(r)][hɪm][ɒn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðəm'selvz] ,
for the men consider him on a perfect level with themselves ,
为了 这 男人 考虑 他 在 一个 完美的 等级 和 他们自己 ，
因为男人们认为他与自己地位完全平等。

[ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][hɪm] .
and will say what they choose to him .
和 将要 说 什么 他们 选择 到 他 .
他们会随心所欲地对他说些什么。

" [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'ləʊn] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['muːdi] [dɪk] .
" Let the boy alone , " interposed Moody Dick .
" 让 这 男生 独自的 ， " 插入 穆迪 迪克 .
“别管那孩子了，”穆迪·迪克插话道。

" [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] [ðɪs] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃaɪldlaɪk] ['kɒnfɪdəns] . "
" I only wish I could say my prayers this night with the same childlike confidence . "
" 我 仅有的 希望 我 可以 说 我的 祈祷 这 夜晚 和 这 相同的 孩子气 信心 . "
“我只希望今晚我能像孩子一样充满自信地祈祷。”

" [nəʊ] , [doʊnt][maɪnd][ðem; ðəm] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] , " [sed] [əʊld][dʒæk] ,
" No , don't mind them , my fine fellow , " said Old Jack ,
" 不 ， 不 头脑 他们 ， 我的 美好的 同伴 ， " 说 老的 杰克 ，
“不，别理他们，我的好伙计，”老杰克说道。

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən][səʊ] ['wɔːmli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmənz] [frend] [sə'saɪəti] ,
the same man who had spoken so warmly of the Seamen's Friend Society ,
这 相同的 男人 WHO 有 说 所以 热情地 的 这 海员的 朋友 社会 ，
就是那个曾热情赞扬海员之友协会的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rʌf] [tæp][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
and he gave me a rough tap on the shoulder ,
和 他 给予 我 一个 粗糙的 轻敲 在 这 肩膀 ，
他粗暴地拍了拍我的肩膀。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][maɪ] [kɔːs] [ʃɜːt] [dɪd][nɒt] [prɪ'vent] [frɒm; frəm] ['stɪŋɪŋ] .
which even my coarse shirt did not prevent from stinging .
哪个 甚至 我的 粗 衬衫 做过 不是 防止 从 刺痛 .
即使我穿着粗糙的衬衫，也无法阻止刺痛感。

" [ðeɪ] [ɔːl] ['envi] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] ,
" They all envy you , for I used to talk just as they do ,
" 他们 全部 嫉妒 你 ， 为了 我 用过的 到 讲话 只是 作为 他们 做 ，
“他们都羡慕你，因为我以前说话也像他们一样。”

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð] ['eni] ['bɒdi] [huː]
and when at the worst I would have changed places with any body who
和 什么时候 在 这 最差 我 会 有 已更改 地方 和 任何 身体 WHO
[hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] .
had a fair chance of landing in heaven .
有 一个 公平的 机会 的 降落 在 天堂 .
最坏的情况下，我愿意和任何一个有公平机会上天堂的人交换位置。

" [waɪl] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈɡəʊɪŋ] [ɒn] , [ˈklærəndən] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð] [dɪsˈpleʒə(r)] ,
" While this conversation was going on , Clarendon bit his lips with displeasure ,
" 尽管 这 对话 曾是 去 在 , 克拉伦登 少量 他的 嘴唇 和 不满 ,

"在谈话进行期间，克拉伦登不满地咬着嘴唇。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] [ˈɑːftə(r)] [ai] [ɡɒt] [ˈɪntuː] [maɪ] [bɜːθ] .
and the next day he told me that I might as well say my prayers after I got into my berth .
和 这 下一个 天 他 讲述 我 那 我 可能 作为 出色地 说 我的 祈祷 后 我 得到 进入 我的 泊位 .

第二天他告诉我，我最好等到躺下后再做祷告。

[ai] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [ðæt] [maɪ] [praʊd] [ˈbrʌðə(r)] ,
I was surprised that my proud brother ,
我 曾是 惊讶 那 我的 自豪的 兄弟 ,

令我惊讶的是，我那骄傲的哥哥

[huː] [skɔːn] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn] ,
who scorns the idea of being influenced by the opinion of any one ,
WHO 蔑视 这 主意 的 存在 影响 经过 这 观点 的 任何 一 ,

他鄙视受任何人意见影响的想法，

[ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [wˈɜːʃɪpɪŋ] [ɡɒd] [bɪˈfɔː(r)] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [prɪˈtendz] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] .
should want to have me ashamed of worshipping God before those whom he pretends to despise .
应该 想 到 有 我 羞愧 的 崇拜 上帝 前 那些 谁 他 假装 到 鄙视 .

他应该想让我为在那些他假装鄙视的人面前敬拜上帝而感到羞耻。

[ðəʊ] [ai] [lʌv] [hɪm] [ˈdɪəli] , [ai] [dɪd] [nɒt] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] ,
Though I love him dearly , I did not follow his advice ,
尽管 我 爱 他 亲爱的 , 我 做过 不是 跟随 他的 建议 ,

虽然我深爱他，但我没有听从他的建议。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈsekənd] [naɪt] [ai] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [nəʊ] [wʌn] [lɑːft] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .
and when the second night I did the same thing , no one laughed at me .
和 什么时候 这 第二 夜晚 我 做过 这 相同的 事物 , 不 一 笑了 在 我 .

第二天晚上我做了同样的事情，却没有人嘲笑我。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ˈdeɪvɪd] [kɒb] [ʃʊk] [hændz] [ˈhɑːtɪli] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
The next day , David Cobb shook hands heartily with me ,
这 下一个 天 , 大卫 科布 摇晃 双手 衷心地 和 我 ,

第二天，大卫·科布热情地和我握手。

[ænd; ənd] [sed] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈjæŋki] [bɔɪ] ;
and said I ought to have been a Yankee boy ;
和 说 我 应该 到 有 到过 一个 扬基 男生 ;

他说我应该是个北方佬；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [hɪmˈself] ,
for though he had not been brought up to say his prayers himself ,
为了 尽管 他 有 不是 到过 带来 向上 到 说 他的 祈祷 他自己 ,

虽然他从小没有被教导要自己祷告，

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːf] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
if he had , there was not that man living who should laugh him out of it .
如果 他 有 , 那里 曾是 不是 那 男人 活的 WHO 应该 笑 他 出去 的 它 .

如果他真有那样做，世上也不会有人嘲笑他。

[ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][ænd; ənd] [pə'sweɪd] ['deɪvɪd][tuː; tə][duː; də] [raɪt] [hɪm'self] ,
I shall try and persuade David to do right himself ,
我 将 尝试 和 说服 大卫 到 做 正确的 他自己 ,

我会尽力劝说大卫自己改过自新。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ə'pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ʌðə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)][ai][rɪ'membə(r)] ['mʌðərz] ['seɪɪŋ] ,
as well as to approve it in others , for I remember mother's saying ,
作为 出色地 作为 到 批准 它 在 其他的 , 为了 我 记住 母亲的 说 ,

也希望别人能认同这一点，因为我记得母亲说过：

— " ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] ,
— " Even a boy has his share of influence ,
— " 甚至 一个 男生 有 他的 分享 的 影响 ,

——“即使是男孩也有自己的影响力，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'kaʊnt] .
and it is a talent for which he must account .
和 它 是 一个 天赋 为了 哪个 他 必须 帐户 .

而他必须为这项才能负责。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [əʊld][dʒæk][ænd; ənd] ['muːdi] [dɪk] [wen] [ai][nekst] [fiːl] [laɪk] ['raɪtɪŋ]
" I will tell you more about Old Jack and Moody Dick when I next feel like writing
" 我 将要 告诉 你 更多的 关于 老的 杰克 和 穆迪 迪克 什么时候 我 下一个 感觉 喜欢 写作
.
.
.

“下次我想写作的时候，我会再跟你讲讲老杰克和忧郁迪克的故事。”

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][send][ə; eɪ]['letə(r)] ,
I do not know when I shall have a chance to send a letter ,
我 做 不是 知道 什么时候 我 将 有 一个 机会 到 发送 一个 信 ,

我不知道什么时候才有机会寄信。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][ænd; ənd][hæv; həv][wʌn] ['redi] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
but I shall try and have one ready all the while .
但 我 将 尝试 和 有 一 准备好 全部 这 尽管 .

但我会尽量始终准备一份。

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]
Give my love to all the children , and don't forget to remember me to
给 我的 爱 到 全部 这 孩子们 , 和 不 忘记 到 记住 我 到
[ðə; ði] ['sɜːvənts] ,
the servants ,
这 仆人 ,

请代我向所有孩子问好，也请不要忘记向仆人们代我问好。

[ɪ'speʃəli] [əʊld] [ɑːnt] ['mɒli] .
especially old Aunt Molly .
尤其 老的 阿姨 莫莉 .

尤其是年迈的莫莉阿姨。

[jɔː(r); jə(r)]['æbsənt][bʌt; bət] ['lʌvɪŋ] ['kʌz(ə)n] ,
Your absent but loving cousin ,
你的 缺席的 但 爱 表哥 ,

你那位虽不在身边但深爱你的表哥

- .
PIDGIE .
- .

皮吉。

['letə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
LETTER IV .
信 第四 .

第四封信

[tɔːk] [ə'baʊt] [greɪt] [men] .
TALK ABOUT GREAT MEN .
讲话 关于 伟大的 男士 .

谈谈伟人吧。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] ['bɛni] .
FROM PIDGIE TO BENNIE .
从 - 到 本尼 .

从 Pidgie 到 Bennie。

[bæŋks][ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] , [dʒʊ'laɪ] 15th , - .
Banks of Newfoundland , July 15th , 1846 .
银行 的 纽芬兰 , 七月 15th , - .

纽芬兰河岸，1846 年 7 月 15 日。

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] , [dɪə(r)] ['bɛni] , ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ,
I begin to feel , dear Bennie , very much as if I should like to hear from you ,
我 开始 到 感觉 , 亲爱的 本尼 , 非常 很多 作为 如果 我 应该 喜欢 到 听到 从 你 ,

亲爱的本尼，我开始觉得很想收到你的来信。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['həʊmsɪk] , [wen] [ai] [θɪŋk] [haʊ] ['plezntli] [bɛlaɪəl] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ,
and sometimes I am a little homesick , when I think how pleasantly Bellisle is looking ,
和 有时 我 是 一个 小的 想家 , 什么时候 我 思考 如何 愉快 贝尔岛 是 寻找 ,

有时想到贝尔岛的美景，我就会有点想家。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ] [ɔːl] [mʌst; məst] [biː; bi] .
and how happy you all must be .
和 如何 快乐的 你 全部 必须 是 .

你们一定都非常高兴吧。

[ðen] [wɒt] [wʊd] [ai] [nɒt] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pet] ['bʊkkeɪs] [wɪð] [ɪts] ['treʒəz] ,
Then what would I not give for your pet bookcase with its treasures ,
然后 什么 会 我 不是 给 为了 你的 宠物 书柜 和 它是 宝藏 ,

那么，我愿意付出一切来换取你那摆满珍宝的宠物书柜！

[ðə; ði] [naɪs] ['rɑːləʊ] [bʊks] [ænd; ənd] ['mɑːkəʊ] [pɔːlz] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [dɪə(r)] [əʊld] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] !
the nice Rollo books and Marco Paul's adventures , and dear old Robinson Crusoe !
这 好的 罗洛 图书 和 马可 保罗的 冒险 , 和 亲爱的 老的 罗宾逊 克鲁索 !

精彩的罗洛系列小说、马可·保罗的冒险故事，还有亲爱的鲁滨逊·克鲁索！

[ai] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] , [tuː] , [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [men] ,
I am tired , too , of looking at men ,
我 是 疲劳的 , 也 , 的 寻找 在 男人 ,

我也厌倦了看男人。

[ænd; ənd] ['feəli] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [wɪl] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] ,
and fairly long to see some one who will remind me of mother ,
和 相当 长的 到 看 一些 一 WHO 将要 提醒 我 的 母亲 ,

等了很久才见到一个能让我想起母亲的人。

[ɔː(r)][maɪ] [swiːt] ['sɪstə(r)] ['næni] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [kwiːn] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , " — [juː; jʊ] [nəʊ] [huː]
or my sweet sister Nannie , or of the " Queen of Flowers , " — you know who
或者 我的 甜的 姐姐 奶奶 , 或者 的 这 " 女王 的 花朵 , " — 你 知道 WHO

[ai] [miːn] .
I mean .
我 意思是 .

或者我亲爱的妹妹南妮，或者"花之皇后"——你知道我指的是谁。

[ai] [sə'spekt] [ðæt] ['brʌðə(r)] ['klærəndən] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] ,
I suspect that brother Clarendon has something of the same feeling ,
我 怀疑 那 兄弟 克拉伦登 有 某物 的 这 相同的 感觉 ,

我怀疑克拉伦登兄弟也有同样的感觉。

[fɔː(r); fə(r)] ['jestədeɪ] [ai] [sɔː] [hɪm] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt]
for yesterday I saw him take a miniature out of what I had always thought
为了 昨天 我 锯 他 拿 一个 微型 出去 的 什么 我 有 总是 想法

[bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɒtʃ] - [keɪs] ,
before was a watch - case ,
前 曾是 一个 手表 - 案件 ,

昨天我看到他从一个我一直以为是表盒的东西里拿出一个微缩模型。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [ðæt] [ai][doʊnt]['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [saɪd] [wen]
and it was such a pretty face that I don't wonder that he sighed when
和 它 曾是 这样的 一个 漂亮的 脸 那 我 不 想知道 那 他 叹了口气 什么时候

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
he looked at it .
他 看起来 在 它 .

那张脸如此漂亮，难怪他看着它时会叹气。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [hɑːd] [feə(r)][ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːk] ,
But in spite of sighing and groaning , and hard fare and hard work ,
但 在 尽管如此 的 叹息 和 呻吟 , 和 难的 票价 和 难的 工作 ,

但是，尽管他们叹息呻吟，饮食艰苦，工作辛苦，

['klærəndən] [ɪz] ['getɪŋ] ['betə(r)] ['veri] [fɑːst] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ,
Clarendon is getting better very fast , and some of the sailors ,
克拉伦登 是 获得 更好的 非常 快速地 , 和 一些 的 这 水手们 ,

克拉伦登号的情况正在迅速好转，一些水手也……

[huː] [æt; ət][fɜːst] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌæfek'teɪʃn] , [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
who at first laughed at his affectation , are beginning to have a
WHO 在 第一的 笑了 在 他的 做作 , 是 开始 到 有 一个

[prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
profound respect for him ,
深刻的 尊重 为了 他 ,

起初嘲笑他矫揉造作的人，现在开始对他肃然起敬。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [bə'nevələntli] [ə'pɒn][mæn'kaɪnd][ɪn]
and he in his turn seems to look much more benevolently upon mankind in
和 他 在 他的 转动 似乎 到 看 很多 更多的 仁慈地 之上 人类 在

['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

而他本人似乎对全人类抱持着更加仁慈的看法。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['kærəktəz] [ə'raʊnd] [hɪm] .
and to be able to interest himself in the rough characters around him .
和 到 是 有能力的 到 兴趣 他自己 在 这 粗糙的 人物 大约 他 .

并且能够对周围那些性格粗犷的人产生兴趣。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['fɪgə(r)] ['wɒʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [red] - ['flænl] [ʃɜːt] ['jestədeɪ] ,
I think he cut the greatest figure washing out his red - flannel shirt yesterday ,
我 思考 他 切 这 最 数字 洗涤 出去 他的 红色的 - 绒布 衬衫 昨天 ，

我觉得他昨天洗那件红色法兰绒衬衫的样子真是太帅了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [frendz]
and he laughed himself at the idea of some of his fashionable friends
和 他 笑了 他自己 在 这 主意 的 一些 的 他的 时髦 朋友们
['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɪm] [waɪl] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] .
catching a glimpse of him while thus employed .
捕捉 一个 一瞥 的 他 尽管 因此 受雇 .

他想到自己的一些时髦朋友可能会看到他这样工作，就忍不住笑了起来。

[ai][duː; də][nɒt] [laɪk] ['kæptɪn] [kɒb] [mʌtʃ] , [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ʃruːd] ,
I do not like Captain Cobb much , though he is very shrewd ,
我 做 不是 喜欢 队长 科布 很多 ， 尽管 他 是 非常 精明 ，

我不太喜欢科布船长，虽然他很精明。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [telz] ['deɪvɪd][ænd; ənd][ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['fʌni] ['stɔːriz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə]
and sometimes tells David and me such funny stories ; but he seems to
和 有时 讲述 大卫 和 我 这样的 有趣的 故事 ； 但 他 似乎 到
[hæv; həv][nəʊ]['prɪnsəp(ə)l] ,
have no principle ,
有 不 原则 ，

他有时会给我和大卫讲一些很有趣的故事；但他似乎没有任何原则。

[ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] [ʌp] ['deɪvɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt]
and has brought up David to think that if he can ever be a great
和 有 带来 向上 大卫 到 思考 那 如果 他 能 曾经 是 一个 伟大的
[mæn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
man it is no matter whether he is a good one .
男人 它 是 不 事情 无论 他 是 一个 好的 一 .

并让大卫认为，如果他将来能成为一个伟大的人，他是否是一个好人并不重要。

['jestədeɪ] , ['deɪvɪd][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɒŋ] [tɔːks] ,
Yesterday , David and I were having one of our long talks ,
昨天 ， 大卫 和 我 是 拥有 一 的 我们的 长的 会谈 ，

昨天，我和大卫又进行了一次长时间的谈话。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [pɑːs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] ['tʃætɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [nɒt]
for we pass a great deal of time in chatting when the weather is not
为了 我们 经过 一个 伟大的 交易 的 时间 在 聊天 什么时候 这 天气 是 不是
['feɪvərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] ,
favorable for fishing ,
有利 为了 钓鱼 ，

因为天气不适合钓鱼的时候，我们就会花很多时间聊天。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [nəʊ] ['prɪti] [wel] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz]
and I think we shall soon know pretty well the history of each other's
和 我 思考 我们 将 很快 知道 漂亮的 出色地 这 历史 的 每个 其他的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

我想我们很快就会对彼此的生活经历有相当深入的了解。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lætɪn] [haɪ] [skuːl] [ɪn] ['bɒstən] , [ænd; ənd] ,
He was telling me about the Latin High School in Boston , and ,
他 曾是 讲述 我 关于 这 拉丁 高的 学校 在 波士顿 ， 和 ，

他当时正在跟我讲波士顿的拉丁高中，然后，

[frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

from what he says of it ,

从 什么 他 说道 的 它 ，

从他对此的描述来看，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [doʊnt] [lɜːn] [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] .

I am sure if a boy don't learn there it must be his own fault .

我 是 当然 如果 一个 男生 不 学习 那里 它 必须 是 他的 自己的 过错 .

我确信，如果一个男孩在那里学不到东西，那一定是他自己的错。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] ['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] ['kærəktəz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

One day we were discussing our favorite characters in history ,

一 天 我们 是 讨论 我们的 最喜欢的 人物 在 历史 ，

有一天，我们讨论起我们最喜欢的历史人物，

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə][duː; də][æt; ət] [bɛlaɪəl] ,

just as you and I used to do at Bellisle ,

只是 作为 你 和 我 用过的 到 做 在 贝尔岛 ，

就像你我以前在贝尔岛做的那样，

[ænd; ənd]['deɪvɪd][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [wen] [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðəʊz] [ai][məʊst][əd'maɪəd]

and David was very much amused when I told him that those I most admired

和 大卫 曾是 非常 很多 觉得好笑 什么时候 我 讲述 他 那 那些 我 最多 钦佩

[wɜː(r); wə(r)][ˌæri'staidiːz] ,

were Aristides ,

是 阿里斯蒂德斯 ，

当我告诉大卫我最崇拜的人是阿里斯提德时，他觉得很有趣。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] .

St . Paul , and General Washington .

英石 . 保罗 ， 和 一般的 华盛顿 .

圣保罗和华盛顿将军。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] [ɑː(r); ə(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] , [nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑːt] , [ænd; ənd]

His favorites are Alexander the Great , Napoleon Bonaparte , and

他的 收藏夹 是 亚历山大 这 伟大的 ， 拿破仑 波拿巴 ， 和

['wɒʃɪŋtən] .

Washington .

华盛顿 .

他最喜欢的人物是亚历山大大帝、拿破仑·波拿巴和华盛顿。

[səʊ][wiː; wi] [ə'griː] [ə'baʊt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['dɪfə(r)] ['waɪdli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː]

So we agree about one of them , but differ widely as to the other two

所以 我们 同意 关于 一 的 他们 ， 但 不同 广泛 作为 到 这 其他 二

.

:

.

所以我们对其中一项意见一致，但对另外两项意见分歧很大。

['deɪvɪd] ['æbsəluːtli] [lɑːft] [wen] [ai] ['menʃ(ə)nd] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [wɪð] [ˌæri'staidiːz] ,

David absolutely laughed when I mentioned St . Paul with Aristides ,

大卫 绝对地 笑了 什么时候 我 提及 英石 . 保罗 和 阿里斯蒂德斯 ，

当我提到圣保罗和阿里斯蒂德时，大卫笑得合不拢嘴。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai]['əʊnli] [nemd] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [biːn] [tɔːt]

and seemed to think that I only named him because I had been taught

和 似乎 到 思考 那 我 仅有的 命名 他 因为 我 有 到过 教授

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

that it was right to do so .

那 它 曾是 正确的 到 做 所以 .

他似乎认为我给他取这个名字只是因为我从小就被教导这样做是正确的。

[ai] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [ri:d] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [pɔ:l] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] ,
I asked if he had ever read the life of Paul with attention ,
我 问 如果 他 有 曾经 读 这 生活 的 保罗 和 注意力 ,

我问他是否认真读过保罗的传记，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kwestʃən] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪm] [stɪl] [mɔ:(r)] ;
and this question appeared to amuse him still more ;
和 这 问题 出现 到 娱乐 他 仍然 更多的 ;

这个问题似乎让他更加觉得有趣了；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [θru:] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ækts] [ɪn] ['sʌndeɪ] [sku:l] ,
and then he told me he had been through the Book of Acts in Sunday school ,
和 然后 他 讲述 我 他 有 到过 通过 这 书 的 使徒行传 在 星期日 学校 ,

然后他告诉我，他在主日学校学过《使徒行传》。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] ['sevrəl] ['tʃæptəz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [hɑ:t] ;
and had learned several chapters in it by heart ;
和 有 学习 一些 章节 在 它 经过 心 ;

并且已经把其中好几章的内容背得滚瓜烂熟；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
but for all that he had never thought of St . Paul as a hero .
但 为了 全部 那 他 有 绝不 想法 的 英石 . 保罗 作为 一个 英雄 .

尽管如此，他从未把圣保罗视为英雄。

[ai] [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] [meɪd] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] , — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .
I asked him what made a hero , — if it was not courage in the time of danger .
我 问 他 什么 制成 一个 英雄 , — 如果 它 曾是 不是 勇气 在 这 时间 的 危险 .

我问他，如果不是在危难时刻的勇气，那是什么造就了英雄。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn]['ækʃ(ə)n] , [nɒt][ɪn] [wɜ:dz] .
" Yes , " he said , " but it must be in action , not in words .
" 是的 , " 他 说 , " 但 它 必须 是 在 行动 , 不是 在 字 .

“是的，”他说，“但必须付诸行动，而不是空谈。”

" [ai] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðen] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['gri:ʃn] ['ɔ:rətəz] , [hu:] [meɪd] [ðəm'selvz] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [baɪ][ðeə(r)] ['spi:tʃɪz] ,
" I reminded him then of some of the Grecian orators , who made themselves immortal by their speeches ,
" 我 提醒 他 然后 的 一些 的 这 希腊 演说家 , WHO 制成 他们自己 不朽 经过 他们的 演讲 ,

“我当时提醒他，有些希腊演说家凭借他们的演说而名垂青史。”

[wen] [ðeə(r)] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [kən'sɪdəd] [hə'rəʊɪk] .
when their country was in danger , and asked if their words were not considered heroic .
什么时候 他们的 国家 曾是 在 危险 , 和 问 如果 他们的 字 是 不是 经过考虑的 英勇 .

当他们的国家处于危险之中时，他们问自己，他们的言论难道不被认为是英雄之举吗？

[ðɪs] ['kwestʃən] ['pʌz(ə)ld] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
This question puzzled him a little ,
这 问题 困惑 他 一个 小的 ,

这个问题让他有些困惑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [keɪs] ,
and he was not willing to own that it was a similar case ,
和 他 曾是 不是 愿意的 到 自己的 那 它 曾是 一个 相似的 案件 ,

但他不愿承认情况类似。

[bʌt; bət][ai] [dɪ'faɪd] [hɪm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [griːk] [ɔː(r)]['rəʊmən] [huː] [hæd; həd] ['hæzəd] [hɪz; ɪz][laɪf]
but I defied him to find a Greek or Roman who had hazarded his life
但 我 违抗 他 到 寻找 一个 希腊语 或者 罗马 WHO 有 危险的 他的 生活
[mɔː(r)] ['friːli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ðæn; ðən][ˌes 'tiː] . [pɔːl] .
more freely for the good of others than St . Paul .
更多的 自由 为了 这 好的 的 其他的 比 英石 . 保罗 .

但我向他挑战，让他找出一位比圣保罗更愿意为他人谋福祉而冒生命危险的希腊人或罗马人。

[ðen] [ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæptə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [pɔːlz] [spiːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ə'grɪpə] ,
Then I turned to the chapter containing Paul's speech before Agrippa ,
然后 我 转向 到 这 章 包含 保罗的 演讲 前 阿格里帕 ,

然后我翻到保罗在亚基帕面前讲话的那一章，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [mætʃ] [ɪts] ['eləkwəns] .
and asked him where he could match its eloquence .
和 问 他 在哪里 他 可以 匹配 它是 口才 .

然后问他，哪里能与它的雄辩相媲美。

[ðen] [ai] [riːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [breɪv] [ə'pɒsl] ,
Then I read over the account of the sufferings of this brave Apostle ,
然后 我 读 超过 这 帐户 的 这 苦难 的 这 勇敢的 使徒 ,

然后我读了这位勇敢的使徒所受苦难的记载，

[ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv]['deɪvɪd] ['weðə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['kætəlɒg]
and demanded of David whether any other man could give a catalogue
和 要求 的 大卫 无论 任何 其他 男人 可以 给 一个 目录
[ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ænd; ənd] [greɪt] ['iːvəlz][səʊ] ['mænfəli] [bɔːn] .
of so many and great evils so manfully borne .
的 所以 许多 和 伟大的 罪恶 所以 勇敢地 出生 .

他们问大卫，还有谁能像他一样，如此勇敢地承受如此众多、如此巨大的苦难。

['faɪnəli] , [wiː; wi] [rɪ'vjuːd] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [pɔːlz] ['ʃɪprek] [æt; ət]['mɛlɪtə] ,
Finally , we reviewed the story of Paul's shipwreck at Melita ,
最后 , 我们 已审核 这 故事 的 保罗的 海难 在 梅利塔 ,

最后，我们回顾了保罗在梅利塔遭遇海难的故事。

[ænd; ənd]['deɪvɪd][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ə'vaʊ] [ðæt] [maɪ]['hɪərəʊ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd][self]
and David was forced to avow that my hero showed a calmness and self
和 大卫 曾是 强制 到 承认 那 我的 英雄 显示 一个 平静 和 自己
- [pə'zeʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [fjuː] ['mærɪnəz] [dɪ'spleɪ] .
- possession in that hour of danger which few mariners display .
- 拥有 在 那 小时 的 危险 哪个 很少 水手们 展示 .

大卫不得不承认，我的英雄在危难之际表现出的冷静和沉着，是很少有水手能够做到的。

[ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem 'iː]['ɑːgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
If I only had had you to help me argue the point ,
如果 我 仅有的 有 有 你 到 帮助 我 争论 这 观点 ,

如果当时有你帮我论证这个观点就好了。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [əʊn] [ðæt] [pɔːl] [wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]
I should have made him own that Paul was very far superior to
我 应该 有 制成 他 自己的 那 保罗 曾是 非常 远的 优越的 到
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] .
Alexander the Great .
亚历山大 这 伟大的 .

我本应该让他承认，保罗远比亚历山大大帝强大得多。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [seɪ] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ,
You must not think , from what I say of David ,
你 必须 不是 思考 ， 从 什么 我 说 的 大卫 ，

你们千万不要从我谈论大卫的话语中得出这样的结论：

[ðæt] [njuː] ['ɪŋglənd] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [æz; əz] ['paɪəsli] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði][vər'dʒɪniən] ;
that New England boys are not as piously brought up as the Virginians ;
那 新的 英格兰 男孩们 是 不是 作为 虔诚地 带来 向上 作为 这 弗吉尼亚人 ；

新英格兰男孩的教养不如弗吉尼亚男孩虔诚；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪn'strʌktɪd] ;
for I believe the generality of them are much better instructed ;
为了 我 相信 这 概论 的 他们 是 很多 更好的 指示 ；

因为我相信他们中的大多数人都得到了更好的教导；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][pɪ'kjuːliə(r)] [əd'væntɪdʒ] ,
but you know we have had peculiar advantages ,
但 你 知道 我们 有 有 奇特 优势 ，

但你知道，我们拥有一些独特的优势。

[ænd; ənd]['deɪvɪd][hæz; həz] [biːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][æt; ət][həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
and David has been but little at home with his mother ,
和 大卫 有 到过 但 小的 在 家 和 他的 母亲 ，

大卫很少待在家里和母亲在一起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['kænɒt] [tiːtʃ] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [hɪm'self] [nəʊ] .
and his father cannot teach him what he does not himself know .
和 他的 父亲 不能 教 他 什么 他 做 不是 他自己 知道 .

他的父亲无法教他自己都不知道的东西。

['deɪvɪd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
David will be a good man one of these days ,
大卫 将要 是 一个 好的 男人 一 的 这些 天 ，

大卫总有一天会成为一个好人。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
and would be better now if he had not the idea that there was
和 会 是 更好的 现在 如果 他 有 不是 这 主意 那 那里 曾是
['sʌmθɪŋ] ['mænli][ɪn] ['biːɪŋ] ['wɪkɪd] .
something manly in being wicked .
某物 男子气概 在 存在 邪恶 .

如果他没有那种认为作恶是一种男子气概的想法，现在情况会好得多。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] ,
I am so glad that I was not brought up to think the same ,
我 是 所以 高兴的 那 我 曾是 不是 带来 向上 到 思考 这 相同的 ，

我非常庆幸自己从小没有被灌输同样的思想。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] , [ðə; ði]['əʊldə][wiː; wi] [grəʊ] ,
for I begin to see how true it is , that , the older we grow ,
为了 我 开始 到 看 如何 真的 它 是 ， 那 ， 这 老 我们 生长 ，

因为我开始明白这句话的真谛，那就是，随着年龄的增长，我们……

[ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [kɔːs] .
the more difficult it is for us to change our course .
这 更多的 难的 它 是 为了 我们 到 改变 我们的 课程 .

我们改变方向就越困难。

[ðeə(r)][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['muːdi] [dɪk] !
There is poor Moody Dick !
那里 是 贫穷的 穆迪 迪克 ！

可怜的穆迪·迪克！

[ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betə(r)] [mæn] .
I really believe he would like to be a better man .
我 真的 相信 他 会 喜欢 到 是 一个 更好的 男人 .

我真心相信他想成为一个更好的人。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] , [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
They say that he is not more than twenty - five , but I thought that he was
他们 说 那 他 是 不是 更多的 比 二十 - 五 , 但 我 想法 那 他 曾是
['əʊvə(r)] ['θɜːti] ,
over thirty ,
超过 三十 ,

他们说他不超过二十五岁，但我以为他超过三十岁了。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['rɪŋkld] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] [heəz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
for his face is wrinkled already , and there are gray hairs around his
为了 他的 脸 是 皱 已经 , 和 那里 是 灰色的 头发 大约 他的
['templz] .
temples .
寺庙 .

因为他的脸上已经布满了皱纹，太阳穴周围也长出了白发。

['jestədeɪ] , ['deɪvɪd] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['sɪstəz] .
Yesterday , David and I were talking about our sisters .
昨天 , 大卫 和 我 是 说 关于 我们的 姐妹 .

昨天，我和大卫聊起了我们的姐妹。

[ai] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] ['næni] ,
I told him all about Nannie ,
我 讲述 他 全部 关于 奶奶 ,

我把奶奶的事都告诉了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [steɪt] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] ,
and that I thought she was the prettiest girl in the whole State of Virginia ,
和 那 我 想法 她 曾是 这 最漂亮的 女孩 在 这 所有的 状态 的 弗吉尼亚州 ,

而且我觉得她是整个弗吉尼亚州最漂亮的女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and that was saying a great deal for her .
和 那 曾是 说 一个 伟大的 交易 为了 她 .

对她来说，这足以说明她有多优秀。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðæt] [ðɪs] [mait] [biː; bi] [truː] ,
He allowed that this might be true ,
他 允许 那 这 可能 是 真的 ,

他承认这或许是真的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
but he had a sister of his own who was a match for her
但 他 有 一个 姐姐 的 他的 自己的 WHO 曾是 一个 匹配 为了 她
,
,
,

但他自己也有一个妹妹，与她不相上下。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] ,
and began describing her quite like a poet ,
和 开始 描述 她 相当 喜欢 一个 诗人 ,

然后他开始像诗人一样描述她，

[ænd; ənd] [ðen] [kwəʊtid] [sʌm; səm] ['prɪti] [laɪnz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [piːs] [ə'drest] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] ,
and then quoted some pretty lines from a piece addressed to a sister ,
和 然后 引 一些 漂亮的 线条 从 一个 片 已解决 到 一个 姐姐 ,

然后引用了一篇写给妹妹的文章中的几句优美诗句，

[baɪ]['mɪstə(r)] . ['evərit] , [ai] [bɪ'li:v] .
by Mr . Everett , I believe .
经过 先生 . 埃弗雷特 , 我 相信 .

我相信是埃弗雷特先生写的。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [si:md] [tu:; tə] [tʌtʃ] ['mu:di] [dɪk] , [hu:] [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] [nɪə(r)][ju: 'es] ,
The words seemed to touch Moody Dick , who was pacing the deck near us ,
这 字 似乎 到 触碰 穆迪 迪克 , WHO 曾是 踱步 这 甲板 靠近 我们 ,

这些话似乎触动了在我们附近甲板上踱步的穆迪·迪克。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ðæt] [seɪm] [dɪ'strest] [ɪk'spreʃ(ə)n]
for he stopped and listened to them with that same distressed expression
为了 他 停止 和 听着 到 他们 和 那 相同的 苦恼 表达
[ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔ:(r)] ,
of countenance which I had noticed before ,
的 面容 哪个 我 有 注意到 前 ,

因为他停下来，用我之前注意到的那种忧虑的表情倾听他们说话。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi] [sed] , [hɑ:f] [ʌn'kɒnʃəsli] , — " [ə; eɪ]['sɪstə(r)] !
and when they were finished he said , half unconsciously , — " A sister !
和 什么时候 他们 是 完成的 他 说 , 一半 不知不觉 , — " 一个 姐姐 !

当他们吃完后，他半是下意识地说：“一个妹妹！”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] .
I have a sister .
我 有 一个 姐姐 .

我有一个妹妹。

[ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] . "
There is none like her . "
那里 是 没有任何 喜欢 她 . "

世上再无第二个像她一样的人。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪtli] ?
" Have you seen her lately ?
" 有 你 已见 她 最近 ?

你最近见过她吗?

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [hɑ:d] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] . "
" It must be hard to be so much away from her . "
" 它 必须 是 难的 到 是 所以 很多 离开 从 她 . "

“和她分隔这么远一定很难熬。”

" [ai][hæv; həv][nɒt] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" I have not seen her for many years ; but what is that to you ?
" 我 有 不是 已见 她 为了 许多 年 ; 但 什么 是 那 到 你 ?

“我已经很多年没见过她了；但这跟你有什么关系呢？”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ɔ:lməʊst]['æŋgrəli] .
" he replied , almost angrily .
" 他 回复 , 几乎 愤怒地 .

他几乎是愤怒地回答道。

[maɪ] ['kwestʃən] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] , [ænd; ənd] [ai] [ɪ'mi:diətli] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi]
My question might have been injudicious , and I immediately made an apology
我的 问题 可能 有 到过 不明智的 , 和 我 立即地 制成 一个 道歉
[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [ə'pi:zd] [dɪk] .
for it , which appeased Dick .
为了 它 , 哪个 安抚 迪克 .

我的问题可能有些不妥，我立即为此道歉，这让迪克平静了下来。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] ,
He walked up and down the deck two or three times ,
他 步行 向上 和 向下 这 甲板 二 或者 三 时代 ,

他在甲板上来回走了两三趟，

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'beɪtɪŋ] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] , [sed] ,
as if debating some point in his own mind , and then , returning , said ,
作为 如果 辩论 一些 观点 在 他的 自己的 头脑 , 和 然后 , 返回 , 说 ,

仿佛在思考着什么，然后，他回过神来，说道：

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [sæd] [təʊn] , — " [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['ju:sləs] [wʌn] ,
in a very sad tone , — " My life has been a useless one ,
在 一个 非常 伤心 语气 , — " 我的 生活 有 到过 一个 无用 一 ,

他用非常悲伤的语气说："我的一生毫无意义。"

[bʌt; bət] [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [wɒt] [ɪz] [left] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] .
but I wish to make what is left of some service to others .
但 我 希望 到 制作 什么 是 左边 的 一些 服务 到 其他的 .

但我希望尽我所能为他人服务。

[ju:; jʊ] [tu:] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [jʌŋ] ,
You two boys are still young ,
你 二 男孩们 是 仍然 年轻的 ,

你们两个男孩还小，

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['erə(r)z] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['fɔ:lən] .
and may be saved from the errors into which I have fallen .
和 可能 是 已保存 从 这 错误 进入 哪个 我 有 倒下 .

并能从我所犯的错误中得救。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] ['lɪsnər] ,
Come with me to the end of the vessel , where there are no listeners ,
来 和 我 到 这 结尾 的 这 血管 , 在哪里 那里 是 不 听众 ,

跟我来，到船的尽头，那里没有人会听见。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ,
and I will tell you the story of my life ,
和 我 将要 告诉 你 这 故事 的 我的 生活 ,

我将向你们讲述我的人生故事。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [ðen] [nəʊ] ['betə(r)] [haʊ] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ə; eɪ] ['sɪstərz] [lʌv] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ]
and you will then know better how to appreciate a sister's love than you
和 你 将要 然后 知道 更好的 如何 到 欣赏 一个 姐妹 爱 比 你
[hæv; həv] ['evə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] .
have ever done before .
有 曾经 完毕 前 .

到那时，你就会比以往任何时候都更懂得珍惜姐妹之爱。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wi:; wi] [ək'septɪd] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['veri] ['redɪli] ,
" You may imagine that we accepted this invitation very readily ,
" 你 可能 想象 那 我们 公认 这 邀请 非常 容易 ,

"你或许会认为我们欣然接受了这一邀请，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['siːtɪd] ['klærəndən] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['kwɪkli] [tuː; tə] [hɪm] ,
but just as I was seated Clarendon called to me to come quickly to him ,
但 只是 作为 我 曾是 坐着 克拉伦登 称为 到 我 到 来 迅速地 到 他 ，

但我刚坐下，克拉伦登就叫我快到他那里去。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] ; [səʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] .
for he was very ill ; so I had to jump up and run away .
为了 他 曾是 非常 患病的 ； 所以 我 有 到 跳 向上 和 跑步 离开 .

因为他病得很重；所以我不得不跳起来跑开。

[ai] [faʊnd] [ðæt] ['brʌðə(r)][hæd; həd]['əʊnli][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
I found that brother had only an attack of pain in his chest ,
我 成立 那 兄弟 有 仅有的 一个 攻击 的 疼痛 在 他的 胸部 ，

我发现哥哥只是胸口一阵剧痛。

[wɪtʃ] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪs'pepsiə] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɑːmd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
which proceeds from his dyspepsia ; but it alarmed him very much , and when it was over ,
哪个 收益 从 他的 消化不良 ； 但 它 惊慌 他 非常 很多 ， 和 什么时候 它 曾是 超过 ，

这是由他的消化不良引起的；但这让他非常惊恐，当这一切结束后，

[ai] [sɔː] [ðæt] [dɪk] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði][dɪm] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli]['læntən] [ɒn] [bɔːd] ,
I saw that Dick was reading his Bible by the dim light of the only lantern on board ,
我 锯 那 迪克 曾是 阅读 他的 圣经 经过 这 暗淡 光 的 这 仅有的 灯笼 在 木板 ，

我看到迪克正借着船上唯一一盏灯的昏暗光线读圣经。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][hɪm] [gʊd] , [ai][dɪd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] .
and as I knew it would do him good , I did not disturb him again that night .
和 作为 我 知道 它 会 做 他 好的 ， 我 做过 不是 打扰 他 再次 那 夜晚 .

因为我知道这样做对他有好处，所以那天晚上我没有再打扰他。

[ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
I am really anxious to know more about his sister ,
我 是 真的 焦虑的 到 知道 更多的 关于 他的 姐姐 ，

我非常渴望了解更多关于他妹妹的信息。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [steɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
and why he staid away from her so long .
和 为什么 他 稳重 离开 从 她 所以 长的 .

以及他为何长时间疏远她。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪznəs] ,
I don't think that it would be pleasant to go to sea for a business ,
我 不 思考 那 它 会 是 令人愉快的 到 去 到 海 为了 一个 商业 ，

我不认为出海经商会是一件令人愉快的事。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] .
on the whole .
在 这 所有的 .

总体上。

[ai] [juːst] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['seɪlərz] [laɪf][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɪn][ðə; ði]

I used to imagine that a sailor's life must be one of the happiest in the

我 用过的 到 想象 那 一个 水手的 生活 必须 是 一 的 这 最快乐 在 这

[wɜːld] ;

world ;

世界 ；

我以前一直认为，水手的生活一定是世界上最幸福的生活之一；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['veri] [greɪt] ['traɪəlz] .

but now I see it has very great trials .

但 现在 我 看 它 有 非常 伟大的 试验 .

但我现在看到它有很多很棒的试验。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒn][lænd][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]

I am so glad that the people on land are beginning to feel an interest in

我 是 所以 高兴的 那 这 人们 在 土地 是 开始 到 感觉 一个 兴趣 在

[ðəʊz] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

those on the water ;

那些 在 这 水 ；

我很高兴陆地上的人们开始对水上的人们产生兴趣；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['sækrɪfaɪs] [mʌtʃ] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd]

for they sacrifice much to procure for them the comforts and

为了 他们 牺牲 很多 到 采购 为了 他们 这 舒适 和

['lʌkʃəriz] [ɒv; əv] ['fɒrən] [lændz] .

luxuries of foreign lands .

奢侈品 的 外国的 土地 .

因为他们付出了很多牺牲，才得以在异国他乡享受舒适和奢华。

[ai][ɪk'spekt] , ['bɛni] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][hɑːf] [ə'sliːp] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['riːdɪŋ] [ðɪs]

I expect , Bennie , that you will be half asleep before you have done reading this

我 预计 ， 本尼 ， 那 你 将要 是 一半 睡着了 前 你 有 完毕 阅读 这

['letə(r)] ,

letter ,

信 ，

本尼，我估计你读完这封信的时候就会昏昏欲睡了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['həʊmsɪk] [wen] [ai][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] ['eni] [wʌn]

for I was a little homesick when I began it , and that makes any one

为了 我 曾是 一个 小的 想家 什么时候 我 开始 它 ， 和 那 制作 任何 一

['stjuːpɪd] .

stupid .

愚蠢的 .

因为我开始写这篇文章的时候有点想家，而想家会让任何人变得愚蠢。

[braʊn] [tɒm] [sɔː] [ðæt] [ai] [lʊkt] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " ['rɑːðə(r)] ['wɔːtəri] , " [ænd; ənd] ,

Brown Tom saw that I looked , as he said , " rather watery , " and ,

棕色的 汤姆 锯 那 我 看起来 ， 作为 他 说 ， " 相当 水状的 ， " 和 ，

布朗·汤姆看到我看起来，正如他所说，“有点面色苍白”，然后

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ,

by way of cheering me , he told me ,

经过 方式 的 欢呼 我 ， 他 讲述 我 ，

为了鼓励我，他告诉我：

[ɪf] [ðæt] [blæk] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ,

if that black cloud in the northeast was coming over us ,

如果 那 黑色的 云 在 这 东北 曾是 未来 超过 我们 ，

如果东北方向的那片黑云正向我们袭来，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [həʊm] - ['sɪknəs] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .
I would have something worse than home - sickness before night .
我 会 有 某物 更糟 比 家 - 疾病 前 夜晚 .

晚上睡觉前，我的感受会比想家更糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [skwɔːl] ,
It does look rather like a squall ,
它 做 看 相当 喜欢 一个 暴风雨 ,

看起来确实很像一场暴风雨。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]
and I am not ashamed to own that I should very much prefer to be in
和 我 是 不是 羞愧 到 自己的 那 我 应该 非常 很多 更喜欢 到 是 在
[maɪ] ['lɪt(ə)l] [snʌg] ['tʃeɪmbə(r)] [æt; ət] [bɛlaɪəl] ,
my little snug chamber at Bellisle ,
我的 小的 舒适 房间 在 贝尔岛 ,

我毫不羞愧地承认，我更喜欢待在贝尔岛舒适的小房间里。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [hɑːm] .
out of the reach of harm .
出去 的 这 抵达 的 伤害 .

远离伤害。

[tel] ['kɔːrti] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skuːnə(r)] ,
Tell Corty that I have taken a sketch of a schooner ,
告诉 科蒂 那 我 有 已采取 一个 草图 的 一个 大篷车 ,

告诉科蒂，我画了一幅纵帆船的素描。

[ðæt] [hæz; həz] [kept] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,
that has kept near us for the last twenty - four hours ,
那 有 保留 靠近 我们 为了 这 最后的 二十 - 四 小时 ,

它在过去24小时里一直待在我们身边。

[wɪtʃ] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [həʊp] ,
which is just like the one I am in ; and when she sees it I hope ,
哪个 是 只是 喜欢 这 一 我 是 在 ; 和 什么时候 她 看到 它 我 希望 ,

跟我现在身处的这间一模一样；我希望当她看到它时，

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌn] [æz; əz] [ai] [duː; də] ,
with a little explanation , that she will know as much about one as I do ,
和 一个 小的 解释 , 那 她 将要 知道 作为 很多 关于 一 作为 我 做 ,

稍加解释，她就会像我一样了解其中的奥秘了。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [siːn] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [krɑːft] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kə'næl] - [bəʊt] ,
though she has never seen any kind of craft but a canal - boat ,
尽管 她 有 绝不 已见 任何 种类 的 工艺 但 一个 运河 - 船 ,

虽然她除了运河船之外，从未见过其他任何类型的船只，

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [tuː; tə] [biː; bi] [nemd] [wɪð] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['noʊəz]
and I don't think they are worthy to be named with any thing but Noah's
和 我 不 思考 他们 是 值得 到 是 命名 和 任何 事物 但 诺亚的
[ɑːk] .
ark .
方舟 .

我认为除了诺亚方舟之外，它们不配与任何其他事物相提并论。

[əʊ] , [haʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] !
O , how I want to see you all !
哦 , 如何 我 想 到 看 你 全部 !

哦，我多么想见到你们所有人啊！

[ai]['nevə(r)] [wɪl] [liːv] [həʊm] [ə'gen] .
I never will leave home again .
我 绝不 将要 离开 家 再次 .

我再也不会离开家了。

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [ai] [lʌv] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n] ,
Remember me to every thing I love , as your affectionate cousin ,
记住 我 到 每一个 事物 我 爱 , 作为 你的 亲热 表哥 ,

请代我向我所爱的一切转达我的心意，作为你亲爱的表妹。

- .
PIDGIE .
- .

皮吉。

['letə(r)] [viː] .
LETTER V .
信 V .

第五封信

[əʊld][dʒæk] .
OLD JACK .
老的 杰克 .

老杰克。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] ['bɛni] .
FROM PIDGIE TO BENNIE .
从 - 到 本尼 .

从 Pidgie 到 Bennie。

[bæŋks][ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] , [dʒʊ'laɪ] 16th , - .
Banks of Newfoundland , July 16th , 1846 .
银行 的 纽芬兰 , 七月 16th , - .

纽芬兰河岸，1846 年 7 月 16 日。

['lɪt(ə)l] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dɪə(r)] ['bɛni] , [waɪl] ['sliːpɪŋ] [lɑːst] [naɪt] ['kwaɪətli][æt; ət] [bɛlaɪəl] ,
Little did you think , dear Bennie , while sleeping last night quietly at Bellisle ,
小的 做过 你 思考 , 亲爱的 本尼 , 尽管 睡眠 最后的 夜晚 悄悄 在 贝尔岛 ,

亲爱的本尼，你昨晚在贝尔岛安睡时，丝毫没有想到……

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['kʌz(ə)n] - [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['draʊnd] .
that your poor cousin Pidgie was in danger of being drowned .
那 你的 贫穷的 表哥 - 曾是 在 危险 的 存在 溺水 .

你可怜的表弟皮吉有溺水的危险。

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
But so it was .
但 所以 它 曾是 .

事实就是如此。

[ðə; ði] [stɔːm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [braʊn] [tɒm][hæd; həd] [wɔːnd] [ˌem 'iː] , [keɪm] [ɒn] [wɪð] [trə'mendəs]
The storm , of which Brown Tom had warned me , came on with tremendous
这 风暴 , 的 哪个 棕色的 汤姆 有 警告 我 , 来了 在 和 巨大的

[fɔːs] ,
force ,
力量 ,

布朗·汤姆曾警告过我，暴风雨果然以惊人的威力袭来。

[ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskuːnə(r)] [wɒz; wəz] [tɒst] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈæŋgri] [weɪvz] .
and our poor little schooner was tossed about like a feather on the angry waves .
和 我们的 贫穷的 小的 大篷车 曾是 抛掷 关于 喜欢 一个 羽毛 在 这 生气的 波浪 .

我们那可怜的小帆船像羽毛一样在汹涌的波涛中颠簸摇晃。

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [sɪk] , [haʊˈevə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈrʌfnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [ðæt] [ai] [fɪəd] [ˈlɪt(ə)l] ,
I was so sick , however , from the roughness of the sea , that I feared little ,
我 曾是 所以 生病的 , 然而 , 从 这 粗糙度 的 这 海 , 那 我 害怕 小的 ,

然而，由于海浪汹涌，我病得很厉害，所以并不害怕。

[ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [les] , [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
and realized less , of our critical situation .
和 已实现 较少的 , 的 我们的 批判的 情况 .

却对我们所处的危急形势认识不足。

[ˈklærəndən] [sez] [ðæt] [ˈkæptɪn] [kɒb] [ʃəʊd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,
Clarendon says that Captain Cobb showed himself a brave man ,
克拉伦登 说道 那 队长 科布 显示 他自己 一个 勇敢的 男人 ,

克拉伦登说，科布船长表现得非常勇敢。

[ænd; ənd] [ˈdeɪvɪd] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ˈæktɪv] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈəʊldɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪləz] .
and David was more active than the oldest of the sailors .
和 大卫 曾是 更多的 积极的 比 这 最老 的 这 水手们 .

大卫比年纪最大的水手还要活跃。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [dɪd] [ˈwʌndər] .
As for brother himself , he did wonders .
作为 为了 兄弟 他自己 , 他 做过 奇迹 .

至于我哥哥本人，他简直创造了奇迹。

[əʊld] [dʒæk] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [ðæt] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɒn] [hɔːd] ,
Old Jack told me this morning , that , when we came on hoard ,
老的 杰克 讲述 我 这 早晨 , 那 , 什么时候 我们 来了 在 囤 ,

老杰克今天早上告诉我，当我们来到霍德的时候，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈklærəndən] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [wɜːθ] [ˈseɪvɪŋ] ;
he thought Clarendon was such a good - for - nothing that his life was scarcely worth saving ;
他 想法 克拉伦登 曾是 这样的 一个 好的 - 为了 - 没有什么 那 他的 生活 曾是 几乎 值得 保存 ;

他认为克拉伦登是个一无是处的人，他的命根本不值得救；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [bɔːd] [huː] [ʃəʊd] [mɔː(r)] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [ˌenəˈdʒetɪk] [ˈkʌrɪdʒ] .
but there was not a man on board who showed more presence of mind and energetic courage .
但 那里 曾是 不是 一个 男人 在 木板 WHO 显示 更多的 在场 的 头脑 和 精力充沛 勇气 .

但船上没有一个人比他更沉着冷静、更有勇气。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [lʊks] [ˈbetə(r)] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɜːʃən] .
He really looks better this morning for his exertions .
他 真的 看起来 更好的 这 早晨 为了 他的 努力 .

他今天早上运动后看起来气色好多了。

[sɪk] [æz; əz][ai] [felt] [lɑːst] [naɪt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [strʌk] [ˌem 'iː] ['fɔːsəbli] ,
Sick as I felt last night , there was one thing struck me forcibly ,
生病的 作为 我 毛毡 最后的 夜晚 , 那里 曾是 一 事物 击 我 强制 ,

尽管昨晚我感觉很不舒服，但有一件事却深深地触动了我：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [swɔːn] [ðə; ði] ['laʊdəst] ,
and that was , that those who had sworn the loudest ,
和 那 曾是 , 那 那些 WHO 有 宣誓 这 最响亮 ,

也就是说，那些咒骂声最大的人，

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ðə; ði]['bəʊldɪst][ɪn] ['wɪkɪdnəs] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] , [wɜː(r); wə(r)][məʊst]
and appeared the boldest in wickedness since we started , were most
和 出现 这 最勇敢的 在 邪恶 自从 我们 开始 , 是 最多
['fraɪt(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,

自从我们开始作恶以来，他们显得最为胆大妄为，也最为恐惧。

[ænd; ənd] [preɪd] [məʊst] ['hɑːtɪli] [tuː; tə] [ðæt] ['biːɪŋ] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
and prayed most heartily to that Being whose existence they were before
和 祈祷 最多 衷心地 到 那 存在 谁 存在 他们 是 前
['hɑːdli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] .
hardly willing to acknowledge .
几乎 愿意的 到 承认 .

他们向那位他们之前几乎不愿承认其存在的神灵虔诚祈祷。

[ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ]['betə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ðæn; ðən][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
I can give you no better description of the scene than is found in the
我 能 给 你 不 更好的 描述 的 这 场景 比 是 成立 在 这
[sɑːm] ,
Psalm ,
诗篇 ,

我无法给出比《诗篇》中更好的描述来形容当时的场景。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ]['ɒf(ə)n][kwəʊtid][baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [siː] ;
which is so often quoted by those who are at sea ;
哪个 是 所以 经常 引 经过 那些 WHO 是 在 海 ;

这句话经常被那些在海上漂泊的人引用；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [dɪd] [ɪn'diːd] " [riːl] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .
for the ship did indeed " reel to and fro like a drunken man .
为了 这 船 做过 的确 " 卷轴 到 和 弗 喜欢 一个 醉 男人 .

因为那艘船确实“像醉汉一样摇摇晃晃”。

" [əʊld][dʒæk][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [kəm'pəʊzd] .
" Old Jack was perfectly composed .
" 老的 杰克 曾是 完美 由 .

老杰克表现得非常镇定。

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ;
And well he may be ;
和 出色地 他 可能 是 ;

他或许说得没错；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɪŋks] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ə'raɪv] ['ʃɔːtli] [æt; ət]
for he says that he always thinks in a storm that he may arrive shortly at
为了 他 说道 那 他 总是 思考 在 一个 风暴 那 他 可能 到达 不久 在
[ə; eɪ]['betə(r)] [pɔːt] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['ʌðəwaɪz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ɪn] ['meni] [j'iəz] .
a better port than he otherwise could reach in many years .
一个 更好的 港口 比 他 否则 可以 抵达 在 许多 年 .

因为他说，他总是认为在暴风雨中，他或许很快就能抵达一个比多年都难以到达的更好的港口。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [ðɪs] ['hæpi] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
He has been telling us this morning how he came at this happy state of mind ,
他 有 到过 讲述 我们 这 早晨 如何 他 来了 在 这 快乐的 状态 的 头脑 ,

今天早上他一直在跟我们讲述他是如何获得这种快乐心情的。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['sɪəriəs] [ɪ'nʌf] , [baɪ][ðə; ði]['perɪlz][ɒv; əv] [lɑːst] [naɪt] ,
and several of the sailors were made serious enough , by the perils of last night ,
和 一些 的 这 水手们 是 制成 严肃的 足够的 , 经过 这 危险 的 最后的 夜晚 ,

昨晚的险境让几名水手都受到了严重的打击。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['peɪʃntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stɔːri] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
to listen patiently to his story , and perhaps you may do the same .
到 听 耐心 到 他的 故事 , 和 也许 你 可能 做 这 相同的 .

耐心倾听他的故事，或许你也会这样做。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siː] - [f'eəɹɪŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['tempərət] ,
Before it was considered possible for a sea - faring man to be perfectly temperate ,
前 它 曾是 经过考虑的 可能的 为了 一个 海 - 航道 男人 到 是 完美 温带 ,

在人们认为一个航海者不可能拥有完全的性情之前，

[dʒæk] [tʊk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [grɒg] ; [ænd; ənd] , [wen] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,
Jack took more than his share of grog ; and , when on shore ,
杰克 采取 更多的 比 他的 分享 的 格罗格酒 ; 和 , 什么时候 在 支撑 ,

杰克喝了比他应得的更多的朗姆酒；上岸后，

[spent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
spent all his time in dissipation .
花费 全部 他的 时间 在 耗散 .

他终日沉溺于放荡不羁的生活。

['lʌkɪli] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][waɪf][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['mɪzrəbl] [baɪ][hɪz; ɪz]['erə(r)z] ,
Luckily , he had no wife to be made miserable by his errors ,
幸运的是 , 他 有 不 妻子 到 是 制成 悲惨的 经过 他的 错误 ,

幸好他没有妻子，所以他的错误不会让他的妻子伤心。

[ðəʊ] [pə'hæps] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['ɪnfluəns] [ɒn][hɪm] .
though perhaps a good woman might have had an excellent influence on him .
尽管 也许 一个 好的 女士 可能 有 有 一个 出色的 影响 在 他 .

或许，一位优秀的女性会对他产生极好的影响。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
As he had no home of his own ,
作为 他 有 不 家 的 他的 自己的 ,

由于他没有自己的家，

[hɪz; ɪz] [taɪm] [wen] [ɪn] [pɔːt] [wɒz; wəz] [spent] [æt; ət][sʌm; səm] ['mɪzrəbl] ['tævən] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [saɪd] ,
his time when in port was spent at some miserable tavern by the water - side ,
他的 时间 什么时候 在 港口 曾是 花费 在 一些 悲惨的 酒馆 经过 这 水 - 边 ,

他在港口的时候，经常待在水边某个破旧的小酒馆里。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv]['ves(ə)lz][frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
where he could meet the crews of vessels from all quarters of the world ,
在哪里 他 可以 见面 这 船员 的 船只 从 全部 四分之一 的 这 世界 ,

在那里他可以结识来自世界各地的船员，

[ænd; ənd][dʒɔɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] ['fɒli] [ænd; ənd][vaɪs] .
and join with them in folly and vice .
和 加入 和 他们 在 蠢事 和 副 .

与他们一同行愚昧和罪恶之事。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] ,
Two years ago , he had returned from a long voyage to the East Indies ,
二 年 前 , 他 有 返回 从 一个 长的 航程 到 这 东方 印第斯 ,

两年前，他结束了前往东印度群岛的漫长航行返回家乡。

[ænd; ənd]['lændɪd][æt; ət] [njuː] [jɔːk] .
and landed at New York .
和 登陆 在 新的 约克 .

然后降落在纽约。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['stægərɪŋ] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɒks] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ʃɪps] ,
One Sunday evening , when staggering along by the docks and looking at the different ships ,
一 星期日 晚上 , 什么时候 令人震惊 沿着 经过 这 码头 和 寻找 在 这 不同的 船舶 ,

一个星期天的晚上，我摇摇晃晃地沿着码头走，看着停泊在那里的各种船只，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['mesmeɪt] ,
trying to meet with some of his old messmates ,
尝试 到 见面 和 一些 的 他的 老的 同伴 ,

他试图与一些以前的战友见面。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][məʊst]['kjʊəriəs] - ['lʊkɪŋ] ['ves(ə)l] ,
he noticed what seemed to him a most curious - looking vessel ,
他 注意到 什么 似乎 到 他 一个 最多 好奇的 - 寻找 血管 ,

他注意到一艘在他看来外形非常奇特的船。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['seɪlə(r)][nɪə(r)][hɪm] ,
and called out to a sailor near him ,
和 称为 出去 到 一个 水手 靠近 他 ,

他向附近的一名水手喊道

— " [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [sens] [ɪz] [ðæt] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] [krɑːft] , [wɪ'ðaʊt] [seɪl][ɔː(r)] [stiːm] , [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ? "
— " What in the name of sense is that odd - looking craft , without sail or steam , good for ? "
— " 什么 在 这 姓名 的 感觉 是 那 奇怪的 - 寻找 工艺 , 没有 帆 或者 蒸汽 , 好的 为了 ? "

“那艘外形奇特的船，既没有帆也没有蒸汽，到底有什么用呢？”

" [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['tʃæp(ə)l] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][trɪm] - ['lʊkɪŋ] [tɑː(r)] [huːm] [hiː; hi] [ə'kɒstɪd] .
" Have you never before seen the floating chapel ? " asked the trim - looking tar whom he accosted .
" 有 你 绝不 前 已见 这 漂浮的 教堂 ? " 问 这 修剪 - 寻找 焦油 谁 他 被骚扰 .

“你以前从来没见过这座水上教堂吗？”他拦住一个身材匀称的水手问道。

" [kʌm] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['nevə(r)][ðə; ði] [wɜːs] .
" Come aboard , and you will be never the worse .
" 来 船上 , 和 你 将要 是 绝不 这 更糟 .

“加入我们，你将永远不会感到糟糕。”

[ɪts] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [mæn] !
It's a church , man !
它是 一个 教会 , 男人 !

那是一座教堂，老兄！

[doʊnt][steə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [aʊt] , [bʌt; bət] [wɔːk] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][hɪə(r)] [gʊd] [pleɪn] ['dɒktrɪn] . "
Don't stare your eyes out , but walk inside and hear good plain doctrine . "
不 盯 你的 眼睛 出去 , 但 走 里面 和 听到 好的 清楚的 教义 . "

不要呆呆地望着前方，而是走进来，聆听清晰明了的教义。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ; " [ai] [kænt] [biː; bi] [prest] ['ɪntuː] [ðæt] ['sɜːvɪs] .
" No , no , " replied Jack ; " I can't be pressed into that service .
" 不 , 不 , " 回复 杰克 ; " 我 不能 是 按下 进入 那 服务 .

“不，不，”杰克回答说，“我不能被迫去做那种事。”

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ] [rɪg] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sɜːn] ; [ænd; ənd] ,
I am in no rig either for going into such a concern ; and ,
我 是 在 不 钻井平台 任何一个 为了 去 进入 这样的 一个 忧虑 ; 和 ,

我也没有做好进入这类企业的准备；而且，

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] [ten] [lɒŋ] [j'iəz] [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,
besides , it's ten long years since I have been inside a church ,
除了 , 它是 十 长的 年 自从 我 有 到过 里面 一个 教会 ,

此外，我已经十年没进过教堂了。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][ækt][səʊ] ['streɪndʒli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [θrəʊ] [ˌem 'iː] ['əʊvəbɔːd] .
and I should act so strangely that they would throw me overboard .
和 我 应该 行为 所以 奇怪的 那 他们 会 扔 我 落水 .

我应该做出非常奇怪的举动，以至于他们会把我扔下船。

[ðeəz; ðəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['gæblɪŋ] [wʌn] [h'iəz] [æt; ət] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ai][kæn; kən]
There's never a word in the gabbling one hears at such places that I can
有 绝不 一个 单词 在 这 喋喋不休 一 听到 在 这样的 地方 那 我 能
[ˌʌndə'stænd] . "
understand . "
理解 . "

在那种地方听到的嘈杂声中，我从来听不懂一个字。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['priːtʃɪŋ] [ɪz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪləz] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒæks] [njuː] [ə'kweɪntəns] ,
" But this preaching is meant for sailors , " continued Jack's new acquaintance ,
" 但 这 布道 是 意思是 为了 水手们 , " 持续 杰克的 新的 熟人 ,

“但这种说教是讲给水手听的，”杰克的新朋友继续说道。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['nəʊbədi] [els] [ðeə(r)] ;
" and there is nobody else there ;
" 和 那里 是 无人 别的 那里 ;

“那里没有其他人；

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪgd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
so you will be rigged as well as any of the congregation .
所以 你 将要 是 作弊 作为 出色地 作为 任何 的 这 会众 .

所以你也会像其他信徒一样被操纵。

[kʌm] [ə'lɒŋ] !
Come along !
来 沿着 !

一起来吧！

[lets] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɒf] .
let's board her right off .
我们来吧 木板 她 正确的 离开 .

我们马上让她下船。

" [dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] ['pɑ:li] ,
" Jack had a great deal of curiosity , and , after a little more parley ,
" 杰克 有 一个 伟大的 交易 的 好奇心 ， 和 ， 后 一个 小的 更多的 谈判 ，

杰克非常好奇，经过一番商议后，

[kən'sent] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['tʃæp(ə)l] .
consented to go into the floating chapel .
同意 到 去 进入 这 漂浮的 教堂 .

同意进入水上教堂。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'pi:t] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] ['sɜ:mən] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðeə(r)] ,
I wish I could repeat to you the sermon which he heard there ,
我 希望 我 可以 重复 到 你 这 讲道 哪个 他 听到 那里 ，

我真希望我能把他在那里听到的那篇布道复述给你听。

[wɪð] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['eləkwəns] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es] .
with the simple eloquence with which he delivered it to us .
和 这 简单的 口才 和 哪个 他 发表 它 到 我们 .

他用简洁而雄辩的语言向我们讲述了这件事。

[ðə; ði][tekst][wɒz; wəz] , — " [ðə; ði] [si:] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] [ɪts] [ded] .
The text was , — " The sea shall give up its dead .
这 文本 曾是 ， — " 这 海 将 给 向上 它是 死的 .

原文是："大海将交出它的死者。"

" [ðə; ði] ['klɜ:dʒimən] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [m'ɪliənz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] , [ɒn] [ðɪs] [mə'mentəs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
" The clergyman imagined the millions who should rise , on this momentous occasion ,
" 这 牧师 想象 这 百万 WHO 应该 上升 ， 在 这 意义重大 场合 ，

这位牧师想象着在这重要时刻，会有千百万人站起来，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑ:st]['əʊʃ(ə)n] ,
from the recesses of the vast ocean ,
从 这 凹陷处 的 这 广阔的 海洋 ，

从浩瀚海洋的深处，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['piktʃəd] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ['kærəktəz] [ɒv; əv] ['meni] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [kʌm]
and as he pictured the probable characters of many who should then come
和 作为 他 如图所示 这 可能 人物 的 许多 WHO 应该 然后 来
[fɔ:θ] [tu:; tə]['dʒʌdʒmənt] ,
forth to judgment ,
前进 到 判断 ，

当他设想届时将要接受审判的许多人的可能性格时，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʌn'fɪtnəs] [tu:; tə][stænd][bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] ['həʊli][traɪ'bju:nl] ,
and their unfitness to stand before that holy tribunal ,
和 他们的 不健康 到 站立 前 那 圣 法庭 ，

他们不配站在那神圣的法庭面前，

[dʒæk] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [frendz] [hu:m] [hi:; hi]
Jack felt as if he were describing some of his own friends whom he
杰克 毛毡 作为 如果 他 是 描述 一些 的 他的 自己的 朋友们 谁 他
[hæd; həd] [si:n] [ɪn'gʌlf] [baɪ][ðə; ði] ['wɔ:təz] .
had seen ingulfed by the waters .
有 已见 吞噬 经过 这 水 .

杰克感觉自己仿佛在描述自己的一些朋友，他亲眼目睹他们被洪水吞没。

[wen] [ðʌs] ['sʌmənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] , [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] , [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] ,
When thus summoned , as they must be , before long , to appear ,
什么时候 因此 被召唤 ， 作为 他们 必须 是 ， 前 长的 ， 到 出现 ，

他们很快就会被召集到场，

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['tempəz] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ɪn][laɪf] ,
with the same tempers and dispositions which they had displayed in life ,
和 这 相同的 脾气 和 性情 哪个 他们 有 显示 在 生活 ,

他们依然保持着生前同样的脾气和性情。

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [faʊnd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hev(ə)n][ɒv; əv]['pjʊərəti] ?
would they be found prepared for a heaven of purity ?
会 他们 是 成立 准备 为了 一个 天堂 的 纯度 ?

他们是否已做好进入纯洁天堂的准备?

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['vɪvɪd]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['perilz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪlərz] [laɪf] ,
Then came a vivid picture of the perils of a sailor's life ,
然后 来了 一个 生动 图片 的 这 危险 的 一个 水手的 生活 ,

接下来，画面生动地展现了水手生活的种种危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ɪts] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] ['iːkwəli] ['sʌd(ə)n] .
and the probability that its termination might be equally sudden .
和 这 可能性 那 它是 终止 可能 是 同样地 突然 .

以及它终止的可能性同样是突然的。

[ðə; ði] ['sɜːmən] [kləʊzd] [wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [ðen] ['prez(ə)nt][tuː; tə]
The sermon closed with an earnest exhortation to each one then present to
这 讲道 关闭 和 一个 认真 讲道 到 每个 一 然后 展示 到
[lɪv; laɪv] ['evri] ['məʊmənt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ,
live every moment in such a state ,
居住 每一个 片刻 在 这样的 一个 状态 ,

布道最后恳切地劝勉在场的每个人，要时刻保持这种状态。

[ðæt] , [ɪf] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [mait] [raɪz] [ə'gen] [tuː; tə][laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] ;
that , if death should surprise them , they might rise again to life eternal ;
那 , 如果 死亡 应该 惊喜 他们 , 他们 可能 上升 再次 到 生活 永恒 ;

这样，即使他们不幸遭遇死亡，也能复活获得永生;

[ænd; ənd][dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːdz] ,
and Jack , as he listened to the concluding words ,
和 杰克 , 作为 他 听着 到 这 总结 字 ,

杰克听着最后几句话,

[felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɪtʃ] [wʊd] ['evə(r)] [fɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
felt as if the warning were the last which would ever fall on his ears .
毛毡 作为 如果 这 警告 是 这 最后的 哪个 会 曾经 落下 在 他的 耳朵 .

他感觉这仿佛是他此生听到的最后一个警告。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [suːn] ['bænɪʃt] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [ðɪs] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
He might have soon banished the seriousness occasioned by this visit to the
他 可能 有 很快 被放逐 这 严肃 引发 经过 这 访问 到 这
['tʃæp(ə)l] ,
chapel ,
教堂 ,

他或许很快就能摆脱这次教堂之行带来的严肃情绪。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['dʒəʊviəl] [kəm'pænjənz] , [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒs] ,
among his jovial companions , had he not met with a loss ,
之中 他的 欢乐的 同伴 , 有 他 不是 遇见 和 一个 损失 ,

如果不是遭遇了损失，他本该和一群快乐的同伴们在一起。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [kən'sidə] [ə; eɪ][məʊst][ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [ə'kʌrəns] .
which he now considers a most providential occurrence .
哪个 他 现在 考虑 一个 最多 天意 发生 .

他现在认为这是一次非常幸运的巧合。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] , [dʒæk] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] , [ɒn]
On returning to his boarding - house , Jack went to his room , and , on
在 返回 到 他的 登机 - 房子 , 杰克 去 到 他的 房间 , 和 , 在

['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
going to his chest ,
去 到 他的 胸部 ,

回到寄宿公寓后，杰克回到自己的房间，走到箱子前，

[faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
found to his dismay that it had been opened during his absence ,
成立 到 他的 沮丧 那 它 有 到过 打开 期间 他的 缺席 ,

令他沮丧的是，他发现在他不在的时候，门已经被打开了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][lɑːst] [kruːz] ['stəʊlən] .
and all that remained of his wages for the last cruise stolen .
和 全部 那 剩余 的 他的 工资 为了 这 最后的 巡航 被盗 .

他上次邮轮旅行剩下的所有工资都被偷走了。

[hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː]['lændlɔːd] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [bʌt; bət] [əb'teɪnd] ['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
He rushed down to the landlord in great distress , but obtained little satisfaction
他 匆忙 向下 到 这 房东 在 伟大的 痛苦 , 但 获得 小的 满意

;
;
;

他焦急万分地跑到房东那里，但并没有得到多少满意的答复；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)]['seɪlə(r)] [θɪŋk]
and there was something in his manner which made the poor sailor think
和 那里 曾是 某物 在 他的 方式 哪个 制成 这 贫穷的 水手 思考

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [θeft] .
that he had known of the theft .
那 他 有 已知 的 这 盗窃 .

他的举止中透着某种气息，让可怜的水手觉得他似乎知道了这起盗窃案。

[dʒæk] [left] [ðə; ðiː] [haʊs] [ɪn][dɪ'speə(r)] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] ,
Jack left the house in despair , not knowing which way to turn ,
杰克 左边 这 房子 在 绝望 , 不是 会心 哪个 方式 到 转动 ,

杰克绝望地离开了家，不知该何去何从。

[wen] [hiː; hi] [met] [ðə; ðiː] [seɪm] ['seɪlə(r)] [huː] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
when he met the same sailor who had induced him to go to church ,
什么时候 他 遇见 这 相同的 水手 WHO 有 诱导 他 到 去 到 教会 ,

当他再次遇到那位曾劝他去教堂的水手时，

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɒdʒɪŋ] - [pleɪs] .
and who now offered to show him a more comfortable lodging - place .
和 WHO 现在 提供 到 展示 他 一个 更多的 舒服的 住宿 - 地方 .

然后，有人提出带他去一个更舒适的住处。

" [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪŋ] !
" Don't talk to me of lodging !
" 不 讲话 到 我 的 住宿 !

“别跟我谈住宿的事！”

" [dʒæk] [ɪk'skleɪmd] .
" Jack exclaimed .
" 杰克 惊呼 .

杰克惊呼道。

" [ai][hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ðə; ðiː] [wɜːld] ,
" I have not a penny in the world ,
" 我 有 不是 一个 一分钱 在 这 世界 ,

“我身无分文，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ʃɪp] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ves(ə)l] [ðæt] [gəʊz] .
and must ship myself in the first vessel that goes .
和 必须 船 我 在 这 第一的 血管 那 去 .

我必须搭乘第一艘出发的船离开。

" [dʒæks] [kəm'pænjən] , [wɪð] ['siːmən] - [laɪk] [ˌdʒenə'rɒsəti] , ['ɒfəd] [hɪm] [hɑːf] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [əʊnd]
" Jack's companion , with seaman - like generosity , offered him half of all he owned
" 杰克的 伴侣 , 和 水手 - 喜欢 慷慨 , 提供 他 一半 的 全部 他 拥有
[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
in the world ,
在 这 世界 ,

杰克的同伴像水手一样慷慨，把自己全部财产的一半都给了他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] , [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlərz] [həʊm] ,
and was certain , that , if he would go to the Sailor's Home ,
和 曾是 肯定 , 那 , 如果 他 会 去 到 这 水手的 家 ,

他确信，如果他去水手之家，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [frendz] [huː] [wʊd] [ə'sɪst] [hɪm][ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]['stəʊlən] ['treʒə(r)] .
he would find friends who would assist him in recovering his stolen treasure .
他 会 寻找 朋友们 WHO 会 协助 他 在 恢复中 他的 被盗 宝藏 .

他会找到朋友帮助他找回被盗的宝藏。

[dʒæk] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][led][baɪ][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,
Jack allowed himself to be led by his companion ,
杰克 允许 他自己 到 是 引领 经过 他的 伴侣 ,

杰克任由同伴牵着自己走。

[ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]
and soon reached the comfortable building which had been erected by one of
和 很快 达到 这 舒服的 建筑 哪个 有 到过 竖立 经过 一 的
[ðəʊz] [bə'nevələnt] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ɒnə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən] ['sɪtɪz] .
those benevolent associations which are an honor to the Northern cities .
那些 仁慈 协会 哪个 是 一个 荣誉 到 这 北方 城市 .

很快，他们就到达了那座舒适的建筑物，这座建筑物是由北方城市的一个慈善协会建造的，这些协会是北方城市的荣耀。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wɒndərə(r)] [felt] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
The poor wanderer felt a greater sense of comfort than he had
这 贫穷的 流浪者 毛毡 一个 更大的 感觉 的 舒适 比 他 有
[ɪk'spɪəriənst] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
experienced for years ,
经验丰富的 为了 年 ,

这位可怜的流浪者感到了一种多年来从未有过的舒适感。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][ɪn] [ðɪs] ['truːli] ['həʊmlaɪk] [ə'bəʊd] .
as he entered a pleasant little chamber in this truly homelike abode .
作为 他 进入 一个 令人愉快的 小的 房间 在 这 真的 家的感觉 住所 .

他走进了这间温馨如家的住所里一间舒适的小房间。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['lændleɪdi] ,
When he had made the acquaintance of the kind - hearted landlady ,
什么时候 他 有 制成 这 熟人 的 这 种类 - 心地 房东 ,

当他结识了那位心地善良的女房东后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm] [rɪ'meɪn] ,
he found her willing to let him remain ,
他 成立 她 愿意的 到 让 他 保持 ,

他发现她愿意让他留下。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['destɪtjuːt] [kən'dɪʃn] ;

even after he had told her of his destitute condition ;

甚至 后 他 有 讲述 她 的 他的 贫困 状况 ;

即使在他告诉她自己贫困潦倒的处境之后;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ðæt] ['evri] ['efət] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz]

and she promised that every effort should be made to restore to him his

和 她 承诺 那 每一个 努力 应该 是 制成 到 恢复 到 他 他的

[hɑːd] ['ɜːnɪŋz] .

hard earnings .

难的 收益 .

她承诺会尽一切努力让他恢复辛苦挣来的收入。

[ɒn] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [snʌg] ['kwɔːtəz] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

On going back to his snug quarters , after this conversation ,

在 去 后退 到 他的 舒适 四分之一 , 后 这 对话 ,

谈话结束后，他回到自己舒适的房间里。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] [ɪn][dʒæks] [hɑːt] .

there was something like thankfulness to the Giver of all good in Jack's heart .

那里 曾是 某物 喜欢 感恩 到 这 赠予者 的 全部 好的 在 杰克的 心 .

杰克心中对赐予一切美好事物的上帝怀有一种感恩之情。

[baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ,

By his bedside he found a Bible ,

经过 他的 床头 他 成立 一个 圣经 ,

他发现床边放着一本圣经。

[ə; eɪ]['vɒljuːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [sɪns] [ðə; ði][wʌn][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [geɪv] [hɪm][wɒz; wəz]

a volume which he had not seen since the one his mother gave him was

一个 体积 哪个 他 有 不是 已见 自从 这 一 他的 母亲 给予 他 曾是

[lɒst] ,

lost ,

丢失的 ,

这是一本他自从母亲送给他的那本遗失后就再也没看过的书。

[faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rekt] [ə'pɒn][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv]['æfrɪkə] .

five years before , when he was wrecked upon the coast of Africa .

五 年 前 , 什么时候 他 曾是 损毁 之上 这 海岸 的 非洲 .

五年前，他遭遇海难，搁浅在非洲海岸。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

He thought of the sermon which he had heard that afternoon ,

他 想法 的 这 讲道 哪个 他 有 听到 那 下午 ,

他想起了那天下午听到的那篇布道,

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tekst] , — " [ðə; ði] [siː] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp][ɪts]

and took up the book to look for the text , — " The sea shall give up its

和 采取 向上 这 书 到 看 为了 这 文本 , — " 这 海 将 给 向上它是

[ded] .

dead .

死的 .

于是拿起书来寻找那句话——“大海将交出它的死者。

" [ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [wɜː(r); wə(r)] ,

" The first words upon which his eye fell were ,

" 这 第一的 字 之上 哪个 他的 眼睛 跌倒 是 ,

“他目光首先落在上面的几个字上,

— " [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [maɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [lɒst] [ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] .

— " For this my son was lost and is found .

— " 为了 这 我的 儿子 曾是 丢失的 和 是 成立 .

“我的儿子因此失而复得。”

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,
" The beautiful story of the Prodigal Son , as he had heard it in childhood ,
" 这 美丽的 故事 的 这 浪子 儿子 ， 作为 他 有 听到 它 在 童年 ，

“他小时候听过的浪子回头的动人故事，

[keɪm] [fʊl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
came full into his mind ,
来了 满的 进入 他的 头脑 ，

这完全涌入他的脑海，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [niː] .
and he remembered how often he had read it at his mother's knee .
和 他 记得 如何 经常 他 有 读 它 在 他的 母亲的 膝盖 .

他想起了小时候经常依偎在母亲膝上读这本书的情景。

[ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [æz; əz] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [paɪn] ['teɪb(ə)l] ,
The tears rolled down his cheek , as , sitting down beside the little pine table ,
这 眼泪 滚动 向下 他的 脸颊 ， 作为 ， 坐着 向下 旁 这 小的 松树 桌子 ，

泪水顺着他的脸颊滚落，他坐在那张小松木桌旁。

[hiː; hi] [riːd] [ə'gen] [ðæt] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [gɑːdz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] ['tʃɪldrən] ;
he read again that touching picture of God's love for his wandering children ;
他 读 再次 那 接触 图片 的 神的 爱 为了 他的 漫游 孩子们 ；

他再次读到了那幅感人至深的图画，描绘了上帝对迷失儿女的爱；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['penɪtənt] [sʌn] ,
and when he came to the confession of the penitent son ,
和 什么时候 他 来了 到 这 忏悔 的 这 忏悔者 儿子 ，

当他听到忏悔儿子的忏悔时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .
it burst forth from his own heart .
它 爆裂 前进 从 他的 自己的 心 .

它从他内心深处迸发出来。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] [dʒæk] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .
From that hour Jack has been a changed man .
从 那 小时 杰克 有 到过 一个 已更改 男人 .

从那一刻起，杰克就变了一个人。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['pɜːsənz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
Some of the benevolent persons in the city of New York ,
一些 的 这 仁慈 人 在 这 城市 的 新的 约克 ，

纽约市的一些慈善人士，

[huː] [hæv; həv] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] ['mærɪnəz] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑːt] , [prə'kjʊəd] [hɪm] [ə; eɪ] [njuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
who have the welfare of mariners so much at heart , procured him a new situation ,
WHO 有 这 福利 的 水手们 所以 很多 在 心 ， 采购 他 一个 新的 情况 ，

那些真心关心海员福祉的人，为他安排了一份新工作。

['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['kærəktə(r)] ;
favorable to his improvement in character ;
有利 到 他的 改进 在 特点 ；

有利于他品格的改善；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪld] [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [baɪ][ə; eɪ]['paɪəs] ['kæptɪn] ,
and the next ship in which he sailed was commanded by a pious captain ,
和 这 下一个 船 在 哪个 他 航行 曾是 命令 经过 一个 虔诚的 队长 ，

他接下来乘坐的船由一位虔诚的船长指挥。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə] ['evri] [mæn][ɒn] [bɔːd] .
who was a good friend to every man on board .
WHO 曾是 一个 好的 朋友 到 每一个 男人 在 木板 .

他是船上每个男人的好朋友。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kruːz] , [hiː; hi] [felt] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ]
When he returned from this cruise , he felt too old for another long voyage
什么时候 他 返回 从 这 巡航 ， 他 毛毡 也 老的 为了 其他 长的 航程
,
,
，

这次邮轮旅行结束后，他觉得自己年纪大了，不适合再进行长途航行了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['kɒntent][hɪm'self] [wɪð] ['biːɪŋ]
and for the future was going to try and content himself with being
和 为了 这 未来 曾是 去 到 尝试 和 内容 他自己 和 存在
[aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] [ɒn] [ekspɪ'dɪʃnz] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]
out for two or three months on expeditions like that in which he is at present
出去 为了 二 或者 三 几个月 在 探险 喜欢 那 在 哪个 他 是 在 展示
[ɪn'geɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 .

至于未来，他打算尽量满足于像现在这样，每次外出探险两三个月。

[pə'hæps] , [dɪə(r)] ['bɛni] , [ai][hæv; həv]['taɪəd][juː; jʊ][baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðɪs] [lɒŋ] ['stɔːri] ,
Perhaps , dear Bennie , I have tired you by repeating this long story ,
也许 ， 亲爱的 本尼 ， 我 有 疲劳的 你 经过 重复 这 长的 故事 ，

亲爱的本尼，或许我重复讲这个冗长的故事已经让你感到厌烦了。

[wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm]
which cannot be as interesting to you as it was to me from
哪个 不能 是 作为 有趣的 到 你 作为 它 曾是 到 我 从
[dʒæks] [əʊn] [lɪps] ,
Jack's own lips ,
杰克的 自己的 嘴唇 ，

杰克亲口告诉我这些，你肯定觉得很有意思，不像我当时觉得那么有趣。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] , [wɪð] [ðə; ði] ['seɪləz] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd]
in the morning after a night of such excitement , with the sailors standing around
在 这 早晨 后 一个 夜晚 的 这样的 激动 ， 和 这 水手们 常设 大约
,
,
，

经过一夜的惊险刺激，清晨时分，水手们围站在周围。

['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
listening attentively to every word of it .
聆听 认真地 到 每一个 单词 的 它 .

认真聆听每一个字。

['iːv(ə)n]['brʌðə(r)]['klærəndən][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [,egzɔː'teiʃən] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð]
Even brother Clarendon was touched by the earnest exhortations to them with
甚至 兄弟 克拉伦登 曾是 感动 经过 这 认真 劝勉 到 他们 和
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['nærətɪv] [kləʊzd] ;
which the narrative closed ;
哪个 这 叙述 关闭 ；

就连克拉伦登修士也被叙述结尾处对他们的恳切劝诫所感动；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][sə'saɪəti][hæd; həd] [meɪd] [hɪm][mɔː(r)] ['sɪəriəs]
and it seems as if being out of society had made him more serious
和 它 似乎 作为 如果 存在 出去 的 社会 有 制成 他 更多的 严肃的
[ðæn; ðən][hiː; hi]['evə(r)][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] .
than he ever was before .
比 他 曾经 曾是 前 .

似乎与世隔绝让他变得比以前更加严肃了。

[hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət][ˌem 'iː] [naʊ] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [sez] [ai][wɒz; wəz] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
He laughs at me now very often , and says I was cut out for a
他 笑声 在 我 现在 非常 经常 , 和 说道 我 曾是 切 出去 为了 一个
['meθədɪst] ['priːtʃə(r)] ;
Methodist preacher ;
卫理公会 牧师 ;

他现在经常嘲笑我，说我天生适合当卫理公会牧师；

[bʌt; bət][ɒn] ['sʌndeɪ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [riːd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)lz][hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] ,
but on Sunday he did not read any of the novels he brought with him ,
但 在 星期日 他 做过 不是 读 任何 的 这 小说 他 带来 和 他 ,

但星期天他一本也没看他带来的小说。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [siːm] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['gʊdnəs] , [jet] [ɪn][hɪm][ˌaɪ 'tiː]
and though that does not seem a proof of much goodness , yet in him it
和 尽管 那 做 不是 似乎 一个 证明 的 很多 善良 , 然而 在 他 它
[ʃəʊz] [ɪm'pruːvmənt] .
shows improvement .
演出 改进 .

虽然这似乎并不能证明他有多好，但对他来说，这却表明他有所进步。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][get][hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['paɪəs][mæn] ,
If he should get his health , and become a pious man ,
如果 他 应该 得到 他的 健康 , 和 变得 一个 虔诚的 男人 ,

如果他能恢复健康，并成为一个虔诚的人，

[wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] - [mɑː] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst]
what a comfort he would be to ' ma ; for she thinks he is almost
什么 一个 舒适 他 会 是 到 - 玛 ; 为了 她 思考 他 是 几乎
['pɜːfɪkt] [naʊ] .
perfect now .
完美的 现在 .

如果他能来，对妈妈来说该是多么大的安慰啊；因为她觉得他现在几乎完美了。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] " [kʌm] [tuː; tə] " [ɪn][ə; eɪ][faɪn] [ʃəʊl] [ɒv; əv] ['mækrəl] ,
We have just " come to " in a fine shoal of mackerel ,
我们 有 只是 " 来 到 " 在 一个 美好的 浅滩 的 鲭鱼 ,

我们刚刚“醒来”发现自己置身于一大群鲭鱼之中。

[səʊ][ai][mʌst; məst][kwɪt] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['fɪʃɪŋ] ;
so I must quit writing and go to fishing ;
所以 我 必须 辞职 写作 和 去 到 钓鱼 ;

所以我必须放弃写作，去钓鱼了；

[fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪd][ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [straɪf] [wɪtʃ] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði][məʊst][ɒn][ðə; ði]
for David and I have a great strife which will catch the most on the
为了 大卫 和 我 有 一个 伟大的 冲突 哪个 将要 抓住 这 最多 在 这
['vɔɪɪdʒ] .
voyage .
航程 .

因为我和大卫之间存在着巨大的矛盾，这将在航行中引起最大的反响。

[lʌv] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [tuː; tə] ['evri] ['bɒdi] , [frɒm; frəm] [jɔːz] ,
Love , as usual , to every body , from yours ,
爱 , 作为 通常 , 到 每一个 身体 , 从 你的 ,

一如既往，爱你们所有人，来自你们的

- .
PIDGIE .
- .

皮吉。

['letə(r)] ['sɪksθ] .
LETTER VI .
信 六年级 .

第六封信

['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kjuː'nɑːd] ['stiːmə(r)] .
VISIT TO THE CUNARD STEAMER .
访问 到 这 冠达邮轮 汽船 .

参观冠达邮轮。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] ['bɛni] .
FROM PIDGIE TO BENNIE .
从 - 到 本尼 .

从 Pidgie 到 Bennie。

['nəʊweə(r)][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [dʒʊ'laɪ] 22d .
Nowhere in particular , July 22d .
无处 在 特别的 , 七月 22d .

没有具体地点，7月22日。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn][dɪ'speə(r)] , [dɪə(r)] ['bɛni] ,
I was almost in despair , dear Bennie ,
我 曾是 几乎 在 绝望 , 亲爱的 本尼 ,

亲爱的本尼，我当时几乎绝望了。

[ɒv; əv]['evə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][send][juː; jʊ][ðə; ði][naɪs] [lɒŋ] ['lɛtəz] [ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
of ever getting a chance to send you the nice long letters I had written .
的 曾经 获得 一个 机会 到 发送 你 这 好的 长的 信件 我 有 书面 .

我一直想着或许永远都有机会把那些我写好的长信寄给你。

[ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['nɪəli] [θriː] [wiːks] [frɒm; frəm][həʊm] , [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [stɒpt]
Though we had been nearly three weeks from home , we had not stopped
尽管 我们 有 到过 几乎 三 周 从 家 , 我们 有 不是 停止
[æt; ət]['eni] [pɔːt] ,
at any port ,
在 任何 港口 ,

虽然我们离家已经将近三个星期了，但我们没有在任何港口停靠过。

[ɔː(r)]['spəʊkən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ves(ə)l] .
or spoken a single vessel .
或者 说 一个 单身的 血管 .

或者说，是一个单独的容器。

['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['klærəndən][wɒz; wəz][ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ][spaɪ] - [glɑːs] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Yesterday evening , Clarendon was amusing himself with a spy - glass which he
昨天 晚上 , 克拉伦登 曾是 有趣 他自己 和 一个 间谍 - 玻璃 哪个 他
[brɔːt] [wɪð] [hɪm] ,
brought with him ,
带来 和 他 ,

昨天晚上，克拉伦登正用他随身携带的望远镜自娱自乐。

[ænd; ənd]['deɪvɪd][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt]
and David and I were wondering whether it could make something out
和 大卫 和 我 是 好奇 无论 它 可以 制作 某物 出去
[ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ,
of nothing ,
的 没有什么 ,

我和大卫都在想，它能不能无中生有。

— [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lænd][ɪn] [saɪt] , [ɔː(r)]['eni] [θɪŋ] [els] [tuː; tə][spaɪ][æt; ət] ,
— for there was no land in sight , or any thing else to spy at ,
— 为了 那里 曾是 不 土地 在 视线 , 或者 任何 事物 别的 到 间谍 在 ,

因为周围既没有陆地，也没有其他任何东西可以窥视。

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pə'siːv] .
that we could perceive .
那 我们 可以 感知 .

我们所能感知到的。

['brʌðərz] [aɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['aʊəz] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [spek] [ɪn]
Brother's eyes , however , were better than ours ; for he saw a speck in
兄弟 眼睛 , 然而 , 是 更好的 比 我们的 ; 为了 他 锯 一个 斑点 在
[ðə; ði] ['dɪstəns] ,
the distance ,
这 距离 ,

然而，哥哥的眼睛比我们好；因为他看到了远处的一个黑点，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [saɪz] ,
which he found to be a vessel of large size ,
哪个 他 成立 到 是 一个 血管 的 大的 尺寸 ,

他发现这是一艘体积很大的船。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and he called the captain to take a look at it .
和 他 称为 这 队长 到 拿 一个 看 在 它 .

于是他叫船长过来看看。

['kæptɪn] [kɒb] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] , [frɒm; frəm][ɪts][pɪ'kjuːliə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði]
Captain Cobb pronounced it forthwith , from its peculiar form and the
队长 科布 发音 它 立即 , 从 它是 奇特 形式 和 这
[deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
day of the month ,
天 的 这 月 ,

科布船长立即根据其特殊形状和日期宣布了这一日期。

[tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [s'tiːməz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ]
to be one of the British steamers , which had got a little to the north
到 是 一 的 这 英国 蒸汽船 , 哪个 有 得到 一个 小的 到 这 北
,
,
,

成为一艘向北航行了一段距离的英国蒸汽船，

[ɒn][ɪts] [wei] [tuː; tə]['hælɪfæks] .
on its way to Halifax .
在 它是 方式 到 哈利法克斯 .

正前往哈利法克斯。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃə] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə]
He soon found that his conjectures were right ; and as she appeared to
他 很快 成立 那 他的 猜想 是 正确的 ; 和 作为 她 出现 到
[biː; bi][æt; ət][rest] ,
be at rest ,
是 在 休息 ,

他很快发现自己的推测是正确的；而且，由于她似乎已经平静下来，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz][feə(r)] , [wiː; wi] [meɪd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [spiːd] .
and the wind was fair , we made towards her with all possible speed .
和 这 风 曾是 公平的 , 我们 制成 向 她 和 全部 可能的 速度 .

当时风向正好，我们以最快的速度向她驶去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] , [ʌn'wiːldi] [θɪŋ] [kæn; kən] [fləʊt] [ɒn][ðə; ði]
It is a marvel to me how such a great , unwieldy thing can float on the
它 是 一个 奇迹 到 我 如何 这样的 一个 伟大的 , 笨重 事物 能 漂浮 在 这
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

令我惊奇的是，如此庞大笨重的物体竟然能够漂浮在水面上。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['aɪən][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
especially as there is so much iron about it .
尤其 作为 那里 是 所以 很多 铁 关于 它 .

尤其是因为它的含铁量很高。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][laɪk]['aʊə(r)][əʊld] ['fɪʃɪŋ] - [smæk] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [kən'tɪnjuəl] ['hɪərɪŋ]
After all , I like our old fishing - smack better than being within continual hearing
后 全部 , 我 喜欢 我们的 老的 钓鱼 - 啪 更好的 比 存在 之内 持续的 听力
[ɒv; əv] [ðæt] ['mɒnstrəs] ['endʒɪn] ;
of that monstrous engine ;
的 那 滔天 引擎 ;

毕竟，我更喜欢我们那艘老式渔船，而不是一直待在那个庞然大物般的发动机附近；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [stiːm] [wʊd] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ]
and then the smell of smoke and steam would , I am sure , take away my
和 然后 这 闻 的 抽烟 和 蒸汽 会 , 我 是 当然 , 拿 离开 我的
['æpɪtaɪt] ,
appetite ,
食欲 ,

我相信，烟味和蒸汽味肯定会让我没胃口。

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt]['iːv(ə)n][ɪn'dʒɔɪ][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['splendɪd] ['dinəz] .
so that I could not even enjoy one of their splendid dinners .
所以 那 我 可以 不是 甚至 享受 一 的 他们的 灿烂 晚餐 .

所以我连享用他们精心准备的丰盛晚餐的机会都没有。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] , ['bɛni] , [wɒt] ['elɪgənt] [staɪl] ['evri] [θɪŋ] [ɪz][ɪn][ɒn] [bɔːd]
But you have no idea , Bennie , what elegant style every thing is in on board
但 你 有 不 主意 , 本尼 , 什么 优雅的 风格 每一个 事物 是 在 在 木板
[ðiːz] [s'tiːməz] .
these steamers .
这些 蒸汽船 .

但你根本不知道，本尼，这些轮船上的所有东西都多么优雅别致。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tɜːnz] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] , ['ʃaɪnɪŋ] [dek] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɔːk] ,
Two or three turns on the long , shining deck would be quite a morning walk ,
二 或者 三 转弯 在 这 长的 , 灼灼 甲板 会 是 相当 一个 早晨 走 ,

在长长的、闪亮的甲板上走两三圈，就成了不错的晨间散步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ə'pɪəz] ['lɑːdʒə(r)] [stɪl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] [ɒn] ['evri]
and the immense dining - room appears larger still , from the mirrors on every
和 这 巨大 用餐 - 房间 出现 更大的 仍然 , 从 这 镜子 在 每一个
[saɪd] .
side .
边 .

四周的镜子让巨大的餐厅显得更大。

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] - [rʊmz; ruːmz] , [ðæt] [ai] [ɪk'spektɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
I had heard so much of the state - rooms , that I expected more than
我 有 听到 所以 很多 的 这 状态 - 房间 , 那 我 预期的 更多的 比
[wɒz; wəz] ['riːznəbl] ;
was reasonable ;
曾是 合理的 ;

我听说了许多关于贵宾舱的描述，所以我的期望值过高了；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
and when I saw them ,
和 什么时候 我 锯 他们 ,

当我看到他们时，

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ɪn] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['klɒzits] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'griːəb(ə)l] .
the idea of passing night after night in such little closets was not agreeable .
这 主意 的 通过 夜晚 后 夜晚 在 这样的 小的 壁橱 曾是 不是 同意 .

一想到要夜复一夜地睡在这样狭小的壁橱里，我就觉得难以接受。

[ðə; ði] ['pæntri] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd]['tʃaɪnə] ;
The pantry presented a beautiful assortment of glass and china ;
这 食品储藏室 呈现 一个 美丽的 品种 的 玻璃 和 中国 ;

食品储藏室里陈列着各式各样的精美玻璃器皿和瓷器；

[bʌt; bət] ['evri] ['tʌmblə(r)][ænd; ənd][kʌp][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][baɪ] [hʊks] ,
but every tumbler and cup had to be fastened to the wall by hooks ,
但 每一个 不倒翁 和 杯子 有 到 是 系紧 到 这 墙 经过 钩子 ,

但是每个玻璃杯和杯子都必须用挂钩固定在墙上。

[ɔː(r)] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [rʌf] ['weðə(r)] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l] ['smæʃɪŋ] .
or , in case of rough weather , there would be fatal smashing .
或者 , 在 案件 的 粗糙的 天气 , 那里 会 是 致命的 粉碎 .

或者，如果遇到恶劣天气，可能会发生致命的碰撞事故。

[ðə; ði] ['kɑːstəz] , [tuː] , [lʊkt] [səʊ][drəʊl] , [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][laɪk] ['hæŋɪŋ] [læmps] !
The castors , too , looked so droll , suspended over the table like hanging lamps !
这 脚轮 , 也 , 看起来 所以 滑稽 , 暂停 超过 这 桌子 喜欢 绞刑 灯 !

那些轮子看起来也很滑稽，像吊灯一样悬挂在桌子上方！

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'pɪəd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'luːn] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
The ladies appeared quite as much at home in their delightful saloons as in the
这 女士们 出现 相当 作为 很多 在 家 在 他们的 愉快 酒吧 作为 在 这
[məʊst][lʌg'ʒʊəriəs] [ə'pɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
most luxurious apartments in the city ,
最多 豪华 公寓 在 这 城市 ,

这些女士们在她们雅致的沙龙里，和在城里最豪华的公寓里一样自在。

[ænd; ənd] [fjuː] [vər'dʒiniən] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['wɪltən]
and few Virginian drawing - rooms could make such a display of Wilton
和 很少 弗吉尼亚人 绘画 - 房间 可以 制作 这样的 一个 展示 的 威尔顿
[k'ɑːpɪts] , ['velvɪt] ['laʊndʒɪz] , [ænd; ənd] ['splendɪd] ['mɪrər] .
carpets , velvet lounges , and splendid mirrors .
地毯 , 天鹅绒 休息室 , 和 灿烂 镜子 .

很少有弗吉尼亚州的客厅能像这样展示威尔顿地毯、天鹅绒沙发和华丽的镜子。

[ðiːz] [s'tiːməz] [mʌst; məst][biː; bi][naɪs] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

These steamers must be nice things for women and children ,

这些 蒸汽船 必须 是 好的 事物 为了 女性 和 孩子们 ,

这些蒸笼对妇女和儿童来说一定是好东西。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [siː] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)]

for it cannot seem at all as if they were at sea when the weather

为了 它 不能 似乎 在 全部 作为 如果 他们 是 在 海 什么时候 这 天气

[ɪz] ['plez(ə)nt] ,

is pleasant ,

是 令人愉快的 ,

天气晴朗的时候，看起来一点也不像他们曾在海上航行过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['spendɪŋ] [ðeə(r)][taɪm][ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ðæt]

and they are so used to spending their time in reading and working that

和 他们 是 所以 用过的 到 开支 他们的 时间 在 阅读 和 在职的 那

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

it does not much matter where they are ,

它 做 不是 很多 事情 在哪里 他们 是 ,

他们已经习惯了把时间花在阅读和工作上，所以身处何地对他们来说并不重要。

[ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ɒn] [wɪð] [ðiːz] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .

if they keep on with these occupations .

如果 他们 保持 在 和 这些 职业 .

如果他们继续从事这些职业。

[ai] [sə'pəʊz] [ðiːz] ['leɪdɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['mɪzrəbl] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] ['skuːnə(r)] [æz; əz]

I suppose these ladies would have been miserable on such an old schooner as

我 认为 这些 女士们 会 有 到过 悲惨的 在 这样的 一个 老的 大篷车 作为

['aʊəz] ,

ours ,

我们的 ,

我想这些女士们如果乘坐像我们这艘一样老旧的帆船，肯定会过得很不开心。

— [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [tuː] , [huː] [lʊkt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪ'femɪnət] .

— and some of the men , too , who looked almost as effeminate .

— 和 一些 的 这 男人 , 也 , WHO 看起来 几乎 作为 阴柔的 .

——还有一些男人，他们的外表也几乎同样阴柔。

[ai] [θɪŋk] ['klærəndən] [hɪm'self] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [naɪs]['lɪt(ə)l] [steɪt] -

I think Clarendon himself would very much prefer one of these nice little state -

我 思考 克拉伦登 他自己 会 非常 很多 更喜欢 一 的 这些 好的 小的 状态 -

[rʊmz; ruːmz] ,

rooms ,

房间 ,

我认为克拉伦登本人会非常喜欢这些精致的小客舱。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [səʊ]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [strɔː] - [bed][ɪn]

where he could make his toilet so comfortably , to his straw - bed in

在哪里 他 可以 制作 他的 洗手间 所以 舒适地 , 到 他的 稻草 - 床 在

[ðə; ði][əʊld][gəʊ] - [ə'hed] .

the old Go - Ahead .

这 老的 去 - 前方 .

他可以在老旧的 Go-Ahead 房车里，舒舒服服地上厕所，躺在他的稻草床上。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ə; eɪ]['dɪnə(r)][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['stiːmə(r)] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst]

I am sure a dinner on board the steamer would be much more to his taste

我 是 当然 一个 晚餐 在 木板 这 汽船 会 是 很多 更多的 到 他的 品尝

[ðæn; ðən] ['bɪskɪt] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

than biscuit and water ,

比 饼干 和 水 ,

我相信，比起饼干和水，在轮船上享用晚餐会更合他的口味。

['iːv(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [naɪs] [fɪʃ] [æz; əz][wiː; wi] [kɔːt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['relɪʃ] .
even with such nice fish as we caught this morning for a relish .
甚至 和 这样的 好的 鱼 作为 我们 捕捉 这 早晨 为了 一个 尽情享用 .

即使是像我们今天早上钓到的这种美味的鱼。

[hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊl] ['bærəl] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪm'self] ,
He pulled up a whole barrel full of them himself ,
他 拉 向上 一个 所有的 桶 满的 的 他们 他自己 ,

他自己就捞上来一整桶。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] ['æpɪtaɪt] .
and that gave him a most excellent appetite .
和 那 给予 他 一个 最多 出色的 食欲 .

这让他胃口大开。

[æt; ət][fɜːst] , ['klærəndən] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['stiːmə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]
At first , Clarendon declared that he could not go on board the steamer in his
在 第一的 , 克拉伦登 声明 那 他 可以 不是 去 在 木板 这 汽船 在 他的
['seɪlə(r)] ['rɪgɪŋ] ;
sailor rigging ;
水手 索具 ;

起初，克拉伦登宣称他不能穿着水手服登上轮船；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
but he had no other with him ,
但 他 有 不 其他 和 他 ,

但他身上没有别的办法。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] " ['sɪvəlaɪzd]['piːp(ə)l] " [wʌns]
and at length the desire to see what he called " civilized people " once
和 在 长度 这 欲望 到 看 什么 他 称为 " 文明 人们 " 一次
[mɔː(r)] ['kærid] [hɪm]['əʊvə(r)] .
more carried him over .
更多的 携带 他 超过 .

最终，再次见到他所谓的“文明人”的愿望驱使他走了过来。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] ['prɪti] ['leɪdɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -
You should have seen some pretty ladies , who were sitting in the dining -
你 应该 有 已见 一些 漂亮的 女士们 , WHO 是 坐着 在 这 用餐 -
[ruːm] , [steə(r)][æt; ət][hɪm] .
room , stare at him .
房间 , 盯 在 他 .

你应该看看当时坐在餐厅里的那些漂亮女士，她们都盯着他看。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [dʒen'tiːl] - ['lʊkɪŋ] [mæn][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ,
" That is a remarkably genteel - looking man for one in his condition ,
" 那 是 一个 非常 文雅的 - 寻找 男人 为了 一 在 他的 状况 ,

“以他的身体状况而言，他看起来非常温文尔雅。”

" [ri'mɑːk] [ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
" remarked the oldest of the group .
" 评论 这 最老 的 这 团体 .

“这群人中最年长的那个说道。”

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
" What kind of a vessel did he come from ? "
" 什么 种类 的 一个 血管 做过 他 来 从 ? "

“他来自哪种船？”

" [ai] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [seɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" I heard one of the gentlemen say , as it approached us , that it was
" 我 听到 一 的 这 先生们 说 , 作为 它 接近 我们 , 那 它 曾是
[ə; eɪ] ['jæŋki] ['fɪʃɪŋ] - [smæk] ,
a Yankee fishing - smack ,
一个 扬基 钓鱼 - 啪 ,

"我听到其中一位先生说，当船向我们驶来时，那是一艘美国佬的渔船。"

" [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
" observed her daughter .
" 观察到 她 女儿 .

她女儿说道。

" [hiː; hi] [wɔːks] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə] ['elɪgəns] , " [əb'zɜːvd] [ə; eɪ]
" He walks about as if he had been quite used to elegance , " observed a
" 他 散步 关于 作为 如果 他 有 到过 相当 用过的 到 优雅 , " 观察到 一个
[θɜːd] ,
third ,
第三 ,

"他走路的姿态好像早已习惯了优雅,"第三个人评论道。

" [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][steə(r)][ə'raʊnd] [laɪk] [ðæt] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
" and does not stare around like that plump little fellow beside him ,
" 和 做 不是 盯 大约 喜欢 那 丰满 小的 同伴 旁 他 ,

"而且不像他旁边那个胖乎乎的小家伙那样四处张望。"

[huː] [ɪz] [tuː] [feə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
who is too fair to have been long on the water .
WHO 是 也 公平的 到 有 到过 长的 在 这 水 .

他的肤色太白皙，不像是在水上待过很久的人。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] " [ðə; ði] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [huː] [stɛərd] [ə'baʊt] " [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]
" You may be sure that " the plump little fellow who stared about " was your
" 你 可能 是 当然 那 " 这 丰满 小的 同伴 WHO 凝视 关于 " 曾是 你的
['kʌz(ə)n] - ,
cousin Pidgie ,
表哥 - ,

"你可以肯定，那个四处张望的胖乎乎的小家伙就是你的表弟皮吉。"

[fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪd]['nevə(r)] [lʊks] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['eni] [θɪŋ] ,
for David never looks astonished at any thing ,
为了 大卫 绝不 看起来 惊讶 在 任何 事物 ,

因为大卫对任何事都从不感到惊讶，

[ænd; ənd][hæz; həz][səʊ]['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv]['ves(ə)lz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt][æt; ət] [həʊm] [ɪn]
and has so often visited all kinds of vessels that he is quite at home in
和 有 所以 经常 到访 全部 种类 的 船只 那 他 是 相当 在 家 在
['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
any of them .
任何 的 他们 .

他曾多次参观各种类型的船只，因此在任何船只上都感到非常自在。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə]['brʌðə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] ,
He was able to explain all the machinery to brother and myself ,
他 曾是 有能力的 到 解释 全部 这 机械 到 兄弟 和 我 ,

他能够向我和我哥哥解释所有的机器原理。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] ['ri:s(ə)ntli] [meɪd] [ɪn] [sti:m] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]
pointing out the improvements which have been recently made in steam navigation
指向 出去 这 改进 哪个 有 到过 最近 制成 在 蒸汽 导航

[wɪð] [ə; eɪ] ['klɪənəs] [ðæt] [ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] ['i:kwəl] .
with a clearness that I never could equal .
和 一个 清晰度 那 我 绝不 可以 平等的 .

他以我永远无法企及的清晰度指出了蒸汽航运最近取得的改进。

[ai] [doʊnt] [bɪ'li:v] , [ðəʊ] , [ðæt] ['klærəndən] [hɜ:d] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;
I don't believe , though , that Clarendon heard a word of this explanation ;
我 不 相信 , 尽管 , 那 克拉伦登 听到 一个 单词 的 这 解释 ;

但我认为克拉伦登根本没听到这个解释；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ,
for the remarks of the ladies in the dining - room had reached his ear ,
为了 这 评论 的 这 女士们 在 这 用餐 - 房间 有 达到 他的 耳朵 ,

因为他听到了餐厅里女士们的谈话。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['terəbli] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [daʊn] [i:st]
and he was terribly discomfited at being taken for a Down East
和 他 曾是 可怕 不安 在 存在 已采取 为了 一个 向下 东方

['fɪʃəmən] .
fisherman .
渔夫 .

他因为被误认为是缅因州东部的渔民而感到非常不自在。

['deɪvɪd] ['ri:əli] [si:m] [tu:; tə] [hæv; hæv] [mɔ:(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðæn; ðən] [maɪ] [praʊd] ['brʌðə(r)] ,
David really seems to have more independence than my proud brother ,
大卫 真的 似乎 到 有 更多的 独立 比 我的 自豪的 兄弟 ,

大卫似乎比我那骄傲的哥哥更有独立性。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] ['pi:p(ə)l] [teɪk] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] , [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [dɪs'greɪsfl]
for he don't care what people take him for , so there is nothing disgraceful
为了 他 不 关心 什么 人们 拿 他 为了 , 所以 那里 是 没有什么 可耻

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
about it ,
关于 它 ,

因为他不在乎别人怎么看待他，所以这没什么可耻的。

[ænd; ənd] ['verɪli] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd]
and verily believes that there is not a situation in the world which he could
和 确实 相信 那 那里 是 不是 一个 情况 在 这 世界 哪个 他 可以

[nɒt] [du:; də] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] ,
not do honor to ,
不是 做 荣誉 到 ,

他坚信，世界上没有任何情况是他不能给予尊重的。

[ɔ:(r)] [meɪk] ['ɒnərəb(ə)l] .
or make honorable .
或者 制作 光荣的 .

或者使其光荣。

['kæptɪn] [kɒb] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] [bɔ:d] [hɪm'self] ,
Captain Cobb did not go on board himself ,
队长 科布 做过 不是 去 在 木板 他自己 ,

科布船长本人没有登船。

[bʌt; bət] [di'pju:t] ['deɪvɪd] [tu:; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [fɪʃ] ,
but deputed David to deliver a message to the captain about some fish ,
但 委派 大卫 到 递送 一个 信息 到 这 队长 关于 一些 鱼 ,

但他委派大卫去给船长带个信，说有鱼可钓。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪð] [mɔː(r)]['kwaɪət]
and no man could have discharged his commission with more quiet
和 不 男人 可以 有 出院 他的 委员会 和 更多的 安静的
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

没有人能比他更平静、更冷漠地履行职责。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] -
You could see at a glance that the son of the owner of the fishing -
你 可以 看 在 一个 瞥一眼 那 这 儿子 的 这 所有者 的 这 钓鱼 -
[smæk] [gəʊ] - [ə'hed] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [kwaɪt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
smack Go - Ahead considered himself quite equal to the captain of the royal
啪 去 - 前方 经过考虑的 他自己 相当 平等的 到 这 队长 的 这 皇家
['stiːmə(r)] .
steamer .
汽船 .

一眼就能看出，"前进号"渔船船主的儿子认为自己与皇家汽船的船长平起平坐。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [gʊd] [lʌk] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] ?
" Have you had good luck in fishing this season , my fine fellow ?
" 有 你 有 好的 运气 在 钓鱼 这 季节 , 我的 美好的 同伴 ?

"我的朋友，你这个季节的捕鱼运气如何？"

" [sed] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [tuː; tə]['klærəndən] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk]
" said an English gentleman to Clarendon , who was standing with his back
" 说 一个 英语 绅士 到 克拉伦登 , WHO 曾是 常设 和 他的 后退
[tə'wɔːdz] [hɪm] .
towards him .
向 他 .

一位英国绅士对背对着他的克拉伦登说道。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['brʌðərz] [feɪs] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ə'drest] ;
I would have liked to have seen brother's face at being thus addressed ;
我 会 有 喜欢 到 有 已见 兄弟 脸 在 存在 因此 已解决 ;

我真想看看哥哥听到这番话时的表情；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪnt] , [æt; ət] [liːst] ,
for I knew that there was a pint , at least ,
为了 我 知道 那 那里 曾是 一个 品脱 , 在 至少 ,

因为我知道至少还有一品脱啤酒。

[ɒv; əv][ðə; ði][best][əʊld][və'dʒɪniə] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
of the best old Virginia blood in his cheeks and forehead .
的 这 最好的 老的 弗吉尼亚州 血 在 他的 脸颊 和 前额 .

他脸颊和额头上都流淌着弗吉尼亚州最纯正的血液。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] ,
The moment that he turned round ,
这 片刻 那 他 转向 圆形的 ,

他转身的那一刻，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][eə(r)] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hɪz; ɪz]
there was something in his air which showed the man of the world his
那里 曾是 某物 在 他的 空气 哪个 显示 这 男人 的 这 世界 他的
[mis'teik] .
mistake .
错误 .

他身上散发出的某种气息，让那位世故之人意识到自己的错误。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .
" I beg your pardon , Sir , " he said quickly .
" 我 求 你的 赦免 , 先生 , " 他 说 迅速地 .

"对不起，先生，"他连忙说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [dres] [meɪd] [ˌem 'iː] [mis'teik] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ;
" Your dress made me mistake you for one of the sailors ;
" 你的 裙子 制成 我 错误 你 为了 一 的 这 水手们 ;

"你的穿着让我误以为你是水手；

[bʌt; bət][ai] [siː] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [siː] .
but I see from your complexion that you have not been long on the sea .
但 我 看 从 你的 肤色 那 你 有 不是 到过 长的 在 这 海 .

但从你的肤色来看，你出海的时间应该不长。

" ['klærəndən] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ə'pɒlədʒi] ['veri] ['greɪʃəsli] , [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
" Clarendon received the apology very graciously , and now became interested in
" 克拉伦登 已收到 这 道歉 非常 亲切地 , 和 现在 成为 感兴趣的 在
[kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
conversing with the stranger .
对话 和 这 陌生人 .

克拉伦登欣然接受了道歉，并开始有兴趣与这位陌生人交谈。

[bɪ'fɔː(r)] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [meɪd] [ðʌs] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] , [ðeɪ] [hæd; həd]
Before parting with the acquaintance made thus unceremoniously , they had
前 离别 和 这 熟人 制成 因此 不体面地 , 他们 有
[ɪks'tʃeɪndʒd] [nems] ,
exchanged names ,
交换 姓名 ,

在与这位匆匆结识的熟人分别之前，他们交换了姓名。

— [fɔː(r); fə(r)] [kɑːdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [æt; ət][hænd] ,
— for cards they had none at hand ,
— 为了 牌 他们 有 没有任何 在 手 ,

——但他们手头没有牌。

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] ['pɑːtli] ['prɒmɪst] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['klærəndən] ['bevəli] [æt; ət]
— and the English gentleman partly promised to visit Clarendon Beverley at
— 和 这 英语 绅士 部分 承诺 到 访问 克拉伦登 贝弗利 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ,
his own plantation of Altamac ,
他的 自己的 种植园 的 - ,

——这位英国绅士也部分答应会去克拉伦登·贝弗利位于阿尔塔马克的庄园拜访他。

[wɪtʃ] ['brʌðə(r)][ɪz][tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
which brother is to superintend on his return home .
哪个 兄弟 是 到 督 在 他的 返回 家 .

哪位兄弟回家后将负责管理？

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪ'tæliən][gɜːl][ɒn] [bɔːd] , [æz; əz] [nɜːs] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
There was a young Italian girl on board , as nurse to one of the ladies ,
那里 曾是 一个 年轻的 意大利语 女孩 在 木板 , 作为 护士 到 一 的 这 女士们 ,

船上有一位年轻的意大利女孩，她是其中一位女士的护士。

[huː] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ðæt] ['riːs(ə)ntli][daɪd][æt; ət]['bɒstən] .
who reminded me of a poor little fellow that recently died at Boston .
WHO 提醒 我 的 一个 贫穷的 小的 同伴 那 最近 死亡 在 波士顿 .

这让我想起了最近在波士顿去世的那个可怜的小家伙。

['deɪvɪd][təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sædist] [ðæt] [hiː; hi]
David told me about him , and said that his face was the saddest that he
大卫 讲述 我 关于 他 , 和 说 那 他的 脸 曾是 这 最悲伤的 那 他
['evə(r)] [sɔː] .
ever saw .
曾经 锯 .

大卫跟我讲了他的事，说他见过的最悲伤的脸。

[hiː; hi] [ɜːnd] [ə; eɪ] ['skænti] [sə'pɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] [baɪ] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [waɪt]
He earned a scanty support in a strange land by exhibiting two little white
他 获得 一个 稀少 支持 在 一个 奇怪的 土地 经过 展出 二 小的 白色的
[maɪs] ,
mice ,
小鼠 ,

他在一个陌生的国度里，靠着展出两只小白鼠，勉强获得了一些支持。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊdn] [keɪdʒ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
which he carried in a small wooden cage hung around his neck .
哪个 他 携带 在 一个 小的 木制的 笼 悬挂 大约 他的 脖子 .

他把它放在一个小木笼里，挂在脖子上。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
He offered to show them without asking for money ,
他 提供 到 展示 他们 没有 问 为了 钱 ,

他主动提出免费带他们参观，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
and when they ran up and down his arms , and over his hands ,
和 什么时候 他们 跑 向上 和 向下 他的 武器 , 和 超过 他的 双手 ,

当它们在他手臂上上下滑动，掠过他的双手时，

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['mɔːnf(ə)l] [ə'fekʃn] ,
he would look upon them with the most mournful affection ,
他 会 看 之上 他们 和 这 最多 悲哀 感情 ,

他会用最悲伤的爱意凝视着他们，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [frendz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɒn] [ɜːθ] .
as if they were the only friends he had on earth .
作为 如果 他们 是 这 仅有的 朋友们 他 有 在 地球 .

仿佛他们是他在世上唯一的朋友。

['evri] [wʌn] [huː] [sɔː] [hɪm] [lɒŋd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk]
Every one who saw him longed to know his history ; but he could speak
每一个 一 WHO 锯 他 渴望 到 知道 他的 历史 ; 但 他 可以 说话
[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,
but little English ,
但 小的 英语 ,

每个见到他的人都渴望了解他的身世；但他只会说一点英语。

[ænd; ənd] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['strendʒər] .
and shrank from the notice of strangers .
和 缩小 从 这 注意 的 陌生人 .

他躲避陌生人的注意。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [sɪk] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['hɒspɪt(ə)l] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]
He was taken sick and carried to the Massachusetts Hospital , where his
他 曾是 已采取 生病的 和 携带 到 这 马萨诸塞州 医院 , 在哪里 他的
['dʒent(ə)lnəs] [wʌn] [hɪm] ['meni] [frendz] .
gentleness won him many friends .
温柔 韩元 他 许多 朋友们 .

他生病后被送往马萨诸塞州医院，在那里，他的温和为人赢得了许多朋友。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] , [ɔː(r)] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz]
But they could not stop the progress of his disease , or comfort his
但 他们 可以 不是 停止 这 进步 的 他的 疾病 ， 或者 舒适 他的
[pɔː(r); pʊə(r)] , ['ləʊnli] [hɑːt] .
poor , lonely heart .
贫穷的 ， 孤独 心 .

但他们无法阻止他的病情恶化，也无法安慰他那颗可怜而孤独的心。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] ,
The night before he died ,
这 夜晚 前 他 死亡 ，

他去世的前一天晚上，

[nəʊ] [wʌn] [nɪə(r)] [hɪm] [kʊd; kəd] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɪtiəs] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] [sæd] [kraɪz] ,
no one near him could sleep for his piteous moaning and sad cries ,
不 一 靠近 他 可以 睡觉 为了 他的 可怜的 呻吟 和 伤心 哭泣 ，

他凄惨的呻吟和悲伤的哭喊声，让周围的人都无法入睡。

— " [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [daɪ] ; [ai] [wɒnt] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
— " I am afraid to die ; I want my mother .
— " 我 是 害怕的 到 死 ； 我 想 我的 母亲 .

"我害怕死亡；我想念我的母亲。"

" [əʊ] ['bɛni] !
" O Bennie !
" 哦 本尼 !

"哦，本尼！"

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [səʊ] [ˌʌnprə'tektɪd] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] ,
if we had seen this poor little fellow , so unprotected and sorrowful ,
如果 我们 有 已见 这 贫穷的 小的 同伴 ， 所以 未受保护 和 悲伤 ，

如果我们能看到这个可怜的小家伙，如此孤苦伶仃，如此悲伤，

[wɪð] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] [bʌt; bət] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [maɪs] ,
with no means of support but exhibiting those poor little white mice ,
和 不 方法 的 支持 但 展出 那些 贫穷的 小的 白色的 小鼠 ，
[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ,
we should , I am sure ,
我们 应该 ， 我 是 当然 ，

除了展出这些可怜的小白鼠之外，我们没有任何其他谋生手段，我相信我们应该这样做。

[hæv; həv] [felt] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [tuː] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
have felt that we could not be too thankful for all the comforts of our
有 毛毡 那 我们 可以 不是 是 也 感恩 为了 全部 这 舒适 的 我们的
[dɪə(r)] [həʊm] .
dear home .
亲爱的 家 .

我们觉得无论怎样感激我们亲爱的家带给我们的一切舒适便利。

[jet] , [wen] [ai] [hɜːd] [ðɪs] ['stɔːri] ,
Yet , when I heard this story ,
然而 ，什么时候 我 听到 这 故事 ，

然而，当我听到这个故事时，

[ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['feɪvəd] [lɒt] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpɪə] ;
the contrast with my own favored lot did not at first make me happier ;
这 对比 和 我的 自己的 受青睐 很多 做过 不是 在 第一的 制作 我 更快乐 ；

与我原本理想的生活相比，这种反差起初并没有让我感到更快乐；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['meni] ['mɪzrəbl] ['biːɪŋs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
for I began to realize how many miserable beings there are in the world ,
为了 我 开始 到 意识到 如何 许多 悲惨的 生物 那里 是 在 这 世界 ，
因为我开始意识到世界上有多少人生活在水深火热之中。

[huːz] ['sʌfərɪŋ] [wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'liːv] , [ænd; ənd] [meɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] .
whose suffering we cannot relieve , and may never know .
谁 痛苦 我们 不能 缓解 , 和 可能 绝不 知道 .

我们无法减轻他们的痛苦，也可能永远不会知道他们的痛苦。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ðæt] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['melənkəli] ['lɪt(ə)l]
I could not eat a mouthful that day , for thinking of the melancholy little
我 可以 不是 吃 一个 一口气 那 天 , 为了 思维 的 这 忧郁 小的
[ɪ'tæliən] [bɔɪ] .
Italian boy .
意大利语 男生 .

那天我一口也吃不下，因为我一直在想着那个忧郁的意大利小男孩。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] !
I wonder if that was his sister on board the steamer !
我 想知道 如果 那 曾是 他的 姐姐 在 木板 这 汽船 !

我想知道船上的那个人是不是他的妹妹!

[haʊ] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [let] [hɪm][gəʊ][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ?
How could his mother let him go so far away from her ?
如何 可以 他的 母亲 让 他 去 所以 远的 离开 从 她 ?

他的母亲怎么能让他远走他乡呢?

[pə'hæps] , [ðəʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːvɪŋ] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Perhaps , though , she was starving at home , and had heard of America
也许 , 尽管 , 她 曾是 饥饿 在 家 , 和 有 听到 的 美国
[æz; əz][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['plenti] .
as a land of plenty .
作为 一个 土地 的 很多 .

不过，或许她当时在家挨饿，听说美国是个物产丰饶的地方。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] [maɪ'self] ;
I don't think that I shall ever want to go abroad myself ;
我 不 思考 那 我 将 曾经 想 到 去 国外 我 ;

我想我永远都不会想亲自出国;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn] ['fɒrən] ['kʌntriz] [wʌn] [siːz] [səʊ] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['mɪzrəbl]
for they say that in foreign countries one sees so many poor , miserable
为了 他们 说 那 在 外国的 国家 一 看到 所以 许多 贫穷的 , 悲惨的
['tʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

因为他们说在国外可以看到很多贫穷、悲惨的孩子;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][səʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ]['eni] [θɪŋ] .
and that would make me so unhappy that I should not enjoy any thing .
和 那 会 制作 我 所以 不开心 那 我 应该 不是 享受 任何 事物 .

那会让我非常不开心，以至于我无法享受任何事物。

[ai] [sed] [səʊ][tuː; tə]['deɪvɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːks] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fə'lɒsəfə(r)] .
I said so to David ; but he talks like a young philosopher .
我 说 所以 到 大卫 ; 但 他 会谈 喜欢 一个 年轻的 哲学家 .

我跟大卫说过这话；但他说话像个年轻的哲学家。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] ['bædli] [ə'baʊt]
He seems to have a way of keeping himself from feeling badly about
他 似乎 到 有 一个 方式 的 保持 他自己 从 感觉 糟糕 关于
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

他似乎有办法让自己不去对别人产生负面情绪。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [hɑːt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
though he has a very good heart , and , if he gave way to it ,
尽管 他 有 一个 非常 好的 心 , 和 , 如果 他 给予 方式 到 它 ,
虽然他心地善良，而且，如果他顺从了这种想法，

[kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] [æz; əz] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [ai] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] .
could make himself as unhappy about others as I sometimes do .
可以 制作 他自己 作为 不开心 关于 其他的 作为 我 有时 做 .
他有时也会像我一样，对别人感到不快。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪf] [ðeə(r)]
He says he could enjoy looking at St . Peter's quite as much if there
他 说道 他 可以 享受 寻找 在 英石 . 彼得的 相当 作为 很多 如果 那里
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['begəz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
were a few beggars around it .
是 一个 很少 乞丐 大约 它 .
他说，如果圣彼得大教堂周围有一些乞丐，他也会同样喜欢欣赏这座教堂。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
I was sure , for my part ,
我 曾是 当然 , 为了 我的 部分 ,
就我而言，我确信

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,
that I could take no pleasure in looking at the most beautiful building ,
那 我 可以 拿 不 乐趣 在 寻找 在 这 最多 美丽的 建筑 ,
我竟然无法从欣赏最美丽的建筑中获得任何乐趣。

[ɪf] [ai] [sɔː] ['eni] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
if I saw any one who was suffering at the same time .
如果 我 锯 任何 一 WHO 曾是 痛苦 在 这 相同的 时间 .
如果我看到有人同时遭受痛苦。

['klærəndən] [lɑːft] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌem 'iː] [meɪk] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ,
Clarendon laughed when he heard me make this remark ,
克拉伦登 笑了 什么时候 他 听到 我 制作 这 评论 ,
克拉伦登听到我说这话时笑了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [tuː] ['tʃɪkɪn] - [hɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə]
and said that I was too chicken - hearted for a boy , and ought to
和 说 那 我 曾是 也 鸡 - 心地 为了 一个 男生 , 和 应该 到
[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][gɜːl] .
have been a girl .
有 到过 一个 女孩 .
他说我胆子太小，不像个男孩，应该做个女孩。

[hiː; hi] [niːd] [nɒt] [smaɪl] [æt; ət][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fiːlz] [hɪm'self] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði]
He need not smile at me , for he feels himself more quickly than the
他 需要 不是 微笑 在 我 , 为了 他 感觉 他自己 更多的 迅速地 比 这
[njuː] - ['ɪŋgləndə(r)] ,
New - Englanders ,
新的 - 英格兰人 ,
他不必对我微笑，因为他比新英格兰人更能敏锐地察觉自己的情绪。

[ðəʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [wei] ['eni] [keɪs] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [maɪndz] ,
though , after they have weighed any case of suffering in their own minds ,
尽管 , 后 他们 有 称重 任何 案件 的 痛苦 在 他们的 自己的 思想 ,
然而，在他们仔细权衡了各种可能遭受的痛苦之后，

[ðeɪ] [wʊd] [duː; də][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
they would do quite as much to relieve it .
他们 会 做 相当 作为 很多 到 缓解 它 .
他们会尽一切努力来缓解这种情况。

[ai][kæn; kən]['nevə(r)] [θɪŋk] [ðem; ðəm][kəʊld] - [hɑːtɪd] , ['ɑːftə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] ['bɒstən][ænd; ənd] ['siːɪŋ]
I can never think them cold - hearted , after visiting Boston and seeing
我 能 绝不 思考 他们 寒冷的 - 心地 , 后 访问 波士顿 和 看到
[ðeə(r)] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd] [skuːlz] .
their hospitals and schools .
他们的 医院 和 学校 .

在参观了波士顿，亲眼目睹了他们的医院和学校之后，我再也无法认为他们冷酷无情了。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
While I was there , there was a tremendous fire in the neighbourhood ,
尽管 我 曾是 那里 , 那里 曾是 一个 巨大的 火 在 这 邻里 ,

我待在那里的时候，附近发生了一场大火。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [lɒst] [ðeə(r)][ɔːl] .
by which a great many poor people lost their all .
经过 哪个 一个 伟大的 许多 贫穷的 人们 丢失的 他们的 全部 .

因此，许多穷人失去了一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [rɪ'siːvd] [bɪ'fɔː(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [wɜː(r); wə(r)]
But the intelligence was hardly received before thousands of dollars were
但 这 智力 曾是 几乎 已收到 前 数千 的 美元 是
[səb'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'liːf] .
subscribed for their relief .
已订阅 为了 他们的 宽慰 .

但就在人们收到这一情报之前，已经有人捐款数千美元用于救济他们。

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['riːəl] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti] ,
They certainly have a great deal of real feeling and generosity ,
他们 当然 有 一个 伟大的 交易 的 真实的 感觉 和 慷慨 ,

他们确实很有感情，也很慷慨。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [ɪk'spres] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['mænə(r)][ænd; ənd] [wɜːdz] ,
and if they would only express a little more of it in manner and words ,
和 如果 他们 会 仅有的 表达 一个 小的 更多的 的 它 在 方式 和 字 ,

如果他们能在言行举止上多表达一点就好了，

['evri] ['bɒdi] [wʊd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] , [wɒt] [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
every body would allow them to be , what I know they are ,
每一个 身体 会 允许 他们 到 是 , 什么 我 知道 他们 是 ,

每个人都会允许他们成为我所知道的他们本来的样子。

[ðə; ði]['kaɪndɪst]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['ɔːlweɪz] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld][vər'dʒɪniən] .
the kindest people in the world , always excepting the dear old Virginians .
这 最善良的 人们 在 这 世界 , 总是 除外 这 亲爱的 老的 弗吉尼亚人 .

世界上最善良的人，当然，可爱的弗吉尼亚老乡除外。

[ðeɪ] [spiːk] , [ækt] , [θɪŋk] , [ænd; ənd] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .
They speak , act , think , and feel just as they ought to do .
他们 说话 , 行为 , 思考 , 和 感觉 只是 作为 他们 应该 到 做 .

他们的言行举止、思考方式和感受都符合常理。

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['tɜːnɪŋ] ['treɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
You will perceive , from this last remark , that I am not turning traitor to the
你 将要 感知 , 从 这 最后的 评论 , 那 我 是 不是 转弯 叛徒 到 这
[əʊld] [də'mɪnjən] .
Old Dominion .
老的 自治领 .

从我最后这句话中，你们就会明白，我并没有背叛旧自治领。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]['aʊə(r)] ['fɪʃɪŋ] [ðæt] [ai][həʊp][eə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
We have been so successful in our fishing that I hope ere long to see it
我们 有 到过 所以 成功的 在 我们的 钓鱼 那 我 希望 埃雷 长的 到 看 它
[wʌns][mɔː(r)] ;
once more ;
一次 更多的 ;

我们的捕鱼之旅非常成功，我希望不久就能再次看到它；

[ænd; ənd] , [tɪl] [ðen] , [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ə'fekʃənətli] [jɔːz] ,
and , till then , shall remain affectionately yours ,
和 , 直到 然后 , 将 保持 亲切地 你的 ,

在此之前，它将永远是你的挚爱。

\- ['bevəli] .
PIDGIE BEVERLEY .
\- 贝弗利 .

皮吉·贝弗利。

['letə(r)] [sevn] .
LETTER VII .
信 七 .

第七封信

['muːdi] [dɪks] ['sɪstə(r)] [lu'iːzə] .
MOODY DICK'S SISTER LOUISA .
情绪化 迪克的 姐姐 路易莎 .

穆迪·迪克的妹妹路易莎。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] ['bɛni] .
FROM PIDGIE TO BENNIE .
从 - 到 本尼 .

从 Pidgie 到 Bennie。

['skuːnə(r)] [gəʊ] - [ə'hed] , ['ɔːgəst] 1st , - .
Schooner Go - Ahead , August 1st , 1846 .
大篷车 去 - 前方 , 八月 1st , - .

“前进号”双桅帆船，1846 年 8 月 1 日。

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [frɒm; frəm][maɪ][lɑːst] ['lɛtəz] , [dɪə(r)] ['bɛni] ,
You will think from my last letters , dear Bennie ,
你 将要 思考 从 我的 最后的 信件 , 亲爱的 本尼 ,

亲爱的本尼，你会从我最后几封信中想到的。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn] ['muːdi] [dɪk] ;
that I have lost all interest in Moody Dick ;
那 我 有 丢失的全部 兴趣 在 穆迪 迪克 ;

我对穆迪·迪克已经完全失去了兴趣；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai][dɪd] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə]
and to be sure I did forget his story in the excitement of our visit to
和 到 是 当然 我 做过 忘记 他的 故事 在 这 激动 的 我们的 访问 到
[ðə; ði][kjuː'nɑːd] ['stiːmə(r)] .
the Cunard steamer .
这 冠达邮轮 汽船 .

可以肯定的是，在参观库纳德轮船的兴奋中，我确实忘记了他的故事。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [greɪt] [ɪ'vent] [wɒz; wəz][səʊ] ['plez(ə)nt] , [ðæt] ['deɪvɪd][ænd; ənd][ai] ,
The evening after that great event was so pleasant , that David and I ,
这 晚上 后 那 伟大的 事件 曾是 所以 令人愉快的 , 那 大卫 和 我 ,

那场盛事之后的那个晚上非常愉快，我和大卫……

[huː] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['sliːpi] - [hedz] , [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][rest] ;
who in general are great sleepy - heads , had no desire to rest ;
WHO 在 一般的 是 伟大的 困 - 头部 , 有 不 欲望 到 休息 ;

他们通常都是嗜睡的人，却没有休息的意愿；

[pə'hæps] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [njuː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .
perhaps from having seen so much that was new during the day .
也许 从 拥有 已见 所以 很多 那 曾是 新的 期间 这 天 .

或许是因为白天看到了太多新鲜事物。

[ðə; ði] ['seɪləz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['vɪzɪts][tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;
The sailors are too used to such visits to think any thing about them ;
这 水手们 是 也 用过的 到 这样的 访问 到 思考 任何 事物 关于 他们 ;

水手们对这种访问习以为常，根本不会多想；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] [ˌɪndɪ'pendənt] [set] [ɒv; əv] [men] ,
and , besides , they are a mighty independent set of men ,
和 , 除了 , 他们 是 一个 强大的 独立的 放 的 男人 ,

而且，他们都是一群非常独立自主的人。

[ænd; ənd][keə(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and care as little for the world as the world for them .
和 关心 作为 小的 为了 这 世界 作为 这 世界 为了 他们 .

他们不在乎这个世界，就像这个世界不在乎他们一样。

['klærəndən] [sæt] [ɒn] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpəz] [baɪ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
Clarendon sat on one end of the schooner reading some English papers by the moonlight ,
克拉伦登 卫星 在 一 结尾 的 这 大篷车 阅读 一些 英语 文件 经过 这 月光 ,

克拉伦登坐在帆船的一端，借着月光阅读一些英国报纸。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [braɪt] ,
which was intensely bright ,
哪个 曾是 强烈地 明亮的 ,

它非常明亮，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] [braʊn] [tɒm] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [sməʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [jɑːn] .
while at the other end Brown Tom and some of his friends were regaling themselves with a smoke and a long yarn .
尽管 在 这 其他 结尾 棕色的 汤姆 和 一些 的 他的 朋友们 是 令人愉悦 他们自己 和 一个 抽烟 和 一个 长的 纱 .

与此同时，在另一头，布朗·汤姆和他的几个朋友正一边抽烟一边长谈。

[ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] [dɪk] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]['nəʊtɪs][hɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [help] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪm] [naʊ] ,
I had not seen Dick since morning to notice him , but could not help observing him now ,
我 有 不是 已见 迪克 自从 早晨 到 注意 他 , 但 可以 不是 帮助 观察 他 现在 ,

我从早上到现在都没见过迪克，所以一直没注意到他，但现在却忍不住注意到他。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['melənkəli] [θɔːt] .
as he walked about with the air of a man who is trying to free himself from some melancholy thought .
作为 他 步行 关于 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 是 尝试 到 自由的 他自己 从 一些 忧郁 想法 .

他走来走去，一副试图摆脱某种忧郁情绪的样子。

[ai][dɪd][nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] , [wen] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] ['deɪvɪd] ,
I did not interrupt him , when he passed the place where I was sitting with David ,
我 做过 不是 打断 他 , 什么时候 他 通过了 这 地方 在哪里 我 曾是 坐着 和 大卫 ,

当他经过我和大卫坐着的地方时，我没有打断他。

[bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [ˌjuː 'es] .
but two or three times he halted as he came by us .
但 二 或者 三 时代 他 停止 作为 他 来了 经过 我们 .

但他经过我们身边时，有两三次停了下来。

[maɪ] ['jæŋki] [frend] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['laɪvli] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klæm] - [beɪk] [æt; ət] - ,
My Yankee friend was giving me a lively description of a clam - bake at Swampscot ,
我的 扬基 朋友 曾是 给予 我 一个 热闹 描述 的 一个 蛤 - 烤 在 - ,

我的北方朋友正绘声绘色地向我描述斯旺普斯科特的一次蛤蜊宴，

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ai] [hæd; həd] [drɔːn] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒn] [ə; eɪ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [və'dʒɪniə] ;
in return for a picture I had drawn of life on a plantation in Virginia ;
在 返回 为了 一个 图片 我 有 绘制 的 生活 在 一个 种植园 在 弗吉尼亚州 ;

作为交换，我画了一幅描绘弗吉尼亚州种植园生活的画作；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['pɪtiɪŋ] [dɪk] .
but though it was most amusing , I could not help pitying Dick .
但 尽管 它 曾是 最多 有趣 , 我 可以 不是 帮助 怜悯 迪克 .

虽然这很有趣，但我还是忍不住同情迪克。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [stɒpt] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] ,
By and by he stopped near us ,
经过 和 经过 他 停止 靠近 我们 ,

过了一会儿，他停在了我们附近。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
and stood looking earnestly at something which he had taken from his bosom .
和 站立 寻找 切实 在 某物 哪个 他 有 已采取 从 他的 怀 .

他站在那里，专注地看着从胸口取出的某样东西。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [weɪv] [strʌk] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [tɪlt] ,
A sudden wave struck the vessel , which gave it a tilt ,
一个 突然 海浪 击 这 血管 , 哪个 给予 它 一个 倾斜 ,

一个突如其来的巨浪拍打在船上，使船身倾斜。

[ænd; ənd] [ɪn] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [dɪk] [drɒpt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lɒkɪt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] ,
and in preserving his footing Dick dropped a small locket on the edge of the deck ,
和 在 保存 他的 立足点 迪克 掉落 一个 小的 吊坠 在 这 边缘 的 这 甲板 ,

为了保持平衡，迪克不小心把一个小吊坠掉在了甲板边缘。

[wɪtʃ] ['deɪvɪd] [kɔːt] [fɑːst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
which David caught fast as it was slipping into the water .
哪个 大卫 捕捉 快速地 作为 它 曾是 滑倒 进入 这 水 .

大卫眼疾手快地抓住了正在滑入水中的物体。

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] ['trɪŋkɪt] [tuː; tə][ɪts]['əʊnə(r)] ,
As he handed the trinket to its owner ,
作为 他 递交 这 小饰品 到 它是 所有者 ，

当他把小饰品递给主人时，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][held][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] ,
I could not help seeing that it held the miniature of a lovely child ,
我 可以 不是 帮助 看到 那 它 握住 这 微型 的 一个 迷人的 孩子 ，

我不禁注意到里面装着一个可爱孩子的微缩模型。

[nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] .
not more than four years old .
不是 更多的 比 四 年 老的 .

不超过四岁。

[ðə; ði][heə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [lait] , [ænd; ənd] [kɜːld] [səʊ] ['swiːtli] , [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['lɪli] [kærəlz] ,
The hair was very light , and curled so sweetly , that the eyes were like Lily Carrol's ,
这 头发 曾是 非常 光 ， 和 卷曲 所以 甜蜜地 ， 那 这 眼睛 是 喜欢 百合 卡罗尔的 ，

她的头发很浅，卷曲得非常甜美，衬得她的眼睛像莉莉·卡罗尔一样。

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sædə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [maʊθ] [siːmd] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə][smaɪl][æz; əz] [hɜːz] ['ɔːlweɪz] [ɪz] .
only a little sadder ; but the mouth seemed as ready to smile as hers always is .
仅有的 一个 小的 更悲伤 ； 但 这 嘴 似乎 作为 准备好 到 微笑 作为 她的 总是 是 .

她只是略感悲伤，但她的嘴角却像往常一样，随时准备露出笑容。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [dɪks] ,
The face was not at all like Dick's ,
这 脸 曾是 不是 在 全部 喜欢 迪克的 ，

那张脸一点也不像迪克的。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
but yet it reminded me of what his might have been when a child .
但 然而 它 提醒 我 的 什么 他的 可能 有 到过 什么时候 一个 孩子 .

但这让我想起了他小时候可能的样子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新英格兰万岁！或者，(Hurrah for New England! Or,)
第3/4页

" [əʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" O , how beautiful !
" 哦 , 如何 美丽的 !

“哦，多么美丽啊！”

" [ai] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'vɒləntrəli] , [æz; əz]['deɪvɪd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dɪks] [hænd] .
" I exclaimed involuntarily , as David placed it in Dick's hand .
" 我 惊呼 不由自主 , 作为 大卫 放置 它 在 迪克的 手 .

“当大卫把它放在迪克手里时，我不由自主地惊呼了一声。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ɜːnɪstli] .
" Do you think so ? " he asked , earnestly .
" 做 你 思考 所以 ? " 他 问 , 切实 .

“你这么认为吗？”他认真地问道。

" [lʊk] [ə'gen] [æt; ət] [ðɪs] ['meri] [feɪs] ,
" Look again at this merry face ,
" 看 再次 在 这 欢乐 脸 ,

“再看看这张快乐的脸庞，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['sæd(ə)nd] [baɪ] ['sɒrəʊ] . "
and tell me if it ever ought to have been saddened by sorrow . "
和 告诉 我 如果 它 曾经 应该 到 有 到过 悲伤 经过 悲哀 . "

告诉我，它是否曾因悲伤而感到难过？

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [nəʊ] , - [baɪ][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [meɪd] ['betə(r)]
" But , you know , ' by the sorrow of the countenance the heart is made better
" 但 , 你 知道 , - 经过 这 悲哀 的 这 面容 这 心 是 制成 更好的
,
'
,

“但是，你知道，‘脸上的悲伤能抚慰心灵’，

- " [ai] [rɪ'plaɪd] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [griːf] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [felt] ,
' " I replied , wishing to soothe the grief which he evidently felt ,
- " 我 回复 , 祝 到 舒缓 这 悲伤 哪个 他 显然 毛毡 ,

“我回答道，希望能抚慰他显然感受到的悲伤。”

[æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
as he held the miniature for me to look at it again .
作为 他 握住 这 微型 为了 我 到 看 在 它 再次 .

他拿着那件微缩模型让我再仔细看看。

" ['betə(r)] ! " [rɪ'piːtɪd] [dɪk] , ['stɜːnli] .
" Better ! " repeated Dick , sternly .
" 更好的 ! " 重复 迪克 , 严厉地 .

“好多了！”迪克严厉地重复道。

" [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betə(r)] [hɑːt] [ðæn; ðən] [maɪ] [swiːt] ['sɪstə(r)] [lu'iːzə] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]
" There could not be a better heart than my sweet sister Louisa always had
" 那里 可以 不是 是 一个 更好的 心 比 我的 甜的 姐姐 路易莎 总是 有
.
.
.

“我亲爱的妹妹路易莎拥有一颗无比善良的心。”

[ðæt] ['pɪktʃə(r)] [gɪvz] ['əʊnli][ə; eɪ][feɪnt][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] ,

That picture gives only a faint idea of her lovely face ,

那 图片 给予 仅有的 一个 头晕的 主意 的 她 迷人的 脸 ,

那张照片只能隐约展现她美丽的容颜。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ɪts] [liːst] ['pliːzɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

for it represents its least pleasing expression ,

为了 它 代表 它是 至少 令人愉悦 表达 ,

因为它代表了它最令人不快的表现形式。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ðen] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .

and she had not then reached the height of her beauty .

和 她 有 不是 然后 达到 这 高度 的 她 美丽 .

那时她还没有达到美貌的巅峰时期。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [laɪk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['geɪzɪŋ] ['sædli] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Yet it is very like , " he added , gazing sadly upon it .

然而 它 是 非常 喜欢 , " 他 额外 , 凝视 令人遗憾的是 之上 它 .

“但它很像，”他一边说着，一边悲伤地凝视着它。

" ['iːv(ə)n] [naʊ] [ai] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðəʊz] ['rəʊzi][lɪps]['ʌtə(r)][ðeə(r)][fɜːst] [swiːt] [lɪsp] , — - [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] . - "

" Even now I seem to hear those rosy lips utter their first sweet lisp , — ' Dear brother . ' "

" 甚至 现在 我 似乎 到 听到 那些 红润 嘴唇 说出 他们的 第一的 甜的 口齿不清 , — - 亲爱的 兄弟 . - "

“即使现在，我仿佛还能听到那红润的嘴唇发出第一声甜美的轻声呢喃——‘亲爱的哥哥。’”

" [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] [ðɪs] !

" No wonder that you loved her , if she was even prettier than this !

" 不 想知道 那 你 喜爱 她 , 如果 她 曾是 甚至 更漂亮 比 这 !

“难怪你会爱上她，如果她比照片上还要漂亮的话！”

" [ai] [ɪk'skleɪmd] ; " [fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd] [leɪ] [daʊn] [maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪstə(r)] . "

" I exclaimed ; " for I could lay down my life for such a sister . "

" 我 惊呼 ; " 为了 我 可以 躺 向下 我的 生活 为了 这样的 一个 姐姐 . "

我惊呼道：“我愿意为这样的姐妹献出生命。”

" [ai][dɪd][nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] .

" I did not love her , " he answered , to our great surprise .

" 我 做过 不是 爱 她 , " 他 回答 , 到 我们的 伟大的 惊喜 .

“我不爱她，”他回答道，这让我们非常惊讶。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] ,

" You are astonished at the confession ; but I am not sure that ,

" 你 是 惊讶 在 这 忏悔 ; 但 我 是 不是 当然 那 ,

你对这番供述感到惊讶；但我并不确定，

[ə'fekʃənət] [æz; əz][juː; jʊ] [bɔɪz] [bəʊθ] [siːm] , [juː; jʊ]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [truː] [lʌv] [ɪz] .

affectionate as you boys both seem , you either of you know what true love is .

亲热 作为 你 男孩们 两个都 似乎 , 你 任何一个 的 你 知道 什么 真的 爱 是 .

你们两个男孩看起来虽然很亲密，但你们俩都不懂什么是真爱。

[ai][wɒz; wəz][praʊd] [ɒv; əv] [lu'iːzə] .

I was proud of Louisa .

我 曾是 自豪的 的 路易莎 .

我为路易莎感到骄傲。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪnfənt][ai] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['preɪzɪz] ;

When she was an infant I liked to hear her praises ;

什么时候 她 曾是 一个 婴儿 我 喜欢 到 听到 她 赞扬 ;

她还是婴儿的时候，我喜欢听她夸奖我；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and as she grew more and more beautiful ,

和 作为 她 生长 更多的 和 更多的 美丽的 ，

随着她变得越来越漂亮，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːst] ['wʊmən] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gaɪlləs] [hɑːt]

and began to pour out the first woman feelings of her guileless heart

和 开始 到 倒 出去 这 第一的 女士 情怀 的 她 朴实 心

[ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

upon me ,

之上 我 ，

她开始向我倾诉她纯真无邪的内心深处，那是女人最原始的情感。

[ai] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['grætɪtjuːd] , [ænd; ənd] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [wɒt] [ai] [kɔːld]

I received them with gratitude , and really believed she was , what I called

我 已收到 他们 和 感激 ， 和 真的 相信 她 曾是 ， 什么 我 称为

[hɜː(r); hə(r)] , - [maɪ] [hɑːrts] ['treʒə(r)] . - "

her , ' " my heart's treasure . ' "

她 ， - 我的 心脏的 宝藏 . - "

我满怀感激地接受了它们，并且真心相信她就是我所说的"我心中的珍宝"。

" [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ?

" Then why do you say that you did not love her ?

" 然后 为什么 做 你 说 那 你 做过 不是 爱 她 ?

"那你为什么说你不爱她呢？"

" [ai][in'kwaiə] , ['hezɪteɪtɪŋli] .

" I inquired , hesitatingly .

" 我 询问 ， 犹豫地 .

我犹豫地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [j'iəz] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ,

" Because years have convinced me , " he replied , " that I was even then ,

" 因为 年 有 确信 我 ， " 他 回复 ， " 那 我 曾是 甚至 然后 ，

"因为岁月让我确信，"他回答说，"即使在那时，我也是如此。"

[wɒt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [sɪns] [biːn] , [wʌn] [mæs] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] .

what I have ever since been , one mass of selfishness .

什么 我 有 曾经 自从 到过 ， 一 大量的 的 自私 .

我从那时起就变成了一个自私自利的个体。

[ai]['nevə(r)] [geɪv] [ʌp] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] ,

I never gave up a single wish for her pleasure ,

我 绝不 给予 向上 一个 单身的 希望 为了 她 乐趣 ，

为了取悦她，我从未放弃过她的任何一个愿望。

[ɔː(r)] [meɪd] [wʌn] ['efət] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .

or made one effort to add to her happiness .

或者 制成 一 努力 到 添加 到 她 幸福 .

或者努力让她更快乐。

['nevə(r)] [seɪ] , [maɪ] [bɔɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] ['eni] [wʌn] ,

Never say , my boys , that you love any one ,

绝不 说 ， 我的 男孩们 ， 那 你 爱 任何 一 ，

孩子们，永远不要说你们爱任何人。

[tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɪl] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] ,

till you find your own will giving way to the desire to please them ,

直到 你 寻找 你的 自己的 将要 给予 方式 到 这 欲望 到 请 他们 ，

直到你发现自己的意志让位于取悦他们的欲望，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['tʃɪəfəli] [rɪ'naʊns] [jɔː(r); jə(r)] [məʊst] ['tʃerɪʃt] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [seɪk] .
and that you can cheerfully renounce your most cherished plans for their sake .
和 那 你 能 愉快地 放弃 你的 最多 珍爱 计划 为了 他们的 清酒 .

为了他们，你可以欣然放弃你最珍视的计划。

" [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , ['bɛni] ,
" As he said this , Bennie ,
" 作为 他 说 这 , 本尼 ,

“就在他说这话的时候，本尼……”

[ai] [ɑːskt] [maɪ'self] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [truː] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [lʌv] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,
I asked myself whether it could be true that I did not even love my mother ,
我 问 我 无论 它 可以 是 真的 那 我 做过 不是 甚至 爱 我的 母亲 ,

我问自己，难道我真的不爱我的母亲吗？

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['weðə(r)] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [wɪl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] .
and tried to think whether I had ever made the least sacrifice of my will to her comfort .
和 尝试 到 思考 无论 我 有 曾经 制成 这 至少 牺牲 的 我的 将要 到 她 舒适 .

我努力回想自己是否曾为了让她舒服而做出过哪怕一丝一毫的意志牺牲。

[əʊ] , [haʊ] ['meni] [ækts] [ri'kə:] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ɒv; əv] ['selfɪʃ] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['jiːldɪŋ] ['dʒent(ə)lnəs] !
O , how many acts recurred to my mind of selfish imposition upon her yielding gentleness !
哦 , 如何 许多 行为 复发 到 我的 头脑 的 自私 征收 之上 她 屈服 温柔 !

哦，我脑海中浮现出多少自私地利用她温柔顺从的行为！

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi] [bɔɪz] [ɔːl] [teɪk] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['peərənts] [tuː] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I am afraid that we boys all take the kindness of our parents too much as a matter of course ,
我 是 害怕的 那 我们 男孩们 全部 拿 这 仁慈 的 我们的 父母 也 很多 作为 一个 事情 的 课程 ,

我担心我们男孩都把父母的恩情看得太理所当然了。

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] ['kwestʃən] [ɑː'selvz] ['weðə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [lʌv] .
and do not often enough question ourselves whether we are making any return for their love .
和 做 不是 经常 足够的 问题 我们自己 无论 我们 是 制作 任何 返回 为了 他们的 爱 .

我们常常没有认真反思自己是否对他们的爱有所回报。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['skrɪb(ə)l] [ə'weɪ] [maɪ] [əʊn] [θɔːts] [kwaɪt] [tuː] ['friːli] .
But I am getting to scribble away my own thoughts quite too freely .
但 我 是 获得 到 涂 离开 我的 自己的 想法 相当 也 自由 .

但我感觉自己太容易把自己的想法随意写下来了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [sɪns] [ai] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [kə'mensmənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ðæn; ðən] " [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [deɪ] ,
Yet it is only a year since I could think of no other commencement to a letter than " As this is composition day ,
然而 它 是 仅有的 一个 年 自从 我 可以 思考 的 不 其他 开始 到 一个 信 比 " 作为 这 是 作品 天 ,

然而，仅仅一年之前，我只能想到“今天是写作日”作为信件的开头，

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ai] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I thought that I would write to you .
我 想法 那 我 会 写 到 你 .

我想给你写封信。

" [æz; əz] [dɪk] [ðʌs] [speɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒnt] [ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋz]
" As Dick thus spake of his own want of consideration for the feelings
" 作为 迪克 因此 说 的 他的 自己的 想 的 考虑 为了 这 情怀
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,
of his little sister ,
的 他的 小的 姐姐 ,

“迪克这样表达了他自己对妹妹感受缺乏体谅之情时……”

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'siːd] .
he became exceedingly agitated and was unable to proceed .
他 成为 非常 激动 和 曾是 无法 到 继续 .

他变得异常激动，无法继续进行下去。

['klærəndən] , [huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] ,
Clarendon , who had finished reading his papers ,
克拉伦登 , WHO 有 完成的 阅读 他的 文件 ,

克拉伦登读完了他的文件，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ,
came to the side of the boat where we were sitting ,
来了 到 这 边 的 这 船 在哪里 我们 是 坐着 ,

他走到我们坐着的船边，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] ,
and told me that he was going to turn in ,
和 讲述 我 那 他 曾是 去 到 转动 在 ,

他告诉我他要去自首，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] [tuː] .
and that it was quite time for me to be asleep too .
和 那 它 曾是 相当 时间 为了 我 到 是 睡着了 也 .

我也该睡觉了。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət] [wen] ['brʌðə(r)][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,
I was very reluctant to go , but when brother was out of hearing ,
我 曾是 非常 不情愿的 到 去 , 但 什么时候 兄弟 曾是 出去 的 听力 ,

我非常不情愿去，但趁哥哥走开的时候，

[dɪk] [sed] , — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] .
Dick said , — " It is as well .
迪克 说 , — " 它 是 作为 出色地 .

迪克说：“也是。”

[ai][faɪnd][ai][hæv; həv][nɒt] [self] - [kə'mɑːnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][sæd]['stɔːri][ɒv; əv][maɪ]
I find I have not self - command enough to go over the sad story of my
我 寻找 我 有 不是 自己 - 命令 足够的 到 去 超过 这 伤心 故事 的 我的
[əʊn] ['fɒli] .
own folly .
自己的 蠢事 .

我发现自己没有足够的自制力去回顾自己愚蠢行为的悲惨故事。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm]['peɪpə(r)] ,
If you will give me a pencil and some paper ,
如果 你 将要 给 我 一个 铅笔 和 一些 纸 ,

如果你能给我一支铅笔和一些纸，

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [raɪt] [sʌtʃ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai] [θɪŋk] [meɪ] ['ɪntrəst] [ɔː(r)][biː; bi]
to - morrow I will write such portions of it as I think may interest or be
到 - 明天 我 将要 写 这样的 部分 的 它 作为 我 思考 可能 兴趣 或者 是
[ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
of service to you .
的 服务 到 你 .

明天我会把我认为你们可能感兴趣或有用的部分写下来。

[duː; də][nɒt]['krɪtɪsaɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
Do not criticize the expressions ,
做 不是 批评 这 表达式 ,

不要批评这些表达方式，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['meni] [j'iəz] [sɪns] [ai][hæv; həv] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
for it is many years since I have done any thing of the kind ,
为了 它 是 许多 年 自从 我 有 完毕 任何 事物 的 这 种类 ,

因为我已经很多年没有做过类似的事情了。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ai][hæv; həv][led][hæz; həz][ə'baʊt] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl]['treɪsɪs][ɒv; əv][maɪ] ['ɜːli]
and the life I have led has about destroyed all traces of my early
和 这 生活 我 有 引领 有 关于 损毁 全部 痕迹 的 我的 早期的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

我所过的生活几乎抹去了我早期教育的所有痕迹。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,

“当然，

['deɪvɪd][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ək'sept] [ðɪs] ['prɒmɪs] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz]
David and I were obliged to accept this promise in lieu of the evening's
大卫 和 我 是 有义务 到 接受 这 承诺 在 代替 的 这 晚上
[ˌentə'teɪnmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
entertainment which we had expected ,
娱乐 哪个 我们 有 预期的 ,

我和大卫不得不接受这个承诺，以此代替我们原本期待的晚间娱乐活动。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɒf] [tuː; tə]['aʊə(r)] [bɜːrθs] .
and marched off to our berths .
和 行军 离开 到 我们的 泊位 .

然后我们列队走向各自的铺位。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [faɪn] [ʃəʊl] [ɒv; əv] ['mækrəl] ; [səʊ] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz]
The next day we came upon a fine shoal of mackerel ; so every one was
这 下一个 天 我们 来了 之上 一个 美好的 浅滩 的 鲭鱼 ; 所以 每一个 一 曾是
['bɪzi] ,
busy ,
忙碌的 ,

第二天我们遇到了一大群鲭鱼；于是大家都忙了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [dɪk] ['hændɪd][ˌjuː 'es] [tuː]
and it was not till nearly a week afterwards that Dick handed us two
和 它 曾是 不是 直到 几乎 一个 星期 然后 那 迪克 递交 我们 二
['kləʊsli] - ['rɪt(ə)n] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
closely - written sheets of paper ,
密切 - 书面 纸张 的 纸 ,

将近一周后，迪克才递给我们两张字迹工整的纸。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .
with a caution not to show them to any one else .
和 一个 警告 不是 到 展示 他们 到 任何 一 别的 .

但需注意不要给其他人看。

['deɪvɪd] [ænd; ənd] [ai] [riːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ai] ['kɒpid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [send]
David and I read them with much interest , and I copied them to send
大卫 和 我 读 他们 和 很多 兴趣 , 和 我 复制 他们 到 发送
[tuː; tə] [juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

我和大卫饶有兴趣地阅读了这些内容，我复印了一份寄给你。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [seɪf] [ɒn] [maɪ]
Here they are , and you must take care that I have them safe on my
这里 他们 是 , 和 你 必须 拿 关心 那 我 有 他们 安全的 在 我的
[rɪ'tɜːn] .
return .
返回 .

东西在这里，你一定要确保我回来的时候它们安全无虞。

[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪks] ['stɔːri] .
CONTINUATION OF DICK'S STORY .
续篇 的 迪克的 故事 .

迪克的故事续篇。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [frɒm; frəm] [praɪd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði]
" It was not from pride that I was unable to go on with the
" 它 曾是 不是 从 自豪 那 我 曾是 无法 到 去 在 和 这
['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['ɜːli] [j'iəz] ;
history of my own early years ;
历史 的 我的 自己的 早期的 年 ;

“我并非因为骄傲而无法继续讲述我自己的早年经历；

[bʌt; bət] [ai] [faɪnd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['fɔːtɪtjuːd] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [sæd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
but I find that I had not the fortitude to bear the sad recollection of
但 我 寻找 那 我 有 不是 这 坚韧 到 熊 这 伤心 回忆 的
[maɪ] [əʊn] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtjuːd] .
my own selfishness and ingratitude .
我的 自己的 自私 和 忘恩负义 .

但我发现我没有足够的勇气去承受对自己自私和忘恩负义的悲哀回忆。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstərz] ['ɪmɪdʒ] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['pjʊərəti] [ðæt] [ai]
My little sister's image rose before me with such sweetness and purity that I
我的 小的 姐妹 图像 玫瑰 前 我 和 这样的 甜味 和 纯度 那 我
[kʊd; kəd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
could not utter another word .
可以 不是 说出 其他 单词 .

我妹妹的影像在我眼前浮现，如此甜美纯洁，让我说不出话来。

" [ai] [wɪl] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɪnfənˌtaɪn] ['tɪrəni] [tɪl] , [wen] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv]
" I will pass over the years of my infantine tyranny till , when at the age of
" 我 将要 经过 超过 这 年 的 我的 婴儿 暴政 直到 , 什么时候 在 这 年龄 的
[ˌfɔː'tiːn] ,
fourteen ,
十四 ,

“我将略过我幼年暴虐的岁月，直到我十四岁那年，

[ai] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] .
I became possessed with a strong desire to be sent to a public school .
我 成为 拥有 和 一个 强的 欲望 到 是 发送 到 一个 民众 学校 .

我当时非常渴望能去公立学校读书。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , ['ɑːftə(r)] [tiː] ,
My father was sitting in his large arm - chair , in the porch , after tea ,
我的 父亲 曾是 坐着 在 他的 大的 手臂 - 椅子 , 在 这 门廊 , 后 茶 ,

下午茶后，父亲坐在门廊的大扶手椅里。

[wen] [ai] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [wɪtʃ] , [æt; ət] [fɜːst] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][grɑːnt] .
when I made this request , which , at first , he refused to grant .
什么时候 我 制成 这 要求 , 哪个 , 在 第一的 , 他 拒绝 到 授予 .

当我提出这个请求时，他起初拒绝了。

" - [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['beɪbi] , - [ai] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] ,
" ' I shall never be any thing but a baby , ' I exclaimed angrily ,
" - 我 将 绝不 是 任何 事物 但 一个 婴儿 , - 我 惊呼 愤怒地 ,

"我永远都只能是个婴儿！"我愤怒地喊道。

- [brɔːt] [ʌp] [wɪð] ['nəʊbədi][bʌt; bət][ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)]
' brought up with nobody but a mere child , and that a girl , too , for
- 带来 向上 和 无人 但 一个 仅仅 孩子 , 和 那 一个 女孩 , 也 , 为了

[maɪ] ['pleɪmeɪt] .
my playmate .
我的 玩伴 .

我从小就和一个小孩子一起长大，而且我的玩伴还是个女孩。

[duː; də] [send] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
Do send me where I can make a man ,
做 发送 我 在哪里 我 能 制作 一个 男人 ,

请把我送到能让我成为男人的地方，

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] . -
and be a match for other boys of my age . '
和 是 一个 匹配 为了 其他 男孩们 的 我的 年龄 . -

并且要和其他同龄男孩一样优秀。

" [maɪ][əʊld]['fɑːðə(r)] [lʊkt] ['veri] ['sædli] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
" My old father looked very sadly at this outbreak of passion ,
" 我的 老的 父亲 看起来 非常 令人遗憾的是 在 这 暴发 的 热情 ,

"我年迈的父亲悲伤地看着这场激情爆发，

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [rɪ'pruːv] [maɪ][ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [təʊn] .
but did not reprove my disrespectful tone .
但 做过 不是 责备 我的 不尊重 语气 .

但他并没有责备我无礼的语气。

- [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] ? -
' Where do you wish to go ? '
- 在哪里 做 你 希望 到 去 ? -

你想去哪里？

[hiː; hi] [ɑːskt] , ['suːðɪŋli] . -
he asked , soothingly . '
他 问 , 舒缓地 . -

他轻声问道："

[kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)]
Can you find any one who will love you better than your sweet little sister
能 你 寻找 任何 一 WHO 将要 爱 你 更好的 比 你的 甜的 小的 姐姐

[ænd; ənd][ai][duː; də] ?
and I do ?
和 我 做 ?

你能找到比我和你亲爱的妹妹更爱你的人吗？

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['brʌðə(r)] [ə'weɪ] . -

She would be very unhappy if I were to send her dear brother away . '

她 会 是 非常 不开心 如果 我 是 到 发送 她 亲爱的 兄弟 离开 . -

如果我把她亲爱的哥哥送走，她会非常难过的。

" - [ænd; ənd][səʊ] , - [aɪ] [sed] , - [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][taɪd][tuː; tə] [mɪs] [luː'iːzəz] ['eɪprən] - [strɪŋ] [ɔːl][maɪ] [laɪf] ,

" ' And so , ' I said , ' I must be tied to Miss Louisa's apron - string all my life ,

" - 和 所以 , - 我 说 , - 我 必须 是 系 到 错过 路易莎的 围裙 - 细绳 全部 我的 生活 ,

“所以，”我说，“我这辈子都得依附于路易莎小姐的裙带了。”

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [wɪl] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

for fear the little baby will cry for me !

为了 害怕 这 小的 婴儿 将要 哭 为了 我 !

我怕小宝宝会哭着找我！

[ɪf] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [lend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] ,

If my interest is always to lend to her pleasure ,

如果 我的 兴趣 是 总是 到 借 到 她 乐趣 ,

如果我的目的始终是让她快乐，

[aɪ] [mait] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv]['evə(r)] ['biːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [naʊ] . -

I might as well give up all hope of ever being any thing now . '

我 可能 作为 出色地 给 向上 全部 希望 的 曾经 存在 任何 事物 现在 . -

我现在最好放弃一切成名的希望了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [lu'iːzə] , [huː] [sæt] ['swɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] ,

" At this moment , Louisa , who sat swinging on the garden gate ,

" 在 这 片刻 , 路易莎 , WHO 卫星 摇摆 在 这 花园 门 ,

这时，坐在花园门上荡秋千的露易莎

['fænɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [tʃiːk] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['trɪmɪŋ] [wɪð] ['rəʊzɪz] ,

fanning her fair cheek with the little round hat which she had just been trimming with roses ,

扇形 她 公平的 脸颊 和 这 小的 圆形的 帽子 哪个 她 有 只是 到过 修剪 和 玫瑰 ,

她用那顶刚刚用玫瑰花装饰过的小圆帽，轻轻地扇着自己白皙的脸颊。

[kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ]['æŋgri] [vɔɪs] ;

caught the sound of my angry voice ;

捕捉 这 声音 的 我的 生气的 嗓音 ;

听到了我愤怒的声音；

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ] [klaʊd] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [əb'skjʊə(r)][ðə; ði] [swiːt] [stɑː(r)][ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [feɪs] .

and never did a cloud more quickly obscure the sweet star of evening than the shadow fell on her young face .

和 绝不 做过 一个 云 更多的 迅速地 朦胧 这 甜的 星星 的 晚上 比 这 阴影 跌倒 在 她 年轻的 脸 .

从来没有哪片乌云能比阴影落在她年轻的脸上更快地遮蔽傍晚那颗甜美的星辰。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][hæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

She dropped her hat beside her on the grass ,

她 掉落 她 帽子 旁 她 在 这 草 ,

她把帽子扔在身旁的草地上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['evə(r)] - ['redi] [teə(r); tɪə][rəʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɑːk]['heɪz(ə)l] [aɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] ,
and the ever - ready tear rose to her dark hazel eye ; but she dashed it away ,
和 这 曾经 - 准备好 撕 玫瑰 到 她 黑暗的 榛 眼睛 ; 但 她 虚线 它 离开 ,

那滴泪水又涌上了她深褐色的眼睛；但她迅速地把它擦掉了。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][maɪ'self] [wen] [ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wiːp] .
knowing that I was always angry with her instead of myself when I made her weep .
会心 那 我 曾是 总是 生气的 和 她 反而 的 我 什么时候 我 制成 她 哭泣 .

我知道，每次让她哭泣的时候，我总是生她的气而不是反省自己。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] [wɪð] [ə; eɪ]['tɪmɪd][eə(r)] ,
She left her seat , and , coming up the walk with a timid air ,
她 左边 她 座位 , 和 , 未来 向上 这 走 和 一个 胆小 空气 ,

她离开座位，怯生生地沿着小路走来，

[stəʊl] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [saɪd][ænd; ənd] ['wɪspəd] , — - [əʊ] , [doʊnt] [krɒs] ['rɪtʃəd] , ['fɑːðə(r)] !
stole to my father's side and whispered , — ' O , don't cross Richard , father !
偷窃 到 我的 父亲的 边 和 低声说道 , — - 哦 , 不 叉 理查德 , 父亲 !

我悄悄走到父亲身边，低声说道："哦，父亲，别惹理查德！"

[ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [let] [hɪm] .
If he wants to go away from us , let him .
如果 他 想要 到 去 离开 从 我们 , 让 他 .

如果他想离开我们，那就让他走吧。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpɪə] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] . -
He will be happier where there are boys of his own age . '
他 将要 是 更快乐 在哪里 那里 是 男孩们 的 他的 自己的 年龄 . -

如果有同龄男孩，他会更快乐。

" - [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] , [maɪ] [swiːt] [pet] ? - [ɑːskt] [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['fɒndli] ,
" ' And what will you do , my sweet pet ? ' asked my father , fondly ,
" - 和 什么 将要 你 做 , 我的 甜的 宠物 ? - 问 我的 父亲 , 深情地 ,

"'那你打算怎么办，我的宝贝呢？'父亲慈爱地问道。"

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .
as he drew her to his knee .
作为 他 画 她 到 他的 膝盖 .

他把她拉到自己膝上。

- [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [ə'ləʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm] . -
' Will you stay alone with your old father , and try and comfort him . '
- 将要 你 停留 独自的 和 你的 老的 父亲 , 和 尝试 和 舒适 他 . -

"你愿意独自留下来陪伴年迈的父亲，并尽力安慰他吗？"

" - [əʊ] , [jes] [ɪn'diːd] ! -
" ' O , yes indeed ! '
" - 哦 , 是的 的确 ! -

"哦，的确如此！"

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['ɜːnɪstli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .
she answered earnestly , as she threw her arms around his neck and kissed him .
她 回答 切实 , 作为 她 扔 她 武器 大约 他的 脖子 和 亲吻 他 .

她认真地回答，同时搂住他的脖子吻了他。

- [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][get] [ə'lɒŋ] [səʊ] ['naɪsli] [tə'geðə(r)] ,
' We shall get along so nicely together ,
- 我们 将 得到 沿着 所以 很好 一起 ,

我们一定会相处得很好。

[ænd; ənd][bi:; bi][səʊ] ['hæpi] [wen] [wi:; wi][hæv; həv]['plez(ə)nt] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [dɪk] ,
and be so happy when we have pleasant letters from Dick ,
和 是 所以 快乐的 什么时候 我们 有 令人愉快的 信件 从 迪克 ,

收到迪克的来信时，我们都会非常高兴。

['telɪŋ] [ˌju: 'es] [haʊ] [hi:; hi][ɪz] [ɪm'pru:vɪŋ] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] . -
telling us how he is improving in every thing . '
讲述 我们 如何 他 是 改善 在 每一个 事物 . -

他告诉我们他在各方面都在进步。

" [hɜ:z] [wɒz; wəz] [lʌv] ;
" Hers was love ;
" 她的 曾是 爱 ;

“她拥有的是爱；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['ləʊnlinəs] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
for she cared nothing for her own loneliness in comparison with the
为了 她 关心 没有什么 为了 她 自己的 孤独 在 比较 和 这
[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['wɪʃɪz] .
gratification of my wishes .
满足感 的 我的 愿望 .

与满足我的愿望相比，她根本不在乎自己的孤独。

" [səʊ][ai][left]['aʊə(r)]['kwaɪət] ['kʌntri] [həʊm] , [wɪð] [ɔ:l][ɪts]['həʊli] ['ɪnfluənsɪz] ,
" So I left our quiet country home , with all its holy influences ,
" 所以 我 左边 我们的 安静的 国家 家 , 和 全部 它是 圣 影响 ,

于是，我离开了我们宁静的乡村家园，那里充满了神圣的氛围。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɜ:mɔɪl] [ænd; ənd] ['hɑ:tləsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sku:l] ,
for the turmoil and heartlessness of a large school ,
为了 这 动荡 和 冷酷无情 的 一个 大的 学校 ,

面对大型学校的混乱和冷酷无情，

[weə(r)] [ai] [su:n] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['rɪŋli:də(r)] [ɪn][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .
where I soon became the ringleader in all sorts of mischief .
在哪里 我 很快 成为 这 头目 在 全部 排序 的 恶作剧 .

很快，我就成了各种恶作剧的始作俑者。

[bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] , [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][maɪ]['i:v(ə)l] ['du:ɪŋ] [ri:tʃt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ; [bʌt; bət] [lu'i:zə] ,
Before long , accounts of my evil doing reached my father ; but Louisa ,
前 长的 , 账户 的 我的 邪恶的 正在做 达到 我的 父亲 ; 但 路易莎 ,
[ɪn'kredjələs] [ɒv; əv]['i:v(ə)l] ,
incredulous of evil ,
难以置信 的 邪恶的 ,

不久，我作恶的事迹就传到了父亲耳中；但路易莎不相信世间会有邪恶之事，

[æz; əz][ðə; ði][pjʊə(r)]['evə(r)][ɑ:(r); ə(r)] , [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)][hæd; həd] [bi:n]
as the pure ever are , persuaded him that her brother had been
作为 这 纯的 曾经 是 , 被说服 他 那 她 兄弟 有 到过
[ˌmɪsʌndə'stʊd] ,
misunderstood ,
被误解 ,

她像所有纯洁的人一样，说服他相信她的哥哥被误解了。

[ænd; ənd][nɒt] ['tri:tɪd] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dʒent(ə)lnəs] .
and not treated with sufficient gentleness .
和 不是 治疗 和 充足的 温柔 .

而且没有得到足够温柔的对待。

- [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hæz; həz] [biːn] [ɪm'pruːdntli] [raʊzd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' His spirit has been imprudently roused , ' she said ,
- 他的 精神 有 到过 轻率地 唤醒 , - 她 说 ,

"他的灵魂被轻率地唤醒了,"她说。

- [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [hɪm] [pə'vɜːs] [ænd; ənd] [fə'getfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['betə(r)][self] .
' and that makes him perverse and forgetful of his better self .
- 和 那 制作 他 变态 和 健忘 的 他的 更好的 自己 .

"这使他变得乖戾，忘记了自己更好的一面。"

[bʌt; bət][ɔːl] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel] [ə'gen] . -
But all will soon be well again . '
但 全部 将要 很快 是 出色地 再次 . -

但一切很快就会好起来的。

" [baɪ] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['kʌnɪŋ] [ɪn][maɪ] ['wɪkɪd] [ɪk'splɔɪts] , [ai] [kən'traɪvd] [tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [maɪ] ['tiːtʃə(r)] ,
" By being more cunning in my wicked exploits , I contrived to hide them from my teacher ,
" 经过 存在 更多的 狡猾 在 我的 邪恶 漏洞 , 我 人为的 到 隐藏 他们 从 我的 老师 ,

"我通过更加狡猾的手段，成功地瞒过了我的老师，掩盖了我的邪恶行径。"

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] , [tɪl] [kən'sɪdəd] ['redi] [tuː; tə]['entə(r)] ['kɒlɪdʒ] .
and consequently was allowed to remain at school for several years , till considered ready to enter college .
和 最后 曾是 允许 到 保持 在 学校 为了 一些 年 , 直到 经过考虑的 准备好 到 进入 大学 .

因此，他被允许继续在学校学习几年，直到被认为可以进入大学为止。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ai][hæd; həd] [meɪd] ['veri] [ʃɔːt] ['vɪzɪts][æt; ət] [həʊm] ,
During this time I had made very short visits at home ,
期间 这 时间 我 有 制成 非常 短的 访问 在 家 ,

在此期间，我回家的次数都非常短暂。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['dredɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɒfəmɔː(r)] [klɑːs] [æt; ət] ['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
and almost dreaded the long vacation before entering the Sophomore class at Harvard University .
和 几乎 令人恐惧的 这 长的 假期 前 进入 这 大二学生 班级 在 哈佛大学 大学 .

在进入哈佛大学二年级之前，他几乎害怕漫长的假期。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ai] [mait] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [ə'pɪərəns] ['djʊərɪŋ] [maɪ] ['rezɪdəns] [æt; ət] [skuːl] ;
" It is possible that in some respects I might have improved in appearance during my residence at school ;
" 它 是 可能的 那 在 一些 尊重 我 可能 有 改进 在 外貌 期间 我的 住宅 在 学校 ;

"我在学校居住期间，外貌某些方面可能有所改善；

[bʌt; bət]['iːv(ə)l] ['tempəz] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]['hæbɪts] [wɪl] [liːv] [ðeə(r)]['treɪsɪs][ɒn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] ,
but evil tempers and evil habits will leave their traces on the countenance ,
但 邪恶的 脾气 和 邪恶的 习惯 将要 离开 他们的 痕迹 在 这 面容 ,

但坏脾气和坏习惯会在脸上留下痕迹。

[ænd; ənd][maɪ] ['eksələnt] ['peərənt] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɑːd(ə)nd] [feɪs] [ɒv; əv]
and my excellent parent sighed as he looked upon the hardened face of
和 我的 出色的 父母 叹了口气 作为 他 看起来 之上 这 硬化 脸 的
[hɪz; ɪz]['əʊnli] [sʌn] .
his only son .
他的 仅有的 儿子 .

我那仁慈的父亲看着他独子那张冷峻的脸，叹了口气。

[lu'iːzə] , ['ɔːlsəʊ] , [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
Louisa , also , found something unpleasant in the change ,
路易莎 , 还 , 成立 某物 令人不快的 在 这 改变 ,

路易莎也觉得这种变化令人不快。

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [nəʊ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː]['dɪfə(r)]
but said that no alteration would have pleased her which made me differ
但 说 那 不 改造 会 有 高兴 她 哪个 制成 我 不同
[frɒm; frəm][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [səʊ] ['meni] ['hæpi] ['aʊəz] .
from the dear little brother with whom she had passed so many happy hours .
从 这 亲爱的 小的 兄弟 和 谁 她 有 通过了 所以 许多 快乐的 小时 .

但她说，任何改变都不会让她满意，这让我和她亲爱的弟弟产生了分歧，她曾和弟弟一起度过了许多快乐的时光。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [maɪ]['beɪbi]['sɪstə(r)][hæd; həd]
I could not say the same of her ; for , though my baby sister had
我 可以 不是 说 这 相同的 的 她 ; 为了 , 尽管 我的 婴儿 姐姐 有
[siːmd] ['pɜːfɪkt] ,
seemed perfect ,
似乎 完美的 ,

但我却无法对她做出同样的评价；因为，尽管我的妹妹看起来完美无瑕，

[ðə; ði] [tɔːl] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌem 'iː] ,
the tall girl of fifteen , who stood at the garden gate to welcome me ,
这 高的 女孩 的 十五 , WHO 站立 在 这 花园 门 到 欢迎 我 ,
[wɒz; wəz] [l'ʌvliɐ] [stɪl] .
was lovelier still .
曾是 更可爱 仍然 .

站在花园门口迎接我的十五岁高个女孩，比她还要漂亮。

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
The responsibility of presiding over her father's household and her
这 责任 的 主持 超过 她 父亲的 家庭 和 她
[æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hæd; həd][ɪn'fjuːzd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['θɔːtflnəs] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
anxiety for me had infused a shade of thoughtfulness into her
焦虑 为了 我 有 注入 一个 阴影 的 深思熟虑 进入 她
['ʌðəwaɪz] ['laɪvli] ['kaʊntənəns] ,
otherwise lively countenance ,
否则 热闹 面容 ,

操持父亲家务的重担以及对我的牵挂，使她原本活泼的脸上多了几分沉思。

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [jʌŋ] ,
which might have made it seem too full of care for one so young ,
哪个 可能 有 制成 它 似乎 也 满的 的 关心 为了 一 所以 年轻的 ,

这或许会让人觉得，对于一个如此年轻的孩子来说，这份关爱显得过于浓重了。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [s'wiːtər] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)l] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
had not the sweeter Christian principle changed it to an expression of
有 不是 这 更甜 基督教 原则 已更改 它 到 一个 表达 的
['kwaɪət] ['piːsflnəs] .
quiet peacefulness .
安静的 宁静 .

如果不是基督教更美好的原则将其转变为一种宁静祥和的表达。

" [wen] [ai][təʊld][ɒv; əv][maɪ] [skuːl] ['fɒliz] [æt; ət][həʊm] , [lu'iːzə] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [saɪ] ;
" When I told of my school follies at home , Louisa would sometimes sigh ;
" 什么时候 我 讲述 的 我的 学校 愚行 在 家 , 路易莎 会 有时 叹 ;

"当我把在学校里的糗事告诉家里人时，路易莎有时会叹气；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wʊd] [biː; bi]['æŋgri][æt; ət] [wɒt] [ai] [nemd] [hɜː(r); hə(r)] - ['deərɪŋ][tuː; tə] [dɪk'teɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
and then I would be angry at what I named her ' daring to dictate to me . '
和 然后 我 会 是 生气的 在 什么 我 命名 她 - 大胆 到 听写 到 我 . -

然后我会因为她"胆敢对我发号施令"而生气。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [ə'pruːvɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
But I never could frighten her into approving what was wrong .
但 我 绝不 可以 吓唬 她 进入 批准 什么 曾是 错误的 .

但我始终无法吓唬她，让她认同错误的做法。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][sə'saɪəti] ,
I was not happy in her society ,
我 曾是 不是 快乐的 在 她 社会 ,

我在她的社交圈里并不快乐。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ][taɪm][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə] [ˌdɪsə'pruːv] ,
for much of my time of late years had been spent in a manner of which she could not fail to disapprove ,
为了 很多 的 我的 时间 的 晚的 年 有 到过 花费 在 一个 方式 的 哪个 她 可以 不是 失败 到 不赞成 ,

近几年，我的大部分时间都花在了她一定会非常不赞同的事情上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf][wɒz; wəz][æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [maɪn] .
and her whole life was at variance with mine .
和 她 所有的 生活 曾是 在 方差 和 矿 .

她的一生与我的截然不同。

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] , [naʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'wɪərid] [ə'fekʃn] ,
I do believe , now , in spite of her unwearied affection ,
我 做 相信 , 现在 , 在 尽管如此 的 她 不知疲倦 感情 ,

我现在确实相信，尽管她对我的爱始终如一，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
that it was a relief to her when the vacation was over ,
那 它 曾是 一个 宽慰 到 她 什么时候 这 假期 曾是 超过 ,

假期结束后，她如释重负。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪd] , ['weɪwəd] ['brʌðə(r)] .
and she had no longer the annoying presence of her wicked , wayward brother .
和 她 有 不 更长 这 恼人的 在场 的 她 邪恶 , 任性的 兄弟 .

她再也不用忍受那个邪恶任性的哥哥的烦扰了。

" ['sʌmtaɪmz] [lu'iːzə] [wʊd] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd] ,
" Sometimes Louisa would allude to the way in which we had been educated ,
" 有时 路易莎 会 暗示 到 这 方式 在 哪个 我们 有 到过 受过教育 ,

"路易莎有时会提到我们接受的教育方式，

[ɪn'taɪəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ai][nɒt]['əʊnli][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːrvənsɪz] ,
entirely unconscious that I not only had given up all religious observances ,
完全 无意识 那 我 不是 仅有的 有 给定 向上 全部 宗教 观察 ,

我完全没有意识到，我不仅放弃了所有的宗教仪式，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [deəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [spɔːt] .
but even dared to make them a matter of sport .
但 甚至 敢于 到 制作 他们 一个 事情 的 运动 .

甚至还敢把它们当成体育运动。

[ai][wɒz; wəz][hɑːf] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [prə'voʊkt] ,
I was half ashamed , and quite as much provoked ,
我 曾是 一半 羞愧 , 和 相当 作为 很多 挑衅 ,

我既感到羞愧，又感到相当恼火。

[wen] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [ʃiː; ʃi]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] - ['praɪvət] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] , - [wɪð] [ə; eɪ] [mɑːk] ,
when at parting she handed me a book of ' Private Devotions , ' with a mark ,
什么时候 在 离别 她 递交 我 一个 书 的 - 私人的 虔诚 , - 和 一个 标记 ,

临别时，她递给我一本名为《私人灵修》的书，上面有个标记。

[wɜːkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [heə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['æbsənt] [frendz] .
worked in her own hair , at a prayer for absent friends .
工作 在 她 自己的 头发 , 在 一个 祷告 为了 缺席的 朋友们 .

她一边梳理着自己的头发，一边为缺席的朋友们祈祷。

" - [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kiːp] [ðɪs] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ['lɪt(ə)l] ['meθədɪst] , - [ai] [ɪk'skleɪmd] ,
" ' You had better keep this book for yourself , little Methodist , ' I exclaimed ,
" - 你 有 更好的 保持 这 书 为了 你自己 , 小的 卫理公会 , - 我 惊呼 ,

“你最好把这本书留给自己，小卫理公会教徒，”我喊道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [ɒf] [maɪ][vek'seɪʃ(ə)n] .
trying to laugh off my vexation .
尝试 到 笑 离开 我的 烦恼 .

我试图用笑声掩饰我的恼怒。

- ['stjʊdnts] [hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [tekst] - [bʊks] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . -
' Students have no need of such text - books , I can tell you . '
- 学生 有 不 需要 的 这样的 文本 - 图书 , 我 能 告诉 你 . -

我可以告诉你，学生们根本不需要这样的教科书。

" - [bʌt; bət] ['stjʊdnts] [niːd] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔːl'maɪti] [kri'eɪtə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" ' But students need the protection of an Almighty Creator , ' she replied ,
" - 但 学生 需要 这 保护 的 一个 全能者 创作者 , - 她 回复 ,
['sɪəriəsli] ,
seriously ,
严重地 ,

“但是学生需要全能造物主的保护，”她严肃地回答道。

- [ænd; ənd][ðeə(r)]['æbsənt] [frendz] , ['ɔːlsəʊ] , [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [seɪf] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] .
' and their absent friends , also , are only safe under his keeping .
- 和 他们的 缺席的 朋友们 , 还 , 是 仅有的 安全的 在下面 他的 保持 .

而他们不在身边的朋友，也只有在他的庇护下才能安全。

[ai]['ɔːlweɪz] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['brʌðə(r)] , [æz; əz]['aʊə(r)]['mʌðə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə]
I always pray for you , my dear brother , as our mother taught me to
我 总是 祈祷 为了 你 , 我的 亲爱的 兄弟 , 作为 我们的 母亲 教授 我 到
[duː; də] ;
do ;
做 ;

我一直都在为你祈祷，我亲爱的弟弟，就像我们的母亲教我的那样；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
and I had hoped that you had not given up the petition for your
和 我 有 希望 那 你 有 不是 给定 向上 这 请愿 为了 你的
['sɪstə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [niː] . -
sister which you also used to say at her knee . '
姐姐 哪个 你 还 用过的 到 说 在 她 膝盖 . -

我曾希望你没有放弃为你妹妹做的那件事，你以前常常在她膝上为她祈祷。

" [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ['mʌðə(r)] ,
" This remark brought before me the image of our departed mother ,
" 这 评论 带来 前 我 这 图像 的 我们的 已离开 母亲 ,

"这句话让我想起了我们已故的母亲，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ai] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,
as she looked the last time I remembered to have seen her ,
作为 她 看起来 这 最后的 时间 我 记得 到 有 已见 她 ,

她最后一次出现时的样子，和我记忆中见到她时的样子一样。

['siːtɪd] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['raɪvld] [ɪn] ['waɪtnəs] , [səʊ] [maɪld] [ænd; ənd] [kɑːm] ,
seated in an easy chair which she rivalled in whiteness , so mild and calm ,
坐着 在 一个 简单的 椅子 哪个 她 竞争对手 在 白人 , 所以 温和的 和 冷静的 ,

她坐在与她肤色相得益彰的扶手椅里，神态温柔平静。

[wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːli] [hed] [ɒv; əv] [maɪ] ['beɪbi] - ['sɪstə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ,
with the little curly head of my baby - sister in her lap ,
和 这 小的 卷曲 头 的 我的 婴儿 - 姐姐 在 她 膝 ,

她怀里抱着妹妹那卷曲的小脑袋，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [preə(r)] , — - [gɒd] [bles] [maɪ] [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] ! -
while she dictated to her the simple form of prayer , — ' God bless my dear brother ! '
尽管 她 口述 到 她 这 简单的 形式 的 祷告 , — - 上帝 保佑 我的 亲爱的 兄弟 ! -

她一边口述着简单的祈祷词，一边告诉她："愿上帝保佑我亲爱的哥哥！"

" [æz; əz] [ðə; ði] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [rəʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [dɔː(r)] ,
" As the stage - coach rolled away from my father's door ,
" 作为 这 阶段 - 教练 滚动 离开 从 我的 父亲的 门 ,

"当驿马车驶离我父亲的家门时，

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['bænɪʃ] [ðə; ði] ['vɪʒn] [kɔːld] [ʌp] [baɪ] [luː'iːzəz] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] ,
I could not banish the vision called up by Louisa's parting words ,
我 可以 不是 放逐 这 想象 称为 向上 经过 路易莎的 离别 字 ,

我无法驱散路易莎临别遗言唤起的幻象。

[ænd; ənd] [ai] [ðen] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wɒt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt]
and I then resolved to try and become what my mother would have wished
和 我 然后 已解决 到 尝试 和 变得 什么 我的 母亲 会 有 希望
.
.
.

于是我下定决心，要努力成为我母亲希望我成为的那种人。

[veɪn] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] !
Vain resolution !
徒劳 解决 !

徒劳的决心！

[sɪks] [wiːks] [sɔː] [ˌem 'iː] [ɪ'mɜːst] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ,
Six weeks saw me immersed in all the dissipation that the city afforded ,
六 周 锯 我 沉浸式 在 全部 这 耗散 那 这 城市 提供 ,

六周时间里，我沉浸在这座城市所能提供的一切放纵之中。

[ænd; ənd] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] [ai] [hæd; həd] [æn; ən] ['empti] [pɜːs] , [ɪn'fiːbld] [helθ] ,
and in three months I had an empty purse , enfeebled health ,
和 在 三 几个月 我 有 一个 空的 钱包 , 虚弱的 健康 ,

三个月后，我的钱包空空，身体也变得虚弱不堪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm][men] [j'iəz] [tuː; tə]
and a hardness of heart which would have taken some men years to
和 一个 硬度 的 心 哪个 会 有 已采取 一些 男人 年 到
[ə'kwaɪə(r)] .
acquire .
获得 .

还有一种铁石心肠，这种铁石心肠有些人可能需要多年才能养成。

" [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] - ['ɒnərəb(ə)l] [dets] , - [æz; əz][aɪ] [kɔːld] [maɪ] ['gæmblɪŋ] [wʌnz] , [aɪ] [rəʊt] [tuː; tə]
" To pay my ' honorable debts , ' as I called my gambling ones , I wrote to
" 到 支付 我的 - 光荣的 债务 , - 作为 我 称为 我的 赌博 一个 , 我 写道 到
[lu'iːzə] ,
Louisa ,
路易莎 ,

“为了偿还我所谓的‘光荣债务’(指赌债)，我写信给路易莎，

[rɪ'kwestɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɑːsk][maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][send][ˌem 'iː][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['mʌni] .
requesting her to ask my father to send me a fresh supply of money .
请求 她 到 问 我的 父亲 到 发送 我 一个 新鲜的 供应 的 钱 .

请求她让我父亲再给我寄一笔钱。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɒdərət] [sʌm] [ɪn][ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['nɪtɪŋ] ,
She sent me a moderate sum in a purse of her own knitting ,
她 发送 我 一个 缓和 和 在 一个 钱包 的 她 自己的 针织 ,

她用自己织的毛线做成的小钱包寄给我一笔数额不大的钱。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pleɪfəli] [əb'zɜːvd] , - [wʊd] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [ɪts] ['treʒəz] [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
which she playfully observed , ' would not part with its treasures unless they were
哪个 她 嬉戏地 观察到 , - 会 不是 部分 和 它是 宝藏 除非 他们 是
[tuː; tə][biː; bi] ['wɜːðɪli] [ɪm'plɔɪd] . -
to be worthily employed . '
到 是 值得地 受雇 . -

她戏谑地评论道：“除非能物尽其用，否则它们绝不会轻易舍弃自己的珍宝。”

" [ðə; ði] [fʌndz] [səʊ] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['skætəd] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,
" The funds so easily obtained were soon scattered to the winds ,
" 这 资金 所以 容易地 获得 是 很快 疏散 到 这 风 ,

“轻易获得的资金很快就挥霍一空。”

[ænd; ənd][aɪ] [sent] [ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]['fɔːmə(r)] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [lu'iːzə] , [kautʃ] [ɪn][ðə; ði]
and I sent a repetition of my former request to Louisa , couched in the
和 我 发送 一个 重复 的 我的 以前的 要求 到 路易莎 , 卧倒 在 这
[məʊst] [ə'fekʃənət] ['læŋgwɪdʒ] ,
most affectionate language ,
最多 亲热 语言 ,

于是我用最亲切的语言，再次向路易莎发出了之前的请求。

['ædɪŋ] ['meni] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'dɪəmənt] ,
adding many words of endearment ,
添加 许多 字 的 爱称 ,

添加了许多亲昵的词语，

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnnəs] [ɒv; əv] [ðʌs] [ɪm'plɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [tuː; tə]
without once thinking of the meanness of thus employing her affection to
没有 一次 思维 的 这 卑鄙 的 因此 雇用 她 感情 到
['pændə(r)][tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['selfɪʃ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
pander to my own selfish gratification .
讨好者 到 我的 自己的 自私 满足感 .

他丝毫没有想到，利用她的感情来满足自己的私欲是多么卑鄙。

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən][ɪn] [lu'iːzə] !
" But I was mistaken in Louisa !
" 但 我 曾是 错误 在 路易莎 !

但我对路易莎的看法错了！

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['benɪfɪt] [ˌem 'iː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
While she thought that she could benefit me , there was no limit to her
尽管 她 想法 那 她 可以 益处 我 , 那里 曾是 不 限制 到 她
['kaɪndnəs] ;
kindness ;
仁慈 ;

虽然她认为她能给我带来好处，但她的善良却没有止境；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɜːm] [fɔː(r); fə(r)] [wiːk] [ɪn'dʌldʒəns] .
but her principles were too firm for weak indulgence .
但 她 原则 是 也 公司 为了 虚弱的 放纵 .

但她的原则太过坚定，无法容忍软弱的放纵。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][maɪ][dɪ'mɑːnd]['kaɪndli] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] .
She replied to my demand kindly , but decidedly .
她 回复 到 我的 要求 亲切地 , 但 绝对地 .

她礼貌但果断地回应了我的要求。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪm'pəʊz][ɒn][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv]
Her conscience would not allow her to impose on the generosity of
她 良心 会 不是 允许 她 到 强加 在 这 慷慨 的
['aʊə(r)] ['eksələnt] ['peərənt] ,
our excellent parent ,
我们的 出色的 父母 ,

她的良心不允许她辜负我们这位优秀父母的慷慨。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv]
and to take from him that which was necessary for the comfort of
和 到 拿 从 他 那 哪个 曾是 必要的 为了 这 舒适 的
[hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] ,
his old age ,
他的 老的 年龄 ,

并夺走他安享晚年所必需的东西，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['vɪʃəs] [pə'sjuːts] .
for the sake of indulging me in my vicious pursuits .
为了 这 清酒 的 沉溺于 我 在 我的 恶毒 追求 .

为了满足我邪恶的欲望。

[ʃiː; ʃi] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][æn; ən] ['ɒnɪst] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][maɪ] [ə'feəz] ,
She begged me to give him an honest statement of my affairs ,
她 乞求 我 到 给 他 一个 诚实的 陈述 的 我的 事务 ,

她恳求我如实向他说明我的情况，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'ʃʊə(r)] [hɪm][ɒv; əv][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['fɒliz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai]
and to assure him of my resolution to renounce the follies in which I
和 到 保证 他 的 我的 解决 到 放弃 这 愚行 在 哪个 我
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðʌs] [ɪn'tæŋgld] ,
had become thus entangled ,
有 变得 因此 纠缠 ,

并向他保证，我决心放弃让我深陷其中的愚蠢行为，

['kɔːʃən] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [wɔːp] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [baɪ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

cautioning me against endeavouring to warp his judgment by expressions of

警告 我 反对 努力 到 经 他的 判断 经过 表达式 的

[ə'fekʃn] ,

affection ,

感情 ,

他告诫我不要试图用示爱来扭曲他的判断。

[waɪl] [maɪ] [həʊl] [kən'dʌkt] [ʃəʊd] [sʌtʃ] ['ʌtə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

while my whole conduct showed such utter disregard of his happiness .

尽管 我的 所有的 执行 显示 这样的 说出 漠视 的 他的 幸福 .

而我的一言一行都完全无视他的幸福。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [sɪ'verəti] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm]

" These were the first words of severity which I had ever heard from

" 这些 是 这 第一的 字 的 严重性 哪个 我 有 曾经 听到 从

[lu'iːzə] ,

Louisa ,

路易莎 ,

这是我第一次听到路易莎如此严厉地说话。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm] [fɔːθ] .

and only her devotion to our father could have called them forth .

和 仅有的 她 虔诚 到 我们的 父亲 可以 有 称为 他们 前进 .

只有她对我们父亲的忠诚才能将他们召唤出来。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [reɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] ,

I was in a perfect rage at the receipt of her letter ,

我 曾是 在 一个 完美的 愤怒 在 这 收据 的 她 信 ,

收到她的信后，我简直怒不可遏。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ] ['sɪstə(r)] [rɪ'pent] [ɒv; əv]

and determined to do something which should make my sister repent of

和 决定 到 做 某物 哪个 应该 制作 我的 姐姐 悔改 的

[hɜː(r); hə(r)] ['bəʊldnəs] .

her boldness .

她 大胆 .

我决心做些事，让我的妹妹为她的鲁莽行为感到后悔。

" [ðæt] [naɪt] [maɪ] [ɪ'fekts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [pækt] [ʌp] , [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['væljuəblz] ,

" That night my effects were all packed up , excepting a few valuables ,

" 那 夜晚 我的 效果 是 全部 包装 向上 , 除外 一个 很少 贵重物品 ,

“那天晚上，除了几件贵重物品外，我的所有东西都打包好了。”

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [dɪ'spəʊzd] [æt; ət] ['eni] [praɪs] , [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [maɪ] [dets] [tuː; tə] [maɪ] ['rekləs]

of which I disposed at any price , to pay off my debts to my reckless

的 哪个 我 处置 在 任何 价格 , 到 支付 离开 我的 债务 到 我的 鲁莽

[kəm'pænjənz] ,

companions ,

同伴 ,

我曾不惜一切代价处置这些财产，以偿还我欠那些鲁莽同伴的债务。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] [ɒn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

and the next day saw me on my way to New York .

和 这 下一个 天 锯 我 在 我的 方式 到 新的 约克 .

第二天我就踏上了前往纽约的旅程。

" [wen] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] ['sɪti] , [ai] [rəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə] [lu'iːzə] ,

" When I arrived at that city , I wrote a few lines to Louisa ,

" 什么时候 我 到达的 在 那 城市 , 我 写道 一个 很少 线条 到 路易莎 ,

“我到达那个城市后，给路易莎写了几行字，

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .
but not a word to my father .
但 不是 一个 单词 到 我的 父亲 .

但我没跟父亲说一句话。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
I remember them as plainly as if they were now before me ,
我 记住 他们 作为 显然 作为 如果 他们 是 现在 前 我 ,

我清楚地记得他们，就好像他们现在就在我眼前一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
for they haunted me for years .
为了 他们 闹鬼的 我 为了 年 .

因为它们困扰了我多年。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kruːəl] [wɜːdz] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] :
These were the cruel words with which I took leave of the sweetest of human beings :
这些 是 这 残忍的 字 和 哪个 我 采取 离开 的 这 最甜美的 的 人类 生物 :

这就是我与这位最善良的人告别时所说的残酷话语：

— - [sɪns] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] [luˈiːzə] , [ðæt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌem 'iː] ,
— ' Since you think , Miss Louisa , that my father is too poor to support me ,
— - 自从 你 思考 , 错过 路易莎 , 那 我的 父亲 是 也 贫穷的 到 支持 我 ,

——“路易莎小姐，既然你认为我父亲太穷，养不起我，

[ai] [wɪl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tæks] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .
I will no longer tax his kindness .
我 将要 不 更长 税 他的 仁慈 .

我不会再对他的善意过分苛责。

[ai] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ri'prəutʃ] .
I can take care of myself , and be free from your reproaches .
我 能 拿 关心 的 我 , 和 是 自由的 从 你的 责备 .

我可以照顾好自己，不受你的责备。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['ves(ə)l] [ðæt] [seɪlz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔːt] .
I am going to sea in the first vessel that sails from this port .
我 是 去 到 海 在 这 第一的 血管 那 帆 从 这 港口 .

我将搭乘从这个港口出发的第一艘船出海。

[ai] [keə(r)] [nɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baʊnd] ,
I care not where it is bound ,
我 关心 不是 在哪里 它 是 边界 ,

我不在乎它会去哪里，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt] [wʌns] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,
so that it bears me away from those that once loved me ,
所以 那 它 熊 我 离开 从 那些 那 一次 喜爱 我 ,

以至于它将我带离那些曾经爱我的人，

[bʌt; bət] [huː] [hæv; həv] [naʊ] [kɑːst] [ˌem 'iː] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] . -
but who have now cast me off from them for ever . '
但 WHO 有 现在 投掷 我 离开 从 他们 为了 曾经 . -

但他们现在却永远地抛弃了我。

" [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['weɪlɪŋ]
" The first ship which I could find was just starting for a long whaling
" 这 第一的 船 哪个 我 可以 寻找 曾是 只是 开始 为了 一个 长的 捕鲸
['vɔɪɪdʒ] ;
voyage ;
航程 ;

"我找到的第一艘船正要开始一次漫长的捕鲸航行;

[ænd; ənd] , ['keələs] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [ai] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['seɪlə(r)] ,
and , careless of consequences , I entered it as a common sailor ,
和 , 粗心 的 结果 , 我 进入 它 作为 一个 常见的 水手 ,

于是，我全然不顾后果，以普通水手的身份加入了这艘船。

['lɪt(ə)l] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪəlz] [ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] .
little aware of the trials I was about to endure .
小的 意识到的 的 这 试验 我 曾是 关于 到 忍受 .

我当时丝毫没有意识到自己即将经历的磨难。

[ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [siː] - ['sɪknəs] [meɪd] [ˌem 'iː] [suːn] [rɪ'pent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræʃ] [step] [ðæt] [ai] [hæd; həd]
A fit of sea - sickness made me soon repent of the rash step that I had
一个 合身 的 海 - 疾病 制成 我 很快 悔改 的 这 皮疹 步 那 我 有
['teɪkən] ;
taken ;
已采取 ;

一阵剧烈的晕船让我很快后悔了自己鲁莽的决定;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ; [ðə; ði] ['ves(ə)l] [kept] ['mɜːsɪləsli] [ɒn] [ɪts] [kɔːs] ,
but it was too late to return ; the vessel kept mercilessly on its course ,
但 它 曾是 也 晚的 到 返回 ; 这 血管 保留 无情地 在 它是 课程 ,

但为时已晚;船只无情地继续航行。

['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['əʊnli] [truː] [frendz] .
carrying me away from my only true friends .
携带 我 离开 从 我的 仅有的 真的 朋友们 .

把我从我唯一的真朋友身边带走。

[ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːs] ['kæptɪn] [brɔːt] ['peɪnfəli] [tuː; tə] [maɪ] [rɪ'membrəns] [ðə; ði]
The tyranny of the coarse captain brought painfully to my remembrance the
这 暴政 的 这 粗 队长 带来 痛苦地 到 我的 纪念 这
[ɪn'dʌldʒəns] [ai] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [maɪ] [kaɪnd] ['peərənt] ,
indulgence I had always received from my kind parent ,
放纵 我 有 总是 已收到 从 我的 种类 父母 ,

粗暴船长的暴政让我痛苦地回忆起我慈爱的父母一直以来对我的溺爱。

[huːz] ['əʊnli] ['wiːknəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['redinəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['wɪʃɪz] .
whose only weakness was the readiness with which he yielded to my wishes .
谁 仅有的 弱点 曾是 这 准备就绪 和 哪个 他 产生 到 我的 愿望 .

他唯一的缺点就是太容易顺从我的意愿。

" [æt; ət] [fɜːst] [ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['mesmeɪt] ,
" At first I refused to have any thing to say to my messmates ,
" 在 第一的 我 拒绝 到 有 任何 事物 到 说 到 我的 同伴 ,

"起初我拒绝和我的战友们说任何话,

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒrəli] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli]
many of whom were morally better than myself ; but I was naturally
许多 的 谁 是 道德上 更好的 比 我 ; 但 我 曾是 自然
['səʊʃ(ə)l] ,
social ,
社会的 ,

他们当中许多人的道德品质都比我好;但我天生喜欢社交。

[ænd; ənd] , [suːn] [fər'get] [maɪ] [rɪ'faɪnd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and , soon forgetting my refined education , began to enjoy their conversation .
和 , 很快 遗忘 我的 精制 教育 , 开始 到 享受 他们的 对话 .

很快，我就忘记了自己受过的良好教育，开始享受起他们的谈话来。

[ai] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
I became quite a hero among them ,
我 成为 相当 一个 英雄 之中 他们 ,

我在他们中间成了个小英雄，

[ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ɪn] ['evri] [pɔːt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stɒpt] .
and led them into mischief in every port at which we stopped .
和 引领 他们 进入 恶作剧 在 每一个 港口 在 哪个 我们 停止 .

我们每到一个港口，他们都带领他们四处作恶。

['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [præŋks] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ɔː'θɒrəti] ,
Many of our pranks would have brought us before the civil authority ,
许多 的 我们的 恶作剧 会 有 带来 我们 前 这 民用 权威 ,

我们很多恶作剧都会让我们被带到民事当局面前。

[hæd; həd] [wiː; wi] [nɒt] [seɪld] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['ɔːθəʃɪp] [wɒz; wəz] [æsə'teind] .
had we not sailed away before their authorship was ascertained .
有 我们 不是 航行 离开 前 他们的 作者身份 曾是 已确定 .

如果我们没有在确定其作者身份之前就扬帆远航就好了。

" ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,
" After an absence of three years I returned to New York ,
" 后 一个 缺席 的 三 年 我 返回 到 新的 约克 ,

“离开三年后，我回到了纽约。”

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [kɔːl] [maɪ] [əʊn] [bʌt; bət] [maɪ] ['seɪlərz] [kləʊðz]
with nothing in the world which I could call my own but my sailor's clothes
和 没有什么 在 这 世界 哪个 我 可以 称呼 我的 自己的 但 我的 水手的 衣服
[ænd; ənd] [maɪ] [lɑːst] [mʌnθs] ['weɪdʒɪz] .
and my last month's wages .
和 我的 最后的 月份 工资 .

除了水手服和上个月的工资，我一无所有。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ai] [rɪ'peəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ləʊ] ['tævən] [nɪə(r)] [ðə; ði]
As soon as we were discharged I repaired to a low tavern near the
作为 很快 作为 我们 是 出院 我 已修复 到 一个 低的 酒馆 靠近 这
[dɒk] ,
dock ,
码头 ,

我们一出狱，我就去了码头附近一家不起眼的小酒馆。

[wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] ,
with some of the most unworthy of the crew ,
和 一些 的 这 最多 不配 的 这 全体人员 ,

与一些最不称职的船员一起，

[dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [maɪ] ['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
determined that my family should never hear of my arrival in the country .
决定 那 我的 家庭 应该 绝不 听到 的 我的 到达 在 这 国家 .

我决定不让我的家人知道我已抵达该国。

[ɒn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [wʌn] [deɪ] , [ai] [sɔː] , [tuː; tə] [maɪ] [sə'praɪz] ,
On taking up a paper one day , I saw , to my surprise ,
在 采取 向上 一个 纸 一 天 , 我 锯 , 到 我的 惊喜 ,

有一天我拿起一份报纸，惊讶地发现：

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ædvətaɪzd] ['lɛtəz] [wʌn][tu:; tə][maɪ'self] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['mesmeɪt] ,
among the advertised letters one to myself , which was speedily procured for me by a messmate ,
之中 这 广告 信件 一 到 我 , 哪个 曾是 迅速地 采购 为了 我 经过 一个 同居伴侣 ,

在刊登的信件中，有一封是写给我自己的，一位室友很快就帮我弄到了这封信。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)]['fri:kwənt, fri'kwent] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
as I was anxious not to be seen in the more frequented part of the city .
作为 我 曾是 焦虑的 不是 到 是 已见 在 这 更多的 经常光顾 部分 的 这 城市 .

因为我非常不想出现在城市里人来人往的地区。

" [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [lu'iːzə] .
" The letter was from Louisa .
" 这 信 曾是 从 路易莎 .

"这封信是路易莎寄来的。"

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['seɪkrɪd][tuː; tə] [miːt] ['eni] [aɪz] [bʌt; bət][maɪ] [əʊn] .
I have it still , but it is too sacred to meet any eyes but my own .
我 有 它 仍然 , 但 它 是 也 神圣 到 见面 任何 眼睛 但 我的 自己的 .

我仍然保存着它，但它太过神圣，除了我自己，不能让任何人看到。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ɔːl] [ðæt] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['sɪstəli] [ə'fekʃn] [kʊd; kəd] [dɪk'teɪt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ]['wɒndərə(r)] [həʊm] ,
It contained all that Christian principle and sisterly affection could dictate to recall a wanderer home ,
它 包含 全部 那 基督教 原则 和 姐妹情谊 感情 可以 听写 到 记起 一个 流浪者 家 ,

它包含了基督教教义和姐妹情谊所能赋予的一切，足以将一个流浪者带回家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] .
and it went to my heart .
和 它 去 到 我的 心 .

它深深触动了我的心。

[ɪn'kləʊzd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['leɪbə(r)]['djʊərɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] ;
Inclosed was a large sum of money , the fruit of her own labor during my absence ;
封闭 曾是 一个 大的 和 的 钱 , 这 水果 的 她 自己的 劳动 期间 我的 缺席 ;

随信附上了一大笔钱，那是她在我不在期间辛勤劳动所得；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə'nʌðə(r)]['letə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪn'kləʊʒə] [wɒz; wəz][ɪn] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [æt; ət] ['bɒstən] .
and she informed me that another letter containing a similar inclosure was in the post - office at Boston .
和 她 知情的 我 那 其他 信 包含 一个 相似的 附件 曾是 在 这 邮政 - 办公室 在 波士顿 .

她告诉我，波士顿邮局还有另一封附有类似附件的信件。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ɪn'kwaɪəri] , [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [seɪld] ,
After much inquiry , my father had discovered the name of the ship in which I had sailed ,
后 很多 询问 , 我的 父亲 有 发现 这 姓名 的 这 船 在 哪个 我 有 航行 ,

经过一番打听，父亲终于找到了我当时乘坐的那艘船的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ɪts] [kruːz] ,
and the probable length of its cruise ,
和 这 可能 长度 的 它是 巡航 ，

以及可能的航程长度，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [luˈiːzə] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [pɔːts] ['djʊərɪŋ]
and therefore Louisa had expected my return to one of these ports during
和 所以 路易莎 有 预期的 我的 返回 到 一 的 这些 端口 期间
[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
the summer ,
这 夏天 ，

因此，路易莎原本以为我会在夏天回到这些港口之一。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .
if I was still alive .
如果 我 曾是 仍然 活 .

如果我还活着的话。

['aʊə(r)][dɪə(r)]['peərənt] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] ;
Our dear parent , she informed me , was ready to receive me with open arms ;
我们的 亲爱的 父母 ， 她 知情的 我 ， 曾是 准备好 到 收到 我 和 打开 武器 ;

她告诉我，我们亲爱的父母已经准备好张开双臂迎接我了；

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] .
and , for herself , her affection had undergone no change .
和 ， 为了 她自己 ， 她 感情 有 经历 不 改变 .

而她自己，对她的爱意丝毫未变。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [kən'kluːd] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [dɪ'leɪ] [wʌn]['məʊmənt] ,
" You will of course conclude that I did not delay one moment ,
" 你 将要 的 课程 结束 那 我 做过 不是 延迟 一 片刻 ，

你当然会得出结论，我没有丝毫犹豫。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] ,
after the receipt of this letter ,
后 这 收据 的 这 信 ，

收到这封信后，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [həʊm] [weə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][æn'dʒelɪk] ['biːɪŋ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] .
returning to a home where such an angelic being waited to receive me .
返回 到 一个 家 在哪里 这样的 一个 天使般的 存在 等待 到 收到 我 .

回到家，那里有一位天使般的人等着迎接我。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [naʊ] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['ʌðəwaɪz] .
It seems impossible to me , now , that I could have done otherwise .
它 似乎 不可能的 到 我 ， 现在 ， 那 我 可以 有 完毕 否则 .

现在看来，我当时不可能做出其他选择。

[jet] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
Yet so it was .
然而 所以 它 曾是 .

事实的确如此。

[praɪd] , [maɪ] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] , [meɪd] [ˌem 'iː][ɪn'flɪkt] [stɪl] [diːpə(r)] [wuːndz] [ɒn] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [hɑːt] .
Pride , my besetting sin , made me inflict still deeper wounds on that gentle heart .
自豪 ， 我的 被包围 罪 ， 制成 我 造成 仍然 更深 伤口 在 那 温和的 心 .

骄傲，我挥之不去的罪过，让我在那颗温柔的心上留下了更深的伤痕。

" [ai][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)]['suːtəb(ə)l] ['kləʊðɪŋ] , [tuː; tə][gəʊ]
" I had determined , as soon as I could procure suitable clothing , to go
" 我 有 决定 , 作为 很快 作为 我 可以 采购 合适的 衣服 , 到 去
[də'rektli] [tuː; tə] ['ʃɑːlətsviːl] ,
directly to Charlottesville ,
直接地 到 夏洛茨维尔 ,

"我当时就决定，一旦能买到合适的衣服，就直接去夏洛茨维尔。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ;
for that was the name of our village ;
为了 那 曾是 这 姓名 的 我们的 村庄 ;

因为那就是我们村的名字；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ai] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɪznəs]
and for this purpose I walked for the first time toward the business
和 为了 这 目的 我 步行 为了 这 第一的 时间 朝向 这 商业
['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
quarter of the city .
四分之一 的 这 城市 .

为此，我第一次步行前往城市的商业区。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp] ['brɔːdweɪ] , [ɪn][maɪ] ['rægɪd] ['seɪlərz] [dres] ,
As I was going up Broadway , in my ragged sailor's dress ,
作为 我 曾是 去 向上 百老汇 , 在 我的 破烂不堪 水手的 裙子 ,

当我穿着破旧的水手服沿着百老汇大街走的时候，

['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [peɪl] ,
keeping close to the inside of the walk to escape observation , I saw a pale ,
保持 关闭 到 这 里面 的 这 走 到 逃脱 观察 , 我 锯 一个 苍白 ,

为了避免被人发现，我一直贴着人行道内侧走，这时我看到一个脸色苍白的人。

['slendə(r)][gɜːl] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] ['dʒentlmən] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm]
slender girl coming towards me , accompanied by two gentlemen , one of whom
苗条 女孩 未来 向 我 , 伴随 经过 二 先生们 , 一 的 谁
[wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,
was a fine - looking officer ,
曾是 一个 美好的 - 寻找 官 ,

一个身材苗条的女孩朝我走来，陪同她的是两个男人，其中一个是相貌英俊的军官。

[ɪn][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['juːnɪfɔːm] .
in a naval uniform .
在 一个 海军 制服 .

身穿海军制服。

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn]['ænɪmeɪtɪd] ['dɪskɔːs] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði]['plez(ə)nt] ['kaʊntənəns]
The lady was engaged in animated discourse , and , by the pleasant countenance
这 女士 曾是 已订婚的 在 动画 话语 , 和 , 经过 这 令人愉快的 面容
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
of the gentlemen ,
的 这 先生们 ,

这位女士正兴致勃勃地交谈着，而从男士们愉悦的表情来看，

['veri] [ə'griːəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [lɑːft] [ə'laʊd] , [ə'pærəntli] [æt; ət][sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ]
very agreeable , for one laughed aloud , apparently at some remark which
非常 同意 , 为了 一 笑了 大声 , 显然 在 一些 评论 哪个
[hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
had dropped from her lips .
有 掉落 从 她 嘴唇 .

非常令人愉快，因为有人大笑起来，显然是被她脱口而出的某句话逗笑了。

" [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [ai] ['rekəg'naɪzd] [maɪ]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn][maɪ] [niːz]
" In an instant I recognized my sister , and was ready to fall on my knees
" 在 一个 立即的 我 认可 我的 姐姐 , 和 曾是 准备好 到 落下 在 我的 膝盖
[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
before her ;
前 她 ;

"我一眼就认出了我的姐姐，恨不得跪倒在她面前;

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [rɪ'membəd] [maɪ] [əʊn] ['ʃæbi] [ə'pɪərəns] ,
but then I remembered my own shabby appearance ,
但 然后 我 记得 我的 自己的 破旧 外貌 ,

但我随即想起自己那副邋遢的模样。

[ænd; ənd] [dɪ'fɜːd] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [tɪl] [ai][kʊd; kəd]['eksɪkjuːt][maɪ]['prez(ə)nt] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [meɪk]
and deferred our meeting till I could execute my present design , and make
和 延期 我们的 会议 直到 我 可以 执行 我的 展示 设计 , 和 制作
[maɪ'self][mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] .
myself more respectable .
我 更多的 可敬 .

我将我们的会面推迟到我可以执行我目前的计划并让自己更有威望的时候。

" [æz; əz][ai] [pɑːst] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [grəʊ] [sæd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]
" As I passed I saw her face grow sad , for she caught a glimpse of
" 作为 我 通过了 我 锯 她 脸 生长 伤心 , 为了 她 捕捉 一个 一瞥 的
[maɪ] [dres] ,
my dress ,
我的 裙子 ,

"我经过时，看到她脸上露出悲伤的表情，因为她瞥见了我的裙子。"

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [glɑːns] [wɒz; wəz] [tuː] ['heɪsti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ,
and though the glance was too hasty for her to recognize me ,
和 尽管 这 瞥一眼 曾是 也 仓促 为了 她 到 认出 我 ,

虽然她匆匆一瞥，没能认出我，

[jet] [ai] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['brʌðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
yet I doubt not that it brought her poor brother to her mind ,
然而 我 怀疑 不是 那 它 带来 她 贫穷的 兄弟 到 她 头脑 ,

但我毫不怀疑，这让她想起了她可怜的弟弟。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [saɪ] ['diːpli] .
for I heard her sigh deeply .
为了 我 听到 她 叹 深 .

因为我听到她深深地叹了口气。

" [æz; əz][ai] [went] [ɒn][maɪ] [wei] , [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] .
" As I went on my way , my mind was full of bitterness .
" 作为 我 去 在 我的 方式 , 我的 头脑 曾是 满的 的 苦味 .

"我一路走来，心中充满了苦涩。"

[wen'evə(r)] [ai][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] [maɪ'self] , [ai] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)z]
Whenever I had done wrong myself , I always began to imagine that others
每当 我 有 完毕 错误的 我 , 我 总是 开始 到 想象 那 其他的
[hæd; həd] ['ɪndʒəd] [ˌem 'iː] ;
had injured me ;
有 受伤 我 ;

每当我自己做错事时，我总是开始想象是别人伤害了我;

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [lu'iːzə] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [maɪ]
and now I tried to persuade myself that Louisa was indifferent to my
和 现在 我 尝试 到 说服 我 那 路易莎 曾是 冷漠 到 我的
['welfeə(r)] ,
welfare ,
福利 ,

现在我试图说服自己，路易莎对我的安危漠不关心。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['əʊnli] [sent] [ˌem 'iː] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'greɪs] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ]
and had only sent me money for fear that I should disgrace her by
和 有 仅有的 发送 我 钱 为了 害怕 那 我 应该 耻辱 她 经过
[ə'piəriŋ] [ə'gen] [æt; ət] [həʊm] .
appearing again at home .
出现 再次 在 家 .

她给我寄钱只是因为害怕我再次出现在她家，让她蒙羞。

- [praʊd] [gɜːl] ! -
' Proud girl ! '
- 自豪的 女孩 ! -

“骄傲的女孩！”

[ai] [ɪk'skleɪmd] , - [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [retʃ] [wɪl] [kleɪm] [jɔː(r); jə(r)]
I exclaimed , ' you need not fear that such a miserable wretch will claim your
我 惊呼 , - 你 需要 不是 害怕 那 这样的 一个 悲惨的 可怜虫 将要 宣称 你的
[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,
relationship ,
关系 ,

我大声说道：“你完全不必担心这样一个可怜虫会破坏你们的关系。”

[ɔː(r)] [dɪ'stɜːb] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [kən'dʒiːniəl] [sə'saɪəti] . -
or disturb your enjoyment of congenial society . '
或者 打扰 你的 享受 的 相投 社会 . -

或者打扰你享受愉快的社交生活。

" [wen] ['seɪtn] [kæn; kən] [faɪnd] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['wɪkɪd] [θɔːts] ,
" When Satan can find entrance into the soul for such wicked thoughts ,
" 什么时候 撒但 能 寻找 入口 进入 这 灵魂 为了 这样的 邪恶 想法 ,

“当撒旦能够进入人的灵魂，散播如此邪恶的思想时，

[ðeɪ] [suːn] [draɪv] [aʊt] [ɔːl] ['betə(r)] [wʌnz] ; [ænd; ənd] ,
they soon drive out all better ones ; and ,
他们 很快 驾驶 出去 全部 更好的 一个 ; 和 ,

他们很快就把所有更好的人都赶走了；而且，

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['teɪlərz] [ʃɒp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ,
before I had reached the tailor's shop to which I was going ,
前 我 有 达到 这 裁缝 店铺 到 哪个 我 曾是 去 ,

在我到达我要去的裁缝店之前，

[ai] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
I had determined never to return home .
我 有 决定 绝不 到 返回 家 .

我已下定决心永不回家。

" [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] [ai] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [lu'iːzə] ,
" Without taking any notice of the letter I had received from Louisa ,
" 没有 采取 任何 注意 的 这 信 我 有 已收到 从 路易莎 ,

“我没有理会路易莎寄来的那封信，

[ai] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [bɜːθ] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,
I secured a berth immediately in a vessel bound for the Pacific ,
我 安全 一个 泊位 立即地 在 一个 血管 边界 为了 这 太平洋 ,

我立即在一艘开往太平洋的船上找到了一个床位。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ə'gen] [dɪ'zɜːtɪd] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] .
and for three years again deserted my native land .
和 为了 三 年 再次 荒凉的 我的 本国的 土地 .
我又一次离开故土三年。

" [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃɪp] [seɪld] , [wiː; wi] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ,
" About eighteen months after this ship sailed , we fell in with a man - of - war ,
" 关于 十八 几个月 后 这 船 航行 , 我们 跌倒 在 和 一个 男人 - 的 - 战争 ,
“这艘船启航大约18个月后，我们遇到了一艘军舰。”

[ænd; ənd][ai] [went] [ɒn] [bɔːd] .
and I went on board .
和 我 去 在 木板 .
于是我上了船。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ai] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] [hɪm] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [huːm] [ai][hæd; həd] [siːn] [wɪð] [maɪ]['sɪstə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] .
The moment that I saw the captain I recognized in him the officer whom I had seen with my sister in New York .
这 片刻 那 我 锯 这 队长 我 认可 在 他 这 官 谁 我 有 已见 和 我的 姐姐 在 新的 约克 .
我一见到那位船长，就认出他就是我在纽约和我姐姐一起见过的那位军官。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [həʊm] [wɒz; wəz][strɒngə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [praɪd] ,
For once the love of home was stronger than my pride ,
为了 一次 这 爱 的 家 曾是 更强 比 我的 自豪 ,
这一次，对家的爱战胜了我的自尊。

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [mɪs] [lu'iːzə] ['kəʊlmən] .
and I asked anxiously if he could tell me any thing of Miss Louisa Colman .
和 我 问 焦虑地 如果 他 可以 告诉 我 任何 事物 的 错过 路易莎 科尔曼 .
我焦急地问他是否能告诉我一些关于路易莎·科尔曼小姐的消息。

" [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ai] [meɪd] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kiːn] ,
" The instant that I made this inquiry , the captain gave me a keen ,
" 这 立即的 那 我 制成 这 询问 , 这 队长 给予 我 一个 敏锐的 ,
“我刚一提出这个问题，船长就给了我一个明确的答复，

['skruːtənaɪzɪŋ] [glɑːns] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] , — - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['brʌðə(r)] ['rɪtʃəd] , [ai] [prɪ'zjuːm] ,
scrutinizing glance , and then replied quickly , — ' You are the brother Richard , I presume ,
仔细审查 瞥一眼 , 和 然后 回复 迅速地 , — - 你 是 这 兄弟 理查德 , 我 估 ,
他审视地看了我一眼，然后迅速回答道：“我猜您就是理查德哥哥吧？ ”

[ɒv; əv] [huːz] [feɪt] [mɪs] ['kəʊlmən][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ʌn'sɜːt(ə)n] ? -
of whose fate Miss Colman has been so long uncertain ? '
的 谁 命运 错过 科尔曼 有 到过 所以 长的 不确定 ? -
科尔曼小姐的命运究竟是谁，一直以来都悬而未决?

" [ai][wɒz; wəz]['teɪkən] [tuː] [mʌtʃ] [baɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðɪs] [fækt] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [hɔːl] [kən'tɪnjuːd] ,
" I was taken too much by surprise to deny this fact , and Captain Hall continued ,
" 我 曾是 已采取 也 很多 经过 惊喜 到 否定 这 事实 , 和 队长 大厅 持续 ,
“我当时太过震惊，无法否认这个事实，”霍尔上尉继续说道。

— - [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntɪmət] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['koʊlmənz]['fæməli] ,
— ' I had the pleasure of becoming intimate in Dr . Colman's family ,
— - 我 有 这 乐趣 的 成为 亲密的 在 博士 . 科尔曼的 家庭 ,

"我有幸与科尔曼博士的家人建立了亲密的关系。"

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ɪz] [dɪ'vəʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] ['sɪstə(r)] .
and my wife is devotedly attached to your sweet sister .
和 我的 妻子 是 虔诚地 随附的 到 你的 甜的 姐姐 .

我的妻子非常疼爱你的妹妹。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)][ai] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] [frɒm; frəm][həʊm] ,
Through her I heard of your absence from home ,
通过 她 我 听到 的 你的 缺席 从 家 ,

我是从她那里得知你不在家的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [huː] [lʌvd] [juː; jʊ] .
and the grief it had given to all who loved you .
和 这 悲伤 它 有 给定 到 全部 WHO 喜爱 你 .

以及它给所有爱你的人带来的悲痛。

[maɪ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪvi] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [mɪs] [luː'iːzəz] [aɪz]
My belonging to the navy seemed to give me an interest in Miss Louisa's eyes
我的 属于 到 这 海军 似乎 到 给 我 一个 兴趣 在 错过 路易莎的 眼睛
,
,
,

在路易莎小姐眼中，我作为海军军官的身份似乎引起了她的兴趣。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)][ai] [seɪld] ,
and shortly before I sailed ,
和 不久 前 我 航行 ,

就在我启航前不久，

[ʃiː; ʃi] [im'plɔː] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv] ['evri] [ʃɪp] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][maɪ] [wei] ,
she implored me to make inquiry of every ship which came in my way ,
她 恳求 我 到 制作 询问 的 每一个 船 哪个 来了 在 我的 方式 ,

她恳求我询问每一艘出现在我航线上的船只，

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['weðə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] . -
to discover , if possible , whether you were still among the living . '
到 发现 , 如果 可能的 , 无论 你 是 仍然 之中 这 活的 . -

尽可能地弄清楚你是否还活着。

" - [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] , - [ai] [ri'mɑːk] ['veri] ['kəʊldli] ,
" ' I saw her in New York , ' I remarked very coldly ,
" - 我 锯 她 在 新的 约克 , - 我 评论 非常 冷冷地 ,

"我在纽约见过她，"我冷冷地说道。

[æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ɪn] ['brɔːdweɪ] [ri'kəː] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ; - [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
as the scene in Broadway recurred to my mind ; ' and though it was
作为 这 场景 在 百老汇 复发 到 我的 头脑 ; - 和 尽管 它 曾是
['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
only for a moment ,
仅有的 为了 一个 片刻 ,

百老汇的场景再次浮现在我的脑海中；"虽然只是一瞬间，

[ai] [pə'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪt] . -
I perceived that she was in excellent spirits . '
我 感知 那 她 曾是 在 出色的 烈酒 . -

我感觉她精神很好。

" - [mɪs] [lu'iːzə] ['kəʊlmən][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [lɒŋ] [ʌn'hæpi] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['stɜːnli] ,
" ' Miss Louisa Colman can never be long unhappy , ' he replied , sternly ,
" - 错过 路易莎 科尔曼 能 绝不 是 长的 不开心 , - 他 回复 , 严厉地 ,

“路易莎·科尔曼小姐永远不会长时间不快乐，”他严厉地回答道。

- [waɪl] [ʃiː; ʃi] [liːnz] [ɒn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [taɪm] [ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
' while she leans on Heaven and employs her whole time in doing good to others .
- 尽管 她 倾斜 在 天堂 和 雇佣 她 所有的 时间 在 正在做 好的 到 其他的 .

她仰赖上天，并将全部精力投入到为他人做好事上。

['mɪzəri] [ɪz][ðeə(r)][lɒt] [ə'ləʊn] , [huː] , [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['selfɪʃ] [wɪmz] ,
Misery is their lot alone , who , to gratify their own selfish whims ,
苦难 是 他们的 很多 独自的 , WHO , 到 满足 他们的 自己的 自私 心血来潮 ,

只有那些为了满足自己自私的欲望而自取灭亡的人，才会遭受苦难。

[wɪl] ['træmp(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['hæpinəs] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪərɪst] [frendz] . -
will trample on the happiness even of their dearest friends . '
将要 践踏 在 这 幸福 甚至 的 他们的 亲爱的 朋友们 . -

甚至会践踏他们最亲密朋友的幸福。

" [aɪ] [felt] [ðə; ði] [rɪ'pruːf] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['eni] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
" I felt the reproof contained in these words , but was too proud to show any emotion ,
" 我 毛毡 这 责备 包含 在 这些 字 , 但 曾是 也 自豪的 到 展示 任何 情感 ,

“我感受到了这些话语中的责备，但我太骄傲了，没有表现出任何情绪。”

['iːv(ə)n] [wen] ['kæptɪn] [hɔːl] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [æt; ət] [həʊm] ,
even when Captain Hall gave me a description of the scene at home ,
甚至 什么时候 队长 大厅 给予 我 一个 描述 的 这 场景 在 家 ,

即使霍尔上尉向我描述了家里的情景，

['ɑːftə(r)][maɪ] [fɜːst] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [bɪ'keɪm] [nəʊn] .
after my first departure became known .
后 我的 第一的 离开 成为 已知 .

在我第一次离开的消息传开之后。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [griːf] , [lu'iːzə] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [wɒt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
In her grief , Louisa never forgot what was due to her father ,
在 她 悲伤 , 路易莎 绝不 忘了 什么 曾是 到期的 到 她 父亲 ,

悲痛之中，路易莎从未忘记父亲应得的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪəflnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
and the cheerfulness which she managed to maintain , notwithstanding her affliction ,
和 这 愉悦 哪个 她 管理 到 维持 , 虽然 她 痛苦 ,

尽管身患疾病，她仍然保持着乐观开朗的心态。

[wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz]['brəʊkən]['spɪrɪt] .
was all that supported his broken spirit .
曾是 全部 那 有 他的 破碎的 精神 .

这是支撑他破碎心灵的唯一支柱。

['kæptɪn] [hɔːl] [ðen] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [helθ] [wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] ,
Captain Hall then informed me that the old man's health was failing ,
队长 大厅 然后 知情的 我 那 这 老的 男人的 健康 曾是 失败 ,

霍尔上尉随后告诉我，老人的健康状况正在恶化。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːst] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kriːst]
and his last letters from America had spoken of his increased
和 他的 最后的 信件 从 美国 有 说 的 他的 增加
['wiːknəs] .
weakness .
弱点 .

他从美国寄出的最后一封信中提到，他的身体越来越虚弱。

" [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bləʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['betə(r)]
" This information was a dreadful blow , but it did not make me a better
" 这 信息 曾是 一个 可怕 吹 , 但 它 做过 不是 制作 我 一个 更好的
[mæn] .
man .
男人 .

“这个消息对我打击很大，但这并没有让我变得更好。”

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [draʊn] ['sɒrəʊ] [ɪn][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'membrəns]
I tried to drown sorrow in intoxication , and almost obliterated the remembrance
我 尝试 到 溺水 悲哀 在 中毒 , 和 几乎 彻底摧毁 这 纪念
[ɒv; əv] [həʊm] ,
of home ,
的 家 ,

我试图用酒精麻痹悲伤，几乎抹去了对家乡的记忆。

[ɪk'septɪŋ] [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
excepting when , in the silence of night , it would come over me with irresistible
除外 什么时候 , 在 这 沉默 的 夜晚 , 它 会 来 超过 我 和 无法抗拒
['paʊə(r)] .
power .
力量 .

唯独在寂静的夜里，它会以不可抗拒的力量将我吞噬。

" [wen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] , [ai][wʌns][mɔː(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ,
" When , after the lapse of three years , I once more approached my native land ,
" 什么时候 , 后 这 失效 的 三 年 , 我 一次 更多的 接近 我的 本国的 土地 ,

“三年后，当我再次回到故土时，

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][maɪ] [frendz] [ðæn; ðən][ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ]
I was much more unworthy of being recognized by my friends than in returning
我 曾是 很多 更多的 不配 的 存在 认可 经过 我的 朋友们 比 在 返回
[frɒm; frəm][maɪ] ['priːviəs] ['vɔɪɪdʒ] .
from my previous voyage .
从 我的 以前的 航程 .

比起上次航行归来，我更不配得到朋友们的认可。

[stɪl] [ai] [prə'siːdid] [də'rektli] [tuː; tə] ['ʃɑːləʦviːl] , [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n] ,
Still I proceeded directly to Charlottesville , and stopped at the old mansion ,
仍然 我 继续 直接地 到 夏洛茨维尔 , 和 停止 在 这 老的 大厦 ,

但我还是直接前往夏洛茨维尔，并在那座老宅子里停了下来。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [lɒŋ] [j'iəz] .
which I had not seen for six long years .
哪个 我 有 不是 已见 为了 六 长的 年 .

我已经六年没见过它了。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tenənt] [baɪ] ['strendʒər] .
it was tenanted by strangers .
它 曾是 已出租 经过 陌生人 .

房子由陌生人租住。

[ə; eɪ] [njuː] ['tuːmstəʊn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [greɪv] - [jɑːd] ,
A new tombstone was in the village grave - yard ,
一个 新的 墓碑 曾是 在 这 村庄 严重 - 院子 ,

村里的墓地里竖起了一块新的墓碑。

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][bɔː(r)][maɪ] [əʊn] .
and on one side of it the name of my father , and the other bore my own .
和 在 一 边 的 它 这 姓名 的 我的 父亲 , 和 这 其他 钻孔 我的 自己的 .

一面是我父亲的名字，另一面是我的名字。

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði]['sekstən] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst]['əʊpənɪŋ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['lektʃə(r)] ,
I asked the sexton , who was just opening the church for an evening lecture ,
我 问 这 教堂司事 , WHO 曾是 只是 开幕 这 教会 为了 一个 晚上 演讲 ,

我问了那位正要打开教堂准备进行晚间讲座的教堂管理员，

[wen] ['rɪtʃəd] ['kəʊlmən][daɪd] .
when Richard Colman died .
什么时候 理查德 科尔曼 死亡 .

理查德·科尔曼去世时。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['veri] ['redɪli] , — - [əʊ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)] [sɪns] .
He replied very readily , — ' O , about a year since .
他 回复 非常 容易 , — - 哦 , 关于 一个 年 自从 .

他很快回答说："哦，大约一年前。"

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪld] ,
The old gentleman heard of the loss of the vessel in which he sailed ,
这 老的 绅士 听到 的 这 损失 的 这 血管 在 哪个 他 航行 ,

这位老先生听说了他所乘坐的船只沉没的消息。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ə'weɪ] [hɪm'self] ['veri] ['sʌd(ə)nli] . -
and dropped away himself very suddenly . '
和 掉落 离开 他自己 非常 突然 . -

然后他突然就消失了。

" [ai] [deəd] [nɒt][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)] [lu'iːzə] ,
" I dared not inquire after Louisa ,
" 我 敢于 不是 查询 后 路易莎 ,

我不敢打听路易莎的情况，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] .
for I felt that she must look upon me as the destroyer of our father .
为了 我 毛毡 那 她 必须 看 之上 我 作为 这 驱逐舰 的 我们的 父亲 .

因为我觉得她一定把我视为我们父亲的毁灭者。

[ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['bɒstən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)]
I hastened to Boston , and had determined on leaving the country for
我 加快 到 波士顿 , 和 有 决定 在 离开 这 国家 为了
['evə(r)] ,
ever ,
曾经 ,

我匆匆赶往波士顿，并决心永远离开这个国家。

[wen] , [baɪ]['æksɪdənt] , [ai][hæd; həd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] [swiːt] ['sɪstə(r)] .
when , by accident , I had tidings of my sweet sister .
什么时候 , 经过 事故 , 我 有 消息 的 我的 甜的 姐姐 .

偶然间，我得知了我亲爱的妹妹的消息。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['melənkəli] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai] [əb'teɪnd] [æt; ət] ['ʃɑːlətsviːl] , [ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm]
" After the melancholy information I obtained at Charlottesville , I had become
" 后 这 忧郁 信息 我 获得 在 夏洛茨维尔 , 我 有 变得
[ə; eɪ] ['tempərəns] [mæn] ,
a temperance man ,
一个 节制 男人 ,

"在夏洛茨维尔得知那些令人沮丧的消息后，我成了一名禁酒主义者。"

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [maɪ][ə'bəʊd][æt; ət][ðə; ði] ['seɪlərz] [həʊm] .
and took up my abode at the Sailor's Home .
和 采取 向上 我的 住所 在 这 水手的 家 .

于是我住进了水手之家。

[waɪl] [ðeə(r)] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,
While there , a poor man , who had been ill for months ,
尽管 那里 , 一个 贫穷的 男人 , WHO 有 到过 患病的 为了 几个月 ,

在那里，一位患病数月的穷人，

[ænd; ənd]['faɪnəli][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][leg]['æmpjuteɪtɪd] ,
and finally was obliged to have his leg amputated ,
和 最后 曾是 有义务 到 有 他的 腿 截肢 ,

最终，他不得不接受截肢手术。

[spəʊk] ['ɒf(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [siː]
spoke often of the goodness of a young lady who had been often to see
辐 经常 的 这 善良 的 一个 年轻的 女士 WHO 有 到过 经常 到 看
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他经常谈起一位经常来看望他的年轻女士的善良。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['ɔːlməʊst][æn; ən]['eɪndʒl] .
and whom he considered almost an angel .
和 谁 他 经过考虑的 几乎 一个 天使 .

他认为她几乎就像个天使。

[maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][ai][in'kwaiə][ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['lændleɪdi][ðə; ði] [neɪm]
My curiosity was excited , and I inquired of the excellent landlady the name
我的 好奇心 曾是 兴奋的 , 和 我 询问 的 这 出色的 房东 这 姓名
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
of his friend ,
的 他的 朋友 ,

我被激起了好奇心，便向那位和蔼可亲的女房东打听他朋友的名字。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːm] ['trɪbjuːt][ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['sɪstə(r)] .
and was answered by a warm tribute of praise to my own sister .
和 曾是 回答 经过 一个 温暖的 贡 的 称赞 到 我的 自己的 姐姐 .

而我的妹妹则以热情洋溢的赞扬回应了我。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][æn; ən] [ɑːnt] ,
I found that she was living in the family of an aunt ,
我 成立 那 她 曾是 活的 在 这 家庭 的 一个 阿姨 ,

我发现她住在她姑姑家。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [bə'nevələnt] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ɔːl] [kaɪndz] ,
and was devoted to benevolent objects of all kinds ,
和 曾是 奉献 到 仁慈 对象 的 全部 种类 ,

他致力于各种慈善事业，

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['tempərəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]
but chiefly interested in schemes for improving the temporal and spiritual
但 主要 感兴趣的 在 方案 为了 改善 这 颞 和 精神
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['siːmən] .
condition of seamen .
状况 的 海员 .

但他主要关注的是改善海员物质和精神状况的方案。

[əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [lu'iːzə] !
O , my poor Louisa !
哦 , 我的 贫穷的 路易莎 !

哦，我可怜的路易莎！

[ai] [njuː] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðæt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɪzrəbl] ['brʌðərz] ['meməri]
I knew , at that moment , that love for her miserable brother's memory
我 知道 , 在 那 片刻 , 那 爱 为了 她 悲惨的 兄弟 记忆
[hæd; həd] [dɪk'teɪtɪd] [ðiːz] [ig'zəːʃən] .
had dictated these exertions .
有 口述 这些 努力 .

那一刻我明白了，她之所以如此努力，是因为她对悲惨的哥哥的思念之情。

" [jet] ['iːv(ə)n] [ðen] [ai][dɪd][nɒt] [siːk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
" Yet even then I did not seek to see her .
" 然而 甚至 然后 我 做过 不是 寻找 到 看 她 .

“即便如此，我也没有想见她。”

- [ai] [wɪl] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [piːs] , - [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ai][ˌeɪ 'em]
' I will leave her in peace , ' I said to myself , ' for she thinks I am
- 我 将要 离开 她 在 和平 , - 我 说 到 我 , - 为了 她 思考 我 是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

“我会让她安安静静地待着，”我对自己说，“因为她以为我已经死了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] . -
and it would be better for her if I really were . '
和 它 会 是 更好的 为了 她 如果 我 真的 是 . -

如果我真的在她身边，对她来说会更好。

[stɪl] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm]
Still , now that she was alone , I could not bear to go so far from
仍然 , 现在 那 她 曾是 独自的 , 我 可以 不是 熊 到 去 所以 远的 从
[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,
her again ,
她 再次 ,

但是，既然她现在孤身一人，我实在不忍心再次离开她那么远。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['sɜːvɪs] ,
and therefore made up my mind to enter the fishing - service ,
和 所以 制成 向上 我的 头脑 到 进入 这 钓鱼 - 服务 ,

因此，我下定决心加入渔业部门。

[ðæt] [ai] [mait] [nɒt] [lɒŋ] [biː; bi]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .
that I might not long be absent from the city .
那 我 可能 不是 长的 是 缺席的 从 这 城市 .

我可能不会离开这座城市太久。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['kæptɪn] [pek] [brɔːt] [ðə; ði][b'aɪbəlz][ɒn] [bɔːd] ,
" You may remember the day that Captain Peck brought the Bibles on board ,
" 你 可能 记住 这 天 那 队长 啄 带来 这 圣经 在 木板 ,

“你或许还记得佩克船长把圣经带上船的那一天，”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv]['bɒstən] .
which had been left for distribution by a lady of Boston .
哪个 有 到过 左边 为了 分配 经过 一个 女士 的 波士顿 .

这是波士顿一位女士留下来分发的。

[ðæt] ['leɪdi][wɒz; wəz][maɪ]['sɪstə(r)] ,
That lady was my sister ,
那 女士 曾是 我的 姐姐 ,

那位女士是我姐姐。

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [bred] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [kɑːst][ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi]
and I trust that the bread which she thus cast upon the waters may indeed be
和 我 相信 那 这 面包 哪个 她 因此 投掷 之上 这 水 可能 的确 是
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['meni] [deɪz] .
returned to her before many days .
返回 到 她 前 许多 天 .

我相信，她投入水中的面包，不出几天就会回到她身边。

[ai][hæv; həv] [riːd] [ðæt] ['baɪb(ə)l] ['deɪli] , [fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][gɪft] ,
I have read that Bible daily , first , because it was her gift ,
我 有 读 那 圣经 日常的 , 第一的 , 因为 它 曾是 她 礼物 ,

我每天都读那本圣经，首先是因为那是她送的礼物。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [piːs] [ðæn; ðən][ai]
and then because I found that it could give me more peace than I
和 然后 因为 我 成立 那 它 可以 给 我 更多的 和平 比 我
[hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)][ɪn][maɪ] [həʊl] [laɪf] .
had ever known before in my whole life .
有 曾经 已知 前 在 我的 所有的 生活 .

后来，我发现它能给我带来我一生中从未体验过的平静。

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'tɜːn] ,
I shall go to my sister as soon as we return ,
我 将 去 到 我的 姐姐 作为 很快 作为 我们 返回 ,

我们回去后，我会尽快去看望我的姐姐。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][kɑːst][ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
and I feel that she will not cast me away .
和 我 感觉 那 她 将要 不是 投掷 我 离开 .

我觉得她不会抛弃我。

[ai][hæv; həv][səʊ] [ɪm'peəd] [maɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [meɪ] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː]
I have so impaired my constitution , that only a few years may remain to me
我 有 所以 受损 我的 宪法 , 那 仅有的 一个 很少 年 可能 保持 到 我
;
;
;

我的体质已严重受损，可能只剩下几年寿命了；

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [taɪm] [ai][ˌeɪ 'em] [speəd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [spent] [ɪn][ri:'pei, ri-][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
but whatever time I am spared shall be spent in repaying as far as
但 任何 时间 我 是 幸存 将 是 花费 在 偿还 作为 远的 作为
['pɒsəb(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'wɪərid] [ə'fekʃn] .
possible her unwearied affection .
可能的 她 不知疲倦 感情 .

但我将尽我所能，用我所拥有的每一分每一秒来回报她无私的爱。

" [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪð] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] ,
" I have written this story with great reluctance ,
" 我 有 书面 这 故事 和 伟大的 不情愿 ,

“我极不情愿地写下了这个故事，

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['breɪkɪŋ] [frɒm; frəm][səʊ] [lɒŋ] [rɪ'presɪŋ] [ɪts] [ɪ'moʊʃnz] .
but my heart was almost breaking from so long repressing its emotions .
但 我的 心 曾是 几乎 打破 从 所以 长的 压制 它是 情绪 .

但是，由于长期压抑自己的情绪，我的心几乎要碎了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [bɔɪz] .
You are still boys .
你 是 仍然 男孩们 .

你们还是男孩。

[traɪ] , [ðen] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] ['hæpi] ,
Try , then , while it is in your power , to make those who love you happy ,
尝试 , 然后 , 尽管 它 是 在 你的 力量 , 到 制作 那些 WHO 爱 你 快乐的 ,

所以，趁你还有能力的时候，努力让爱你的人快乐吧。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ʌp] [j'iəz] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [baɪ] ['selfɪʃ] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv]
instead of laying up years of remorse and misery by selfish indulgence of
反而 的 躺下 向上 年 的 悔恨 和 苦难 经过 自私 放纵 的
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['wɪʃɪz] ,
your own wishes ,
你的 自己的 愿望 ,

与其因为自私地放纵自己的欲望而积攒多年的悔恨和痛苦，

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [piːs] .
at the expense of their comfort and peace .
在 这 费用 的 他们的 舒适 和 和平 .

以牺牲他们的舒适和安宁为代价。

[riːd] [naʊ] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][səʊ] ['leɪtli] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [praɪz] ,
Read now the book which I have so lately learned to prize ,
读 现在 这 书 哪个 我 有 所以 最近 学习 到 奖 ,

现在就读读这本我最近才开始珍视的书吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [huːm]
and you will not have to look back upon the grave of a father whom
和 你 将要 不是 有 到 看 后退 之上 这 严重 的 一个 父亲 谁
[juː; jʊ]['nevə(r)] ['ɒnəd] ,
you never honored ,
你 绝不 荣幸 ,

这样，你就不必回头面对你从未尊敬过的父亲的坟墓了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaunsəl][ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)][səʊ] [lɒŋ] [dɪ'spaɪzd] .
and the counsels of a mother so long despised .
和 这 律师 的 一个 母亲 所以 长的 被鄙视的 .

以及一位长期以来被鄙视的母亲的忠告。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] !
" Poor Dick !
" 贫穷的 迪克 !

可怜的迪克！

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ˌʌn'kaɪnd] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [fiːl] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['bɛni] ?
Although he was so unkind , do you not feel very sorry for him , Bennie ?
虽然 他 曾是 所以 不友善 ， 做 你 不是 感觉 非常 对不起 为了 他 ， 本尼 ？

虽然他很不友善，但你难道不觉得他很可怜吗，本尼？

[ai] [lɒŋ] [səʊ][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
I long so to hear of his meeting with his sister ,
我 长的 所以 到 听到 的 他的 会议 和 他的 姐姐 ，

我多么渴望听到他与妹妹见面的消息。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
that I am really impatient to return .
那 我 是 真的 不耐烦 到 返回 .

我真的迫不及待地想回去。

['deɪvɪd][dɪd][nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] ,
David did not say much after reading this story ,
大卫 做过 不是 说 很多 后 阅读 这 故事 ，

大卫读完这个故事后没怎么说话。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
but I know he thinks a great deal about it .
但 我 知道 他 思考 一个 伟大的 交易 关于 它 .

但我知道他对此思考了很多。

['jestədeɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , — " [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊ] , - , [ðæt] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]
Yesterday he said to me , — " Did you ever know , Pidgie , that girls were
昨天 他 说 到 我 ，— " 做过 你 曾经 知道 ， - ， 那 女孩们 是
[səʊ]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ?
so tender - hearted ?
所以 投标 - 心地 ？

昨天他对我说：“皮吉，你可曾想过，女孩子其实心地很善良？”

[ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst]['ɒf(ə)n][hæv; həv] [hɜːt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstərz] ['fiːlɪŋz] .
I think I must often have hurt my little sister's feelings .
我 思考 我 必须 经常 有 伤害 我的 小的 姐妹 情怀 .

我想我一定经常伤害到妹妹的心。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ,
She is a good little thing , and ,
她 是 一个 好的 小的 事物 ， 和 ，

她是个乖巧的小家伙，而且，

[ðəʊ] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['prɪti] [æz; əz] [ðæt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [lu'iːzə] ['kəʊlmən] ,
though not quite so pretty as that picture of Louisa Colman ,
尽管 不是 相当 所以 漂亮的 作为 那 图片 的 路易莎 科尔曼 ，

虽然不如路易莎·科尔曼那张照片那么漂亮，

[jet] [ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] .
yet a very fair - looking girl in her way .
然而 一个 非常 公平的 - 寻找 女孩 在 她 方式 .

然而，她也是一位外貌非常出众的女孩。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] [lɒŋ] ['letə(r)] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [tɪl] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ,
" I suppose this long letter will not go till I have a chance of writing another ,
" 我 认为 这 长的 信 将要 不是 去 直到 我 有 一个 机会 的 写作 其他 ，

我想这封长信恐怕要等到有机会再写另一封的时候才会寄出去。

[ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
all about myself ; but if it does ,
全部 关于 我 ； 但 如果 它 做 ，

一切都与我有关；但如果真是这样，

[juː; jʊ]['sɜːkə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['spendɪŋ] [maɪ] [taɪm] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [bɪ'fɔː(r)] ;
you ca imagine that I am spending my time pretty much as I have described before ;
你 ca 想象 那 我 是 开支 我的 时间 漂亮的 很多 作为 我 有 描述 前 ;

你可以想象，我基本上像之前描述的那样度过我的时间；

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n] ,
and believe me still your affectionate cousin ,
和 相信 我 仍然 你的 亲热 表哥 ,

请相信我，你亲爱的表妹

- .
PIDGIE .
- .

皮吉。

['letə(r)] [eɪtθ] .
LETTER VIII .
信 八 .

第八封信

['deɪvɪdz] [glɪmps] [ɒv; əv] [nəʊ'bɪləti] .
DAVID'S GLIMPSE OF NOBILITY .
大卫的 一瞥 的 贵族 .

大卫眼中的贵族风范。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] ['beni] .
FROM PIDGIE TO BENNIE .
从 - 到 本尼 .

从 Pidgie 到 Bennie。

['skuːnə(r)] [gəʊ] - [ə'hed] , ['ɔːgəst] 16th , - .
Schooner Go - Ahead , August 16th , 1846 .
大篷车 去 - 前方 , 八月 16th , - .

“前进号”双桅帆船，1846 年 8 月 16 日。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ][ðə; ði] [deɪt] , [dɪə(r)] ['beni] ,
You will see by the date , dear Bennie ,
你 将要 看 经过 这 日期 , 亲爱的 本尼 ,

亲爱的本尼，到时候你就知道了。

[ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ai][lɑːst] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
that more than two weeks have passed since I last wrote to you .
那 更多的 比 二 周 有 通过了 自从 我 最后的 写道 到 你 .

距离我上次给你写信已经过去两周多了。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['kʌz(ə)n] - [hæz; həz] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [strɔː] - [bed] ,
In the mean time your poor cousin Pidgie has been lying on his straw - bed ,
在 这 意思是 时间 你的 贫穷的 表哥 - 有 到过 说谎 在 他的 稻草 - 床 ,

与此同时，你可怜的表弟皮吉一直躺在他的稻草床上。

[sɪk] [wɪð] [ə; eɪ]['fiːvə(r)] .
sick with a fever .
生病的 和 一个 发烧 .

发烧了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈrɑːðə(r)] [ˈgluːmi] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ;
It has been rather gloomy , to be sure ;
它 有 到过 相当 阴沉 , 到 是 当然 ;

确实，天气相当阴沉；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈbetə(r)][ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkaɪndnəs][ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪləz] .
but now that I am better I can think of nothing but the kindness of the sailors .
但 现在 那 我 是 更好的 我 能 思考 的 没有什么 但 这 仁慈 的 这 水手们 .

但现在我身体康复了，我满脑子想的都是水手们的善良。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][sɔːlt][ˈwɔːtə(r)] [wɪtʃ] [kiːps] [ðeə(r)] [hɑːts] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [wɔːm] ,
It must be the salt water which keeps their hearts so good and warm ,
它 必须 是 这 盐 水 哪个 保持 他们的 心 所以 好的 和 温暖的 ,

一定是海水让他们的心脏保持如此健康温暖。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ˈeni] [wʌn][ɪz][ɪn][ˈriːəl] [ˈtrʌb(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ˈtendə(r)][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
for when any one is in real trouble they are as tender as little children .
为了 什么时候 任何 一 是 在 真实的 麻烦 他们 是 作为 投标 作为 小的 孩子们 .

因为当任何人真正遇到困难时，他们都会像小孩子一样脆弱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [huːm] [ai][hæd; həd][nɒt][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [wɜːθ] [ˈmenʃnɪŋ] ,
There were two or three of them , whom I had not even thought worth mentioning ,
那里 是 二 或者 三 的 他们 , 谁 我 有 不是 甚至 想法 值得 提及 ,

其中有两三个人，我之前甚至都没想过要提他们。

[ðæt] [spent] [ˈevri] [ˈməʊmənt] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈbɪzi] , [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ˌem ˈiː] .
that spent every moment , when they were not busy , in trying to amuse me .
那 花费 每一个 片刻 , 什么时候 他们 是 不是 忙碌的 , 在 尝试 到 娱乐 我 .

他们除了忙以外，每分每秒都在想方设法逗我开心。

[wʌn][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ˈtʃaɪnə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)] .
One had been to China , and you don't know how many curious things he had seen there .
一 有 到过 到 中国 , 和 你 不 知道 如何 许多 好奇的 事物 他 有 已见 那里 .

其中一人去过中国，你不知道他在那里看到了多少奇奇怪怪的事情。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [mjuˈziːəm][ɪn] [ˈbɒstən] ,
He tells me that there is a Chinese museum in Boston ,
他 讲述 我 那 那里 是 一个 中国人 博物馆 在 波士顿 ,

他告诉我波士顿有一座中国博物馆。

[ænd; ənd] [wen] [ai][gəʊ] [bæk] [ðeə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][ˈvɪzɪt][ˌaɪ ˈtiː] ,
and when I go back there I shall visit it ,
和 什么时候 我 去 后退 那里 我 将 访问 它 ,

我下次再去那里的时候一定会去看看。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][rɪˈmembə(r)] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][ˈnəʊtɪs][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒn] [maɪ] [rɪˈtɜːn] .
and I will try and remember every thing worthy of notice to tell you on my return .
和 我 将要 尝试 和 记住 每一个 事物 值得 的 注意 到 告诉 你 在 我的 返回 .

我会努力记住所有值得注意的事情，回来后告诉你们。

[haʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][spend] [tə'geðə(r)] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [skuːl] - [ruːm] [æt; ət] [bɛlaɪəl] ,
How many pleasant evenings we shall spend together , in the old school - room at Bellisle ,
如何 许多 令人愉快的 晚上 我们 将 花费 一起 , 在 这 老的 学校 - 房间 在 贝尔岛 ,

我们将在贝尔岛的老教室里一起度过多少个愉快的夜晚啊！

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪndəʊ] , [ɔː(r)][nɪə(r)][ˌjuː 'es][aʊt][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] !
with all the girls sitting by the long window , or near us out on the porch !
和 全部 这 女孩们 坐着 经过 这 长的 窗户 , 或者 靠近 我们 出去 在 这 门廊 !

所有女孩都坐在长窗边，或者坐在我们附近的门廊上！

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [siː] ,
I love the sea ,
我 爱 这 海 ,

我热爱大海。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][strəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [swiːt] [griːn] [grɑːs] .
and yet I long to take a stroll down the lawn before your door on the sweet green grass .
和 然而 我 长的 到 拿 一个 漫步 向下 这 草地 前 你的 门 在 这 甜的 绿色的 草 .

但我渴望漫步在你家门前的草坪上，踩着那甜美的绿草。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ðæt] ['trævəlɪŋ] [ɒv; əv]['eni][kaɪnd][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ,
It is a blessed thing that travelling of any kind has so much to interest ,
它 是 一个 蒙福 事物 那 旅行 的 任何 种类 有 所以 很多 到 兴趣 ,

旅行，无论哪种方式，都能带来如此多的兴趣，这真是一件幸事。

[ɔː(r)] [els] [haʊ] [wʊd] ['eni][wʌn]['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [həʊm] ?
or else how would any one ever be able to make up his mind to leave home ?
或者 别的 如何 会 任何 一 曾经 是 有能力的 到 制作 向上 他的 头脑 到 离开 家 ?

否则，谁又能下定决心离开家乡呢？

[sɪns] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪks] ['stɔːri][ai][dəʊnt] [mʌtʃ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] [skuːl] ;
Since I have heard poor Dick's story I don't much wish to go to a public school ;
自从 我 有 听到 贫穷的 迪克的 故事 我 不 很多 希望 到 去 到 一个 民众 学校 ;

自从我听说了可怜的迪克的故事后，我就不太想去公立学校了；

[bʌt; bət]['klærəndən] [sez] [ðæts] [ə; eɪ] ['sɪli] ['predʒədɪs] ,
but Clarendon says that's a silly prejudice ,
但 克拉伦登 说道 那就是 一个 愚蠢的 偏见 ,

但克拉伦登说，这是一种愚蠢的偏见。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ʌn'hæpi] [æt; ət] [həʊm] ,
for it was the same disposition which made him unhappy at home ,
为了 它 曾是 这 相同的 处置 哪个 制成 他 不开心 在 家 ,

正是这种性格让他在家感到不快乐。

[ðæt] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [skuːl] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪm] .
that prevented the school from being of service to him .
那 阻止 这 学校 从 存在 的 服务 到 他 .

这使得学校无法为他提供服务。

[jet] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] [bɒɪz]
Yet I am afraid that I have not principle enough to go among so many boys
然而 我 是 害怕的 那 我 有 不是 原则 足够的 到 去 之中 所以 许多 男孩们
[ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] .
and do what is right .
和 做 什么 是 正确的 .

但我恐怕没有足够的原则去到那么多男孩中间去做正确的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət][baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [eɪdʒ][ðæn; ðən][baɪ]['əʊldə]
It is harder to be laughed at by those of our own age than by older
它 是 更难 到 是 笑了 在 经过 那些 的 我们的 自己的 年龄 比 经过 老
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

被同龄人嘲笑比被年长者嘲笑要难受得多。

[ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðɪs] ['leɪtli] ,
I have learned this lately ,
我 有 学习 这 最近 ,

我最近才了解到这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ai][faɪnd] [ðæt] [ai][doʊnt] [fiːl] [hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [wen] ['brʌðə(r)] [meɪks] [fʌn] [ɒv; əv]
for I find that I don't feel half as much ashamed when brother makes fun of
为了 我 寻找 那 我 不 感觉 一半 作为 很多 羞愧 什么时候 兄弟 制作 乐趣 的
[wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] [maɪ] [ˌmɛθə'dɪstɪkəl] ['hæbɪts] ,
what he calls my Methodistical habits ,
什么 他 呼叫 我的 卫理公会 习惯 ,

因为我发现，当哥哥取笑我所谓的卫理公会习惯时，我并没有感到那么羞愧。

[æz; əz][ai][duː; də][ɒv; əv]['deɪvɪdz] ['rɪdɪkjuːl] .
as I do of David's ridicule .
作为 我 做 的 大卫的 嘲笑 .

就像我对待大卫的嘲笑一样。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ai] [gɪv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [raɪt]
He has a way of putting aside all the reasons I give him for doing right
他 有 一个 方式 的 推杆 旁边 全部 这 原因 我 给 他 为了 正在做 正确的
,
,
,

他总有办法无视我给他的所有正当理由。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ʌtəli] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɒɪz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
as if they were so utterly unworthy of a boy's consideration ,
作为 如果 他们 是 所以 完全地 不配 的 一个 男孩们 考虑 ,

仿佛她们根本不配得到男孩的关注，

[ðæt] [ai] ['hɑːdli] [deə(r)][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['ɑːgjuː] [wɪð] [hɪm] .
that I hardly dare to try and argue with him .
那 我 几乎 敢 到 尝试 和 争论 和 他 .

我几乎不敢和他争论。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [sɪns] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['seɪləz] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['griːsi] [kɑːdz] ,
A few nights since , one of the old sailors took out a pack of greasy cards ,
一个 很少 夜晚 自从 , 一 的 这 老的 水手们 采取 出去 一个 盒 的 腻 牌 ,

几天前的晚上，一位老水手拿出了一副油腻腻的扑克牌。

[ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
and , calling to one of his companions ,
和 , 呼叫 到 一 的 他的 同伴 ,

于是，他叫来一位同伴，

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] ['deɪvɪd][ænd; ənd][ai][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [tuː] - ['hændɪd] [geɪm] ,
said that he would teach David and I to play a two - handed game ,
说 那 他 会 教 大卫 和 我 到 玩 一个 二 - 递交 游戏 ,

他说他会教我和大卫玩一种双手游戏。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] .
which we should find very amusing .
哪个 我们 应该 寻找 非常 有趣 .

我们应该会觉得这很有趣。

['deɪvɪd][wɒz; wəz][ɔːl] ['iːgənəs] [tuː; tə] [lɜːn] ; [bʌt; bət][ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][nɒt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
David was all eagerness to learn ; but I told him that I had rather not touch them .
大卫 曾是 全部 渴望 到 学习 ; 但 我 讲述 他 那 我 有 相当 不是 触碰 他们 .

大卫求知欲很强，但我告诉他我宁愿不碰它们。

" ['nɒns(ə)ns] , [mæn] ! " [sed] ['deɪvɪd] ;
" Nonsense , man ! " said David ;
" 废话 , 男人 ! " 说 大卫 ;

“胡说八道，伙计！”大卫说道；

" [ai] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['peɪstbɔːd] ,
" I thought that you had too much sense to be afraid of little pieces of pasteboard ,
" 我 想法 那 你 有 也 很多 感觉 到 是 害怕的 的 小的 件 的 纸板 ,

“我以为你很有常识，不会害怕一小块纸板。”

[wɪð] [red] [ænd; ənd] [blæk] [spɒts] [ɒn][ðem; ðəm] .
with red and black spots on them .
和 红色的 和 黑色的 地点 在 他们 .

它们身上有红色和黑色的斑点。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][juː; jʊ] . "
They are not going to poison you . "
他们 是 不是 去 到 毒 你 . "

他们不会毒害你。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [maɪ]['mʌðə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [pleɪ] [kɑːdz] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ;
" But I have promised my mother that I would never play cards , " I replied ;
" 但 我 有 承诺 我的 母亲 那 我 会 绝不 玩 牌 , " 我 回复 ;

“但我已经答应过我妈妈，我永远不会打牌，”我回答说；

" [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] ['pleʒə(r)] ,
" and , besides , it would give me no pleasure ,
" 和 , 除了 , 它 会 给 我 不 乐趣 ,

而且，这样做也不会给我带来任何快乐。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [siː] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] .
for I have heard of so much evil from the use of them that I cannot see them without pain .
为了 我 有 听到 的 所以 很多 邪恶的 从 这 使用 的 他们 那 我 不能 看 他们 没有 疼痛 .

因为我听闻过太多因使用它们而造成的罪恶，以至于我一看到它们就感到痛苦。

" [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] , [huː] [hæd; həd]['əʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri][æt; ət]
" The old sailor , who had only wished to please me , was very angry at
" 这 老的 水手 , WHO 有 仅有的 希望 到 请 我 , 曾是 非常 生气的 在
[wɒt] [ai] [sed] ,
what I said ,
什么 我 说 ,

"那位老水手只是想讨我欢心，却因为我说的话而非常生气。"

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sweərɪŋ] ['dredfəli] .
and began swearing dreadfully .
和 开始 咒骂 极其糟糕 .

然后开始恶狠狠地咒骂。

['deɪvɪd] [traɪd] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm] , [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [tə'geðə(r)] ,
David tried to pacify him , and proposed that they should take a game together ,
大卫 尝试 到 安抚 他 , 和 建议的 那 他们 应该 拿 一个 游戏 一起 ,

大卫试图安抚他，并提议他们一起玩游戏。

[ænd; ənd] [id] [biː; bi] [baʊnd] [ðæt] [ai] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
and he'd be bound that I would want to play before they had done with it
和 他会 是 边界 那 我 会 想 到 玩 前 他们 有 完毕 和 它
.
.
.

他肯定知道，在他们完成之前，我肯定会想玩。

" [wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [ai] [ɑːskt] ,
" Would you wish , " I asked ,
" 会 你 希望 , " 我 问 ,

"你愿意吗？"我问。

" [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] ,
" that I should be tempted to break a promise to a widowed mother ,
" 那 我 应该 是 受诱惑 到 休息 一个 承诺 到 一个 寡 母亲 ,

"我竟然会受到诱惑，违背对一位寡妇的承诺，

[huː] ['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːznəbl] ? "
who never in my life denied me any thing that was reasonable ? "
WHO 绝不 在 我的 生活 否认 我 任何 事物 那 曾是 合理的 ? "

谁在我生命中从未拒绝过我任何合理的要求？

" [nəʊ] ! " [sed] ['deɪvɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənts] [θɔːt] ; " [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] !
" No ! " said David , after a moment's thought ; " give me your hand !
" 不 ! " 说 大卫 , 后 一个 瞬间 想法 ; " 给 我 你的 手 !

"不！"大卫想了一会儿后说，"把你的手给我！"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [raɪt] , [ænd; ənd][ai]['ɒnə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
You are perfectly right , and I honor you for it .
你 是 完美 正确的 , 和 我 荣誉 你 为了 它 .

您说得完全正确，我为此向您致敬。

" [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] , [braʊn] [tɒm] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
" Before he had time to say any more , Brown Tom came in to look for
" 前 他 有 时间 到 说 任何 更多的 , 棕色的 汤姆 来了 在 到 看 为了
[ə; eɪ] [gʌn] ,
a gun ,
一个 枪 ,

"还没等他说完更多话，布朗·汤姆就进来找枪了。"

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɒn] [bɔːd] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌks] ,
which had been brought on board ; for the water was covered with ducks ,
哪个 有 到过 带来 在 木板 ; 为了 这 水 曾是 涵盖 和 鸭子 ,

它们被带上了船；因为水面上到处都是鸭子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and he was anxious to have a shot at them .
和 他 曾是 焦虑的 到 有 一个 射击 在 他们 .

他很想有机会和他们交手。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ;
I should like to try my hand in the same way ;
我 应该 喜欢 到 尝试 我的 手 在 这 相同的 方式 ;

我也想尝试一下这种方法;

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [fɪʃ] [ænd; ənd] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [maɪ] ['kɒnʃəns] [doʊnt] [hɜːt]
for when fish and birds are used for food , my conscience don't hurt
为了 什么时候 鱼 和 鸟类 是 用过的 为了 食物 , 我的 良心 不 伤害
[ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .
me about killing them .
我 关于 杀 他们 .

当鱼和鸟被用作食物时，杀死它们并不会让我良心不安。

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [laɪk] ['mækrəl] - ['fɪʃɪŋ] , [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)]
That's the reason that I like mackerel - fishing , though I have no fondness for
那就是 这 原因 那 我 喜欢 鲭鱼 - 钓鱼 , 尽管 我 有 不 喜爱 为了
['mækrəl] [ðəm'selvz] ,
mackerels themselves ,
鲭鱼 他们自己 ,

这就是我喜欢钓鲭鱼的原因，尽管我对鲭鱼本身并没有什么好感。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kænɪblz] .
for they are cannibals .
为了 他们 是 食人族 .

因为他们是食人族。

[wiː; wi][juːz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][wʌn][fɔː(r); fə(r)][beɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] ,
We use a piece of one for bait for the rest ,
我们 使用 一个 片 的 一 为了 饵 为了 这 休息 ,

我们用其中一小块做其余鱼的鱼饵。

[ænd; ənd][doʊnt][hæv; həv][laɪnz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][jɑːrdz] [lɒŋ] .
and don't have lines more than three or four yards long .
和 不 有 线条 更多的 比 三 或者 四 码 长的 .

线路长度不要超过三四码。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm] ['kætʃɪŋ] [ˌsiː əʊ 'diː] ,
This is a very different thing from catching cod ,
这 是 一个 非常 不同的 事物 从 捕捉 鳕鱼 ,

这与捕捞鳕鱼截然不同。

[weə(r)] [ðeɪ] [pʊl] [ðem; ðəm][ʌp] [θruː] ['meni] ['fæðəmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
where they pull them up through many fathoms of water .
在哪里 他们 拉 他们 向上 通过 许多 英寻 的 水 .

他们把它们从很深的水下拉上来。

['kleəri] [sez] [ðæt] [nekst][jɪə(r)][hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][fɔː(r); fə(r)][ˌsiː əʊ 'diː] ,
Clary says that next year he means to go out to the Banks for cod ,
克莱丽 说道 那 下一个 年 他 方法 到 去 出去 到 这 银行 为了 鳕鱼 ,

克拉里说他明年打算去浅滩捕鳕鱼。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
if he can get some of his friends to make up a party for the
如果 他 能 得到 一些 的 他的 朋友们 到 制作 向上 一个 派对 为了 这
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

如果他能说服一些朋友为此举办一个派对的话。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [wʌn][səʊ] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
You never saw any one so changed as he is .
你 绝不 锯 任何 一 所以 已更改 作为 他 是 .

你从未见过像他这样变化如此之大的人。

[lɑːst] [wiːk] [ðeə(r)] [keɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [stɔːm] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][lænd] ,
Last week there came up a storm , when we were near the land ,
最后的 星期 那里 来了 向上 一个 风暴 , 什么时候 我们 是 靠近 这 土地 ,

上周我们靠近陆地时，突然刮起了一场暴风雨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɔːl] ['ɪntuː] [pɔːt] .
and they hauled into port .
和 他们 拖拽 进入 港口 .

他们把船拖进了港口。

['klærəndən] [wɔːkt] [ɒf] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [kləʊðz] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst]
Clarendon walked off on shore in his fishing - clothes , without appearing in the least
克拉伦登 步行 离开 在 支撑 在 他的 钓鱼 - 衣服 , 没有 出现 在 这 至少
[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
ashamed of them ,
羞愧 的 他们 ,

克拉伦登穿着渔夫的衣服走上岸，丝毫没有感到羞愧。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
and went to make a call on a gentleman in the place ,
和 去 到 制作 一个 称呼 在 一个 绅士 在 这 地方 ,

然后去拜访了当地一位先生。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][və'dʒɪniə][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [sɪns] .
whom he had seen in Virginia a year or two since .
谁 他 有 已见 在 弗吉尼亚州 一个 年 或者 二 自从 .

他一两年前在弗吉尼亚州见过他。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [hɪm] ,
I wish I had been well enough to have gone with him ,
我 希望 我 有 到过 出色地 足够的 到 有 已消失 和 他 ,

我真希望当时我的身体状况允许我和他一起去。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [tuː; tə][hɪm] ,
for he saw a great many things which were new to him ,
为了 他 锯 一个 伟大的 许多 事物 哪个 是 新的 到 他 ,

因为他看到了许多他以前从未见过的事物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] ['brɪtɪʃ] [ə'merɪkə] [ɪz][æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
and he says that British America is as different from the United States
和 他 说道 那 英国 美国 是 作为 不同的 从 这 团结的 各州
[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kɒntɪnənt] .
as if it were not a part of the same continent .
作为 如果 它 是 不是 一个 部分 的 这 相同的 大陆 .

他说，英属美洲与美国截然不同，仿佛它们不属于同一个大陆。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ['maɪndɪd] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
None of the crew minded walking about on shore in the rain ,
没有任何 的 这 全体人员 有思想 步行 关于 在 支撑 在 这 雨 ,

船员们都不介意在雨中到岸上走动。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [ɪk'septɪŋ] [dɪk] ,
and while they were gone I was alone , excepting Dick ,
和 尽管 他们 是 已消失 我 曾是 独自的 , 除外 迪克 ,

他们走后，除了迪克，就只剩下我一个人了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [dek] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
and he was on deck writing a letter to his sister ,
和 他 曾是 在 甲板 写作 一个 信 到 他的 姐姐 ,

当时他正在甲板上给妹妹写信。

[tuː; tə][send] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ;
to send across the country and prepare her for his return ;
到 发送 穿过 这 国家 和 准备 她 为了 他的 返回 ;

派她横跨全国，为他归来做好准备；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] .
for you know she thinks that he is dead .
为了 你 知道 她 思考 那 他 是 死的 .

因为你知道她认为他已经死了。

[wen] ['deɪvɪd] [keɪm] [bæk] , [ðəʊ] , [ai][hæd; həd] [fʌn] [ɪ'nʌf] ;
When David came back , though , I had fun enough ;
什么时候 大卫 来了 后退 , 尽管 , 我 有 乐趣 足够的 ;

不过，当大卫回来后，我玩得也很开心；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .
for he gave me the most amusing description of every thing he had seen .
为了 他 给予 我 这 最多 有趣 描述 的 每一个 事物 他 有 已见 .

因为他用最有趣的方式描述了他所看到的一切。

" [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɪŋglənd] !
" Hurrah for New England !
" 欢呼 为了 新的 英格兰 !

新英格兰万岁！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɒt][ɒn] [bɔːd] .
" he exclaimed , as soon as he got on board .
" 他 惊呼 , 作为 很快 作为 他 得到 在 木板 .

“他一上船就惊呼道。”

" [dʒɒn] [bʊl] [dəʊnt] [biːt] ['brʌðə(r)]['dʒɒnəθən] [jet] .
" John Bull don't beat Brother Jonathan yet .
" 约翰 公牛 不 打 兄弟 乔纳森 然而 .

“约翰牛还没打败乔纳森兄弟呢。”

[let] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔːdz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['leɪdɪz] ;
Let them talk of their lords and their ladies ;
让 他们 讲话 的 他们的 领主们 和 他们的 女士们 ;

让他们谈论他们的老爷和夫人吧；

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] ['bɒstən] [ðæt] [ɪz][nɒt] [kwaɪt] [æz; əz]['nəʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ai] [sɔː] ,
there is not a gentleman in Boston that is not quite as noble - looking as the one that I saw ,
那里 是 不是 一个 绅士 在 波士顿 那 是 不是 相当 作为 高贵 - 寻找 作为 这 一 那 我 锯 ,

在波士顿，没有哪个绅士的相貌不及我见到的那位那么高贵典雅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['nəʊɪŋ] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
and a great deal more knowing , I can tell you .
和 一个 伟大的 交易 更多的 会心 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，我还学到了很多。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [ɪn] [red]
We saw a splendid carriage and four , with a troop of soldiers in red
我们 锯 一个 灿烂 运输 和 四 , 和 一个 部队 的 士兵 在 红色的
['træmpɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
tramping after it ,
徒步旅行 后 它 ,

我们看到一辆华丽的马车，后面跟着四名士兵，他们身穿红色制服，步履匆匆。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːsəbli] ['prɪti] [flæg] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .
and a passably pretty flag flying over them .
和 一个 勉强过关 漂亮的 旗帜 飞行 超过 他们 .

一面还算漂亮的旗帜在他们头顶飘扬。

[ai] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːm] [wiː; wi] [met] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
I asked a little boy whom we met what they were about , and he replied ,
我 问 一个 小的 男生 谁 我们 遇见 什么 他们 是 关于 , 和 他 回复 ,

我问遇到的一个小男孩他们是做什么的，他回答说：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] ['əʊvə(r)]
that they were escorting a great British general , who had just come over
那 他们 是 护送 一个 伟大的 英国 一般的 , WHO 有 只是 来 超过
[tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] .
to the Provinces .
到 这 省份 .

他们当时正在护送一位刚刚来到外省的英国著名将军。

[ai] [ræn] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] ,
I ran forward to get a peep at the wonder ,
我 跑 向前 到 得到 一个 窥视 在 这 想知道 ,

我跑上前去，想一睹这奇景。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [steə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [fraɪt] [juː; jʊ]
and had a good stare at the old fellow ; and such another fright you
和 有 一个 好的 盯 在 这 老的 同伴 ; 和 这样的 其他 惊吓 你
['nevə(r)] [sɔː] .
never saw .
绝不 锯 .

然后他好好地盯着那个老头看了一眼；你绝对没见过如此惊险的场面。

[ai] [wɪʃt] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tempərəns] [trækt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ,
I wished I had a temperance tract to give him ,
我 希望 我 有 一个 节制 通道 到 给 他 ,

我真希望我能给他一本禁酒宣传册。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [redə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sʌn] [lɑːst] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [ɪn]
for his face was redder than the sun last night , when it went down in
为了 他的 脸 曾是 更红 比 这 太阳 最后的 夜晚 , 什么时候 它 去 向下 在
[ə; eɪ] [klaʊd] ,
a cloud ,
一个 云 ,

因为他的脸比昨晚落入云层时的太阳还要红。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [laɪk] ['stɒpəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪski] - ['bɒt(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒt]
and his eyes looked like stoppers to a whiskey - bottle , which had got
和 他的 眼睛 看起来 喜欢 塞子 到 一个 威士忌酒 - 瓶子 , 哪个 有 得到
[səʊkt] [θruː] .
soaked through .
浸泡过 通过 .

他的眼睛就像被浸透的威士忌酒瓶塞一样。

[id] ['betə(r)] [nɒt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['faɪə(r)] - [ɑːmz] , [fɔː(r); fə(r)] [id] [bləʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] .
He'd better not have much to do with fire - arms , for he'd blow up to a certainty .
他会 更好的 不是 有 很多 到 做 和 火 - 武器 , 为了 他会 吹 向上 到 一个 肯定 .

他最好别碰枪，否则肯定会爆炸。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [laɪz] [ɪn] [bed] [tɪl] [twelv] [ə'klɑːk] ['evri] [deɪ] ,
They say he lies in bed till twelve o'clock every day ,
他们 说 他 谎言 在 床 直到 十二 点钟 每一个 天 ,

据说他每天都卧床不起到中午十二点。

[ænd; ənd] [ðen] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʒʌst] [drɪŋk] [ænd; ənd] [iːt] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [sməʊk] , [tɪl] ['mɪdnaɪt] .
and then does nothing but just drink and eat , and drink and smoke , till midnight .
和 然后 做 没有什么 但 只是 喝 和 吃 , 和 喝 和 抽烟 , 直到 午夜 .

然后除了喝酒、吃东西、喝酒、抽烟，什么也不做，一直到午夜。

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [nəʊ] [sʌtʃ] ['ləʊfəz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] . "
I am glad that our government has no such loafers to maintain . "
我 是 高兴的 那 我们的 政府 有 不 这样的 乐福鞋 到 维持 . "

我很高兴我们的政府不需要养活这样的游手好闲之徒。

" [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] [lʊk] ['flʌrɪʃɪŋ] ?
" But did not the place itself look flourishing ?
" 但 做过 不是 这 地方 本身 看 芊芊 ?

但这个地方本身看起来不是欣欣向荣吗?

" [ai] [ɑːskt] , [ə'mjuːzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɔːmθ] .
" I asked , amused at his warmth .
" 我 问 , 觉得好笑 在 他的 温暖 .

我被他的热情逗乐了，问道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

"不，确实如此！"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " ['evri] ['bɒdi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'streɪnd] [eə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] ,
" he replied ; " every body had a constrained air , as if they were in bondage ,
" 他 回复 ; " 每一个 身体 有 一个 受限 空气 , 作为 如果 他们 是 在 束缚 ,

他回答说："每个人都显得很拘谨，仿佛被束缚住了一样。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [bɔɪl] [tuː; tə] [siː] [tuː] [faɪn] - [ə'piəriŋ] [men] ['weɪtɪŋ] [səʊ] [əb'siːkwiəsli] [ɒn] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [jʌŋ] [skæmp] ,
and it made my blood boil to see two fine - appearing men waiting so obsequiously on a good - for - nothing young scamp ,
和 它 制成 我的 血 熬 到 看 二 美好的 - 出现 男人 等待 所以 谄媚地 在 一个 好的 - 为了 - 没有什么 年轻的 恶棍 ,

看到两个相貌英俊的男人如此谄媚地伺候一个游手好闲的年轻无赖，我简直怒火中烧。

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
just because he had a title to his name .
只是 因为 他 有 一个 标题 到 他的 姓名 .

仅仅因为他头衔显赫。

[ai] [həʊp] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns]
I hope that I shall never live to see the day when there is any such nonsense
我 希望 那 我 将 绝不 居住 到 看 这 天 什么时候 那里 是 任何 这样的 废话
['tægɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['leɪb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [strɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [ðeəz] .
tagging to my label as they string on to theirs .
标签 到 我的 标签 作为 他们 细绳 在 到 他们的 .

我希望我永远不会看到我的唱片公司像他们的唱片公司那样，被强行贴上这种荒谬的标签。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [saʊndz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ə'leksɪs] ['fɪdl] ['fædl] ,
How much better George Washington sounds than the Honorable Alexis Fiddle Faddle ,
如何 很多 更好的 乔治 华盛顿 声音 比 这 尊敬的 亚历克西斯 小提琴 轻浮 ,
& [siː] . "
& c . "
& c . "

乔治·华盛顿听起来比尊敬的亚历克西斯·菲德尔·法德尔等等要好听得多。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , " [sed] [əʊld][dʒæk] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət]['deɪvɪdz]
" That's a nobleman I never heard of , " said old Jack , laughing at David's
" 那就是 一个 贵族 我 绝不 听到 的 , " 说 老的 杰克 , 笑 在 大卫的
[vek'seɪʃ(ə)n] ;
vexation ;
烦恼 ;

“我从来没听说过这位贵族，”老杰克笑着说，看着大卫的恼怒。

" [bʌt; bət] ['nelsn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] - ['saʊndɪŋ] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪts] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] . "
" but Nelson is a very fine - sounding name , for all it's an English one . "
" 但 纳尔逊 是 一个 非常 美好的 - 听起来 姓名 , 为了 全部 它是 一个 英语 一 . "

“但纳尔逊这个名字听起来非常好听，尽管它是一个英国名字。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] , [tuː] , " [sed] [ai] , " [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ʌgli] ['taɪt(ə)l] ,
" And the Duke of Wellington , too , " said I , " is not an ugly title ,
" 和 这 公爵 的 惠灵顿 , 也 , " 说 我 , " 是 不是 一个 丑陋的 标题 ,

“还有，威灵顿公爵这个头衔，”我说，“也不算难听。”

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [beəz] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I would give a great deal to see the man who bears it . "
和 我 会 给 一个 伟大的 交易 到 看 这 男人 WHO 熊 它 . "

我非常想见见那个扛着它的人。

" [ɑː] ! [ɑː] ! " [sed] ['deɪvɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
" Ah ! ah ! " said David , shaking his head ;
" 啊 ! 啊 ! " 说 大卫 , 摇晃 他的 头 ;

“啊！ 啊！”大卫摇着头说；

" [juː; jʊ] [vər'dʒɪniən] [wɪl] ['nevə(r)] [get] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tɔːri] ['nəʊʃ(ə)nz] [juː; jʊ] [gɒt]
" you Virginians will never get over some of those Tory notions you got
" 你 弗吉尼亚人 将要 绝不 得到 超过 一些 的 那些 保守党 概念 你 得到
[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [ˌkævə'lɪəs] ,
from the old Cavaliers ,
从 这 老的 骑士 ,

“你们弗吉尼亚人永远也摆脱不了从老骑士那里继承来的那些托利党思想。”

[ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wen] ['krɒmwel] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)]
that had to clear out of England when Cromwell made it too hot for
那 有 到 清除 出去 的 英格兰 什么时候 克伦威尔 制成 它 也 热的 为了
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

克伦威尔统治时期，局势变得过于紧张，他们不得不离开英格兰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新英格兰万岁！或者，(Hurrah for New England! Or,)

第4/4页

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['jæŋkiz] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] ['iːkwəl] [wɔːmθ] ,
" And you Yankees , " I replied , with equal warmth ,
" 和 你 洋基队 , " 我 回复 , 和 平等的 温暖 ,

“还有你们这些北方佬，”我同样热情地回答道。

" [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] [blaɪnd] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beəˌbəʊnz] ['pɑːləmənt] ,
" will always have the blind obstinacy of the Barebones Parliament ,
" 将要 总是 有 这 瞎的 固执 的 这 基本结构 议会 ,

“总会有那种骨干议会的盲目固执，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mə'ræləti] [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
and think that there is no morality or religion in the world but your own ,
和 思考 那 那里 是 不 道德 或者 宗教 在 这 世界 但 你的 自己的 ,

并认为世界上除了你自己的道德或宗教之外，没有其他道德或宗教。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [æn; ən] ['ʌgli] [neɪm] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['krɪstʃən] .
and that calling a man an ugly name will make him a better Christian .
和 那 呼叫 一个 男人 一个 丑陋的 姓名 将要 制作 他 一个 更好的 基督教 .

认为辱骂他人会让他成为更好的基督徒。

" [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ðʌs] [tɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] [meɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['veri] ['æŋgri] ,
" We might have gone on disputing thus till we had made each other very angry ,
" 我们 可能 有 已消失 在 争议 因此 直到 我们 有 制成 每个 其他 非常 生气的 ,

“我们可能会一直这样争论下去，直到彼此都非常生气为止。”

[hæd; həd] [nɒt] [əʊld] [dʒæk] [stɒpt] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['seɪɪŋ] , — " [kʌm] , [kʌm] , [bɔɪz] , [biː; bi] [dʌn] ['kwɒrəlɪŋ] !
had not Old Jack stopped us by saying , — " Come , come , boys , be done quarrelling !
有 不是 老的 杰克 停止 我们 经过 说 , — " 来 , 来 , 男孩们 , 是 完毕 争吵 !

如果不是老杰克阻止我们说：“来吧，来吧，孩子们，别吵了！”

[doʊnt] [juː; jʊ] [bəʊθ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] ?
Don't you both belong to the same country ?
不 你 两个都 属于 到 这 相同的 国家 ?

你们俩不都是同一个国家的吗？

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ,
When you have sailed round the world as I have ,
什么时候 你 有 航行 圆形的 这 世界 作为 我 有 ,

当你像我一样环游世界之后，

[əʊld] ['vɜːrdʒɪniː] [ænd; ənd] ['bɒstən] [beɪ] [wɪl] [siːm] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
Old Virginny and Boston Bay will seem all the same thing ,
老的 维吉尼 和 波士顿 湾 将要 似乎 全部 这 相同的 事物 ,

老弗吉尼亚和波士顿湾看起来都一样了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [straɪps] [ænd; ənd][ðə; ði]
and you will love every inch of ground over which the stripes and the
和 你 将要 爱 每一个 英寸 的 地面 超过 哪个 这 条纹 和 这
[stɑːz] [weɪv] .
stars wave .
明星 海浪 .

你会爱上每一寸条纹和星条飘扬的土地。

[ai] [lʌv] [ɔːl] ['jæŋkiz] , [frɒm; frəm] [meɪn] [tuː; tə] ['teksəs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['əʊnli] [kiːp]
I love all Yankees , from Maine to Texas ; and if we would only keep
我 爱 全部 洋基队 , 从 缅因州 到 德克萨斯州 ; 和 如果 我们 会 仅有的 保持
[taɪt] [tə'geðə(r)] ,
tight together ,
紧的 一起 ,

我爱所有的北方佬，从缅因州到德克萨斯州；如果我们能团结一致就好了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪp] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] . "
we could whip all the world . "
我们 可以 鞭 全部 这 世界 . "

我们能打败全世界。

" [ðæts] [saʊnd] [sens] , " [sed] ['klærəndən] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .
" That's sound sense , " said Clarendon , who had just come in .
" 那就是 声音 感觉 , " 说 克拉伦登 , WHO 有 只是 来 在 .

“这很有道理，”刚进来的克拉伦登说道。

" [wiː; wi] ['jæŋkiz] [ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [tuː; tə]['aʊə(r)]['mɒtəʊ] , — - [ju'naɪtɪd][wiː; wi][stænd] , [dɪ'vaɪdɪd][wiː; wi]
" We Yankees should stick to our motto , — ' United we stand , divided we
" 我们 洋基队 应该 戳 到 我们的 座右铭 , — - 团结的 我们 站立 , 分割 我们
[fɔːl] . -
fall . '
落下 . -

“我们北方佬应该坚持我们的座右铭——‘团结则存，分裂则亡’。”

[ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] , [wiː; wi] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] - ['plʊrɪbəs] ,
In our days , we think too much of our being ' pluribus ,
在 我们的 天 , 我们 思考 也 很多 的 我们的 存在 - 合众 ,

如今，我们过分强调了我们作为“多元一体”的存在，

- [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - [ɪn]['juːnʌm] . -
' and too little that we are ' in unum . '
- 和 也 小的 那 我们 是 - 在 一 . -

' 而我们又太少，以至于我们“处于一体”。

" [doʊnt]['klærəndən] [dɪ'zɜːv] [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [spiːtʃ] ?
" Don't Clarendon deserve three cheers for that speech ?
" 不 克拉伦登 应得 三 干杯 为了 那 演讲 ?

“克拉伦登的演讲难道不值得我们为他欢呼三声吗？”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ] ['jæŋki] !
To think of his calling himself a Yankee !
到 思考 的 他的 呼叫 他自己 一个 扬基 !

想想他居然自称是洋基队队员！

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nɒkt] ['eni] [wʌn] [daʊn] [huː] [hæd; həd]
I have seen the time when he would have knocked any one down who had
我 有 已见 这 时间 什么时候 他 会 有 敲门 任何 一 向下 WHO 有
[deəd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] .
dared to say the same thing of him .
敢于 到 说 这 相同的 事物 的 他 .

我曾亲眼目睹，如果有人胆敢说他同样的话，他会毫不犹豫地把那人打倒在地。

[ænd; ənd] [wen] [dʒæk] , [sʌŋ] [aʊt] , [ɪn] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [vɔɪs] , —
And when Jack , sung out , in a tremendous voice , —
和 什么时候 杰克 , 唱 出去 , 在 一个 巨大的 嗓音 , —

而当杰克用他那惊人的嗓音唱起来时——

" [heɪl] [kə'lʌmbiə] , ['hæpi] [lænd] !
" Hail Columbia , happy land !
" 冰雹 哥伦比亚 , 快乐的 土地 !

“哥伦比亚万岁，幸福的土地！”

" ['kleəri] [dʒɔɪnd] [ɪn] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] ,
" Clary joined in with all his might , and so did the rest of the sailors ,
" 克莱丽 加入 在 和 全部 他的 可能 , 和 所以 做过 这 休息 的 这 水手们 ,

克拉里也全力加入进来，其他水手们也都一样。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] ['jæŋki] [sɔːŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)] ,
and such a singing of Yankee songs as they kept up for a full hour ,
和 这样的 一个 歌唱 的 扬基 歌曲 作为 他们 保留 向上 为了 一个 满的 小时 ,

他们唱了整整一个小时的美国国歌，

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [hɜːd] .
you never heard .
你 绝不 听到 .

你从未听说过。

[ɪf] ['brʌðə(r)] ['præktɪs] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ,
If brother practises that kind of music ,
如果 兄弟 实践 那 种类 的 音乐 ,

如果哥哥练习那种音乐，

[hiːl] [faɪnd] [hɑːd] [wɜːk] [ɪn] ['fetʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɪ'tɑː(r)] [tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
he'll find hard work in fetching his guitar to match it .
地狱 寻找 难的 工作 在 获取 他的 吉他 到 匹配 它 .

他要费很大劲才能找到和它配套的吉他。

['kæptɪn] [kɒb] [hæz; həz] [dʒʌst] [təʊld] [ˌjuː 'es] , [ðæt] , [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['bærəlz]
Captain Cobb has just told us , that , when we have caught a few barrels
队长 科布 有 只是 讲述 我们 , 那 , 什么时候 我们 有 捕捉 一个 很少 桶
[mɔː(r)] [ɒv; əv] ['mækrəl] ,
more of mackerel ,
更多的 的 鲭鱼 ,

科布船长刚刚告诉我们，等我们再捕到几桶鲭鱼的时候，

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] [kæn; kən] ['kæri] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [raɪt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] ['hɑːbə(r)]
the schooner can carry no more , and then right about for Boston Harbour
这 大篷车 能 携带 不 更多的 , 和 然后 正确的 关于 为了 波士顿 港口
.
.
.

这艘纵帆船已经无法再载人了，于是便转向波士顿港。

[əʊ] , [haʊ] [maɪ] [hɑːt] [dʒʌmps] [wɪð] [dɪ'laɪt] !
O , how my heart jumps with delight !
哦 , 如何 我的 心 跳跃 和 喜 !

我的心啊，多么高兴啊！

[həʊm] , [həʊm] , [swiːt] [həʊm] !
Home , home , sweet home !
家 , 家 , 甜的 家 !

家，家，甜蜜的家！

[jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] ['kʌz(ə)n] ,
Your happy cousin ,
你的 快乐的 表哥 ,

你快乐的表妹，

- .
PIDGIE .
- .

皮吉。

['letə(r)] [ɪks] .
LETTER IX .
信 第九章 .

第九封信。

['bɒstən] ['laɪənz] .
BOSTON LIONS .
波士顿 狮子 .

波士顿雄狮队。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] ['bɛni] .
FROM PIDGIE TO BENNIE .
从 - 到 本尼 .

从 Pidgie 到 Bennie。

['triːmɑːnt] [haʊs] , ['bɒstən] , ['ɔːgəst] 27th , - .
Tremont House , Boston , August 27th , 1846 .
特雷蒙特 房子 , 波士顿 , 八月 27th , - .

特雷蒙特府，波士顿，1846 年 8 月 27 日。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [dɪə(r)] ['bɛni] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][wʌns][mɔː(r)][ɒn][draɪ][lænd] ,
You will see , dear Bennie , that I am once more on dry land ,
你 将要 看 , 亲爱的 本尼 , 那 我 是 一次 更多的 在 干燥 土地 ,

亲爱的本尼，你很快就会看到，我已经再次踏上了陆地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['æŋkəd] [ɪn] .
and a very nice place it is that I have anchored in .
和 一个 非常 好的 地方 它 是 那 我 有 锚定 在 .

我停泊的地方非常好。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ai][lɑːst] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði][gəʊ] - [ə'hed] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [fʊl]
Shortly after I last wrote to you , the Go - Ahead had her full
不久 后 我 最后的 写道 到 你 , 这 去 - 前方 有 她 满的
['kɒmplɪment] [ɒv; əv] ['mækrəl] ,
complement of mackerel ,
补充 的 鲭鱼 ,

我上次给你写信后不久，“前进号”就装满了鲭鱼。

[ænd; ənd] , [wɪð] ['hɑːti] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [wiː; wi] [set] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
and , with hearty rejoicing , we set sail for home .
和 , 和 爽朗 欢欣鼓舞 , 我们 放 帆 为了 家 .

于是，我们欢欣鼓舞地扬帆起航，回家了。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [feə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['mɑːblhed] ,
Fortunately , the wind was fair , and in a few days we came in sight of Marblehead ,
幸运的是 , 这 风 曾是 公平的 , 和 在 一个 很少 天 我们 来了 在 视线 的 马布尔黑德 ,

幸运的是，风向很好，几天后我们就看到了马布尔黑德。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] ['æbsəns] .
which had lost none of its peculiarities during our absence .
哪个 有 丢失的没有任何 的 它是 特殊性 期间 我们的 缺席 .

在我们不在的这段时间里，它丝毫没有失去它原有的特色。

['deɪvɪd] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ['sɒri] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɑːtɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] [nɪə(r)] ;
David and I were right sorry that the time of our parting was so near ;
大卫 和 我 是 正确的 对不起 那 这 时间 的 我们的 离别 曾是 所以 靠近 ;

我和大卫都为离别之日如此临近而感到遗憾；

[bʌt; bət] ['klærəndən] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [wɔːm] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [və'dʒɪniə] .
but Clarendon gave him a warm invitation to visit us in Virginia .
但 克拉伦登 给予 他 一个 温暖的 邀请 到 访问 我们 在 弗吉尼亚州 .

但克拉伦登热情地邀请他来弗吉尼亚州访问。

['kæptɪn] [kɒb] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
Captain Cobb did not think it at all unlikely that we might have a visit from his son one of these days ,
队长 科布 做过 不是 思考 它 在 全部 不太可能 那 我们 可能 有 一个 访问 从 他的 儿子 一 的 这些 天 ,

科布船长认为，他儿子过几天来拜访我们并非不可能。

[fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɪŋglənd] [bɔɪz] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] .
for New England boys think nothing of being a few hundred miles from home .
为了 新的 英格兰 男孩们 思考 没有什么 的 存在 一个 很少 百 英里 从 家 .

对于新英格兰的男孩来说，离家几百英里根本不算什么。

[ai] [dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [bɪd] ['deɪvɪd] [gʊd] [baɪ] [æt; ət] ['mɑːblhed] ,
I did not , however , bid David good by at Marblehead ,
我 做过 不是 , 然而 , 出价 大卫 好的 经过 在 马布尔黑德 ,

然而，我在马布尔黑德并没有和戴维道别。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] ['bɒstən] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['laɪənz] .
for he promised to come up to Boston and show me the lions .
为了 他 承诺 到 来 向上 到 波士顿 和 展示 我 这 狮子 .

因为他答应过要来波士顿带我去看狮子。

[ɒn] ['sætədeɪ] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['triːmɑːnt] , [ænd; ənd] [ai] ['skeəsli] [njuː] [hɪm] ,
On Saturday , he appeared at the Tremont , and I scarcely knew him ,
在 周六 , 他 出现 在 这 特雷蒙特 , 和 我 几乎 知道 他 ,

星期六，他出现在特雷蒙特酒店，我对他几乎一无所知。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [naɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [njuː] [kləʊðz] .
for he looked so nice in a suit of new clothes .
为了 他 看起来 所以 好的 在 一个 套装 的 新的 衣服 .

因为他穿了一身新衣服，看起来非常帅气。

['klærəndən] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
Clarendon was glad to give me into his hands ,
克拉伦登 曾是 高兴的 到 给 我 进入 他的 双手 ，

克拉伦登很乐意把我交到他手中。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [wɪð] [sʌm; səm] ['veri] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,
for he is enjoying himself in his own way with some very pleasant young gentlemen ,
为了 他 是 享受 他自己 在 他的 自己的 方式 和 一些 非常 令人愉快的 年轻的 先生们 ，

因为他正和几位非常和蔼可亲的年轻绅士们以自己的方式享受着快乐时光。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [brɔːt] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
to whom he brought letters of introduction .
到 谁 他 带来 信件 的 介绍 .

他带着介绍信去见了对方。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [njuː] - ['ɪŋgləndə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ,
There is no use in saying that New - Englanders are not hospitable ,
那里 是 不 使用 在 说 那 新的 - 英格兰人 是 不是 好客 ，

说新英格兰人不热情好客是没有意义的。

[fɔː(r); fə(r)] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [aʊt] ['evri] [deɪ] ,
for brother has been invited out every day ,
为了 兄弟 有 到过 受邀 出去 每一个 天 ，

因为哥哥每天都被邀请出去，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['dinəz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eni] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [æt; ət] [həʊm] ,
and he says that the dinners are quite equal to any that he has seen at home ,
和 他 说道 那 这 晚餐 是 相当 平等的 到 任何 那 他 有 已见 在 家 ，

他说，这些晚餐的品质完全不输他在家乡见过的任何一顿晚餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['evə(r)] ['lɪsnd] .
and that the conversation is the most intelligent to which he ever listened .
和 那 这 对话 是 这 最多 聪明的 到 哪个 他 曾经 听着 .

而且，这是他听过的最精彩的对话。

['deɪvɪd] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn] ['dɑːnsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ;
David actually began dancing for joy at this remark ;
大卫 实际上 开始 跳舞 为了 喜悦 在 这 评论 ；

听到这番话，大卫竟然高兴得跳了起来；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [θɪŋks] ['bɒstən] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] .
for he thinks Boston men of the present day are superior to all the rest of the human race .
为了 他 思考 波士顿 男人 的 这 展示 天 是 优越的 到 全部 这 休息 的 这 人类 种族 .

因为他认为当今波士顿的男人比其他所有人类都优越。

[juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndə(r)] [waɪ] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
You will wonder why we stay here ; but the truth is ,
你 将要 想知道 为什么 我们 停留 这里 ； 但 这 真相 是 ，

你会好奇我们为什么留在这里；但事实是，

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [get] [həʊm] ,
that we have no money to get home ,
那 我们 有 不 钱 到 得到 家 ，

我们没有钱回家。

[æz; əz]['brʌðə(r)][hæz; həz][nɒt] [jet] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][drɑ:fts][frɒm; frəm][və'dʒɪniə] [ðæt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd]
as brother has not yet received the drafts from Virginia that he expected
作为 兄弟 有 不是 然而 已收到 这 草稿 从 弗吉尼亚州 那 他 预期的
[tu:; tə] [mi:t] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋks] .
to meet him on his return from the Banks .
到 见面 他 在 他的 返回 从 这 银行 .

哥哥还没有收到他从班克斯回来后期望收到的弗吉尼亚州的汇票。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [kʌm] [ɒn] , [ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [ai]
While waiting for them to come on , I am determined to see all that I
尽管 等待 为了 他们 到 来 在 , 我 是 决定 到 看 全部 那 我
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

在等待他们上线的这段时间里，我决心尽可能多地观看节目。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [kru:z] [ɒf] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
and we cruise off every morning and evening on a voyage of discovery .
和 我们 巡航 离开 每一个 早晨 和 晚上 在 一个 航程 的 发现 .

我们每天早晚都会乘船出海，开启一段探索之旅。

['jestədeɪ] [ai] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [mju'zi:əm] ,
Yesterday I visited the Chinese Museum ,
昨天 我 到访 这 中国人 博物馆 ,

昨天我参观了中国博物馆。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [nəʊ] [ju:z] [naʊ] [ɪn] [maɪ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['tʃaɪnə] [ɪt'self] ,
and there will be no use now in my going to China itself ,
和 那里 将要 是 不 使用 现在 在 我的 去 到 中国 本身 ,

现在我去中国也没有任何用处了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [kæn; kən] [tel] [haʊ] ['evri] [θɪŋ] [lʊks] ['ɔ:lməʊst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [bi:n]
for I can tell how every thing looks almost as well as if I had been
为了 我 能 告诉 如何 每一个 事物 看起来 几乎 作为 出色地 作为 如果 我 有 到过
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

因为我几乎可以像亲身经历一样，清楚地看到每件事物的样貌。

[ðen] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [blaɪnd] [æt; ət] [saʊθ] ['bɒstən] ,
Then I saw the Institution for the Blind at South Boston ,
然后 我 锯 这 机构 为了 这 瞎的 在 南 波士顿 ,

然后我参观了位于南波士顿的盲人学校。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [æt; ət] ['tʃɑ:lˌstaun] .
and another for the Insane at Charlestown .
和 其他 为了 这 疯狂的 在 查尔斯顿 .

还有一家是为查尔斯顿的疯子们准备的。

['deɪvɪd] [ænd; ənd] [ai] [dʒʌst] [dʒʌmp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] ,
David and I just jump into the omnibus ,
大卫 和 我 只是 跳 进入 这 综合 ,

我和大卫直接跳上了那辆公共汽车，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wi:; wi] [gəʊ] [tu:; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [taʊnz] .
and away we go to any of the surrounding towns .
和 离开 我们 去 到 任何 的 这 周围 城镇 .

然后我们就可以前往周边任何一个城镇了。

[ai] [θɪŋk] [ai] [laɪk] ['keɪmbrɪdʒ] [best] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɪf] - [mɑ:] [si:z] [fɪt] ,
I think I like Cambridge best of all of them , and , if ' ma sees fit ,
我 思考 我 喜欢 剑桥 最好的 的 全部 的 他们 , 和 , 如果 - 玛 看到 合身 ,

我觉得剑桥最好，而且，如果妈妈觉得合适的话，

[ai][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
I should prefer to go to Harvard University ,
我 应该 更喜欢 到 去 到 哈佛大学 大学 ,

我更想去哈佛大学。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] ['laɪbrəri] [fʊl] [ɒv; əv][naɪs] [bʊks] ,
for they have a beautiful library full of nice books ,
为了 他们 有 一个 美丽的 图书馆 满的 的 好的 图书 ,

因为他们有一个藏书丰富的漂亮图书馆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][nɪə(r)][tuː; tə] [maʊnt] ['ɔːbən] ,
and it is so near to Mount Auburn ,
和 它 是 所以 靠近 到 山 奥本 ,

而且它离奥本山很近，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ðeə(r)] ['evri] [wiːk] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
and I could spend a day there every week with pleasure .
和 我 可以 花费 一个 天 那里 每一个 星期 和 乐趣 .

我每周都很乐意在那里待上一天。

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi][kænt][hæv; həv] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beriəl] - ['pleɪsɪz][ɪn][və'dʒɪniə] ,
I don't see why we can't have such beautiful burial - places in Virginia ,
我 不 看 为什么 我们 不能 有 这样的 美丽的 葬礼 - 地方 在 弗吉尼亚州 ,

我不明白为什么弗吉尼亚州不能拥有如此美丽的墓地。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd][ɪz][kwaɪt][æz; əz] [faɪn] .
for some of our land is quite as fine .
为了 一些 的 我们的 土地 是 相当 作为 美好的 .

我们的一些土地也同样很好。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][spɒt] [naʊ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
I know of a spot now which could be made such a sweet one with a little
我 知道 的 一个 点 现在 哪个 可以 是 制成 这样的 一个 甜的 一 和 一个 小的
[peɪnz] .
pains .
疼痛 .

我知道现在有个地方，只要稍加努力，就能变成一个非常美好的地方。

[waɪ] [kænt][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['semətri] ?
Why can't we have just such a lovely cemetery ?
为什么 不能 我们 有 只是 这样的 一个 迷人的 公墓 ?

为什么我们不能拥有这样美丽的墓园呢?

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['mɔnjumənts] , [wen]
I will tell you more about it , and some of the pretty monuments , when
我 将要 告诉 你 更多的 关于 它 , 和 一些 的 这 漂亮的 纪念碑 , 什么时候
[ai] [rɪ'tɜːn] .
I return .
我 返回 .

我回来后会详细介绍那里的情况，以及一些漂亮的古迹。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] ['deɪvɪd][ænd; ənd][ai]['daɪnɪŋ] [tə'geðə(r)][æt; ət][ðə; ði]['triːmɑːnt][tuː; tə] - [deɪ]
You should have seen David and I dining together at the Tremont to - day
你 应该 有 已见 大卫 和 我 用餐 一起 在 这 特雷蒙特 到 - 天
,
,
,

你应该看看我和大卫今天在特雷蒙特酒店一起吃饭的样子。

[kwaɪt] [laɪk] [tuː] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ; [fɔː(r); fə(r)]['brʌðə(r)][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] [aʊt] ,
quite like two young gentlemen ; for brother was invited out ,
相当 喜欢 二 年轻的 先生们 ; 为了 兄弟 曾是 受邀 出去 ,

就像两位年轻绅士一样；因为哥哥被邀请出去了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [begd] ['deɪvɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and he begged David to take his place .
和 他 乞求 大卫 到 拿 他的 地方 .

他恳求大卫代替他。

[ai][mʌst; məst] [əʊn] [ðæt] [maɪ] [frɛndz] [haʊs] [æt; ət] ['mɑːblhed] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['ʃæbi] [əʊld] [ə'feə(r)] ,
I must own that my friend's house at Marblehead was rather a shabby old affair ,
我 必须 自己的 那 我的 朋友们 房子 在 马布尔黑德 曾是 相当 一个 破旧 老的 事务 ,

我必须承认，我朋友在马布尔黑德的房子确实破旧不堪。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [wei] ;
and he has been brought up in the plainest way ;
和 他 有 到过 带来 向上 在 这 最朴素的 方式 ;

他从小接受的教育非常简朴；

[jet] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] [ðə; ði] [liːst] ['ɔːkwədnəs] [æt; ət]['aʊə(r)] ['elɪgənt] ['teɪb(ə)l] ,
yet he does not show the least awkwardness at our elegant table ,
然而 他 做 不是 展示 这 至少 尴尬 在 我们的 优雅的 桌子 ,

然而，在我们这间雅致的餐桌旁，他却丝毫没有表现出不自在。

[bʌt; bət][hæz; həz][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn][kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['lʌkʃəri] .
but has the air of one quite accustomed to luxury .
但 有 这 空气 的 一 相当 习惯 到 奢华 .

但却透着一股习以为常的奢华气息。

[hiː; hi]['hænd(ə)lz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [fɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['friːdəm] ,
He handles a silver fork with the greatest freedom ,
他 把手 一个 银 叉 和 这 最 自由 ,

他用手轻柔地拨弄着一把银叉，姿态无比自如。

[teɪks] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['evri] [dɪʃ] ['redɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] ,
takes the name of every dish readily from the bill of fare ,
需要 这 姓名 的 每一个 盘子 容易 从 这 账单 的 票价 ,

他能迅速从菜单上说出每道菜的名字。

[ænd; ənd] ['ɔːdərs] [ðə; ði] [weitə] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['sɜːvənts] ,
and orders the waiters round as if they were his own particular servants ,
和 订单 这 服务员 圆形的 作为 如果 他们 是 他的 自己的 特别的 仆人 ,

他像对待自己的专属仆人一样吩咐侍者们过来。

['əʊnli][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sɪliətəri] [wei] , [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][duː; də]['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
only in such a conciliatory way , that they seem delighted to do any thing for him .
仅有的 在 这样的 一个 和解 方式 , 那 他们 似乎 高兴极了 到 做 任何 事物 为了 他 .

他们只是以如此和解的方式对待他，以至于他们似乎很乐意为他做任何事。

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌswidən'bɔgɪən] [tʃɜːtʃ] ,
On Sunday morning we went to a Swedenborgian church ,
在 星期日 早晨 我们 去 到 一个 瑞典堡 教会 ,

星期天早上我们去了一座瑞典堡教教堂，

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
which is one of the most beautiful buildings in the city .
哪个 是 一 的 这 最多 美丽的 建筑物 在 这 城市 .

它是这座城市最美丽的建筑之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [steɪnd] [glɑːs] [æt; ət][wʌn][end] ,
It has a large window of stained glass at one end ,
它 有 一个 大的 窗户 的 染色 玻璃 在 一 结尾 ，

它的一端有一扇大型彩色玻璃窗，

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kʌlə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['evri] [θɪŋ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]
of such a color that it makes every thing look as if the light of the
的 这样的 一个 颜色 那 它 制作 每一个 事物 看 作为 如果 这 光 的 这
['setɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
setting sun was falling upon it .
环境 太阳 曾是 坠落 之上 它 .

这种颜色，让一切都看起来像是沐浴在夕阳余晖中。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [sɔːt] [ɒv; əv]['taʊə(r)] ['ɒpəzɪt] [ðɪs] ['wɪndəʊ] ,
There was a curious sort of tower opposite this window ,
那里 曾是 一个 好奇的 种类 的 塔 对面的 这 窗户 ，

窗户对面有一座奇特的塔楼。

[wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [niːʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['baɪb(ə)l] ,
with a kind of niche in it for a large Bible ,
和 一个 种类 的 小众市场 在 它 为了 一个 大的 圣经 ，

里面有个专门放大圣经的小壁龛，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [tʊk] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['revərəns] ,
which the minister took out with the greatest reverence ,
哪个 这 部长 采取 出去 和 这 最 尊敬 ，

部长怀着无比的敬意将其取出。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [preə(r)z] [ænd; ənd] [sɑːmz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] .
and he read from it all the prayers and psalms which were used .
和 他 读 从 它 全部 这 祈祷 和 诗篇 哪个 是 用过的 .

他从中诵读了所有使用的祷文和诗篇。

[ai] [laɪkt] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][prɪ'fɜː(r)]['aʊə(r)] [əʊn] .
I liked the service very well , but , of course , I prefer our own .
我 喜欢 这 服务 非常 出色地 ， 但 ， 的 课程 ， 我 更喜欢 我们的 自己的 .

我很喜欢他们的服务，但是，当然，我更喜欢我们自己的服务。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['deɪvɪd] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['trɪnəti] [tʃɜːtʃ] ,
In the afternoon , David took me to Trinity Church ,
在 这 下午 ， 大卫 采取 我 到 三位一体 教会 ，

下午，大卫带我去了三一教堂。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)]['aʊə(r)][dɪə(r)] ['lɪtədʒi] [ə'gen] ,
and I was perfectly delighted to hear our dear liturgy again ,
和 我 曾是 完美 高兴极了 到 听到 我们的 亲爱的 礼仪 再次 ，

再次听到我们熟悉的礼拜仪式，我感到无比欣喜。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
after being so long deprived of it .
后 存在 所以 长的 被剥夺的 的 它 .

在经历了这么长时间的剥夺之后。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][dɪd][nɒt] [niːl] [daʊn] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][help] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Some of the people did not kneel down , but I could not help doing it ,
一些 的 这 人们 做过 不是 下跪 向下 ， 但 我 可以 不是 帮助 正在做 它 ，

有些人没有跪下，但我情不自禁地跪了下来。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] .
for my heart was so full .
为了 我的 心 曾是 所以 满的 .

因为我的内心充满了喜悦。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ,
Just as we were coming out of church ,
只是 作为 我们 是 未来 出去 的 教会 ,

我们刚走出教堂，

[ai] [əb'zɜːvd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtɪst] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ðæt] [ai]['evə(r)] [sɔː] ,
I observed one of the sweetest young ladies that I ever saw ,
我 观察到 一 的 这 最甜美的 年轻的 女士们 那 我 曾经 锯 ,

我见到了一位我见过的最甜美的年轻女士，

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] ,
who looked as if she had been crying ,
WHO 看起来 作为 如果 她 有 到过 哭泣 ,

她看起来像是哭过，

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and yet there was a happy smile on her face .
和 然而 那里 曾是 一个 快乐的 微笑 在 她 脸 .

然而，她的脸上却带着幸福的笑容。

[ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
I was wondering why she looked so familiar to me , when she said ,
我 曾是 好奇 为什么 她 看起来 所以 熟悉的 到 我 , 什么时候 她 说 ,

我正纳闷她为什么看起来这么眼熟，这时她说：

[ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] , [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
in a perfectly musical voice , to some one near her ,
在 一个 完美 音乐 嗓音 , 到 一些 一 靠近 她 ,

她用悦耳动听的声音，对身边的人说道：

— " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [gɒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l][wʌns][mɔː(r)] ?
— " Is it not delightful to worship God with his own chosen people once more ?
— " 是 它 不是 愉快 到 崇拜 上帝 和 他的 自己的 选定 人们 一次 更多的 ?

“能再次与上帝拣选的子民一起敬拜他，难道不是一件令人高兴的事吗？”

" [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [ə'drest] , [ænd; ənd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
" I turned to see who she thus addressed , and , notwithstanding the change in
" 我 转向 到 看 WHO 她 因此 已解决 , 和 , 虽然 这 改变 在
[hɪz; ɪz] [dres] ,
his dress ,
他的 裙子 ,

我转过身去看她正在和谁说话，尽管他的穿着有所改变，

[æt; ət][wʌns]['rekəg'naɪzd] ['rɪtʃəd] ['kəʊlmən] .
at once recognized Richard Colman .
在 一次 认可 理查德 科尔曼 .

他立刻认出了理查德·科尔曼。

[ai] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][dʒɔɪ][ai] [felt] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [hɪm] [ðʌs] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
I cannot describe to you the joy I felt at finding him thus restored to his
我 不能 描述 到 你 这 喜悦 我 毛毡 在 寻找 他 因此 恢复 到 他的
['sɪstə(r)] .
sister .
姐姐 .

我无法向你描述看到他回到妹妹身边时我内心的喜悦。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [θɔːt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] , [ai] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Before I thought that I was among strangers , I flew to his side ,
前 我 想法 那 我 曾是 之中 陌生人 , 我 飞翔 到 他的 边 ,

还没等我意识到身处陌生人之中，我就飞奔到他身边。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , — " [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt][jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] !
and exclaimed , — " O , I am so glad that you have got your sister !
和 惊呼 , — " 哦 , 我 是 所以 高兴的 那 你 有 得到 你的 姐姐 !

他惊呼道："哦，我真高兴你找到了你的妹妹！"

[ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] . "
I hope you will never leave her again . "
我 希望 你 将要 绝不 离开 她 再次 . "

我希望你永远不要再离开她了。

" [hi:; hi]['nevə(r)] [wɪl] , " [mɪs] [lu'i:zə] [rɪ'plaɪd] ;
" He never will , " Miss Louisa replied ;
" 他 绝不 将要 , " 错过 路易莎 回复 ;

"他永远不会，"路易莎小姐回答道；

[fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [dɪk] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][maɪ]
for poor Dick was too much overcome by the suddenness of my
为了 贫穷的 迪克 曾是 也 很多 克服 经过 这 突然 的 我的
['gri:tɪŋ] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ˌem 'i:] .
greeting to answer me .
问候 到 回答 我 .

可怜的迪克被我突如其来的问候弄得不知所措，无法回答我。

" [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['deɪvɪd][ænd; ənd][maɪ'self] , " [ɑ:(r); ə(r)] , [ai] [daʊt] [nɒt] ,
" You , " she said , looking at David and myself , " are , I doubt not ,
" 你 , " 她 说 , 寻找 在 大卫 和 我 , " 是 , 我 怀疑 不是 ,

"你们，"她看着大卫和我说道，"我毫不怀疑，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frendz] [ðæt] [maɪ]['brʌðə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ə'baʊt] .
the little friends that my brother has been telling me about .
这 小的 朋友们 那 我的 兄弟 有 到过 讲述 我 关于 .

我哥哥一直跟我说的那些小家伙们。

[kʌm] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [si:] [ˌju: 'es][ɪn] ['tʃesnʌt] [stri:t] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]
Come tomorrow and see us in Chestnut Street , for I am anxious to
来 明天 和 看 我们 在 板栗 街道 , 为了 我 是 焦虑的 到
[meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] .
make your acquaintance .
制作 你的 熟人 .

明天来栗树街找我们吧，我很想认识你。

" [dɪk] [ðen] [dʒɔɪnd][ɪn] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][bəʊθ][ɒv; əv]
" Dick then joined in this invitation , and David accepted it for both of
" 迪克 然后 加入 在 这 邀请 , 和 大卫 公认 它 为了 两个都 的
[ˌju: 'es] .
us .
我们 .

"迪克随后也加入了邀请，大卫代表我们俩接受了邀请。"

[wi:; wi] [kɔ:ld] [ə'pɒn] [mɪs] ['kəʊlmən][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [wɔ:m] ['welkəm] ;
We called upon Miss Colman the next day , and received a warm welcome ;
我们 称为 之上 错过 科尔曼 这 下一个 天 , 和 已收到 一个 温暖的 欢迎 ;

第二天我们拜访了科尔曼小姐，受到了热情接待；

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'lu:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [lɒŋ] ['æbsəns] ,
but , of course , she did not allude to her brother's long absence ,
但 , 的 课程 , 她 做过 不是 暗示 到 她 兄弟 长的 缺席 ,

当然，她并没有提及哥哥长期离家在外的事。

['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːk] [aɪz] [wʊd] [fɪl]
only now and then as she looked at him her beautiful dark eyes would fill
仅有的 现在 和 然后 作为 她 看起来 在 他 她 美丽的 黑暗的 眼睛 会 充满

[wɪð] [tɪəz] .
with tears .
和 眼泪 .

只有偶尔，当她看着他时，她那双美丽的黑眼睛才会充满泪水。

[əʊ] , ['bɛni] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !
O , Bennie , if you could only see her !
哦 , 本尼 , 如果 你 可以 仅有的 看 她 !

哦，本尼，你要是能看到她就好了！

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] ['biːɪŋ] [ðæt] [ai]['evə(r)] [met] ;
for she is the most lovely being that I ever met ;
为了 她 是 这 最多 迷人的 存在 那 我 曾经 遇见 ;

因为她是我见过的最可爱的人；

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] ,
but I hope that you may some day ,
但 我 希望 那 你 可能 一些 天 ,

但我希望你将来有一天能够做到。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪk] [hɑːf] ['prɒmɪst] ['klærəndən] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
for Dick half promised Clarendon to pay us a visit ,
为了 迪克 一半 承诺 克拉伦登 到 支付 我们 一个 访问 ,

迪克曾半信半疑地答应克拉伦登先生要来拜访我们，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][beg][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tuː; tə]
and I am going to get mamma to write and beg his sister to
和 我 是 去 到 得到 妈妈 到 写 和 求 他的 姐姐 到

[kʌm] [ɒn] [wɪð] [hɪm] .
come on with him .
来 在 和 他 .

我要让妈妈写信求他妹妹和他一起去。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [klɛrəndənz] ['lɛtəz] [tuː; tə] [kʌm] !
I am so impatient now for Clarendon's letters to come !
我 是 所以 不耐烦 现在 为了 克拉伦登的 信件 到 来 !

我现在迫不及待地想收到克拉伦登的来信！

['ɑːftə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wʌns] ['stɑːtɪd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [stɒp] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [və'dʒɪniə] .
After we are once started , we shall not stop till we reach Virginia .
后 我们 是 一次 开始 , 我们 将 不是 停止 直到 我们 抵达 弗吉尼亚州 .

一旦开始，我们就绝不会停止，直到到达弗吉尼亚州。

[jet] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [seɪm] ['jæŋki] [lænd] , [wɪð] [ɪts][mə'ræləti] ,
Yet I shall be sorry to leave this same Yankee land , with its morality ,
然而 我 将 是 对不起 到 离开 这 相同的 扬基 土地 , 和 它是 道德 ,

然而，离开这片充满道德风气的北方土地，我还是会感到惋惜。

[ɪts] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][ɪts]['kaɪndnəs] .
its intelligence , and its kindness .
它是 智力 , 和 它是 仁慈 .

它的智慧和善良。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] ,
If for nothing else ,
如果 为了 没有什么 别的 ,

即便没有其他原因，

[ai][ʃæl; ʃəl] [bles] [ðɪs] ['fɪʃɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz]
I shall bless this fishing excursion for having opened my eyes to the virtues
我 将 保佑 这 钓鱼 短途旅行 为了 拥有 打开 我的 眼睛 到 这 美德

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['eksələnt] ['piːp(ə)l] [huːm] [ai] ['riːəli] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] .
of the excellent people whom I really used to despise .
的 这 出色的 人们 谁 我 真的 用过的 到 鄙视 .

我要感谢这次钓鱼之旅，因为它让我看到了我过去一直鄙视的那些优秀人们的优点。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [vər'dʒɪniən] [stɪl] [ɪn] [hɑːt] , [ai] [kæn; kən] [dʒɔɪn] ['deɪvɪd] ['hɑːtɪli] [ɪn] ['kraɪɪŋ] ,
Though a Virginian still in heart , I can join David heartily in crying ,
尽管 一个 弗吉尼亚人 仍然 在 心 ， 我 能 加入 大卫 衷心地 在 哭泣 ，

虽然我心系弗吉尼亚，但我也能和戴维一样，由衷地为之落泪。

— " [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɪŋglənd] [naʊ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] !
— " Hurrah for New England now and for ever !
— " 欢呼 为了 新的 英格兰 现在 和 为了 曾经 ！

—“为新英格兰欢呼，现在和永远！”

" [tɪl] [wiː; wi] [miːt] , [wɪtʃ] [wɪl] , [ai] [trʌst] , [biː; bi] [suːn] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n] ,
" Till we meet , which will , I trust , be soon , your affectionate cousin ,
" 直到 我们 见面 ， 哪个 将要 ， 我 相信 ， 是 很快 ， 你的 亲热 表哥 ，

“直到我们再次相见，我相信很快就会见面，你亲爱的表妹。”

- ['bevəli] .
PIDGIE BEVERLEY .
- 贝弗利 .

皮吉·贝弗利。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷